DOCUMENT RESUME

ED 055 519 FL 002 667

AUTHOR	Desberg, Dan; And Others
TITLE	French Basic Course, Units 13-24.
INSTITUTION	Foreign Service (Dept. of State), Washington, D.C. Foreign Service Inst.
PUB DATE	60
NOTE	358p.
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (GPO 0-591034, $4.00 per 2-volume set)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$13.16
DESCRIPTORS	Adult Education; Audiolingual Methods; *Conversational Language Courses; *Cultural Education; *French; *Instructional Materials; *Intensive Language Courses; Language Instruction; Language Programs; Modern Languages; Oral Communication; Second Language Learning; Speech Skills; Teaching Methods; Textbooks

ABSTRACT

This is the second volume of a 24-unit course in French, specifically developed for the training of Foreign Service officers and representatives of other United States government agencies who are involved in foreign affairs. Classes are intended to be limited to six students in a full-time, intensive, training program requiring six hours of class and two hours of laboratory work each day. Emphasis in this audiolingual course is placed on the development of speaking skills. The core of each lesson is a dialogue focusing on everyday situations which an adult might encounter in France. The dialogues are presented in French and English. Lessons also contain sections on dialogue notes, useful words, lexical drills, questions on the dialogue, grammar, document study, situations, question and response drills, narration, and reading materials. For the companion document see FL 002 666. (RL)

ED055519

FRENCH

BASIC COURSE

UNITS 13-24

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

DAN DESBERG
MARGARET CHURCHILL BINDA
ALLAN M. KULAKOW
ROBERT SALAZAR
M. A. CHARBONNEAUX
NOEMIE S. PAGES

FOREIGN SERVICE INSTITUTE
WASHINGTON, D.C.
1960

FL002 667

DEPARTMENT OF STATE

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office Washington 25, D.C.—Price $4 per set of 2 volumes.

TABLE OF CONTENTS

UNITS 13 - 24

Unit 13
Dialogue: Au bureau de placement 317
Dialogue Note 319
Useful Words 319
Lexical Drills 320
Questions on the Dialogue 322
Grammar 1: The Imparfait Tense 323
2: Tonic Pronouns 328
3: ne...que 332
4: Adverb Formation 335
5: Verbs like √vendre 338
Document 340
Situations 342
Question Drill 343
Response Drill 343
Narration 344
Reading 345

Unit 14
Dialogue: La Douane 347
Useful Words 350
Lexical Drills 350
Questions on the Dialogue 353
Grammar 1: Passé composé and Imparfait 354
2: Nominalized Possessives 359
3: √tout 363
4: Other Adverbs 367
5: Verbs like √écrire 370
Document 372
Situations 373
Question Drill 374
Response Drill 375
Narration 376
Reading 377

Unit 15
Dialogue: L'école 379
Dialogue Notes 382
Useful Words 382
Lexical Drills 383
Questions on the Dialogue 386
Grammar 1: The Futur Tense 386
2: Stem Variations in Class I Verbs 392
3: Clause Relators: qui and que 394
4: Clause Relators after Prepositions: qui and quoi 401
5: Verbs like √mettre 406
Document 410
Situations 411
Question Drill 412
Response Drill 413
Narration 413
Reading 414

Unit 16
Dialogue: Parlons spectacle 417
Dialogue Notes 420
Useful Words 420
Lexical Drills 421
Questions on the Dialogue 423
Grammar 1: The Conditionnel Tense 424
2: Si clauses 429
3: Interrogative Pronouns 435
4: dont 440
5: Verbs like √recevoir 445
Document 450
Situations 451
Question Drill 452
Response Drill 453
Narration 454
Reading 455

Unit 17
Dialogue: A l'aéroport 457
Useful Words 459
Lexical Drills 459
Questions on the Dialogue 462
Grammar 1: Reflexive Verbal Constructions 462
2: Demonstrative Pronouns 468
3: √lequel 473
4: Indefinite Pronouns 477
5: Verbs like √prendre 481
Document 484
Situations 485
Question Drill 486
Response Drill 487
Narration 487
Reading 488

Unit 18
Review Drills 489
Narration 500
Reading 501

Unit 19
Dialogue: La visite du docteur 503
Dialogue Notes 505
Useful Words 505
Lexical Drills 506
Questions on the Dialogue 508
Grammar 1: Conjunctions 509
2: Co-occuring forms 513
3: Negative Pronouns 516
4: Pronouns: cela, ça, ceci 523
5: Verbs like √connaître 526
Document 530
Situations 531
Question Drill 532
Response Drill 533
Narration 534
Reading 534

Unit 20
Dialogue: Projet de voyage 537
Dialogue Note 540
Useful Words 540
Lexical Drills 540
Questions on the Dialogue 543
Grammar 1: The Subjonctif Tense 543
2: Non-Automatic Use of the Subjonctif 551
3: ne 557
4: Subject Pronoun ce 562
5: Verbs like √craindre 567
Document 570
Situations 571
Question Drill 572
Response Drill 573
Narration 574
Reading 575

Unit 21
Dialogue: Il est question d'argent 577
Dialogue Notes 579
Useful Words 579
Lexical Drills 579
Questions on the Dialogue 582
Grammar 1: Future after certain conjunctions 583
2: Agreement of Past Participle 586
3: Other Negative Adverbs 590
4: Past Participle Verb Phrases 593
5: Verbs: √croire and √voir 596
Document 598
Situations 600
Question Drill 601
Response Drill 602
Narration 602
Reading 603

Unit 22
Dialogue: Un accident d'auto 605
Useful Words 607
Lexical Drills 608
Questions on the Dialogue 610
Grammar 1: Infinitive and Present Participle Constructions 611
2: Tu 616
3: Time-Words 619
4: Co-occurrence of negatives 621
5: Verbs like √ouvrir 623
Document 625
Situations 626
Question Drill 627
Response Drill 627
Narration 628
Reading 629

Unit 23
Dialogue: Paris de nuit 631
Dialogue Notes 633
Useful Words 633
Lexical Drills 634
Questions on the Dialogue 636
Grammar 1: Inversions 637
2: Adjectives in Pre- and Post-Nominal Positions 640
3: Writing System Tenses 642
4: Countries 645
5: √dire and √parler 647
Document 650
Situations 652
Question Drill 653
Response Drill 654
Narration 654
Reading 655

Unit 24
Review Drills 657
Narration 666
Reading 667

DIALOGUE: Au bureau de placement.

Une dame va au bureau de placement pour trouver une bonne... Elle y est reçue par la gérante.

A woman goes to the employment agency to find a maid. She is received there by the manager.

LA DAME

Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.

I'd like a maid who likes to take care of children.

aimer (aimant) — to like (liking)

LA GERANTE

Est-ce pour Paris ou pour la banlieue?

Is it for Paris or for the suburbs?

LA DAME

Neuilly exactement.[1]

Neuilly exactly.

LA GERANTE

Je crois que j'ai une personne qui fera votre affaire.

I think I have someone who will be suitable.

personne — person
faire l'affaire (fera) — to be suitable (will suit)

LA DAME

Comment s'appelle-t-elle?

What's her name?

s'appeler — to be called

LA GERANTE

Elle s'appelle Marie Ledoux.

Her name is Marie Ledoux.

Si vous voulez attendre une minute, je l'envoie chercher.

If you want to wait a minute, I'll send for her.

(La bonne arrive)

(The maid comes in)

LA DAME

J'ai trois enfants dont deux vont à l'école.

I have three children, two of whom go to school.

dont — of whom

Mais pour le gros travail j'ai déjà quelqu'un.

But for the heavy work I already have someone.

déjà — already
quelqu'un — someone

Où avez-vous
travaillé
jusqu'à maintenant?

Where have you worked until now?

LA BONNE

Je suis
au service du
Colonel Lavigne
depuis deux ans.

I've worked for Colonel Lavigne for two years.

être au service de

to work for

Malheureusement,
il part
pour l'étranger
avec sa famille.

Unfortunately he's leaving for overseas with his family.

malheureusement
partir pour l'étranger

unfortunately
to leave for overseas

LA DAME

Combien gagnez-vous?

How much do you earn?

LA BONNE

Trois cents francs par mois
et les Lavigne
paient entièrement
la Sécurité Sociale.

Three hundred francs a month and the Lavignes pay all the Social Security.

entièrement
Sécurité Sociale

entirely
Social Security

Pour obtenir
plus de renseignements
vous pouvez leur
téléphoner.

To get more information you can phone them.

LA DAME

Que faisiez-vous
avant cela?

What were you doing before that?

LA BONNE

J'étais chez un
diplomate brésilien
qui avait
quatre enfants.

I was in the home of a Brazilian diplomat who had four children.

LA DAME

Est-il
toujours à Paris?

Is he still in Paris?

LA BONNE

Non, il a été
nommé à Londres
il y a
un peu plus de deux ans.

No, he was assigned to London a little more than two years ago.

être nommé	to be assigned
Londres	London
un peu plus de	a little more than

LA DAME

Pourrez-vous quelquefois garder les enfants le soir?	Will you sometimes be able to take care of the children in the evening?
garder	to keep

LA BONNE

Certainement, je ne sors presque jamais.	Certainly. I almost never go out.

LA DAME

Vous aurez un jour de sortie par semaine.	You will have one day off a week.
Pourriez-vous commencer demain?	Could you begin tomorrow?

LA BONNE

Non, je préfèrerais commencer lundi.	No, I'd prefer to start Monday.
Je vais passer quelques jours chez ma mère, et serai de retour dimanche.	I'm going to spend a few days at my mother's home and will be back Sunday.
être de retour	to be back

LA DAME

Alors, je ferai préparer votre chambre pour ce jour là.	Then I'll have your room made ready for that day.
préparer	to prepare

DIALOGUE NOTE

[1] Neuilly is a suburb directly west of Paris and north of the Bois de Boulogne.

USEFUL WORDS

J'ai envie de l'accompagner.	I want to go with him.
J'ai envie de faire un tour.	I want to walk around.
J'ai envie de me promener.	I want to take a walk.
J'ai envie de l'emmener.	I want to take him along.
J'ai envie de voyager.	I want to travel.
J'ai envie d'y aller à pied.	I want to go there on foot.
Ces gens sonnent sans arrêt.	Those people ring incessantly.
Ces gens discutent sans arrêt.	Those people talk incessantly.
Ces gens bavardent sans arrêt.	Those people chatter incessantly.
Ces gens étudient sans arrêt.	Those people study incessantly.
Ces gens fument sans arrêt.	Those people smoke incessantly.

Je l'ai rencontré hier.	I met him yesterday.
Je l'ai rencontré avant-hier.	I met him the day before yesterday.
Je l'ai rencontré par hasard.	I met him by chance.
Je l'ai rencontré sur le bateau.	I met him on the boat.
Je l'ai rencontré devant le garage.	I met him in front of the garage.
Je l'ai rencontré chez le dentiste.	I met him at the dentist's.
Je l'ai rencontré dans l'ascenseur.(m)	I met him in the elevator.
Elle balaie partout.	She sweeps everywhere.
Elle enlève les taches.(f)	She removes the spots.
Elle déplace les meubles.(m)	She rearranges the furniture.
Elle ôte la poussière.	She gets rid of the dust.
Elle fait le ménage.	She does the cleaning.
Elle fait couler l'eau. (f)	She runs the water.
Elle fait la vaisselle.	She does the dishes.

LEXICAL DRILL A

1. Je suis au service du colonel depuis deux ans.	I've been working for the colonel for two years.
2. Je suis <u>au bureau de renseignements</u> depuis deux ans.	I've been working at the information office for two years.
3. <u>Nous travaillons</u> au bureau de renseignements depuis deux ans.	We've been working at the information office for two years.
4. Nous travaillons au bureau de renseignements <u>depuis six mois</u>.	We've been working at the information office for six months.
5. Nous travaillons <u>avec lui</u> depuis six mois.	We've been working with him for six months.
6. <u>Il habite</u> avec lui depuis six mois.	He's been living with him for six months.
7. Il habite avec lui <u>depuis longtemps</u>.	He's been living with him for a long time.
8. Il habite <u>dans ce quartier</u> depuis longtemps.	He's been living in this neighborhood for a long time.
9. <u>Je suis</u> dans ce quartier depuis longtemps.	I've been living in this neighborhood for a long time.
10. Je suis dans ce quartier <u>depuis deux ans</u>.	I've been living in this neighborhood for two years.
11. Je suis <u>au service du colonel</u> depuis deux ans.	I've been working for the colonel for two years.

LEXICAL DRILL B

1. Que faisiez-vous avant cela?	What were you doing before that?
2. Que faisiez-vous <u>quand je vous ai téléphoné</u>?	What were you doing when I called you?
3. <u>Où était-elle</u> quand je vous ai téléphoné?	Where was she when I called you?
4. Où était-elle <u>quand vous l'avez vue</u>?	Where was she when you saw her?
5. <u>Que lui fallait-il</u> quand vous l'avez vue?	What did she need when you saw her?
6. Que lui fallait-il <u>quand vous lui avez parlé</u>?	What did she need when you talked to her?
7. <u>Où était-il</u> quand vous lui avez parlé?	Where was he when you talked to him?

8.	Où était-il quand il vous a appelé?	Where was he when he called you?
9.	Que voulait-il quand il vous a appelé?	What did he want when he called you?
10.	Que voulait-il quand il est entré?	What did he want when he came in?
11.	Que faisiez-vous quand il est entré?	What were you doing when he came in?
12.	Que faisiez-vous avant cela?	What were you doing before that?

LEXICAL DRILL C

1.	Est-il toujours à Paris?	Is he still in Paris?
2.	Est-il encore à Paris?	Is he in Paris again?
3.	Sont-ils encore à Paris?	Are they in Paris again?
4.	Sont-ils encore en Italie?	Are they in Italy again?
5.	Sont-ils vraiment en Italie?	Are they really in Italy?
6.	Va-t-elle vraiment en Italie?	Is she really going to Italy?
7.	Va-t-elle vraiment chez son frère?	Is she really going to her brother's?
8.	Va-t-elle souvent chez son frère?	Does she go to her brother's often?
9.	Est-il souvent chez son frère?	Is he often at his brother's?
10.	Est-il toujours chez son frère?	Is he still at his brother's?
11.	Est-il toujours à Paris?	Is he still in Paris?

LEXICAL DRILL D

1.	Il a été nommé à Londres il y a un peu plus de deux ans.	He was assigned to London a little more than two years ago.
2.	Il a été nommé à Londres il y a un peu moins de deux ans.	He was assigned to London a little less than two years ago.
3.	Il a été nommé à Londres il y a un peu moins de six mois.	He was assigned to London a little less than six months ago.
4.	Il a été nommé à Paris il y a un peu moins de six mois.	He was assigned to Paris a little less than six months ago.
5.	Il a été envoyé à Paris il y a un peu moins de six mois.	He was sent to Paris a little less than six months ago.
6.	Il a été envoyé à Paris il y a un peu plus de six mois.	He was sent to Paris a little more than six months ago.
7.	Il a été envoyé à Paris il y a un peu plus de trois semaines.	He was sent to Paris a little more than three weeks ago.
8.	Il a été envoyé à Lille il y a un peu plus de trois semaines.	He was sent to Lille a little more than three weeks ago.
9.	Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu plus de trois semaines.	We arrived in Lille a little more than three weeks ago.
10.	Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu moins de trois semaines.	We arrived in Lille a little less than three weeks ago.
11.	Nous sommes arrivés à Lille il y a un peu moins de deux ans.	We arrived in Lille a little less than two years ago.
12.	Nous sommes arrivés à Londres il y a un peu moins de deux ans.	We arrived in London a little less than two years ago.
13.	Il a été nommé à Londres il y a un peu moins de deux ans.	He was assigned to London a little less than two years ago.
14.	Il a été nommé à Londres il y a un peu plus de deux ans.	He was assigned to London a little more than two years ago.

LEXICAL DRILL E

1.	Je préfèrerais commencer lundi.	I would prefer to begin on Monday.
2.	Je voudrais commencer lundi.	I would like to begin on Monday.
3.	Je voudrais commencer demain.	I would like to begin tomorrow.
4.	Je voudrais partir demain.	I would like to leave tomorrow.
5.	Il pourrait partir demain.	He would be able to leave tomorrow.
6.	Il pourrait partir cette semaine.	He would be able to leave this week.
7.	Il pourrait finir cette semaine.	He would be able to finish this week.
8.	J'aimerais finir cette semaine.	I would like to finish this week.
9.	J'aimerais finir ce matin.	I would like to finish this morning.
10.	J'aimerais commencer ce matin.	I would like to begin this week.
11.	Je préfèrerais commencer ce matin.	I would prefer to begin this morning.
12.	Je préfèrerais commencer lundi.	I would prefer to begin on Monday.

LEXICAL DRILL F

1.	Je vais passer quelques jours chez ma mère.	I am going to spend a few days at my mother's home.
2.	Je vais passer quelques jours à la mer.	I am going to spend a few days at the ocean.
3.	Je vais passer quelques mois à la mer.	I am going to spend a few months at the ocean.
4.	Je compte passer quelques mois à la mer.	I plan to spend a few months at the ocean.
5.	Je compte rester quelques mois à la mer.	I plan to stay at the ocean for a few months.
6.	Je compte rester quelques mois à l'étranger.	I plan to stay abroad for a few months.
7.	Je compte rester quelques semaines à l'étranger.	I plan to stay abroad for a few weeks.
8.	Je dois rester quelques semaines à l'étranger.	I have to stay abroad for a few weeks.
9.	Je dois passer quelques semaines à l'étranger.	I have to spend a few weeks abroad.
10.	Je dois passer quelques semaines chez ma mère.	I have to spend a few weeks at my mother's home.
11.	Je dois passer quelques jours chez ma mère.	I have to spend a few days at my mother's home.
12.	Je vais passer quelques jours chez ma mère.	I am going to spend a few days at my mother's home.

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1.	Combien de personnes y a-t-il au bureau de placement?	Il y en a trois: la dame, la gérante et la bonne.
2.	La dame voudrait-elle une bonne ou une femme de chambre?	Elle voudrait une bonne.
3.	Où habite-t-elle?	Elle habite à Neuilly.
4.	La gérante a-t-elle quelqu'un pour cette dame?	Oui, la gérante a quelqu'un pour elle.
5.	Comment s'appelle la bonne?	Elle s'appelle Marie Ledoux.
6.	Combien d'enfants a la dame?	Elle en a trois.
7.	N'a-t-elle qu'un enfant à l'école?	Non, elle en a deux à l'école.
8.	Qu'est-ce que la dame demande à la bonne?	La dame demande à la bonne où elle a travaillé jusqu'à maintenant.
9.	Depuis quand la bonne est-elle au service du Colonel Lavigne?	La bonne est au service du Colonel Lavigne depuis deux ans.
10.	Pourquoi quitte-t-elle les Lavigne?	Elle les quitte parce qu'ils partent pour l'étranger.
11.	Combien gagnait-elle chez eux?	Elle gagnait trois cents francs par mois.
12.	Qui payait la Sécurité Sociale?	Les lavigne la payaient.
13.	La payaient-ils entièrement?	Oui, ils la payaient entièrement.

14.	La bonne n'a-t-elle travaillé que chez les Lavigne?	Non, elle a travaillé aussi chez un diplomate brésilien.
15.	Combien d'enfants avait ce diplomate?	Il en avait quatre.
16.	Est-il toujours à Paris?	Non, il a été nommé à Londres.
17.	Quand a-t-il été nommé à Londres?	Il y a un peu plus de deux ans.
18.	La bonne sort-elle souvent le soir?	Non, elle ne sort presque jamais.
19.	Combien de jours de sortie a-t-elle par semaine?	Elle n'en a qu'un.
20.	Quand voudrait-elle commencer à travailler?	Elle voudrait commencer à travailler lundi.
21.	Chez qui va-t-elle passer quelques jours?	Chez sa mère.
22.	Quand pense-t-elle être de retour?	Elle pense être de retour dimanche.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1.	Avant cela, je lisais beaucoup.	Before that, I used to read a lot.
2.	Avant cela, nous sortions souvent.	Before that, we often went out.
3.	Avant cela, il dormait très mal.	Before that, he slept very badly.
4.	Avant cela, j'y allais seul.	Before that, I used to go there alone.
5.	Avant cela, nous n'avions pas de bonne.	Before that, we didn't have a maid.
6.	Avant cela, elle louait le premier étage.	Before that, she used to rent the second floor.
7.	Avant cela, vous travailliez beaucoup mieux.	Before that, you used to work much better.
8.	Avant cela, je gagnais deux cents francs.	Before that, I was earning two hundred francs.
9.	Avant cela, nous prenions toujours le train.	Before that, we always used to take the train.
10.	Avant cela, je pensais à autre chose.	Before that, I was thinking about something else.

LEARNING DRILL B

1.	Il y a deux ans, nous étions en France.	Two years ago, we were in France.
2.	Il y a deux ans, ils habitaient à Londres.	Two years ago, they lived in London.
3.	Il y a deux ans, vous aviez peur de conduire.	Two years ago, you were afraid to drive.
4.	Il y a deux ans, je ne parlais pas français.	Two years ago, I didn't speak French.
5.	Il y a deux ans, il venait d'arriver.	Two years ago, he had just arrived.
6.	Il y a deux ans, ça coûtait moins cher.	Two years ago, it cost less.
7.	Il y a deux ans, nous n'avions pas d'auto.	Two years ago, we didn't have a car.
8.	Il y a deux ans, vous ne pensiez pas à cela.	Two years ago, you didn't think about that.

LEARNING DRILL C

Tutor: Avant, nous sortions le soir. (maintenant)
Student: Maintenant, nous sortons le soir.

1.	Avant, il habitait en ville.	Maintenant, il habite en ville.
2.	Avant, elle venait tous les mardis.	Maintenant, elle vient tous les mardis.

3.	Avant, nous faisions une promenade tous les soirs.	Maintenant, nous faisons une promenade tous les soirs.
4.	Avant, mes frères téléphonaient souvent.	Maintenant, mes frères téléphonent souvent.
5.	Avant, j'allais au restaurant.	Maintenant, je vais au restaurant.
6.	Avant, vous aviez une bonne.	Maintenant, vous avez une bonne.
7.	Avant, je payais la Sécurité Sociale.	Maintenant, je paye la Sécurité Sociale.
8.	Avant, nous y allions à pied.	Maintenant, nous y allons à pied.
9.	Avant, les gens sonnaient sans arrêt.	Maintenant, les gens sonnent sans arrêt.
10.	Avant, vous fumiez beaucoup.	Maintenant, vous fumez beaucoup.
11.	Avant, nous voyagions très peu.	Maintenant, nous voyageons très peu.
12.	Avant, vous étiez toujours à l'heure.	Maintenant, vous êtes toujours à l'heure.
13.	Avant, je ne lisais pas beaucoup.	Maintenant, je ne lis pas beaucoup.
14.	Avant, elle savait taper à la machine.	Maintenant, elle sait taper à la machine.
15.	Avant, nous marchions beaucoup.	Maintenant, nous marchons beaucoup.
16.	Avant, elle n'obéissait pas souvent.	Maintenant, elle n'obéit pas souvent.
17.	Avant, vous conduisiez très mal.	Maintenant, vous conduisez très mal.
18.	Avant, je ne voulais pas partir.	Maintenant, je ne veux pas partir.
19.	Avant, vous répariez les vieilles autos.	Maintenant, vous réparez les vieilles autos.
20.	Avant, ils habitaient à la campagne.	Maintenant, ils habitent à la campagne.

GRAMMAR NOTE 1: The Imparfait Tense

Malgré la pluie, elle n'était pas glissante du tout.
Si je lui téléphonais?
J'avais peur de ne pas vous trouver.
Je voulais aussi envoyer un télégramme.
Je ne savais pas qu'on pouvait le faire de chez soi.
Mme Perrier était-elle avec vous?
Je n'y pensais pas.
Il fallait partir plus tôt.
Que faisiez-vous avant cela?
J'étais chez un diplomate brésilien qui avait quatre enfants.

All French verbs have past tense forms alongside the Past Participle verb phrases (Grammar Notes 9.2 and 10.2). The tense forms shown above are Imparfait forms. They are composed of Longer Stem + Ending.

The Endings of all Imparfait forms are:

ʒö	-	e^{z}	-ais
il	-	e^{t}	-ait
il	-	e^{t}	-aient
nu	-	yõ^{z}	-ions
vu	-	ye^{z}	-iez

The third person Imparfait forms have an optional linking /-t/; all other forms have optional linking /-z/. Since these links are both optional and consistent, they will not henceforth be noted.

The Stems are all the Longer Stem, i.e. the Stem of the /nu/ Present form:

Present Tense	Longer Stem	Present Tense	Longer Stem
nous avons	/av-/	nous pouvons	/puv-/
nous parlons	/parl-/	nous voulons	/vul-/
nous allons	/al-/	nous savons	/sav-/
nous faisons	/föz-/	nous partons	/part-/
nous finissons	/finis-/	nous venons	/vön-/
nous conduisons	/kŏdẅiz-/		

Only one verb in the French language offers any irregularity in the Stem: the verb <u>être</u> has the special Stem /e˙t-/:

ž	e˙t e	j'étais
il	e˙t e	il était
ilz	e˙t e	ils étaient
nuz	e˙t yŏ	nous étions
vuz	e˙t ye˙	vous étiez

Here are samples of <u>Imparfait</u> forms from each group of verb studied to date:

avoir

ž	av	e	j'avais
il	av	e	il avait
ilz	av	e	ils avaient
nuz	av	yŏ	nous avions
vuz	av	ye	vous aviez

aller

ž	al	e	j'allais
il	al	e	il allait
ilz	al	e	ils allaient
nuz	al	yŏ	nous allions
vuz	al	ye˙	vous alliez

faire

žö	föz	e	je faisais
il	föz	e	il faisait
il	föz	e	ils faisaient
nu	föz	yŏ	nous faisions
vu	föz	ye˙	vous faisiez

venir

žö	vön	e	je venais
il	vön	e	il venait
il	vön	e	ils venaient
nu	vön	yŏ	nous venions
vu	vön	ye˙	vous veniez

parler

žö	parl	e	je parlais
il	parl	e	il parlait
il	parl	e	ils parlaient
nu	parl	yŏ	nous parlions
vu	parl	ye˙	vous parliez

finir

žö	finis	e	je finissais
il	finis	e	il finissait
il	finis	e	ils finissaient
nu	finis	yŏ	nous finissions
vu	finis	ye˙	vous finissiez

partir

žö	part	e	je partais
il	part	e	il partait
il	part	e	ils partaient
nu	part	yŏ	nous partions
vu	part	ye˙	vous partiez

conduire

žö	kŏdẅiz	e	je conduisais
il	kŏdẅiz	e	il conduisait
il	kŏdẅiz	e	ils conduisaient
nu	kŏdẅiz	yŏ	nous conduisions
vu	kŏdẅiz	ye˙	vous conduisiez

The meaning of the Imparfait forms is twofold: first, they mark past time; second, they signal some kind of duration in the past: 1) continuous activity, 2) habitual activity, 3) repeated single actions, or 4) state of being. The Passé Composé does not mark duration. Detailed study of differences between thes pasts will be found in Unit 14.

The Imparfait translates consistently two English verbal constructions:

'used to' J'habitais à Paris autrefois.
'I used to live in Paris.'

'was --ing' J'habitais à Paris, quand je l'ai rencontré.
'I was living in Paris, when I met him.'

Imparfait forms, however, are often not translatable into English by the above constructions, the differences not being a matter of the formal structure of English.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Quand il fait beau, nous allons à la campagne.
Student: Quand il faisait beau, nous allions à la campagne.

1.	Quand il fait beau, nous sortons tous les soirs.	Quand il faisait beau, nous sortions tous les soirs.
2.	Quand il fait beau, elle vient tous les mardis.	Quand il faisait beau, elle venait tous les mardis.
3.	Quand il fait beau, il déjeune à la campagne.	Quand il faisait beau, il déjeunait à la campagne.
4.	Quand il fait beau, ils vont à la mer.	Quand il faisait beau, ils allaient à la mer.
5.	Quand il fait beau, je n'y pense pas.	Quand il faisait beau, je n'y pensais pas.
6.	Quand il fait beau, ils ne veulent pas travailler.	Quand il faisait beau, ils ne voulaient pas travailler.
7.	Quand il fait beau, nous aimons marcher.	Quand il faisait beau, nous aimions marcher.
8.	Quand il fait beau, je n'ai pas besoin de l'auto.	Quand il faisait beau, je n'avais pas besoin de l'auto.
9.	Quand il fait beau, vous travaillez dans le jardin.	Quand il faisait beau, vous travailliez dans le jardin.
10.	Quand il fait beau, elle porte des robes claires.	Quand il faisait beau, elle portait des robes claires.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Il y a dix ans j'étais en France.
- Où est-ce que j'étais il y a dix ans?
Student: Vous étiez en France.

1.	Il y a deux ans, j'étais en vacances en Espagne.	
1	Où est-ce que j'étais il y a deux ans?	Vous étiez en Espagne.
2	Qu'est-ce que je faisais?	Vous étiez en vacances.
3	Où est-ce que j'étais en vacances?	Vous étiez en vacances en Espagne.
4	Quand est-ce que j'étais en Espagne?	Vous y étiez il y a deux ans.
2.	Quand nous étions plus jeunes, nous lisions beaucoup.	
1	Que faisions-nous quand nous étions plus jeunes?	Nous lisions beaucoup.
2	Quand lisions-nous beaucoup?	Quand nous étions plus jeunes.
3	Qu'aimiez-vous faire quand vous étiez plus jeune?	J'aimais lire.
4	Qu'est-ce que je faisais?	Vous lisiez beaucoup.

3. L'année dernière, quand mon frère était à Paris, il m'écrivait souvent.

1	Quand mon frère était-il à Paris?	Il y était l'année dernière.
2	Que faisait-il souvent?	Il vous écrivait.
3	Où était-il quand il m'écrivait?	Il était à Paris.
4	En quelle année mon frère était-il à Paris?	Il y était en 195-

4. Quand j'étais dans le Midi, j'avais une villa de onze pièces.

1	Où était ma villa?	Elle était dans le Midi.
2	Combien de pièces y avait-il dans ma villa?	Il y en avait onze.
3	Quand est-ce que j'avais une villa de onze pièces?	Quand vous étiez dans le Midi.
4	Qu'est-ce que j'avais quand j'étais dans le Midi?	Vous aviez une villa de onze pièces.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Où étiez-vous hier soir?
Student: J'étais chez moi.

1.	Où étiez-vous il y a deux ans?	J'étais à Paris.
2.	Que faisiez-vous?	J'étais en vacances.
3.	Aimiez-vous cela?	Oui, j'aimais beaucoup cela.
4.	Où était M. X il y a deux ans?	Il était à Paris.
5.	Que faisait-il?	Il était en vacances.
6.	Aimait-il cela?	Oui, il aimait beaucoup cela.
7.	Où habitiez-vous il y a trois ans?	J'habitais à Londres.
8.	Comment était votre appartement?	Mon appartement était très petit.
9.	Y avait-il beaucoup de magasins dans votre quartier?	Non, il n'y en avait pas beaucoup.
10.	Où habitait M. X il y a trois ans?	Il habitait à Londres.
11.	Comment était son appartement?	Son appartement était très petit.
12.	Y avait-il beaucoup de magasins dans son quartier?	Non, il n'y en avait pas beaucoup.
13.	M. X et vous, parliez-vous français avant de venir ici?	Non, nous ne parlions pas français.
14.	Que parliez-vous?	Nous parlions anglais seulement.
15.	Vouliez-vous apprendre le français?	Oui, nous voulions l'apprendre.
16.	M. X et M. Y parlaient-ils français avant de venir ici?	Non, ils ne parlaient pas français.
17.	Que parlaient-ils?	Ils parlaient anglais seulement.
18.	Voulaient-ils apprendre le français?	Oui, ils voulaient l'apprendre.

PRACTICE DRILL D

1.	Where were you in 1959?	- Où étiez-vous en 1959?
2.	I was in England.	- J'étais en Angleterre.
3.	Were you there on vacation?	- Y étiez-vous en vacances?
4.	No, I was working there.	- Non, j'y travaillais.
5.	What did you do on week-ends?	- Que faisiez-vous pendant le week-end?
6.	Usually, I stayed home.	- D'habitude, je restais chez moi.

591-034 O - 61 - 2

7.	Why didn't you go out?	- Pourquoi ne sortiez-vous pas?
8.	Because I had too much to do.	- Parce que j'avais vraiment trop à faire.
9.	Where would you have lunch?	- Où déjeuniez-vous?
10.	I used to have lunch at the restaurant.	- Je déjeunais au restaurant.
11.	There was a small restaurant near my office.	- Il y avait un petit restaurant près de mon bureau.
12.	Did you go often?	- Y alliez-vous souvent?
13.	Yes, I used to go there every day at noon.	- Oui, j'y allais tous les jours à midi.
14.	Was French spoken in that little restaurant?	- Parlait-on français dans ce petit restaurant?
15.	Of course. It was a French restaurant.	- Bien sûr, c'était un restaurant français.

PRACTICE DRILL E

1.	Last Monday, there was almost no one in the streets.	- Lundi dernier, il n'y avait presque personne dans les rues.
2.	It had been snowing since morning.	Il neigeait depuis le matin.
3.	And the roads were slippery.	Et les routes étaient glissantes.
4.	I had a date downtown with my friends.	J'avais rendez-vous en ville avec mes amis.
5.	We wanted to go to a restaurant.	Nous voulions aller au restaurant.
6.	I was late.	J'étais en retard.
7.	There weren't any taxis in the neighborhood.	Il n'y avait pas de taxi dans le quartier.
8.	And my car didn't want to start.	Et mon auto ne voulait pas marcher.
9.	What could I do?	Que pouvais-je faire?

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Il est plus grand que moi.	He's bigger than I am.
2.	Il est plus grand que vous.	He's bigger than you are.
3.	Il est plus jeune que vous.	He's younger than you are.
4.	Il est plus jeune qu'elle.	He's younger than she is.
5.	Il est plus heureux qu'elle.	He's happier than she is.
6.	Il est plus heureux que nous.	He's happier than we are.
7.	Il est plus vieux que nous.	He's older than we are.
8.	Il est plus vieux que lui.	He's older than he is.
9.	Il est plus petit que lui.	He's smaller than he is.
10.	Il est plus petit que moi.	He's smaller than I am.
11.	Il est plus grand que moi.	He's bigger than I am.

LEARNING DRILL B

1.	Ma soeur part avec eux.	My sister is leaving with them.
2.	Nous partons avec eux.	We are leaving with them.
3.	Nous partons avant lui.	We are leaving before he does.
4.	Je sors avant lui.	I am going out before he does.
5.	Je sors après elle.	I am going out after she does.
6.	Janine arrive après elle.	Janine is arriving after she does.
7.	Janine arrive sans nous.	Janine is arriving without us.
8.	Nos enfants déjeunent sans nous.	Our children are having lunch without us.
9.	Nos enfants déjeunent chez eux.	Our children are having lunch at home.

10. Mes parents rentrent chez eux. — My parents are returning home.
11. Mes parents rentrent avec eux. — My parents are returning with them.
12. Ma soeur part avec eux. — My sister is leaving with them.

GRAMMAR NOTE 2: Tonic Pronouns

Pronouns referring to people can be classified into three groups: Subject Pronouns, Object Pronouns, and Tonic Pronouns:

Subject Pronouns		Object Pronouns				Tonic Pronouns	
/ž, žö/	je	/m, mö/	me			/mwa/	moi
/il/	il	/l, lö/	le	/lẅi/	lui	/lẅi/	lui
/el/	elle	/l, la/	la	/lẅi/	lui	/el/	elle
/ilz, il/	ils	/lez, le/	les	/lör/	leur	/ö˙/	eux
/elz, el/	elles	/lez, le/	les	/lör/	leur	/el/	elles
/nuz, nu/	nous	/nuz, nu/	nous			/nu/	nous
/vuz, vu/	vous	/vuz, vu/	vous			/vu/	vous

The Tonic Pronouns are the stressable pronoun forms. They occur:

1) after prepositions:

Voulez-vous déjeuner avec moi?
Mon frère et ma soeur sont avec eux.
J'ai rendez-vous avec lui à quatre heures.
Doit-elle habiter chez vous?

2) before and after the Tie-words et 'and', que 'than', and mais 'but':

Votre soeur doit être aussi plus jolie qu'elles.
'Your sister must also be prettier than they are.'

Marie téléphone moins souvent que lui.
'Marie calls less often than he does.'

Pas moi mais lui.
'Not me, but him.'

3) after ce + être:

Qui est là? C'est moi.
C'est nous qui partons.
Est-ce vous?
C'était lui.
Etait-ce elle?
Est-ce eux?
Est-ce elles?

Note the plural verb-form, in affirmative only, of third person plural:

Ce sont eux.
Ce sont elles.

4) in isolation (absence of verb):

Qui est là? Moi.
Vous?
Eux aussi. 'They, too'.

5) before a Subject Pronoun for emphasis:

Je suis resté, vous, vous êtes parti 'I stayed, you left.'
Moi, je suis resté, lui, il est parti. 'I stayed, he left.'

6) after an affirmative Imperative the form moi occurs when it is the last pronoun (see GN 9.3):

Apportez-moi des Gauloises, s'il vous plaît.
but Apportez-m'en, s'il vous plaît.

7) before -même 'self':

Je les fais moi-même. 'I make them myself.'
Il y va lui-même. 'He's going there himself.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Il est allé chez les Lelong.
Student: Il est allé chez eux.

1.	Elle va faire des courses avec sa soeur.	Elle va faire des courses avec elle.
2.	Je vais chercher des timbres pour mon mari.	Je vais chercher des timbres pour lui.
3.	Nous sortons du bureau après M. et Mme Durand.	Nous sortons du bureau après eux.
4.	Ils choisissent des chemises pour M. Lelong.	Ils choisissent des chemises pour lui.
5.	Il est allé chez Lucien.	Il est allé chez lui.
6.	Sont-ils venus avec leurs amis?	Sont-ils venus avec eux?
7.	Elle est allée voir la maison avec ses deux filles.	Elle est allée voir la maison avec elles.
8.	Pourquoi n'allons-nous pas passer la soirée chez les Giraux?	Pourquoi n'allons-nous pas passer la soirée chez eux?
9.	Avez-vous besoin de Janine pour taper cette lettre?	Avez-vous besoin d'elle pour taper cette lettre?
10.	Nous déjeunons avant les enfants.	Nous déjeunons avant eux.
11.	M. Durand m'a parlé de votre frère.	M. Durand m'a parlé de lui.
12.	Ne sont-ils pas partis avec M. et Mme Benoît?	Ne sont-ils pas partis avec eux?
13.	J'ai déjeuné avec Henri la semaine dernière.	J'ai déjeuné avec lui la semaine dernière.
14.	Je suis sorti après M. et Mme Lelong.	Je suis sorti après eux.
15.	Vous ont-ils parlé de mon ami?	Vous ont-ils parlé de lui?
16.	Etes-vous arrivé avant votre femme?	Etes-vous arrivé avant elle?

PRACTICE DRILL B

Tutor: C'est M. Santerre qui part pour Paris.
Student: C'est lui qui part pour Paris.

1.	C'est la concierge qui a les clés.	C'est elle qui a les clés.
2.	C'est ma fille qui est en France.	C'est elle qui est en France
3.	Ce sont mes amis qui arrivent.	Ce sont eux qui arrivent.
4.	Ce n'est pas Henri qui nous l'a dit.	Ce n'est pas lui qui nous l'a dit.
5.	C'est M. Morin et vous que j'ai vus.	C'est vous que j'ai vus.
6.	C'est la nouvelle dactylo qui vient d'arriver.	C'est elle qui vient d'arriver.

7.	Ce sont mes frères qui lavent mon auto.	Ce sont eux qui lavent mon auto
8.	Ce n'est pas sa femme qui conduit les enfants à l'école.	Ce n'est pas elle qui conduit les enfants à l'école.
9.	C'est M. Moreau et vous qui allez finir ce travail.	C'est vous qui allez finir ce travail.
10.	C'est le gérant qui parle.	C'est lui qui parle.
11.	Est-ce le facteur qui vient de sonner?	Est-ce lui qui vient de sonner?
12.	N'est-ce pas M. et Mme Brun qui traversent la rue?	N'est-ce pas eux qui traversent la rue?
13.	C'est M. Collin qui signe les lettres.	C'est lui qui signe les lettres.
14.	C'est Lucien et son frère qui partent ce soir.	Ce sont eux qui partent ce soir.
15.	N'est-ce pas la secrétaire qui tape les lettres?	N'est-ce pas elle qui tape les lettres?
16.	C'est Lucien et Monique qui partent en vacances.	Ce sont eux qui partent en vacances.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Qui parle?
(M. Lelong)
Student: C'est lui.

1.	Qui est là? (Janine)	C'est elle.
2.	Qui l'a dit? (M. et Mme Lelong)	Ce sont eux.
3.	Qui vous appelle? (Lucien)	C'est lui.
4.	Qui est à la porte? (mes amis)	Ce sont eux.
5.	Qui s'occupe du jardin? (ma soeur et moi)	C'est nous.
6.	Qui est au téléphone? (mes filles)	Ce sont elles.
7.	Qui m'a envoyé ce paquet? (la dactylo)	C'est elle.
8.	Qui fait le ménage? (la bonne)	C'est elle.
9.	Qui a apporté ce livre? (Henri)	C'est lui.
10.	Qui cherche une bonne? (ma femme et moi)	C'est nous.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Rentre-t-il avec vous?
Student: Oui, il rentre avec moi.

1.	Déjeunez-vous avec les Perrier?	Oui, je déjeune avec eux.
2.	Partent-ils avant Roger?	Oui, ils partent avant lui.
3.	A-t-il travaillé avec Janine?	Oui, il a travaillé avec elle.
4.	Est-ce que nous répétons après vous?	Oui, vous répétez après moi.
5.	Est-ce que vous payez pour vos amis?	Oui, je paye pour eux.
6.	Avez-vous signé pour moi?	Oui, j'ai signé pour vous.
7.	Allez-vous visiter la maison sans votre femme?	Oui, je vais la visiter sans elle.
8.	Est-ce que je commence sans vous?	Oui, vous commencez sans moi.
9.	Avez-vous déposé la lettre chez les Lelong?	Oui, je l'ai déposée chez eux.
10.	Parle-t-il de Christiane?	Oui, il parle d'elle.
11.	Avez-vous pensé à Robert?	Oui, j'ai pensé à lui.
12.	Etait-elle chez ses parents pendant les vacances?	Oui, elle était chez eux.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1.	Nous ne sortons que le lundi.	We go out only on Mondays.
2.	Il ne passe que le lundi.	He comes by only on Mondays.
3.	Je ne viens que le lundi.	I come only on Mondays.
4.	Vous ne lavez que le lundi.	You wash only on Mondays.
5.	Nous ne fermons que le lundi.	We close only on Mondays.
6.	Elle ne repasse que le lundi.	She irons only on Mondays.
7.	Il ne téléphone que le lundi.	He calls only on Mondays.
8.	Elle ne nettoie que le lundi.	She cleans only on Mondays.
9.	Elle ne tape que le lundi.	She types only on Mondays.
10.	Nous n'y allons que le lundi.	We go there only on Mondays.

LEARNING DRILL B

1.	Nous n'avons que 300 francs.	We have only 300 francs.
2.	Ils ne veulent que 300 francs.	They want only 300 francs.
3.	Vous ne payez que 300 francs.	You pay only 300 francs.
4.	Cela ne coûte que 300 francs.	That costs only 300 francs.
5.	Elle ne donne que 300 francs.	She gives only 300 francs.
6.	Je ne dois que 300 francs.	I owe only 300 francs.
7.	Il ne faut que 300 francs.	All you need is 300 francs.
8.	Nous n'envoyons que 300 francs.	We send only 300 francs.
9.	Il ne manque que 300 francs.	We have all but 300 francs.
10.	Je n'accepte que 300 francs.	I accept only 300 francs.

LEARNING DRILL C

1.	Je ne lui ai parlé qu'une fois.	I have spoken to him only once.
2.	Il ne lui a téléphoné qu'une fois.	He has called him only once.
3.	Nous ne les avons vus qu'une fois.	We've seen them only once.
4.	Ils ne l'ont répété qu'une fois.	They've repeated it only once.
5.	Vous n'y êtes allé qu'une fois.	You have gone there only once.
6.	Elle ne l'a lavé qu'une fois.	She has washed it only once.
7.	Je ne l'ai lu qu'une fois.	I have read it only once.
8.	Nous ne l'avons dit qu'une fois.	We've said it only once.
9.	Ils n'y ont déjeuné qu'une fois.	They've had lunch there only once.
10.	Vous n'en avez mangé qu'une fois.	You've eaten them only once.

LEARNING DRILL D

Tutor: Il ne répare que vos chaussures.
Student: Il répare vos chaussures.

1.	Ma famille n'arrive que la semaine prochaine.	Ma famille arrive la semaine prochaine.
2.	Les chaussures ne coûtent que 30 francs.	Les chaussures coûtent 30 francs.
3.	Je ne chausse que du 38.	Je chausse du 38.
4.	Je ne vais qu'à la pharmacie.	Je vais à la pharmacie.
5.	Le blanchisseur ne passe que tous les lundis.	Le blanchisseur passe tous les lundis.
6.	N'y a-t-il qu'un bon restaurant près d'ici?	Y a-t-il un bon restaurant près d'ici?
7.	Je ne voudrais louer que trois places.	Je voudrais louer trois places.
8.	Je n'ai reçu qu'une réponse à mon annonce.	J'ai reçu une réponse à mon annonce.
9.	Nous n'avons visité qu'une maison.	Nous avons visité une maison.
10.	Ne peut-il faire que du travail facile?	Peut-il faire du travail facile?

GRAMMAR NOTE 3: ne...que

Je n'ai lu que la rubrique sportive.

There are, besides the ne...pas and the ne...jamais negative adverb constructions, other negative expressions consisting of 1) ne (before the first verb) and 2) another element.

In the pattern ne...que 'only', ne occurs before the first verb and que after the first verb and also

1) before a noun-phrase:

Il ne travaille que le matin.	'He works only in the morning.'
Il ne répare que les appareils électriques.	'He fixes only electric appliances.'

2) before a prepositional phrase:

Il ne passe qu'à une heure.	'He comes by only at one o'clock.'
Il ne sort qu'après le déjeuner.	'He goes out only after lunch.'

3) before the infinitive in an Infinitive Phrase (GN 11.1):

Il ne fait que travailler.	'He only works.'
Il ne veut que lire.	'He wants only to read.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Nous avons un petit appartement.
Student: Nous n'avons qu'un petit appartement.

1. Nous achetons des enveloppes.	Nous n'achetons que des enveloppes.
2. Il y a un bon restaurant près d'ici.	Il n'y a qu'un bon restaurant près d'ici.
3. Sortez-vous ce soir?	Ne sortez-vous que ce soir?
4. La secrétaire arrive à 9 heures.	La secrétaire n'arrive qu'à 9 heures.
5. Nous lui donnons 200 francs par mois.	Nous ne lui donnons que 200 francs par mois.
6. Partez-vous à 8 heures?	Ne partez-vous qu'à 8 heures?
7. Elle peut venir une fois par semaine.	Elle ne peut venir qu'une fois par semaine.
8. Nous avons choisi un dessert.	Nous n'avons choisi qu'un dessert.
9. Il faut réparer cette machine à écrire.	Il ne faut réparer que cette machine à écrire.
10. Peut-elle venir une fois par semaine?	Ne peut-elle venir qu'une fois par semaine?

PRACTICE DRILL B

Tutor: Je ne coupe que du pain.
Student: Je n'ai coupé que du pain.

1. Ma femme n'achète que des fleurs.	Ma femme n'a acheté que des fleurs.
2. Vous ne rangez que les livres.	Vous n'avez rangé que les livres.
3. Mes amis n'emportent que les couteaux.	Mes amis n'ont emporté que les couteaux.

4.	Elle ne prend que l'annuaire.	Elle n'a pris que l'annuaire.
5.	Il ne lit que les journaux.	Il n'a lu que les journaux.
6.	Nous ne téléphonons qu'à nos clients.	Nous n'avons téléphoné qu'à nos clients.
7.	Ils ne veulent qu'un morceau de fromage.	Ils n'ont voulu qu'un morceau de fromage.
8.	Je ne parle qu'à mes amis.	Je n'ai parlé qu'à mes amis.
9.	Le facteur n'apporte que le courrier.	Le facteur n'a apporté que le courrier.
10.	Vous ne demandez que des timbres.	Vous n'avez demandé que des timbres.
11.	Nous ne réparons que votre machine à écrire.	Nous n'avons réparé que votre machine à écrire.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Combien de fois lui avez-vous parlé?
Student: Je ne lui ai parlé qu'une fois.

1.	Combien de fois vous a-t-il parlé?	Il ne m'a parlé qu'une fois.
2.	Combien de fois lui avez-vous téléphoné?	Je ne lui ai téléphoné qu'une fois.
3.	Combien de fois vous ont-elles téléphoné?	Elles ne m'ont téléphoné qu'une fois.
4.	Combien de fois y sommes-nous allés?	Nous n'y sommes allés qu'une fois.
5.	Combien de fois vous ai-je dit cela?	Vous ne me l'avez dit qu'une fois.
6.	Combien de fois vous a-t-on demandé cela?	On ne me l'a demandé qu'une fois.
7.	Combien de fois lui avez-vous dit cela?	Je ne le lui ai dit qu'une fois.
8.	Combien de fois vous l'a-t-on répété?	On ne me l'a répété qu'une fois.
9.	Combien de fois êtes-vous allé à l'étranger?	Je n'y suis allé qu'une fois.
10.	Combien de fois a-t-il gelé cette année?	Cette année il n'a gelé qu'une fois.
11.	Combien de fois avez-vous visité cette ville?	Je ne l'ai visitée qu'une fois.
12.	Combien de fois par jour dicte-t-il du courrier?	Il ne dicte du courrier qu'une fois par jour.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Il n'essaye que trois costumes.
Student: Il n'en essaye que trois.

1.	Mme Durand n'a que trois enfants.	Elle n'en a que trois.
2.	Le garçon ne nous apporte que trois apéritifs.	Il ne nous en apporte que trois.
3.	Nous n'achetons que trois cartes postales.	Nous n'en achetons que trois.
4.	Mme Cassin ne veut qu'un paquet de sucre.	Elle n'en veut qu'un.

5.	Heureusement, je n'ai qu'une concierge.	Heureusement, je n'en ai qu'une.
6.	Ne traduisez que trois lettres.	N'en traduisez que trois.
7.	Ne nous envoyez-vous que six chaises?	Ne nous en envoyez-vous que six?
8.	Ne retenez qu'une chambre.	N'en retenez qu'une.
9.	Cette année, nous n'avons qu'une semaine de vacances.	Cette année, nous n'en avons qu'une.
10.	Nous ne faisons enregistrer qu'une valise.	Nous n'en faisons enregistrer qu'une.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Quand neige-t-il en France? (l'hiver)
Student: Il n'y neige que l'hiver.

1.	Combien d'assiettes voulez-vous? (six)	Je n'en veux que six.
2.	Qu'avez-vous trouvé? (le papier à lettre)	Je n'ai trouvé que le papier à lettre.
3.	Combien de fois sont-ils allés en Allemagne? (une fois)	Ils n'y sont allés qu'une fois.
4.	Combien de jours vous faut-il? (trois)	Il ne m'en faut que trois.
5.	Depuis quand habitez-vous dans ce quartier? (l'année dernière)	Je n'y habite que depuis l'année dernière.
6.	Qu'est-ce que j'ai oublié? (une chose)	Vous n'avez oublié qu'une chose.
7.	Combien de dictionnaires avons-nous? (un)	Nous n'en avons qu'un.
8.	Depuis combien de temps votre ami parle-t-il espagnol? (2 ans)	Il ne le parle que depuis 2 ans.
9.	Combien de lettres la dactylo a-t-elle tapé? (une)	Elle n'en a tapé qu'une.
10.	Combien lui en avez-vous dicté? (une)	Je ne lui en ai dicté qu'une.
11.	Depuis combien d'années conduit-elle? (un an)	Elle ne conduit que depuis un an.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1.	Nous sommes vraiment heureux.	We're really happy.
2.	Nous sommes vraiment <u>pressés</u>.	We're really in a hurry.
3.	<u>Ils sont</u> vraiment pressés.	They're really in a hurry.
4.	Ils sont <u>généralement</u> pressés.	They're usually in a hurry.
5.	Ils sont généralement <u>satisfaits</u>.	They're usually satisfied.
6.	<u>Vous êtes</u> généralement satisfait.	You're usually satisfied.
7.	Vous êtes <u>parfaitement</u> satisfait.	You're perfectly satisfied.
8.	Vous êtes parfaitement <u>libre</u>.	You're perfectly free.
9.	<u>Ils sont</u> parfaitement libres.	They're perfectly free.
10.	Ils sont <u>certainement</u> libres.	They're certainly free.
11.	Ils sont certainement <u>heureux</u>.	They're certainly happy.
12.	<u>Nous sommes</u> certainement heureux.	We're certainly happy.
13.	Nous sommes <u>vraiment</u> heureux.	We're really happy.

LEARNING DRILL B

Tutor: Cette villa est vraiment jolie.
Student: Cette villa est jolie.

1.	Il fait vraiment chaud.	Il fait chaud.
2.	Ma soeur va venir prochainement me voir.	Ma soeur va venir me voir.
3.	Nous avons seulement choisi le dessert.	Nous avons choisi le dessert.
4.	Il traduit généralement mes lettres.	Il traduit mes lettres.
5.	Ce marchand vend seulement des fruits.	Ce marchand vend des fruits.
6.	J'ai heureusement fini mon travail.	J'ai fini mon travail.
7.	Ils ne sont généralement pas pressés.	Ils ne sont pas pressés.
8.	Je vais certainement conduire mes amis en ville.	Je vais conduire mes amis en ville.
9.	Nous sommes récemment allés à la campagne.	Nous sommes allés à la campagne.
10.	Il dicte vraiment trop de lettres.	Il dicte trop de lettres.
11.	Il est exactement 8 heures.	Il est 8 heures.
12.	Nous payons entièrement la Sécurité Sociale.	Nous payons la Sécurité Sociale.
13.	La bonne repasse parfaitement.	La bonne repasse.

GRAMMAR NOTE 4: Adverb Formation

Non, deux allers seulement.
Je dois justement aller en ville.
C'est exactement ce qu'il me faut.
Vous me l'apporterez à signer immédiatement.
Mais certainement.
C'est vraiment une charmante maison.
Malheureusement, il part pour l'étranger.
Les Lavigne paient entièrement la Sécurité Sociale.

Most adjectives may have added to their feminine form or to a special stem the invariable suffix -ment /-mã/, often corresponding to English -ly:

nécessaire	'necessary'	nécessairement	'necessarily'
facile	'easy'	facilement	'easily'
fausse	'false'	faussement	'falsely'
douce	'soft'	doucement	'softly'
libre	'free'	librement	'freely'
parfaite	'perfect'	parfaitement	'perfectly'
froide	'cold'	froidement	'coldly'
deuxième	'second'	deuxièmement	'secondly'
récente	'recent'	récemment	'recently'

The meanings of these adverbs in -ment do not always correspond to those of the adjectives:

bonne	'good'	bonnement	'simply'
autre	'other'	autrement	'otherwise'
heureuse	'happy'	heureusement	'fortunately'
longue	'long'	longuement	'at length'
prochaine	'next'	prochainement	'soon'
seule	'alone'	seulement[1]	'only'
dernière	'last'	dernièrement	'recently'

Adverbs occur in one of three places in a French utterance:

Initially: Généralement il arrive à l'heure.
'Generally he arrives on time.'

Post-verbally: Il arrive généralement à l'heure.
'He arrives generally on time.'

Finally: Il arrive à l'heure généralement.
'He arrives on time generally.'

Although the possibilities parallel English, the favorite position in French is after the first verb. Although adverbs occur in three positions, not every adverb may occur in all three positions.

[1] Distinguish seulement 'only' which occurs initially, medially, or finally in the sentence from ne...que 'only' (GN 13.3), an adjective expression which occurs medially only.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Elle va faire des courses.
(certainement)
Student: Elle va certainement faire des courses.

1. Leurs chaussures sont jolies. (vraiment) — Leurs chaussures sont vraiment jolies.
2. Je reste avec les enfants. (généralement) — Je reste généralement avec les enfants.
3. Je parle à mes amis. (librement) — Je parle librement à mes amis.
4. Nous avons trouvé un restaurant. (facilement) — Nous avons facilement trouvé un restaurant.
5. Il est une heure. (exactement) — Il est exactement une heure.
6. Cette région est humide. (vraiment) — Cette région est vraiment humide.
7. J'irai chez votre frère (certainement) — J'irai certainement chez votre frère.
8. Il vous parle. (longuement) — Il vous parle longuement.
9. Ils sont pressés. (généralement) — Ils sont généralement pressés.
10. Nous voulons envoyer un télégramme. (seulement) — Nous voulons seulement envoyer un télégramme.
11. Je vais partir pour la France. (prochainement) — Je vais partir prochainement pour la France.
12. Il paie la Sécurité Sociale. (entièrement) — Il paie entièrement la Sécurité Sociale.
13. Il est en retard. (généralement) — Il est généralement en retard.
14. Ce n'est pas vrai. (nécessairement) — Ce n'est pas nécessairement vrai.
15. Je ne sais pas ce qu'il veut dire. (exactement) — Je ne sais pas exactement ce qu'il veut dire.
16. Il vient d'arriver. (justement) — Il vient justement d'arriver.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Le train part dans une heure.
(exactement)
Student: Le train part dans une heure exactement.

1. J'ai rencontré votre ami. (récemment) — J'ai rencontré votre ami récemment.
2. Il arrive avant moi. (généralement) — Il arrive généralement avant moi.
3. Vous parlez le français. (facilement) — Vous parlez facilement le français.

4. Elle est jolie. (vraiment)	Elle est vraiment jolie.
5. Je vais lui écrire. (prochainement)	Je vais lui écrire prochainement.
6. La maison est terminée. (complètement)	La maison est complètement terminée.
7. Je peux vous montrer un bon restaurant. (certainement)	Je peux certainement vous montrer un bon restaurant.
8. Il lui a parlé. (froidement)	Il lui a parlé froidement.
9. Ma dactylo tape les lettres. (parfaitement)	Ma dactylo tape parfaitement les lettres.
10. Vous pouvez voyager dans la région. (librement)	Vous pouvez voyager librement dans la région.
11. Il va partir ce soir. (certainement)	Il va certainement partir ce soir.
12. Donnez-moi un aller. (seulement)	Donnez-moi seulement un aller.
13. Il faut parler aux enfants. (doucement)	Il faut parler doucement aux enfants.
14. Nous avons regardé la mer. (longuement)	Nous avons longuement regardé la mer.
15. Il a beaucoup plu. (dernièrement)	Il a beaucoup plu dernièrement.
16. Nous voulons déjeuner à midi. (exactement)	Nous voulons déjeuner à midi exactement.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1. Je vends des billets.	nous vendons, M. Chevron vend, vous vendez, Henri vend, je vends, nous vendons, mes frères vendent, vous vendez, je vends
2. Nous attendons un ami.	
3. Entendez-vous le téléphone?	
4. Il ne répond pas vite.	
5. Est-ce que vous vendez cette auto?	

LEARNING DRILL B

1. J'ai vendu des billets.	nous avons vendu, Mme Chevron a vendu, j'ai vendu, le marchand a vendu, Mlle Courtois a vendu, vous avez vendu, ce monsieur a vendu, nous avons vendu, vos amis ont vendu, les parents d'Henri ont vendu, vous avez vendu
2. Ils ont attendu M. Chevron.	
3. Avez-vous vendu des légumes?	
4. Nous n'avons pas attendu Pierre.	
5. Est-ce que vous n'avez pas répondu en français?	

LEARNING DRILL C

1. Je vendais des billets.	nous vendions, M. Chevron vendait, vous vendiez, Henri vendait, je vendais, nous vendions, mes frères vendaient, vous vendiez, je vendais
2. Vous attendiez un taxi.	
3. Vendait-il beaucoup de chaussures?	
4. Ils n'entendaient pas les enfants.	
5. Est-ce que vous attendiez Janine?	

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √vendre

Nous en vendons beaucoup.
Je ne vous entends pas.
Répondez en français.
Allons-nous lui répondre, Monsieur?
Il a presque terminé et vous prie de l'attendre.
Si vous voulez attendre une minute, je l'envoie chercher.

Verbs like √vendre are characterized by /-d-/ and form the second largest single verb group in number of verbs.

vendre
'to sell'

žö	vã	-	je vends
il	vã	-	il vend
il	vãd	-	ils vendent
nu	vãd	õ	nous vendons
vu	vãd	e	vous vendez

Past Participle: /vãdü/ vendu

Other verbs having /-d-/ are:

attendre — Nous avons attendu deux heures.
'We waited two hours.'

confondre — Je confonds vos deux noms.
'I confuse your two names.'

descendre — Elles sont descendues au jardin.
'They went down to the garden.'

entendre — J'ai entendu ce qu'il a dit.
'I heard what he said.'

perdre — Nous avons perdu notre clé.
'We lost our key.'

rendre — Vous rend-il la monnaie?
'Is he giving you back the change?'

répondre — Répondent-ils à notre lettre?
'Are they answering our letter?'

PRACTICE DRILL A

1.	Nous attendons le train.	We're waiting for the train.
2.	Nous entendons le train.	We hear the train.
3.	Vous entendez le train.	You hear the train.
4.	Vous entendez l'avion.	You hear the plane.
5.	Vous attendez l'avion.	You're waiting for the plane.
6.	Vous attendez les enfants.	You're waiting for the children.
7.	J'attends les enfants.	I'm waiting for the children.
8.	J'entends les enfants.	I hear the children.
9.	J'entends le téléphone.	I hear the telephone.
10.	La bonne entend le téléphone.	The maid hears the telephone.
11.	Nous entendons le téléphone.	We hear the telephone.
12.	Nous entendons le train.	We hear the train.
13.	Nous attendons le train.	We're waiting for the train.

PRACTICE DRILL B

1.	Attendez-vous votre femme le soir?	Oui, je l'attends devant l'immeuble où elle travaille.
2.	Demandez à M. X s'il a entendu ce que j'ai dit.	Monsieur, avez-vous entendu ce qu'il a dit?
3.	M'avez-vous rendu mon stylo?	Non, je ne vous l'ai pas encore rendu.
4.	M'avez-vous attendu longtemps ce matin?	Oh non! Je ne vous ai attendu que pendant cinq minutes.
5.	Demandez à M. Y s'il a vendu son auto.	Monsieur, avez-vous vendu votre auto?
6.	Entendez-vous le téléphone d'ici?	Non, je ne l'entends pas.

7.	Descendez-vous la rue à toute vitesse?	Je la descends à toute vitesse quand je suis en retard.
8.	Répondez-vous quand on vous parle?	Non, je ne réponds pas toujours.
9.	Demandez à M. X s'il vend sa maison.	Monsieur, vendez-vous votre maison?
10.	Demandez à M. X s'il rend toujours les livres.	Monsieur, rendez-vous toujours les livres?
11.	Répondez-vous toujours en français?	Oui, je réponds toujours en français.
12.	Quand vous êtes en classe, entendez-vous le téléphone?	Non, quand je suis en classe je n'entends pas le téléphone.

DOCUMENT

Abbreviations and new words:

a.	ans	years old
à dom.	à domicile	at home
aim. enf.	aimant enfants	who likes children
	au pair	live with family in exchange for some work
avant.	avantages (m)	advantages
B. à tt. f.	bonne à tout faire	maid for general housework
belle ch.	belle chambre	nice room
	célibataire (m)	bachelor
c.v.	curriculum vitae	background
ch.	(on) cherche	looking for
conn.	connaîssant	knowing
	diverses	miscellaneous
Eductour	nom de l'agence	name of employment agency
ets.	établissements (m)	businesses
exc. fam.	excellente famille	good family
expérim.	expérimentée	experienced
imp.	importante	large
	ingénieurs (m)	engineers
jne. f.	jeune fille	young unmarried woman
less.	lessive (f)	washing
lib.	libre	available
log.	logée	room
mach. à laver	machine (f) à laver	washing machine
nour.	nourrie	board
	offres d'emploi (f)	help wanted
	outre-mer	overseas
p. jour	par jour	a day
p. mois	par mois	a month
	particulier	private
pr.	pour	for
recev.	recevrait	would receive
rech.	(on) recherche	looking for
référ.	références (f)	references
sach.	sachant	knowing how
s'adr.	s'adresser	write to or call
	sauf	except
se prés.	se présenter	come in person
sit.	situation (f)	position
sér. réf.	sérieuses références	meaningful references
serv.	service (m)	in the employ of
ss. gros travx.	sans gros travaux	no heavy cleaning
sté. comm.	société commerciale (f)	commercial company
ts. les jrs.	tous les jours	everyday
tt. cft.	tout confort	conveniences

Le Monde

PETITES ANNONCES

OFFRES D'EMPLOI

Personne mch. cuisiner. Champigny (Seine). - POM. 04-07*

B. à tt f. log.nour..sér.Dumoulin,41 av.Bonneuil, La Varenne. Gra 11-46*

Bne à tt faire sachant cuisiner, log..nour., pr 2 maîtres + bébé 2 a. Paris-Dames, 60,r.R.-Boulanger-10e*

Femme ménage soigneuse matins. 43, Pg-Montmartre, 2e étage.

Ch.bonne à tt f. aimant enfants. Belle ch. tt cft. Marguis, 96, rue Compans-19e. — BOT. 21-55.

FEMME MENAGE 3 h. p. j. Ets E.C.P., 148, r. du Fbg-Poissonnière

Jne f. b. à tt f. sach. cuis.aid. j. aim.enf. B.log.B.pay. ELY 30-65

Cherche JF. BONNE A TOUT FAIRE lib immédt. pour monsieur seul. Se prés. F. PEYRON, 4, rue de Londres, de 9 à 10 h.

Rech. pers. pr gard. enf. à dom. M.Li Chen Chai Lily, passage Hennel (140,r. de Charenton-12e).

BONNE à tt faire, sér. référ. JACMO, 5,r.Et.-Marcel-1er

Dom. BONNE à tt faire, logée ou non, nourrie. Réf.exig., 2 maîtres. Se présenter 54, r. Archereau. PARIS (19e). 3e Crimée.

Cherche bonne à tout faire non logée. INTERTEX, 11, rue Bachaumont, Paris (2e). CEN. 79-84.

2 50 B. à tt f. non log. 2 enfts, nourrie midi. — J.Piret, 44,r.Cavendish.M°Laumière

J.F. b. à tt f. réf. exig. b. sal. assur. Se prés. Mme GERBIER, 114,av.V.-Hugo (16e),entre 9 et 16 h.

BNE à tt fre, b. log. rétribu. BOLLACK, 5, rue Crevaux, 16e.

Chauffeur expér. sach. conduire 2 lies voitures, excel. référ. exig. Se pr. Marly, 24,pl.Vendôme,1er ét.

Fem. de mén. 5 h. pr jr is les jrs ss gros travx ni less. Trav. b. rétr. Se prés. 15-18 h. Caillod 8, r. Marius-Delcher, CHARENTON

Compagnie I B M FRANCE recherche :

1° **INGENIEURS**

25-35 ans, pr conception logique des calculateurs électroniques;

2° **JEUNES INGENIEURS ELECTRONICIENS**

pr études circuits à impulsions. Ecr. avec C.V. : 20, av. Général-Michel-Bizot, à PARIS (12e). c

ANGLETERRE. Exc. fam. recev. j. filles au pair Educteur, 10 Exhibition Rd Londres S.W.7.c

URGENT

STENOS - DACTYLOS expérim. conn. l'angl., pr imp. Sté comm. Nombr avant. sociaux. Cantine. S'adr. 66, r. des Archives (3e).

Rech. CHAUFFEUR (célibataire) **VOITURE PARTICULIERE**

Se présenter avec références (sauf le samedi), aux E.D.M., 1, rue Cassan, PARIS (14e).

TRAVAUX A FAÇON

ARTISAN TRAVAUX PEINTURE Paris banlieue, travail sérieux. M. GUERNIER Claude. CLI. 31-08.

ANNONCES DIVERSES

LOUEZ votre MACH. A LAVER pr 16 fr. p.mois.VOL.30-54. c

Ms se rend Scandinavie voiture 9 t inutil. Prend passager (ère). Rc. 4,Pl. Elysées-Pié, 91,Ch.-Elys.

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Quel est le nom du journal où sont les annonces?
2. Pour quelle région de France ces offres d'emploi sont-elles?
3. Combien y a-t-il d'offres d'emploi pour bonnes à tout faire?
4. Combien y a-t-il d'offres d'emploi pour femmes de ménage?
5. Le monsieur habitant 4 rue de Londres est-il marié?
6. Que cherche-t-il?
7. Quand doit-elle être libre?
8. A quelle heure doit-elle se présenter?
9. Comment s'appelle ce monsieur?
10. Quelle compagnie recherche des ingénieurs?
11. Pour quel pays demande-t-on des jeunes filles au pair?
12. Qui cherche des dactylos expérimentées?
13. Quel jour le chauffeur doit-il se présenter?
14. A quelle adresse?
15. Dans quel arrondissement?
16. Va-t-il conduire les voitures d'un grand magasin?
17. A quel numéro doit-on téléphoner si on veut louer une machine à laver?
18. Combien est-ce que ça coûte pour la louer?
19. Où va la personne qui peut prendre un passager?
20. Quel jour part-elle?

SITUATION I

R. Savez-vous que Mme Chevron a trouvé une bonne?
M. Oui, on me l'a dit. Elle doit être satisfaite.
Elle disait tout le temps qu'elle avait trop de travail.
R. Et elle avait raison!
S'occuper seule d'une grande maison comme la sienne, n'est pas facile.
M. Je suis d'accord, et encore moins avec des enfants.
R. Est-ce que votre femme cherche aussi quelqu'un?
M. Non, elle a déjà une femme de ménage.

Michel sait que Mme Chevron a trouvé une bonne. Mme Chevron se plaignait d'avoir trop de travail. Et c'était vrai. Il n'est pas facile de s'occuper d'une grande maison, surtout avec des enfants. La femme de Michel ne cherche pas de bonne, elle a déjà une femme de ménage.

'complained'
'especially'

SITUATION II

R. Pourquoi aviez-vous un chauffeur en Angleterre?
J. Parce que j'avais peur de conduire.
Vous savez qu'on conduit à gauche là-bas?
R. Oui, bien sûr, mais on en prend vite l'habitude.
J. Vous, peut-être. En tout cas, j'aimais mieux avoir un chauffeur.
Et pendant qu'il conduisait, je pouvais lire mon courrier.
R. Est-ce que votre travail était intéressant?
J. Très, mais je n'avais pas une minute de libre.

Jacques avait un chauffeur en Angleterre, parce qu'il avait peur de conduire à gauche. Robert trouve qu'on en prend facilement l'habitude. Jacques aimait mieux avoir un chauffeur et lire son courrier dans l'auto. Jacques avait un travail intéressant, mais pas une minute de libre.

SITUATION III

G. J'avais envie d'aller me promener ce matin.
D. Pourquoi ne l'avez-vous pas fait?
G. Parce qu'il a commencé à pleuvoir au moment où je sortais.
D. Oh! mais il n'a plu que quelques minutes.
G. Oui, c'est vrai, mais j'étais déjà remonté chez moi.
D. Ne me dites pas que vous ne vouliez pas redescendre!
G. C'est pourtant ça!
Descendre et remonter les escaliers sans arrêt, ce n'est plus pour moi, je suis trop vieux.
D. Pourquoi n'avez-vous pas pris l'ascenseur?
G. Parce qu'il ne marchait pas.

Gilles n'a pas pu aller se promener parce qu'il pleuvait. Denis lui dit qu'il n'a plu que quelques minutes mais Gilles était déjà remonté. Il ne voulait pas redescendre. Monter et descendre sans arrêt n'est plus de son âge. Il n'a pas pu prendre l'ascenseur.

'age'

QUESTION DRILL

1.	A quel âge avez-vous quitté l'école?	Je l'ai quittée à 21 ans.
2.	Est-il facile de trouver une bonne en Amérique?	Non, c'est très difficile.
3.	Comment s'appelle votre fille?	Elle s'appelle Marie.
4.	Quand vous étiez enfant, passiez-vous vos vacances avec vos parents?	Oui, je les passais avec eux.
5.	Où les passiez-vous?	Nous les passions dans le Midi.
6.	Combien de mois de vacances aviez-vous?	Nous avions trois mois de vacances.
7.	Tous vos enfants vont-ils à l'école?	Oui, ils y vont tous.
8.	Qui paie la Sécurité Sociale en Amérique?	Ce sont les employés et les personnes pour qui ils travaillent.
9.	Quand partez-vous pour l'étranger?	Je pars le mois prochain.
10.	Etes-vous déjà allé à l'étranger?	Non, je n'y suis jamais allé.
11.	Qui garde vos enfants quand vous sortez?	Nous demandons à quelqu'un de venir.
12.	En Amérique, combien les bonnes ont-elles de jours de sortie par semaine?	Elles ont souvent deux jours de sortie.
13.	Où passez-vous vos vacances généralement?	Nous les passons chez mes parents généralement.
14.	Où étiez-vous avant de venir ici?	J'étais en France.
15.	Depuis quand êtes-vous à Washington?	J'y suis depuis deux ans.
16.	Est-ce que vous travailliez beaucoup quand vous étiez à l'école?	Non, je ne travaillais pas beaucoup.
17.	Avant de prendre une bonne, demandez-vous des renseignements sur elle?	Oui, j'en demande toujours.
18.	Vos enfants répondent-ils souvent au téléphone?	Oui, ils y répondent très souvent.
19.	Entendez-vous toujours quand quelqu'un vous appelle?	Non, je n'entends pas quand je lis.
20.	Quand il neige, descendez-vous facilement la rue?	Non, parce que la rue est glissante.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il pense aller bientôt à l'étranger.
2. Demandez à M. X s'il a habité à l'étranger.
3. Demandez-lui s'il avait une villa ou un appartement.
4. Demandez à M. Y si c'est toujours lui qui répond au téléphone.
5. Demandez à M. X s'il vous a attendu pour déjeuner.
6. Dites-nous si vous avez déjeuné chez vous hier.
7. Demandez à M. Y s'il a entendu ce que M. X a répondu.
8. Dites-nous exactement à quelle heure vous partez de chez vous le matin.
9. Demandez à M. X s'il y a longtemps qu'il est ici.
10. Demandez à M. Y s'il va partir prochainement.
11. Dites-nous que vous allez écrire longuement à vos amis.
12. Demandez à M. X si sa femme est chez elle cet après-midi.
13. Demandez à M. Y depuis quand il vient en classe.
14. Demandez à M. X s'il fait vraiment froid.

15. Demandez à M. X s'il fait son courrier lui-même.
16. Demandez à M. Y s'il paie la Sécurité Sociale.
17. Demandez à M. X qui lui a vendu son auto.
18. Demandez à M. X où il a habité jusqu'à maintenant.
19. Demandez à M. Y s'il est allé à Londres récemment.
20. Dites-moi que vous lisiez quand vous avez entendu le téléphone.

NARRATION: Madame Moreau prend une bonne.

Madame Moreau est chez elle. Il est deux heures de l'après-midi. Elle vient de coucher ses enfants qui sont encore très jeunes et ne vont pas à l'école. Elle a beaucoup de travail en ce moment car sa bonne l'a quittée et elle n'en a pas encore trouvé d'autre.

Le téléphone sonne. C'est la gérante du bureau de placement qui appelle pour dire qu'elle lui envoie quelqu'un. Madame Moreau vient de raccrocher quand la bonne arrive.

"Entrez, Mademoiselle. Vous êtes la nouvelle bonne, n'est-ce pas? On vient de me téléphoner du bureau de placement pour me prévenir de votre arrivée. La gérante m'a donné votre nom, mais je ne l'ai pas très bien compris."

"Je m'appelle Marie Ledoux."

"Très bien. L'agence me dit que vous travaillez depuis dix ans et que vous êtes maintenant dans une famille où il y a deux enfants. Est-ce exact?"

"Oui, c'est exact. M. et Mme Renoux partent pour l'étranger la semaine prochaine. Si vous voulez des références, je peux vous donner leur numéro de téléphone."

"Bien. Donnez-le moi. Je vais téléphoner à Mme Renoux demain après-midi. Savez-vous si elle sera chez elle?"

"Je crois que oui."

"Aimez-vous les enfants?" demande Madame Moreau.

"Oui, beaucoup. J'ai toujours travaillé dans des familles où il y avait des enfants."

"Très bien. J'ai trois enfants qui ne vont pas encore à l'école. Ils dorment maintenant, mais je suis sûre qu'ils ne vont pas tarder à se réveiller. Si vous voulez attendre, vous pourrez faire leur connaissance."

"Très volontiers, Madame."

"Combien vous donnent les Renoux?" demande Madame Moreau.

"250 francs par mois, et ils paient la Sécurité Sociale."

"Pourrez-vous rester pour garder les enfants quand nous sortirons le soir?"

"Certainement. Je sors rarement."

"Il me faut quelqu'un la semaine prochaine," dit Madame Moreau. "Seriez-vous libre?"

"Oui. Je dois partir mercredi pour aller passer trois jours à la campagne, et je pourrai entrer chez vous à mon retour."

"C'est parfait," dit Madame Moreau.

"Ah! Je crois que les enfants sont réveillés. Je vais aller les chercher."

coucher	'to put to bed'
prévenir	'to warn'
références	'references'
sera	'will be'
tarder	'to take long'
pourrez	'will be able'
sortirons	'will go out'
rarement	'rarely'
seriez	'would be'

READING: La vie monotone d'un petit bourgeois parisien.

Tous les matins, Monsieur Chadel part de chez lui à 8 heures. Il n'aime pas marcher vite, mais il n'est pas pressé car il quitte sa maison de bonne heure. Il achète le journal, va prendre le métro, et arrive tout doucement à son bureau.

En toute saison, il porte un costume noir ou bleu marine. Il est grand et il a l'air distingué, mais ses costumes ne lui vont plus aussi bien qu'avant. Il mange trop, ne marche pas assez et ces dernières années il a grossi.

Quand il était jeune, il voulait être diplomate. Il pensait aux beaux voyages qu'il pourrait faire, aux pays qu'il pourrait visiter. Mais, voilà, tout cela n'est pas arrivé. Il a trouvé une situation dans un bureau il y a un peu plus de vingt ans et depuis, il n'en a pas bougé. Quand il a commencé à travailler il n'était pas bien payé, maintenant il gagne davantage, mais il a une femme et des enfants.

Sa femme et sa fille vont souvent dans les grands magasins et sont tentées par tout ce qu'on y vend. Ses fils vont à l'école et ont toujours besoin de quelque chose. Tout cela coûte cher et après avoir tout payé, Monsieur Chadel n'a pas de quoi faire de grands voyages.

Il n'a jamais pu aller à l'étranger, mais, chaque année, il va avec sa famille à la mer ou à la campagne. Ils y passent trois semaines, pas un jour de plus et retournent à Paris.

Tous les dimanches ils font une promenade et dînent au restaurant, ce qui plaît à Madame Chadel car, ainsi, elle n'a pas à faire la cuisine. Ils n'ont pas de bonne, mais une femme de ménage seulement qui vient deux fois par semaine.

De temps en temps, Monsieur Chadel pense à tout ce qu'il n'a pas pu voir. Il regrette un peu tout cela mais il est très heureux avec sa femme et ses enfants.

monotone	'monotonous'
bourgeois	'middle-class'
parisien	'Parisian'
de bonne heure	'early'
métro	'subway'
tout doucement	'quietly'
bleu marine	'navy blue'
distingué	'distinguished'
diplomate	'diplomat'
voyages	'trips'
pays	'countries'
situation	'job'
bouger	'to budge'
davantage	'more'
tentées	'tempted'
avoir de quoi	'to have the means'
promenade	'walk'
dînent	'have dinner'
ainsi	'thus'
femme de ménage	'cleaning woman'
regrette	'is sorry about'

DIALOGUE: La douane.

Paul et Jean sont en route pour la Belgique dans la voiture de Jean. Ils sont déjà près de la frontière.

Paul and Jean are on their way to Belgium in Jean's car. They are already near the border.

PAUL

Il y a
à peine deux heures que
nous sommes en route.

It's hardly two hours since we've been on the way.

à peine — hardly

JEAN

Et
nous approchons de
la Belgique.

And we're getting near Belgium.

PAUL

Nous n'avons vraiment
pas mis longtemps.

We really haven't been very long.

JEAN

En effet,
tout s'est bien passé.

Yes, everything has gone well.

en effet — indeed
tout — everything
se passer — to happen

Connaissez-vous
déjà ce pays?

Do you already know this country?

pays — country

PAUL

Oui,
j'ai eu l'occasion
d'y faire
un séjour quand
j'étais étudiant.
Et vous?

Yes, I had the chance to make a trip there when I was a student. And you?

occasion (f) — opportunity
séjour (m) — stay
étudiant (m) — student

JEAN

J'y ai vécu
trois ans.
Et
maintenant, j'y vais de
temps en temps
pour affaires.

I lived there three years. And now I go there occasionally on business.

vivre (j'ai vécu) — to live (I lived)
de temps en temps — once in a while

PAUL	
C'est très vite fait en voiture, n'est-ce pas?	It's very fast by car, isn't it?
voiture (f)	car
JEAN	
Oui, il faut compter quatre heures environ, de Paris à Bruxelles.	Yes, you have to figure about four hours from Paris to Brussels.
Tiens, nous voilà déjà à la frontière. Je reconnais le paysage.	Well, here we are already at the border. I recognize the countryside.
PAUL	
J'espère que les formalités ne nous retiendront pas trop longtemps.	I hope the red tape won't hold us up too long.
formalités (f)	formalities
JEAN	
Voici mon passeport. Avez-vous le vôtre?	Here's my passport. Do you have yours?
(Le douanier arrive)	(The customs official arrives)
LE DOUANIER	
Avez-vous quelque chose à déclarer? Bijoux? Valeurs?	Do you have anything to declare? Jewels? Securities?
PAUL	
Non, rien. Nous ne faisons qu'une courte visite de tourisme.	No, nothing. We're only making a short sightseeing trip.
visite (f) tourisme (m)	visit tourism
LE DOUANIER	
Voulez-vous m'indiquer la somme d'argent que vous avez sur vous?	Would you indicate the amount of money that you are carrying?
C'est parfait.	That's fine.
Pas d'alcool, de cigarettes, de parfum?	No alcohol, cigarettes, perfume?

PAUL

Non, absolument
rien que
des effets
personnels

No, absolutely nothing but personal
effects.

LE DOUANIER

Voulez-vous ouvrir
cette valise
s'il vous plait?

Would you open this suitcase,
please?

JEAN

Faut-il aussi que
j'ouvre la mienne?

Should I open mine too?

la mienne

mine

LE DOUANIER

Ça suffit comme ça.

That's enough.

suffire
comme ça

to be sufficient
like that

Tout est en règle.

Everything is in order.

en règle

in order

PAUL

Voilà une douane
facile à passer.

There's a customs that's easy to
go through.

JEAN

Après tout,
nous avions
la conscience tranquille.

After all, we had a clear conscience.

conscience (f)
tranquille

conscience
quiet

D'ailleurs,
ils sont moins stricts
qu'ils ne l'étaient
autrefois.

What's more, they are less strict
than they used to be.

d'ailleurs
stricts
autrefois

besides
strict
formerly

USEFUL WORDS

Les gants sont déchirés.	The gloves are torn.
Le veston est déchiré.	The jacket is torn.
Le pantalon est déchiré.	The pants are torn.
La ceinture est déchirée.	The belt is torn.
L'imperméable est déchiré.(m)	The raincoat is torn.
La robe de chambre est déchirée.	The bathrobe is torn.
La cravate est déchirée.	The tie is torn.
Mes chaussettes sont mouillées.	My socks are damp.
Mon chapeau est mouillé.(m)	My hat is damp.
Mon mouchoir est mouillé.(m)	My handkerchief is damp.
Ma montre est mouillée.(f)	My watch is damp.
Mes lunettes sont mouillées.(f)	My glasses are damp.
Mes pantoufles sont mouillées.(f)	My slippers are damp.
Leur rendez-vous visite de temps à autre? (f)	Do you visit them occasionally?
Faites-vous des voyages de temps à autre? (m)	Do you travel occasionally?
Faites-vous du sport de temps à autre?	Do you participate in sports occasionally?
Prenez-vous l'air de temps à autre?	Do you go out for fresh air occasionally?
Vous reposez-vous de temps à autre?	Do you rest occasionally?
Pourtant au début son adjoint (m) l'aidait.	However in the beginning his assistant would help him.
Pourtant à la fin son adjoint l'aidait.	However at the end his assistant would help him.
Pourtant à ce moment-là son adjoint l'aidait.	However at that time his assistant would help him.
Pourtant à cette époque son adjoint l'aidait.	However at this period his assistant would help him.

LEXICAL DRILL A

1. Il y a à peine deux heures que nous sommes en route.	It's hardly been two hours since we've been on the way.
2. Il y a à peine deux heures que nous sommes ici.	We've hardly been here for two hours.
3. Il y a à peine un mois que nous sommes ici.	It's been hardly a month that we've been here.
4. Il y a à peine un mois que vous êtes ici.	It's been hardly a month that you've been here.
5. Il y a déjà un mois que vous êtes ici.	It's already been a month that you've been here.
6. Il y a déjà un mois que vous êtes en vacances.	It's already been a month that you've been on vacation.
7. Il y a déjà trois semaines que vous êtes en vacances.	It's already been three weeks that you've been on vacation.
8. Il y a déjà trois semaines qu'ils sont en vacances.	It's already been three weeks that they've been on vacation.
9. Il y a plus de trois semaines qu'ils sont en vacances.	They have been on vacation for more than three weeks.

10.	Il y a plus de trois semaines qu'ils sont partis.	It's been more than three weeks since they've left.
11.	Il y a plus de deux heures qu'ils sont partis.	It's been more than two hours since they've left.
12.	Il y a plus de deux heures que nous sommes partis.	It's been more than two hours since we've left.
13.	Il y a à peine deux heures que nous sommes partis.	It's hardly been two hours since we've left.
14.	Il y a à peine deux heures que nous sommes en route.	It's hardly been two hours since we've been on the way.

LEXICAL DRILL B

1.	Nous approchons déjà de la Belgique.	We're already getting near Belgium.
2.	Nous approchons déjà de la banlieue.	We're already getting near the suburbs.
3.	Nous approchons certainement de la banlieue.	We're certainly getting near the suburbs.
4.	Vous téléphonez certainement de la banlieue.	You're certainly phoning from the suburbs.
5.	Vous téléphonez certainement de Bruxelles.	You're certainly phoning from Brussels.
6.	Vous téléphonez peut-être de Bruxelles.	You're perhaps phoning from Brussels.
7.	Elle l'envoie peut-être de Bruxelles.	She's perhaps sending it from Brussels.
8.	Elle l'envoie peut-être de Paris.	She's perhaps sending it from Paris.
9.	Elle l'envoie maintenant de Paris.	She's sending it now from Paris.
10.	Nous approchons maintenant de Paris.	Now we're getting near Paris.
11.	Nous approchons maintenant de la Belgique.	Now we're getting near Belgium.
12.	Nous approchons déjà de la Belgique.	We're already getting near Belgium.

LEXICAL DRILL C

1.	J'ai eu l'occasion d'y faire un séjour quand j'étais étudiant.	I had the chance to make a trip there when I was a student.
2.	J'ai eu l'occasion de le rencontrer quand j'étais étudiant.	I had the chance to meet him when I was a student.
3.	J'ai eu l'occasion de le rencontrer quand j'habitais Paris.	I had the chance to meet him when I lived in Paris.
4.	J'ai eu l'occasion de lui rendre visite quand j'habitais Paris.	I had the chance to visit him when I lived in Paris.
5.	J'ai eu l'occasion de lui rendre visite quand il était ici.	I had the chance to visit him when he was here.
6.	J'ai eu l'occasion de le voir quand il était ici.	I had the chance to see him when he was here.
7.	J'ai eu l'occasion de le voir quand il travaillait avec vous.	I had the chance to see him when he was working with you.
8.	J'ai eu l'occasion de lui parler quand il travaillait avec vous.	I had the chance to talk to him when he was working with you.
9.	J'ai eu l'occasion de lui parler quand je vous attendais.	I had the chance to talk to him while I was waiting for you.
10.	J'ai eu l'occasion de l'entendre quand je vous attendais.	I had the chance to hear him while I was waiting for you.
11.	J'ai eu l'occasion de l'entendre quand j'étais étudiant.	I had the chance to hear him when I was a student.
12.	J'ai eu l'occasion d'y faire un séjour quand j'étais étudiant.	I had the chance to make a trip there when I was a student.

LEXICAL DRILL D

1.	Avez-vous quelque chose à déclarer?	Do you have anything to declare?
2.	Avez-vous des bijoux à déclarer?	Do you have any jewelry to declare?
3.	A-t-elle des bijoux à déclarer?	Does she have any jewelry to declare?
4.	A-t-elle des bijoux à vendre?	Does she have any jewelry to sell?
5.	A-t-elle une auto à vendre?	Does she have a car to sell?
6.	A-t-il une auto à vendre?	Does he have a car to sell?
7.	A-t-il une auto à faire réparer?	Does he have a car to be repaired?
8.	A-t-il autre chose à faire réparer?	Does he have something else to be repaired?
9.	Avons-nous autre chose à faire réparer?	Do we have something else to be repaired?
10.	Avons-nous autre chose à faire faire?	Do we have something else to be done?
11.	Avons-nous quelque chose à faire faire?	Do we have something to be done?
12.	Avez-vous quelque chose à faire faire?	Do you have something to be done?
13.	Avez-vous quelque chose à déclarer?	Do you have something to declare?

LEXICAL DRILL E

1.	Nous ne faisons qu'une visite de tourisme.	We're only making a sightseeing trip.
2.	Nous ne faisons que des vêtements pour hommes.	We make only men's clothes.
3.	Ils ne vendent que des vêtements pour hommes.	They sell only men's clothes.
4.	Ils ne vendent que des montres suisses.	They sell only Swiss watches.
5.	Il ne veut que des montres suisses.	He wants only Swiss watches.
6.	Il ne veut que des lunettes noires.	He wants only dark glasses.
7.	Je ne porte que des lunettes noires.	I wear only dark glasses.
8.	Je ne porte que des costumes gris.	I wear only gray suits.
9.	Il n'emporte que des costumes gris.	He's taking only gray suits.
10.	Il n'emporte que des chaussures de sport.	He's taking only sport shoes.
11.	Nous ne faisons que des chaussures de sport.	We make only sport shoes.
12.	Nous ne faisons qu'une visite de tourisme.	We're only making a sightseeing trip.

LEXICAL DRILL F

1.	Ils sont moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.	They are less strict than they were formerly.
2.	Ils sont moins intéressants qu'ils ne l'étaient autrefois.	They are less interesting than they were formerly.
3.	Ils sont moins intéressants qu'ils ne l'étaient avant.	They are less interesting than they were before.
4.	Ils sont moins difficiles qu'ils ne l'étaient avant.	They are less difficult than they were before.
5.	Ils sont moins difficiles qu'ils ne l'étaient l'année dernière.	They are less difficult than they were last year.
6.	Ils sont moins chers qu'ils ne l'étaient l'année dernière.	They are less expensive than they were last year.
7.	Ils sont moins chers qu'ils ne l'étaient à ce moment-là.	They are less expensive than they were at that time.
8.	Ils sont moins efficaces qu'ils ne l'étaient à ce moment-là.	They are less efficient than they were at that time.
9.	Ils sont moins efficaces qu'ils l'étaient au début.	They are less efficient than they were at the beginning.
10.	Ils sont moins bons qu'ils ne l'étaient au début.	They are worse than they were at the beginning.
11.	Ils sont moins bons qu'ils ne l'étaient autrefois.	They are worse than they were formerly.
12.	Ils sont moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.	They are less strict than they were formerly.

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1.	Depuis combien de temps Paul et Jean sont-ils en route?	Depuis à peine deux heures.
2.	De quel pays approchent-ils?	Ils approchent de la Belgique.
3.	Ont-ils mis longtemps?	Non, ils n'ont vraiment pas mis longtemps.
4.	Tout s'est-il bien passé?	Oui, tout s'est bien passé.
5.	Quand Paul a-t-il eu l'occasion de faire un séjour en Belgique?	Quand il était étudiant.
6.	Jean a-t-il vécu longtemps en Belgique?	Il y a vécu trois ans.
7.	Et maintenant, y va-t-il souvent?	Il y va de temps en temps.
8.	Pourquoi y va-t-il?	Pour affaires.
9.	N'est-ce pas vite fait en voiture?	Si, c'est très vite fait en voiture.
10.	Combien de temps faut-il compter de Paris à Bruxelles?	Il faut compter quatre heures environ.
11.	Qu'espère Paul?	Il espère que les formalités ne les retiendront pas trop longtemps.
12.	Qu'est-ce que Jean donne au douanier?	Il lui donne son passeport.
13.	Qu'est-ce que le douanier demande à Paul et à Jean?	Il leur demande s'ils ont quelque chose à déclarer.
14.	Ont-ils beaucoup de choses à déclarer?	Non, ils n'ont rien à déclarer.
15.	Pourquoi?	Parce qu'ils ne font qu'une courte visite de tourisme.
16.	Le douanier demande-t-il autre chose aux deux amis?	Il leur demande de lui indiquer la somme d'argent qu'ils ont sur eux.

17. Paul et Jean ont-ils de l'alcool, des cigarettes et du parfum?
Non, ils n'ont pas d'alcool, pas de cigarettes et pas de parfum.

18. Qu'ont-ils dans leurs valises?
Ils n'ont absolument rien que des effets personnels.

19. Le douanier fait-il ouvrir les valises de Paul et de Jean?
Non, il ne fait ouvrir que la valise de Paul.

20. Que dit-il à Jean?
Il dit que ça suffit comme ça et que tout est en règle.

21. Jean ne trouve-t-il pas cette douane facile à passer?
Si, il la trouve facile à passer.

22. Trouve-t-il les douaniers plus stricts ou moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois?
Il trouve les douaniers moins stricts qu'ils ne l'étaient autrefois.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1. Je parlais quand il est entré.
I was talking when he came in.

2. Vous téléphoniez quand il est entré.
You were on the telephone when he came in.

3. Vous téléphoniez quand je suis sorti.
You were on the telephone when I left.

4. Mes amis déjeunaient quand je suis sorti.
My friends were having lunch when I left.

5. Mes amis déjeunaient quand nous sommes arrivés.
My friends were having lunch when we arrived.

6. Lucien travaillait quand nous sommes arrivés.
Lucien was working when we arrived.

7. Lucien travaillait quand j'ai téléphoné.
Lucien was working when I called.

8. Il était là quand j'ai téléphoné.
He was there when I called.

9. Il était là quand vous êtes parti.
He was there when you left.

10. Nous dormions quand vous êtes parti.
We were asleep when you left.

11. Nous dormions quand il est entré.
We were asleep when he came in.

12. Je parlais quand il est entré.
I was talking when he came in.

LEARNING DRILL B

1. Quand il est entré je lisais.
When he came in I was reading.

2. Quand il est entré nous téléphonions.
When he came in we were on the telephone.

3. Quand ils sont arrivés nous téléphonions.
When they arrived we were on the telephone.

4. Quand ils sont arrivés il pleuvait.
When they arrived it was raining.

5. Quand nous sommes sortis il pleuvait.
When we left it was raining.

6. Quand nous sommes sortis elle faisait la vaisselle.
When we left she was washing dishes.

7 Quand je l'ai laissée elle faisait la vaisselle.
When I left her she was washing dishes.

8. Quand je l'ai laissée elle était en train d'écrire.
When I left her she was in the midst of writing.

9. Quand il est venu elle était en train d'écrire.
When he came she was in the midst of writing.

10.	Quand il est venu nous étions en ville.	When he came we were downtown.
11.	Quand vous avez téléphoné nous étions en ville.	When you called we were downtown.
12.	Quand vous avez téléphoné je lisais.	When you called I was reading.
13.	Quand il est entré je lisais.	When he came in I was reading.

LEARNING DRILL C

1.	Je ne vous l'ai pas dit parce que vous étiez occupé.	I didn't tell you because you were busy.
2.	Je ne vous en ai pas parlé parce que vous étiez occupé.	I didn't talk to you about it because you were busy.
3.	Je ne vous en ai pas parlé parce que j'étais pressé.	I didn't talk to you about it because I was in a hurry.
4.	Je ne vous ai pas téléphoné parce que j'étais pressé.	I didn't phone you because I was in a hurry.
5.	Je ne vous ai pas téléphoné parce que j'avais trop de travail.	I didn't phone you because I had too much work.
6.	Je ne suis pas sorti parce que j'avais trop de travail.	I didn't go out because I had too much work.
7.	Je ne suis pas sorti parce qu'il faisait très mauvais.	I didn't go out because the weather was very bad.
8.	Nous ne sommes pas partis parce qu'il faisait très mauvais.	We didn't leave because the weather was very bad.
9.	Nous ne sommes pas partis parce qu'il pleuvait.	We didn't leave because it was raining.
10.	Nous avons pris un taxi parce qu'il pleuvait.	We took a taxi because it was raining.
11.	Nous avons pris un taxi parce que nous étions en retard.	We took a taxi because we were late.
12.	Nous ne vous avons pas attendu parce que nous étions en retard.	We didn't wait for you because we were late.
13.	Nous ne vous avons pas attendu parce que vous étiez occupé.	We didn't wait for you because you were busy.
14.	Je ne vous l'ai pas dit parce que vous étiez occupé.	I didn't tell you because you were busy.

GRAMMAR NOTE 1: Passé Composé and Imparfait

The relationship between the Passé Composé and the Imparfait is not one of time, although both often share the feature of referring to past time as distinct from reference to present or future time.

One difference lies in the idea of aspect, which is the way a French speaker is forced to look at time, either punctually (Passé Composé) or extensionally (Imparfait). Comparison of a still photograph with a motion picture may provide a useful analogy. The snapshot records a single event, the movie a sequence of single actions (if one examines a movie film by hand) or a continuity of action (if one watches the film being projected).

Use of the Passé Composé 'means' that the speaker conceives what he is talking about as a single, completed event.

Qu'avez-vous fait pendant le week-end?
Avez-vous choisi votre dessert?
Où avez-vous travaillé jusqu'à maintenant?
Nous n'avons vraiment pas mis longtemps.
Je suis allé à Versailles.
Nous avons déjeuné dans un restaurant chinois.
Etes-vous déjà allé à Bruxelles?

Use of the Imparfait 'means'that the speaker conceives what he is talking about as :

1) continous, habitual or repetitive:

Malgré la pluie, elle n'était pas glissante du tout.
Quand je travaillais chez les Dupont, je sortais le lundi.

2) forming a background description for a single past event:

Je suis arrivé au moment où il partait.	'I arrived at the moment he was leaving.'
J'arrivais quand il est parti.	'I was arriving when he left.'
Je suis arrivé au moment où il est parti.	'I arrived at the moment he left'
J'arrivais quand il partait.	'I used to arrive whenever he left.'

The occurrence of the Imparfait here shows, in the same utterance, that the event (Passé Composé) occurred against a background (Imparfait).

As can be seen in the examples above, both verb expressions can occur in the same environment. The key words to the resolution of this problem are single event (Passé Composé) and duration (Imparfait). To appreciate the nature of this problem, it is important to realize that whenever a Frenchman speaks about past time, he is forced by his language system to make a choice of this nature.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Pourquoi n'allez-vous pas la chercher?
Parce que je n'ai pas son adresse.
Student: Pourquoi n'êtes-vous pas allé la chercher?
Parce que je n'avais pas son adresse.

1.	Pourquoi ne nous téléphone-t-il pas? Parce qu'il n'a pas notre numéro de téléphone.	Pourquoi ne nous a-t-il pas téléphoné? Parce qu'il n'avait pas notre numéro de téléphone.
2.	Pourquoi ne partent-ils pas en vacances? Parce qu'ils n'ont pas assez de temps.	Pourquoi ne sont-ils pas partis en vacances? Parce qu'ils n'avaient pas assez de temps.
3.	Pourquoi vos amis sont-ils si pressés? Parce qu'ils ont rendez-vous à 3 heures.	Pourquoi vos amis étaient-ils si pressés? Parce qu'ils avaient rendez-vous à 3 heures.
4.	Pourquoi n'allez-vous pas chez vos amis? Parce qu'ils ne sont pas chez eux.	Pourquoi n'êtes-vous pas allé chez vos amis? Parce qu'ils n'étaient pas chez eux.

5. Pourquoi ne venez-vous pas chez moi?
   Parce que je ne sais pas où vous habitez.
   Pourquoi n'êtes-vous pas venu chez moi?
   Parce que je ne savais pas où vous habitiez.
6. Pourquoi ne déjeunez-vous pas?
   Parce que nous n'avons pas faim.
   Pourquoi n'avez-vous pas déjeuné?
   Parce que nous n'avions pas faim.
7. Pourquoi font-ils ce voyage?
   Parce qu'ils veulent revoir leurs parents.
   Pourquoi ont-ils fait ce voyage?
   Parce qu'ils voulaient revoir leurs parents.
8. Pourquoi quitte-t-il le bureau à 3 heures?
   Parce qu'il a envie de faire un tour.
   Pourquoi a-t-il quitté le bureau à 3 heures?
   Parce qu'il avait envie de faire un tour.
9. Pourquoi faites-vous couler l'eau?
   Parce qu'elle n'est pas assez froide.
   Pourquoi avez-vous fait couler l'eau?
   Parce qu'elle n'était pas assez froide.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Est-ce que vous avez dit que vous le saviez?
Student: Oui, j'ai dit que je le savais.

1. Vous ai-je dit que je le savais?
   Oui, vous m'avez dit que vous le saviez.
2. Saviez-vous que je n'étais pas français?
   Oui, je savais que vous n'étiez pas français.
3. Vous a-t-on dit que ça faisait mon affaire?
   Oui, on m'a dit que ça faisait votre affaire.
4. Vous ai-je dit que j'exagérais de temps en temps?
   Oui, vous m'avez dit que vous exagériez de temps en temps.
5. Lui avez-vous dit que vous partiez pour l'Italie?
   Oui, je lui ai dit que je partais pour l'Italie.
6. Vous ont-ils dit qu'ils voulaient me voir?
   Oui, ils m'ont dit qu'ils voulaient vous voir.
7. Savait-il à quelle heure j'allais partir?
   Oui, il savait à quelle heure vous alliez partir.
8. M'avez-vous dit que nous atterrissions à 4 heures?
   Oui, je vous ai dit que nous atterrissions à 4 heures.
9. Leur avez-vous dit que je ne savais pas où ils étaient?
   Oui, je leur ai dit que vous ne saviez pas où ils étaient.
10. Vous a-t-elle répondu qu'elle allait s'en occuper?
    Oui, elle m'a répondu qu'elle allait s'en occuper.

PRACTICE DRILL C

Tutor: We went downtown on Tuesdays.
We went downtown Tuesday.
Student: Nous allions en ville le mardi.
Nous sommes allés en ville mardi.

1. He used to sell cars.
   Il vendait des autos.
   He sold his car.
   Il a vendu son auto.
2. I used to fill out forms.
   Je remplissais des fiches.
   I filled out forms.
   J'ai rempli des fiches.
3. Did you use to go out every evening?
   Sortiez-vous tous les soirs?
   Did you go out last night?
   Etes-vous sorti hier soir?

4.	The secretary was waiting for the typist.	La secrétaire attendait la dactylo.
	The secretary waited for the typist.	La secrétaire a attendu la dactylo.
5.	He wasn't dictating any letters.	Il ne dictait pas de lettres.
	He didn't dictate any letters.	Il n'a pas dicté de lettres.
6.	Did you used to live in this section?	Habitiez-vous dans ce quartier?
	Did you live in this section?	Avez-vous habité dans ce quartier?
7.	He was working well.	Il travaillait bien.
	He worked well.	Il a bien travaillé.
8.	My children came every Sunday.	Mes enfants venaient tous les dimanches.
	My children came yesterday.	Mes enfants sont venus hier.

PRACTICE DRILL D

1.	How did you go to Brussels?	Comment êtes-vous allés à Bruxelles?
2.	We went by car.	Nous y sommes allés en auto.
3.	How was the weather?	Quel temps faisait-il?
4.	It was beautiful weather.	Il faisait beau.
5.	Were there many cars on the road?	Y avait-il beaucoup de voitures sur la route?
6.	Yes, there were, but it's so fast by car.	Oui, il y en avait beaucoup mais c'est si vite fait en voiture.
7.	Did you wait long at the border?	Avez-vous attendu longtemps à la frontière?
8.	Yes, because there weren't enough customs officials.	Oui, parce qu'il n'y avait pas assez de douaniers.
9.	At what time did you arrive in Brussels?	A quelle heure êtes-vous arrivé à Bruxelles?
10.	We arrived at six o'clock.	Nous y sommes arrivés à 6 heures.
11.	Could you find a hotel?	Avez-vous pu trouver un hôtel?
12.	Yes, and there were several vacant rooms.	Oui, et il y avait plusieurs chambres de libres.

PRACTICE DRILL E

1.	Where were you when you were a student?	Où étiez-vous quand vous étiez étudiant?
2.	I was in Paris.	J'étais à Paris.
3.	How long did you stay there?	Combien de temps y êtes-vous resté?
4.	I lived there for three years.	J'y ai vécu trois ans.
5.	Did you have an opportunity to go back?	Avez-vous eu l'occasion d'y retourner?
6.	Yes, I went back on business.	Oui, j'y suis retourné pour affaires.

PRACTICE DRILL F

1.	What were you doing when I called you?	Que faisiez-vous quand je vous ai téléphoné?
2.	I was reading but you didn't disturb me.	Je lisais mais vous ne m'avez pas dérangé.
3.	What were you reading?	Que lisiez-vous?
4.	I was reading a letter I had just received.	Je lisais une lettre que je venais de recevoir.
5.	Was the letter in English or in French?	La lettre était-elle en anglais ou en français?
6.	It was in French.	Elle était en français.

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Voici notre crayon, avez-vous le vôtre?	Here's our pencil; do you have yours?
2.	Voici notre crayon, a-t-elle le sien?	Here's our pencil; does she have hers?
3.	Voici mon manteau, a-t-elle le sien?	Here's my coat; does she have hers?
4.	Voici mon manteau, ont-ils le leur?	Here's my coat; do they have theirs?
5.	Voici son billet, ont-ils le leur?	Here's his ticket; do they have theirs?
6.	Voici son billet, ai-je le mien?	Here's his ticket; do I have mine?
7.	Voici votre dessert, ai-je le mien?	Here's your dessert; do I have mine?
8.	Voici votre dessert, avons-nous le nôtre?	Here's your dessert; do we have ours?
9.	Voici leur crayon, avons-nous le nôtre?	Here's their pencil; do we have ours?
10.	Voici leur crayon, avez-vous le vôtre?	Here's their pencil; do you have yours?

LEARNING DRILL B

1.	Je vends mon auto, vend-il la sienne?	I'm selling my car; is he selling his?
2.	Je vends mon auto, vendez-vous la vôtre?	I'm selling my car; are you selling yours?
3.	Il vend sa maison, vendez-vous la vôtre?	He's selling his house; are you selling yours?
4.	Il vend sa maison, vendons-nous la nôtre?	He's selling his house; are we selling ours?
5.	Vous vendez votre malle, vendons-nous la nôtre?	You're selling your trunk; are we selling ours?
6.	Vous vendez votre malle, vendent-ils la leur?	You're selling your trunk; are they selling theirs?
7.	Elle vend sa villa, vendent-ils la leur?	She's selling her house; are they selling theirs?
8.	Elle vend sa villa, est-ce que je vends la mienne?	She's selling her house; am I selling mine?
9.	Vous vendez votre valise, est-ce que je vends la mienne?	You're selling your suitcase; am I selling mine?
10.	Vous vendez votre valise, vend-il la sienne?	You're selling your suitcase; is he selling his?
11.	Je vends mon auto, vend-il la sienne?	I'm selling my car; is he selling his?

LEARNING DRILL C

1.	Il veut ses billets, nous ne voulons pas les nôtres.	He wants his tickets; we don't want ours.
2.	Il veut ses billets, je ne veux pas les miens.	He wants his tickets; I don't want mine.
3.	Vous voulez vos colis, je ne veux pas les miens.	You want your packages; I don't want mine.

591-034 O - 61 - 4

4.	Vous voulez vos colis, ils ne veulent pas les leurs.	You want your packages; they don't want theirs.
5.	Je veux mes timbres, ils ne veulent pas les leurs.	I want my stamps; they don't want theirs.
6.	Je veux mes timbres, vous ne voulez pas les vôtres.	I want my stamps; you don't want yours.
7.	Il veut ses costumes, vous ne voulez pas les vôtres.	He wants his suits; you don't want yours.
8.	Il veut ses costumes, ils ne veulent pas les leurs.	He wants his suits; they don't want theirs.
9.	Vous voulez vos bagages, ils ne veulent pas les leurs.	You want your luggage; they don't want theirs.
10.	Vous voulez vos bagages, nous ne voulons pas les nôtres.	You want your luggage; we don't want ours.
11.	Il veut ses billets, nous ne voulons pas les nôtres.	He wants his tickets; we don't want ours.

LEARNING DRILL D

1.	Il a oublié ses clefs, j'ai les miennes.	He forgot his keys; I have mine.
2.	Il a oublié ses clefs, elle a les siennes.	He forgot his keys, she has hers.
3.	Nous avons oublié nos lettres, elle a les siennes.	We forgot our letters; she has hers.
4.	Nous avons oublié nos lettres, ils ont les leurs.	We forgot our letters; they have theirs.
5.	Vous avez oublié vos cigarettes, ils ont les leurs.	You have forgotten your cigarettes; they have theirs.
6.	Vous avez oublié vos cigarettes, nous avons les nôtres.	You have forgotten your cigarettes; we have ours.
7.	Ils ont oublié leurs enveloppes, nous avons les nôtres.	They forgot their envelopes; we have ours.
8.	Ils ont oublié leurs enveloppes, vous avez les vôtres.	They forgot their envelopes; you have yours.
9.	Il a oublié ses allumettes, vous avez les vôtres.	He forgot his matches; you have yours.
10.	Il a oublié ses allumettes, j'ai les miennes.	He forgot his matches; I have mine.
11.	Il a oublié ses clefs, j'ai les miennes.	He forgot his keys; I have mine.

GRAMMAR NOTE 2: Nominalized possessives.

Il est beaucoup plus ensoleillé que le nôtre.
Voici mon passeport. Avez-vous le vôtre?
Faut-il aussi que j'ouvre la mienne?

Corresponding to the possessive noun-markers (GN 4.1), French has a set of nominalized possessive forms. These two groups of forms parallel English my, mine; your, yours; their, theirs, etc. The nominalized possessives are:

	Singular		Plural	
	Feminine	Masculine	Feminine	Masculine
'mine'	la mienne /lamyen/	le mien /lömyɛ̃/	les miennes /lemyen/	les miens /lemyɛ̃/
'his, hers'	la sienne /lasyen/	le sien lösyɛ̃/	les siennes /lesyen/	les siens /lesyɛ̃/
'theirs'	la leur /lalör/	le leur /lölör/	les leurs /lelör,/	
'ours'	la nôtre /lano·tr/	le nôtre /löno·tr/	les nôtres /leno·tr/	
'yours'	la vôtre /lavo·tr/	le vôtre /lövo·tr/	les vôtres /levo·tr/	

Three features are to be noted. First, these forms are nouns, always preceded by the noun-markers le, la, or les. Second, this set shows number in all the forms and gender in all but the plural first, second and third person forms. Third, these forms show the number and gender of the object 'possessed' and not those of the 'possessor':

C'est sa maison.	'That's his house.'	'That's her house'
C'est la sienne.	'That's his.'	'That's hers'

An alternate device, which marks possession and does distinguish gender, is the prepositional phrase: à + Tonic Pronoun (GN 13.2).

C'est à lui	'That's his.'
C'est à elle.	'That's hers.'

This construction occurs frequently in the frame: C'est...

PRACTICE DRILL A

Tutor: Voici mon auto.
Student: Voici la mienne.

1.	Elle a reçu ses papiers.	Elle a reçu les siens.
2.	Le douanier ouvre nos valises.	Le douanier ouvre les nôtres.
3.	Avez-vous fini votre dessert?	Avez-vous fini le vôtre?
4.	Je n'ai pas vu vos amis.	Je n'ai pas vu les vôtres.
5.	Est-ce que vous vendez votre villa?	Est-ce que vous vendez la vôtre?
6.	Faites réparer mes chaussures.	Faites réparer les miennes.
7.	Ce sont nos cigarettes.	Ce sont les nôtres.
8.	C'est leur maison.	C'est la leur.
9.	Vous pouvez conduire ma voiture.	Vous pouvez conduire la mienne.
10.	Nous téléphonons à nos amis.	Nous téléphonons aux nôtres.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Voici le fils de M. et Mme Lelong.
Student: Voici le leur.

1.	Vos enfants font-ils du sport?	Les vôtres font-ils du sport?
2.	Savez-vous où est sa voiture?	Savez-vous où est la sienne?
3.	Son imperméable est-il déchiré?	Le sien est-il déchiré?
4.	Leurs bagages viennent d'arriver.	Les leurs viennent d'arriver.
5.	Ses fenêtres donnent sur la mer.	Les siennes donnent sur la mer.
6.	Est-ce que votre bureau est grand?	Est-ce que le vôtre est grand?
7.	Je vais envoyer mes lettres par avion.	Je vais envoyer les miennes par avion.
8.	Pourquoi n'aimez-vous pas mes lunettes?	Pourquoi n'aimez-vous pas les miennes?
9.	A-t-il donné sa montre à réparer?	A-t-il donné la sienne à réparer?
10.	Vos enfants vont-ils à l'école?	Les vôtres vont-ils à l'école?

PRACTICE DRILL C

1.	His villa is big; ours is small.	Sa villa est grande; la nôtre est petite.
2.	Your car is blue; mine is black.	Votre voiture est bleue; la mienne est noire.
3.	Your hat is dry; his is wet.	Votre chapeau est sec; le sien est mouillé.
4.	Our hair is long; hers is short.	Nos cheveux sont longs; les siens sont courts.
5.	Your country is small; theirs is big.	Votre pays est petit; le leur est grand.
6.	Their coffee is cold; mine is warm.	Leur café est froid; le mien est chaud.
7.	His suits are old; yours are new.	Ses costumes sont vieux; les vôtres sont neufs.
8.	My friends are late; theirs are on time.	Mes amis sont en retard; les leurs sont à l'heure.
9.	Her train leaves at 8:30; ours leaves later.	Son train part à 8 h.30; le nôtre part plus tard.
10.	He opens his suitcases; I close mine.	Il ouvre ses valises; je ferme les miennes.

PRACTICE DRILL D

1.	Your car runs better than ours.	Votre voiture marche mieux que la nôtre.
2.	His tie suits him better than mine.	Sa cravate est mieux que la mienne.
3.	Their typist types better than yours.	Leur dactylo tape mieux que la vôtre.
4.	Your fountain pen writes better than his.	Votre stylo écrit mieux que le sien.
5.	My knife cuts better than hers.	Mon couteau coupe mieux que le sien.
6.	Our son translates better than theirs.	Notre fils traduit mieux que le leur.
7.	Your employees work better than ours.	Vos employés travaillent mieux que les nôtres.
8.	Your chauffeur drives better than mine.	Votre chauffeur conduit mieux que le mien.
9.	My windows close better than his.	Mes fenêtres ferment mieux que les siennes.
10.	My children speak better than theirs.	Mes enfants parlent mieux que les leurs.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Elle ouvre ses fenêtres, j'ouvre...
Student: Elle ouvre ses fenêtres, j'ouvre les miennes.

1. Nous les emmenons dans notre voiture, vous les emmenez...
   Nous les emmenons dans notre voiture, vous les emmenez dans la vôtre.
2. Elle a bu son café, je n'ai pas bu ...
   Elle a bu son café, je n'ai pas bu le mien.
3. Ils ont jeté leurs vieux journaux, nous n'avons pas jeté...
   Ils ont jeté leurs vieux journaux, nous n'avons pas jeté les nôtres.
4. Nous avons gardé nos vieux vêtements, ils ont jeté...
   Nous avons gardé nos vieux vêtements, ils ont jeté les leurs.
5. J'ai écrit à mes amis, vous avez écrit...
   J'ai écrit à mes amis, vous avez écrit aux vôtres.
6. Nous avons écrit à nos amis, elle a écrit ...
   Nous avons écrit à nos amis, elle a écrit aux siens.
7. Je suis allé chez mon dentiste, ils sont allés...
   Je suis allé chez mon dentiste, ils sont allés chez le leur.
8. Elle a oublié ses gants, je n'ai pas oublié...
   Elle a oublié ses gants, je n'ai pas oublié les miens.
9. Je lui ai donné mon adresse, il m'a donné...
   Je lui ai donné mon adresse, il m'a donné la sienne.
10. Nous avons parlé à nos enfants, ils ont parlé...
    Nous avons parlé à nos enfants, ils ont parlé aux leurs.
11. Nous avons parlé à notre fille, ils ont parlé...
    Nous avons parlé à notre fille, ils ont parlé à la leur.
12. Ils ont parlé de leur voyage, nous avons parlé...
    Ils ont parlé de leur voyage, nous avons parlé du nôtre.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1. Nous travaillons tous les soirs.
   We work every evening.
2. Nous travaillons toute la soirée.
   We work the whole evening.
3. J'ai lu toute la soirée.
   I read the whole evening.
4. J'ai lu tous les magazines.
   I read all the magazines.
5. Ils ont déchiré tous les magazines.
   They tore up all the magazines.
6. Ils ont déchiré toutes les revues.
   They tore up all the magazines.
7. Nous avons emporté toutes les revues.
   We took away all the magazines.
8. Nous avons emporté tous les meubles.
   We took away all the furniture.
9. Ils ont déplacé tous les meubles.
   They changed around all the furniture.
10. Ils ont déplacé toutes les chaises.
    They changed arcund all the chairs.
11. Ils ont vendu toutes les chaises.
    They sold all the chairs.
12. Ils ont vendu tous les journaux.
    They sold all the newspapers.
13. Nous avons lu tous les journaux.
    We read all the newspapers.
14. Nous avons lu tous les soirs.
    We read every evening.
15. Nous travaillons tous les soirs.
    We work every evening.

LEARNING DRILL B

1.	Tous les magasins sont fermés.	All the stores are closed.
2.	Toutes les fenêtres sont fermées.	All the windows are closed.
3.	Toutes les fenêtres sont grandes.	All the windows are big.
4.	Toutes les pièces sont grandes.	All the rooms are big.
5.	Toutes les pièces sont ensoleillées.	All the rooms are sunny.
6.	Tous les appartements sont ensoleillés.	All the apartments are sunny.
7.	Tous les appartements sont à louer.	All the apartments are for rent.
8.	Toutes les chambres sont à louer.	All the bedrooms are for rent.
9.	Toutes les chambres sont modernes.	All the bedrooms are modern.
10.	Tous les magasins sont modernes.	All the stores are modern.
11.	Tous les magasins sont fermés.	All the stores are closed.

GRAMMAR NOTE 3: √tout

There are three words in French which have the common form tout.

1) Noun-phrase opener √tout

As seen on the chart in GN 11.4, the very first element in a sequence of noun-markers and adjectives may be √tout. In other words, whatever may precede √tout is not a part of the noun-phrase.

The noun-phrase opener √tout has the following shapes:

	Singular				Plural	
	Pre-V		Pre-C			
Feminine	/tut/	toute	/tut/	toute	/tut/	toutes
Masculine	/tut/	tout	/tu/	tout	/tu/	tous

N'en faites pas toute une affaire.
Il a lu tout un livre.
Nous avons écrit toute la matinée.
Vous mangez tout le temps.
Elle a fait toutes les malles.
Tous les appareils sont électriques.

2) Pronoun √tout

Quite different in forms and function is the pronoun tout. As a pronoun, √tout occurs

a) as subject of a verb, that is, directly preceding a verb in third person:

Tout s'est bien passé.
Tout est en règle.

b) as object of a verb, that is, following a verb:

Ils sont tous électriques.
C'est tout ce qui reste.
Avez-vous tout ce qu'il vous faut maintenant?
J'ai tout ce qu'il me faut.

c) as object of a preposition, that is, following a preposition:

Malgré la pluie, elle n'était pas glissante du tout.
... et après tout nous avions la conscience tranquille.

The pronoun √tout has the following shapes:

	Singular		Plural	
	Pre-V	Pre-C, Pre-#[1]	Pre-V	Pre-C, Pre-#[1]
Feminine	/tut/ toute	/tut/ toute	/tutz/ toutes	/tut/ toutes
Masculine	/tut/ tout	/tu/ tout	/tus/ tous	/tus/ tous

Note that the noun-phrase opener and pronoun forms differ only in the plural.

In utterance-final position only the pronoun forms above may occur. In non-final position, in a verb phrase, the pronoun tout occurs after the first verb.

3) tout before an adjective.

Directly before an adjective, tout has the following shapes:

Feminine		Masculine	
Pre-V	Pre-C	Pre-V	Pre-C
/tut/	/tut/	/tut/	/tu/

The meaning of these forms is equivalent to tout à fait 'completely'.
The plural pronoun forms /tus/ and/tutz/ also occur before adjectives. A phonological distinction is important here because it often makes a difference in meaning:

/ilze˙tetusö˙rö˙/	Ils étaient tous heureux	'They were all happy'
/ilze˙tetutö˙rö˙/	Ils étaient tout heureux	'They were completely happy'
/elzabitetutpredisi/	Elles habitaient toutes près d'ici.	'They all lived nearby.'
/elzabitetupredisi/	Elles habitaient tout près d'ici.	'They lived very close by.'

[1] This symbol (#) represents silence.

PRACTICE DRILL A

1.	Toutes les enveloppes sont blanches.	All the envelopes are white.
2.	Tous les vins sont blancs.	All the wines are white.
3.	Tous les vins sont frais.	All the wines are cool.
4.	Toutes les pièces sont fraiches.	All the rooms are cool.
5.	Toutes les pièces sont humides.	All the rooms are humid.
6.	Tous les cigares sont humides.	All the cigares are humid.
7.	Tous les cigares sont bons.	All the cigares are good.
8.	Toutes ces montres sont bonnes.	All these watches are good.
9.	Toutes ces montres sont neuves.	All these watches are new.
10.	Tous ces aspirateurs sont neufs.	All these vacuum cleaners are new.
11.	Tous ces aspirateurs sont modernes.	All these vacumm cleaners are modern.
12.	Tous ces immeubles sont modernes.	All these buildings are modern.
13.	Tous ces immeubles sont nouveaux.	All these buildings are new.
14.	Toutes les machines sont nouvelles.	All the machines are new.
15.	Toutes les machines sont vieilles.	All the machines are old.
16.	Tous les bateaux sont vieux.	All the boats are old.
17.	Tous les bateaux sont beaux.	All the boats are beautiful.
18.	Toutes ces régions sont belles.	All these regions are beautiful.
19.	Toutes ces régions sont chaudes.	All these regions are warm.
20.	Tous ces vêtements sont chauds.	All these clothes are warm.
21.	Tous ces vêtements sont chers.	All those clothes are expensive.
22.	Toutes ces enveloppes sont chères.	All these envelopes are expensive.
23.	Toutes ces enveloppes sont blanches.	All these envelopes are white.

PRACTICE DRILL B

Tutor: J'aime vos costumes.
Student: J'aime tous vos costumes.

1.	J'aime ces fleurs.	J'aime toutes ces fleurs.
2.	Avez-vous visité ces appartements?	Avez-vous visité tous ces appartements?
3.	Il a mangé la salade.	Il a mangé toute la salade.
4.	Avez-vous tapé vos lettres?	Avez-vous tapé toutes vos lettres?
5.	Henri sait-il les leçons?	Henri sait-il toutes les leçons?
6.	Nous avons mangé le pain.	Nous avons mangé tout le pain.
7.	Il a loué les places.	Il a loué toutes les places.
8.	Envoyez les lettres.	Envoyez toutes les lettres.
9.	Je fais nettoyer mes costumes.	Je fais nettoyer tous mes costumes.
10.	Aimez-vous les sports?	Aimez-vous tous les sports?

PRACTICE DRILL C

1.	Les appareils sont au gaz.	Tous les appareils sont au gaz.
2.	Envoyez les colis.	Envoyez tous les colis.
3.	Connaissez-vous ces gens?	Connaissez-vous tous ces gens?
4.	Elle a oublié ses clefs.	Elle a oublié toutes ses clefs.
5.	J'ai expédié mes bagages ce matin.	J'ai expédié tous mes bagages ce matin.
6.	Mes amis sont arrivés.	Tous mes amis sont arrivés.
7.	Les enfants font du sport.	Tous les enfants font du sport.
8.	Les fenêtres donnent sur le jardin.	Toutes les fenêtres donnent sur le jardin.
9.	Le facteur n'a pas apporté nos paquets.	Le facteur n'a pas apporté tous nos paquets.
10.	Lisez ces livres.	Lisez tous ces livres.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Il répare tous les appareils électriques.
Student: Il les répare tous.

1.	On a enlevé toutes les taches.	On les a toutes enlevées.
2.	J'ai lu toutes mes lettres.	Je les ai toutes lues.
3.	Il a jeté tous ses chapeaux.	Il les a tous jetés.
4.	Nous remplissons toutes les carafes.	Nous les remplissons toutes.
5.	Le facteur apporte tous les colis.	Le facteur les apporte tous.
6.	Elle a tapé toutes les lettres.	Elle les a toutes tapées.
7.	Il a déplacé tous les meubles.	Il les a tous déplacés.
8.	On a coupé toutes les fleurs.	On les a toutes coupées.
9.	Avez-vous vu toutes les pièces?	Les avez-vous toutes vues?
10.	A-t-elle repassé tous les mouchoirs?	Les a-t-elle tous repassés?
11.	Elle a recommandé toutes les lettres.	Elle les a toutes recommandées.
12.	A-t-il rempli tous les verres?	Les a-t-il tous remplis?
13.	Avez-vous vendu toutes les chemises?	Les avez-vous toutes vendues?
14.	J'ai rangé toutes les couvertures.	Je les ai toutes rangées.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Ils sont partis.
Student: Ils sont tous partis.

1.	Elles sont restées.	Elles sont toutes restées.
2.	Ils sont allés faire un tour.	Ils sont tous allés faire un tour.
3.	Nous faisons du sport.	Nous faisons tous du sport.
4.	Nous sommes arrivés en retard.	Nous sommes tous arrivés en retard.
5.	Ils ont quitté le bureau à 5 h.	Ils ont tous quitté le bureau à 5 h.
6.	Vous avez raison.	Vous avez tous raison.
7.	Nous parlons français.	Nous parlons tous français.
8.	Ils ont bavardé sans arrêt.	Ils ont tous bavardé sans arrêt.
9.	Elles sont mouillées.	Elles sont toutes mouillées.
10.	Nous avons travaillé jusqu'à 8 h. du soir.	Nous avons tous travaillé jusqu'à 8 h. du soir.
11.	Elles vont se promener.	Elles vont toutes se promener.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

Tutor: C'est un très bon restaurant.
Student: C'est un bon restaurant.

1.	Sont-ils toujours en vacances?	Sont-ils en vacances?
2.	Elle me convient tout à fait.	Elle me convient.
3.	Il me téléphone toujours à 8 h.	Il me téléphone à 8 h.
4.	Nous en vendons beaucoup.	Nous en vendons.
5.	Leurs chaussures sont vraiment jolies.	Leurs chaussures sont jolies.
6.	Cette route est trop glissante quand il pleut.	Cette route est glissante quand il pleut.
7.	Je ne sais pas encore.	Je ne sais pas.
8.	Il y a 5 minutes à peine que je suis ici.	Il y a 5 minutes que je suis ici.
9.	Ils sont trop longs.	Ils sont longs.
10.	Je voudrais aussi envoyer cette lettre.	Je voudrais envoyer cette lettre.

11.	Voulez-vous prendre une lettre en sténo tout de suite?	Voulez-vous prendre une lettre en sténo?
12.	Ils ont peut-être oublié qu'ils avaient rendez-vous.	Ils ont oublié qu'ils avaient rendez-vous.
13.	Il a vite compris.	Il a compris.
14.	Nous approchons déjà de la Belgique.	Nous approchons de la Belgique.

LEARNING DRILL B

1.	Vous avez peut-être raison.	Perhaps you're right.
2.	Vous avez certainement raison.	You're certainly right.
3.	Vous avez encore raison.	You're still right.
4.	Vous avez toujours raison.	You're always right.
5.	Vous avez absolument raison.	You're absolutely right.
6.	Vous avez malheureusement raison.	Unfortunately you're right.
7.	Vous avez entièrement raison.	You're entirely right.
8.	Vous avez peut-être raison.	Perhaps you're right.

LEARNING DRILL C

1.	Il les a presque oubliés.	He has almost forgotten them.
2.	Il les a certainement oubliés.	He has certainly forgotten them.
3.	Il les a entièrement oubliés.	He has completely forgotten them.
4.	Il les a vite oubliés.	He has quickly forgotten them.
5.	Il les a déjà oubliés.	He has already forgotten them.
6.	Il les a tout à fait oubliés.	He has completely forgotten them.
7.	Il les a vraiment oubliés.	He has really forgotten them.
8.	Il les a encore oubliés.	He has forgotten them again.
9.	Il les a justement oubliés.	He happens to have forgotten them.
10.	Il les a presque oubliés.	He has almost forgotten them.

GRAMMAR NOTE 4: Other Adverbs

The formation of adverbs from adjectives was discussed previously. Many adverbs have no parallel adjective forms but occur in the same three possible places in the utterance, as described in Grammar Note 13.4.

Adverbs can be classified according to the kind of information they provide. The groups include:

Adverbs of Time

alors	then
aujourd'hui	today
bientôt	soon
déjà	already
demain	tomorrow
encore	still
enfin	finally
longtemps	a long time
maintenant	now
prochainement	in the near future
souvent	often
toujours	always

Adverbs of Place

ici	here
là	there

Adverbs of Degree

bien	well
si	so
presque	almost
tout à fait	completely
très	very

Adverbs of Quantity

assez	enough
autant	as much
beaucoup	much
moins	less
pas mal	lots
peu	little
plus	more
tant	so much
trop	too much

The Adverbs of Quantity, when followed by a noun replace the noun-marker by de (Grammar Note 10.3).

Most adverbs formed from adjectives (-ment) are Adverbs of Manner:

bien	well	mal	badly
certainement	certainly	nouvellement	newly
entièrement	entirely	parfaitement	perfectly
exactement	exactly	seulement	only
généralement	generally	vraiment	really
librement	freely		

Sequence of occurrence of some of these adverbs is shown below:

bientôt déjà	beaucoup tout à fait		moins peu	longtemps souvent
encore	presque	assez	plus	
enfin		bien		
maintenant		si		
souvent		très		
toujours		trop		

The table does not authorize wholesale clustering of adverbs but merely shows that when two or more occur in sequence, (a relatively infrequent phenomenon in French) that an established order exists although variations occur.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Ils ont raison.
(toujours)
Student: Ils ont toujours raison.

1.	Nous allons en vacances. (bientôt)	Nous allons bientôt en vacances.
2.	Vous conduisez vos enfants à la campagne. (encore)	Vous conduisez encore vos enfants à la campagne.
3.	J'aime les fleurs. (beaucoup)	J'aime beaucoup les fleurs.
4.	Cette maison est charmante. (tout à fait)	Cette maison est tout à fait charmante.
5.	M. Thibault a oublié sa clef. (encore)	M. Thibault a encore oublié sa clef.
6.	J'accompagne ma femme à son bureau. (souvent)	J'accompagne souvent ma femme à son bureau.
7.	Nous habitions dans ce quartier. (autrefois)	Nous habitions autrefois dans ce quartier.
8.	Il a dormi. (bien)	Il a bien dormi.
9.	Vous êtes en retard. (toujours)	Vous êtes toujours en retard.
10.	Ils ont raison. (absolument)	Ils ont absolument raison.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Avez-vous lu votre lettre?
(déjà)
Student: Oui, je l'ai déjà lue.

1.	Comment allez-vous? (bien)	Je vais bien.
2.	Pleut-il dans cette région? (souvent)	Oui, il y pleut souvent.
3.	Aimez-vous le café? (beaucoup)	Oui, je l'aime beaucoup.
4.	Votre femme est-elle allée à New York? (déjà)	Oui, elle y est déjà allée.
5.	Quand allez-vous partir? (tout de suite)	Je vais partir tout de suite.

6.	Le climat du midi est-il sec? (très)	Oui, il est très sec.
7.	Quand le match de football commence-t-il? (bientôt)	Il commence bientôt.
8.	Depuis quand conduisez-vous? (longtemps)	Je conduis depuis longtemps.
9.	Aimez-vous voyager? (beaucoup)	Oui, j'aime beaucoup voyager.
10.	Fait-il chaud à Washington? (vraiment)	Oui, il y fait vraiment chaud.
11.	Vos chaussettes sont-elles mouillées? (entièrement)	Oui, elles sont entièrement mouillées.
12.	Quand allez-vous à la poste? (immédiatement)	J'y vais immédiatement.
13.	Votre maison vous convient-elle? (tout à fait)	Oui, elle me convient tout à fait.

PRACTICE DRILL C

1.	Is the weather always nice in the South of France?	- Est-ce qu'il fait toujours beau dans le Midi?
2.	Yes, it is always nice.	- Oui, il y fait toujours beau.
3.	Does it rain often?	- Pleut-il souvent?
4.	No, it doesn't rain much.	- Non, il ne pleut pas beaucoup.
5.	When is it very warm there?	- Quand y fait-il très chaud?
6.	It's not too warm there now.	- Il n'y fait pas trop chaud maintenant.
7.	But it's very warm there in summer.	Mais il y fait très chaud en été.
8.	Does it snow sometimes?	- Neige-t-il quelquefois?
9.	Once or twice a year only.	- Une ou deux fois par an seulement.
10.	Really! That's exactly the climate I like.	- Vraiment! C'est exactement le climat que j'aime.
11.	Are your going back this year?	- Y retournez-vous cette année?
12.	Certainly.	- Certainement.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1.	Nous écrivons une lettre.	il écrit, vous écrivez, nous écrivons,
2.	Ils décrivent leur ville.	j'écris, Paul écrit, vous écrivez,
3.	Ecrivent-ils souvent?	mes enfants écrivent, ils écrivent,
4.	Je n'écris pas à Christiane.	l'employé écrit, vous écrivez
5.	Est-ce que vous décrivez le bureau?	

LEARNING DRILL B

1.	J'ai écrit au gérant.	la secrétaire a écrit, J'ai écrit,
2.	A-t-il décrit son bureau?	Pierre et Roger ont écrit, nous
3.	Nous n'avons pas écrit cette lettre.	avons écrit, vous avez écrit, mes filles ont écrit, j'ai écrit, votre
4.	Est-ce qu'ils ont écrit à M. Thibault?	soeur a écrit, nos amis ont écrit, nous avons écrit, vous avez écrit, j'ai écrit

LEARNING DRILL C

1.	Nous écrivions quand il est entré.	j'écrivais, vous écriviez, la secré-
2.	Ecrivions-nous quand il est entré?	taire écrivait, mes filles écrivaient,
3.	Je n'écrivais pas quand il est entré.	nous écrivions, votre soeur écrivait, vous écriviez, l'employé écrivait
4.	Est-ce que vous décriviez le quartier quand il est entré?	

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √écrire

Verbs in this group are characterized by /-v-/in the Longer Stem:

écrire 'to write'		
	ž e˙kri	j'écris
	il e˙kri	il écrit
	ils e˙kriv	ils écrivent
	nuz e˙kriv ð	nous écrivons
	vuz e˙kriv e˙	vous écrivez

Past Participle: /e˙kri (t)/ écrit

Other verbs in this group are:

décrire	Décrivez-moi votre appartement. 'Describe your apartment to me'
inscrire	Il inscrit son nom dans le livre. 'He's writing his name in the book'

PRACTICE DRILL A

1.	Vous écrivez une fois par semaine.	You write once a week.
2.	Vos enfants écrivent une fois par semaine.	Your children write once a week.
3.	Robert écrit une fois par semaine.	Robert writes once a week.
4.	Nous écrivons une fois par semaine.	We write once a week.
5.	J'écris une fois par semaine.	I write once a week.
6.	Ma fille écrit une fois par semaine.	My daughter writes once a week.
7.	Mon ami écrit une fois par semaine.	My friend writes once a week.
8.	Vous écrivez une fois par semaine.	You write once a week.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Combien fois de fois par mois m'écrit-elle? (une fois par mois)
Student: Elle vous écrit une fois par mois.

1.	Combien de fois par mois est-ce que je lui écris?	Vous lui écrivez une fois par mois.
2.	Combien de fois par mois lui écrivez-vous?	Je lui écris une fois par mois.
3.	Combien de fois par mois vous écrit-elle?	Elle m'écrit une fois par mois.
4.	Combien de fois par mois leur écrivez-vous?	Je leur écris une fois par mois.
5.	Combien de fois par mois lui écrivons-nous?	Nous lui écrivons une fois par mois.
6.	Combien de fois par mois nous écrivent-ils?	Ils nous écrivent une fois par mois.
7.	Combien de fois par mois vous écrivent-elles?	Elles m'écrivent une fois par mois.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Que fait-il?
Student: Il écrit.

1.	Que faites-vous?	J'écris.
2.	Que font-ils?	Ils écrivent.
3.	Qu'est-ce que je fais?	Vous écrivez.
4.	Que faisons-nous?	Nous écrivons.
5.	Que fait-elle?	Elle écrit.
6.	Que faites-vous?	J'écris.
7.	Que fait votre ami?	Il écrit.
8.	Que font vos amis?	Ils écrivent.
9.	Que faisons-nous?	Nous écrivons.

PRACTICE DRILL D

1.	Ecrivez-vous souvent à vos amis?	Non, je ne leur écris pas souvent.
2.	M'avez-vous décrit votre appartement?	Oui, je vous l'ai décrit.
3.	Votre femme écrit-elle de longues lettres?	Non, elle écrit de très courtes lettres.
4.	Décrivez-vous votre maison?	Non, nous décrivons la leur.
5.	Avez-vous écrit beaucoup de lettres dernièrement?	Non, je n'en ai pas écrit beaucoup.
6.	Quand vous étiez à l'étranger, écriviez-vous souvent à votre femme?	Oui, je lui écrivais tous les jours.
7.	Ecrivez-vous vite?	Oui, j'écris très vite.
8.	A qui avez-vous décrit votre quartier?	Je l'ai décrit à Jean.
9.	Vos enfants écrivent-ils bien?	Non, ils écrivent très mal.
10.	Aimez-vous écrire?	Oui, j'aime beaucoup écrire.
11.	Qui a écrit Hamlet?	C'est Shakespeare qui a écrit Hamlet.
12.	Ecrivez-vous vos lettres en français ou en anglais?	Je les écris en français.
13.	A qui écrivez-vous?	J'écris à ma propriétaire.

DOCUMENT

RENSEIGNEMENTS POUR LES ETRANGERS VENANT EN FRANCE

Pour venir en France:
Les documents suivants sont nécessaires.

1. Pour plusieurs pays européens: un passeport en règle.
2. Pour les autres pays: un passeport avec visa délivré par les Consulats français.

Pour séjourner en France:
Jusqu'à 3 mois de séjour, le visa suffit au touriste pour être en règle avec la police française des étrangers.

Toute personne désirant séjourner dans notre pays plus de trois mois doit avoir obtenu du Consulat français, avant son entrée en France, un visa régulier de séjour.

INFORMATION FOR FOREIGNERS COMING TO FRANCE

To enter France:
The following documents are needed.

1. For several European countries: a passport in order.
2. For other countries: a passport with visa granted by French Consulates.

To stay in France:
For up to three months stay, the visa is sufficient for the tourist to be in compliance with French police requirements for foreigners.

Any person desiring to stay in our country more than 3 months must have obtained from the French Consulate, before his entry into France, a regular visa of stay.

Renseignements Commerciaux et Touristiques.

Pour tous renseignements d'ordre commercial intéressant les industriels et commerçants étrangers, importation, exportation, vous vous adresserez au Centre National du Commerce Extérieur, Paris.

Pour tous renseignements d'ordre touristique, vous vous adresserez:

A Paris: au Bureau National de Tourisme.
En Province: 1. aux Syndicats d'Initiative; 2. aux bureaux et gares de chemins de fer pour les voyages.
A l'étranger: aux Bureaux de tourisme français.

Commercial and Tourist Information

For all information of a commercial nature of interest to foreign industrialists and businessmen, importing, and exporting, apply to the National Center for Foreign Business, Paris.

For all tourist information, apply to:

In Paris: the National Tourist Information Office.
In metropolitan France: 1. the Chambers of Commerce: 2. the railroad travel offices and stations.
In foreign countries: the French Tourist Offices.

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Quel document faut-il avoir pour venir en France?
2. Faut-il toujours avoir un visa?
3. Qui délivre les visas?
4. Combien de mois peut-on rester en France avec un visa?
5. Que faut-il faire pour rester plus de trois mois?
6. Qui délivre un visa régulier de séjour?
7. Quand doit-on demander un visa régulier de séjour?
8. Où faut-il s'adresser pour tous renseignements d'ordre commercial?
9. Dans quelle ville est le Centre National du Commerce Extérieur?
10. Le Bureau National de Renseignements de tourisme s'occupe-t-il d'importation?
11. Qui s'en occupe?
12. Si vous êtes en province à qui demandez-vous des renseignements de tourisme?
13. Où est le Bureau National de Renseignements de tourisme?
14. Donne-t-on le numéro de téléphone?
15. Où s'adresse-t-on à l'étranger pour tous renseignements d'ordre touristique?
16. Ne peut-on pas avoir de renseignements dans les gares?
17. Les étrangers peuvent-ils entrer en France sans passeport?
18. Les touristes ne peuvent-ils pas s'adresser aux Agences de voyages?
19. Où les industriels étrangers peuvent-ils obtenir des renseignements d'ordre commercial?

SITUATION I

Denis rencontre son ami Paul et lui demande s'il est allé récemment en Belgique. Il voudrait savoir si la douane belge est facile à passer. En effet, il emporte une montre pour son frère et n'a pas envie de la déclarer.

D. Etes-vous allé en Belgique récemment?
P. Oui, il y a un peu plus de 3 mois.
D. Ont-ils été très stricts à la douane?
P. Pas plus qu'ils ne l'étaient autrefois.
Je n'avais d'ailleurs rien à déclarer.
D. J'emporte une montre pour mon frère.
Et je ne sais pas si je dois la déclarer.
P. Faites-le. Vous aurez la conscience tranquille.
D. Vous avez peut-être raison, mais c'est déjà une montre chère.
Et je ne voudrais pas avoir à payer plus d'argent.

SITUATION II

G. Avez-vous des nouvelles de Jean?
C. Je sortais justement de chez moi quand je l'ai rencontré.
G. Tiens! Je ne savais pas qu'il était de retour.
C. Il est rentré avant-hier.
G. Est-il satisfait de son voyage?
C. Très. Il a vu tout ce qu'il voulait voir et a été très bien reçu partout.
G. Il ne m'a pas écrit une seule fois depuis son départ.
C. Je sais. Il m'a dit qu'il n'en avait pas eu le temps, mais il va certainement vous téléphoner cette semaine.

Cette fois c'est Gilbert qui rencontre Claude et lui demande s'il a des nouvelles de Jean. Il en a, car il vient justement de le rencontrer. Ce dernier est très satisfait de son voyage, il n'a pas eu le temps d'écrire mais va téléphoner à Claude cette semaine.

SITUATION III

J. Voulez-vous m'aider à déplacer mon bureau?
C. Volontiers. Où voulez-vous le mettre?
J. Dans ce coin, à gauche de la fenêtre.
Il y fait beaucoup plus clair, et j'aurai plus d'air.
Attention à votre veston! Oh! vous l'avez déchiré.
C. Ce n'est rien. Ma femme sait très bien réparer ces choses-là.
J. Oh non, laissez-moi sonner la bonne. Elle va s'en occuper pendant que nous prenons l'apéritif.

Jean demande à Claude de l'aider à déplacer son bureau, pour le mettre près de la fenêtre. En le <u>transportant</u>, Claude déchire son veston. Jean va sonner la bonne pour qu'elle s'en occupe pendant que les deux amis vont prendre l'apéritif.

'carrying'

QUESTION DRILL

1. Combien de temps faut-il compter pour aller de Paris à Londres? — Il faut compter environ 1 heure par avion.
2. Met-on beaucoup moins longtemps par avion que par bateau? — Oui, on met beaucoup moins longtemps.
3. Portez-vous des lunettes pour conduire? — Je ne porte que des lunettes de soleil.
4. Avez-vous déjà passé une douane en auto? — Non, je n'en ai jamais passé en auto.
5. Est-ce que les employés de douane sont toujours des hommes? — Non, il y a quelques femmes.
6. Aux Etats-Unis les douaniers font-ils ouvrir tous les bagages? — Oui, ils les font tous ouvrir.
7. Quelles sont les formalités à remplir pour passer une frontière? — Il faut avoir un passeport et passer la douane.
8. Si vous apportez de l'alcool et du parfum, devez-vous les déclarer? — Oui, on doit les déclarer.
9. Doit-on déclarer les effets personnels? — On ne doit pas les déclarer s'ils ne sont pas neufs.
10. Que trouve-t-on au rayon des vêtements pour hommes? — On trouve des costumes, des chapeaux, des imperméables, des ceintures, etc.
11. Votre montre est-elle française ou américaine? — Elle est américaine.
12. Quand vous étiez en vacances, à qui écriviez-vous? — J'écrivais à ma famille et à mes amis.

13.	Décrivez-nous le costume que porte M. X.	Il porte un costume d'été gris foncé.
14.	Avez-vous appris le français à l'école?	Non, je l'ai appris ici.
15.	A cette époque-là écriviez-vous en français?	Oui, j'écrivais en français les leçons qu'on nous donnait.
16.	Combien de temps comptez-vous rester ici?	Je compte rester deux ans environ.
17.	Portez-vous plus souvent un imperméable en été qu'en hiver?	Non, j'en porte plus souvent en hiver.
18.	Etiez-vous à l'étranger il y a trois ans?	Non, j'étais de retour aux Etats-Unis.
19.	Combien de jours les bateaux mettent-ils pour traverser l'Atlantique?	Ils mettent plus ou moins six jours.
20.	Avez-vous compris tout ce que j'ai demandé?	Non, je n'ai pas tout compris.
21.	Quand vous parlez à une femme, que faites-vous de votre chapeau?	Je l'ôte.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X quelles douanes il a passées.
2. Demandez à M. X s'il fait du sport de temps à autre.
3. Demandez à M. X de vous décrire la classe.
4. Demandez à M. X ce qu'il faut déclarer à la douane.
5. Demandez à M. X s'il prend l'air pendant le week-end.
6. Demandez à M. X s'il vous écrivait quand vous lui avez téléphoné.
7. Demandez à M. X s'il a beaucoup moins de temps pour lire qu'avant.
8. Demandez à M. X s'il peut décrire sa maison.
9. Demandez à M. X s'il connait plusieurs pays.
10. Demandez à M. X s'il aime les paysages du Midi de la France.
11. Demandez à M. X s'il faut remplir des fiches à la douane.
12. Demandez à M. X s'il faut déclarer à la douane française l'argent que l'on a sur soi.
13. Demandez à M. X s'il a déjà traversé l'Atlantique.
14. Demandez à M. X s'il n'a pas oublié son imperméable.
15. Demandez à M. X où il habitait quand il était enfant.
16. Demandez-lui si à cette époque-là il voyageait beaucoup.
17. Demandez à M. X s'il a écrit le texte que je lui ai demandé.
18. Demandez à M. X s'il habite plus loin d'ici que vous.
19. Demandez à M. X s'il voudrait prendre des leçons d'italien.
20. Demandez à M. X s'il a fait beaucoup de voyages en bateau.
21. Demandez à M. X s'il faisait beau quand il est arrivé.
22. Demandez à M. X où il travaillait avant de venir ici.
23. Dites-moi que vous n'écoutiez pas quand je vous ai parlé.
24. Dites-moi que vous m'avez vue hier au moment où j'entrais au magasin.

891-034 O - 81 - 5

NARRATION: Voyage en Belgique.

Par une belle après-midi ensoleillée de juin, deux jeunes gens, Pierre et Jean, sont en route pour Bruxelles où ils vont passer leurs vacances. C'est la première fois qu'ils vont en Belgique et depuis des mois ils ne pensent qu'à ce voyage.

Ils parlent de ce qu'ils vont faire pendant leur séjour à Bruxelles, de ce qu'ils vont acheter pour leurs familles et pour leurs amis, et caetera.

'Je crois qu'on arrive bientôt à la frontière' dit Jean.

'Oui, ce ne doit pas être loin. Espérons qu'il ne faudra pas trop attendre.

'Probablement que si. Il y a beaucoup de touristes en cette saison. Voyez toutes ces autos sur la route.'

Jean voudrait bien que la douane soit vite passée car il n'aime pas conduire quand il fait nuit, et il est déjà 5 heures.

'Je crois qu'il faut seulement remplir des fiches et ouvrir les valises' dit Pierre. 'D'ailleurs, nous allons bientôt le savoir, nous y voilà.'

Jean commence à avoir faim. 'Voyager,' dit-il, 'me donne de l'appétit.' Pierre trouve que c'est une bien mauvaise excuse, car Jean a toujours faim. Enfin si les formalités ne sont pas trop longues, ils pourront aller prendre quelque chose avant de repartir.

'Ah! C'est notre tour,' dit Jean, 'Voici le douanier.' Celui-ci leur demande s'ils ont quelque chose à déclarer.

'Non, rien' dit Pierre.

Le douanier leur fait seulement remplir des fiches et montrer leurs passeports.

Les voilà enfin en Belgique. C'est leur premier voyage à l'étranger.

En route, ils s'arrêtent devant un restaurant, mais celui-ci est encore fermé. Il est trop tôt pour dîner. Heureusement, le café voisin est ouvert et les jeunes gens peuvent s'y désaltérer.

En arrivant à Bruxelles, ils vont aller à l'hôtel dont leur a parlé l'oncle de Jean. Ils ne sont pas sûrs d'y trouver des chambres, car ils ont oublié d'en retenir.

et caetera	'and so forth'
il fait nuit	'it gets dark'
un appétit	'an appetite'
pourront	'will be able to'
tour	'turn'
dîner	'dinner'
voisin	'next door'
désaltérer	'have something to drink'
en arrivant	'upon arriving'
oncle	'uncle'

READING: La Normandie.

Avez-vous déjà visité la Normandie? On dit que le climat y est humide, qu'il y pleut et qu'il y fait trop de vent. Je trouve, moi, que c'est un pays charmant.

Nous y sommes allés l'été dernier et nous avons été très satisfaits de notre séjour.

L'hôtel où nous sommes descendus venait d'être remis à neuf. Les chambres étaient grandes et confortables. Les fenêtres de la mienne donnaient sur la mer et il y avait une vue splendide.

Nous avons fait la connaissance de plusieurs personnes. Il y avait un diplomate italien avec sa femme et ses enfants. A la salle à manger, nous étions à la même table que trois étudiants qui venaient aussi de Paris.

Nous sortions tous les jours avec eux. Nous faisions de longues promenades en auto ou à pied et nous avons pu visiter tout ce qu'il y avait d'intéressant dans la région. Nos journées étaient bien remplies et le soir nous étions contents de rentrer.

Nous restions un moment dans le jardin, où nous parlions de choses et d'autres.

Puis, c'était l'heure du dîner. Je n'ai jamais mangé de beurre aussi bon que le beurre de Normandie; les fruits étaient frais et nous pouvions en avoir autant que nous voulions.

Après le dîner, nous retournions dans le jardin ou, s'il faisait trop frais, nous restions dans le salon de l'hôtel. Le temps passait très vite et il était toujours tard quand nous montions dans nos chambres.

Malheureusement, les meilleures choses ont une fin et il a fallu retourner à Paris.

confortables	'comfortable'
splendide	'splendid'
promenades	'outings'
journées	'days'

DIALOGUE: L'école.

Madame Dupuis et Monsieur Martin parlent de leurs enfants. Monsieur Martin est américain. Il n'est pas très au courant des questions scolaires en France.

Mrs. Dupuis and Mr. Martin are talking about their children. Mr. Martin is an American. He is not up to date on questions of schooling in France.

MME DUPUIS

Où mettrez-vous vos enfants?

Where will you be sending your children?

M. MARTIN

Nous allons peut-être les faire inscrire au lycée.[1]

We might enroll them in the lycée.

faire inscrire — to enroll

MME DUPUIS

Pourquoi ne les enverriez-vous pas à l'école américaine?

Why don't you send them to the American school?

M. MARTIN

Parce que nous préférons qu'ils apprennent bien le français.

Because we prefer that they learn French well.

préférer — to prefer
apprendre (qu'ils apprennent) — to learn (that they learn)

Et les vôtres?

And yours?

MME DUPUIS

Cette année ils vont tous à l'école.

This year they are all going to school.

M. MARTIN

Même Françoise?

Even Françoise?

MME DUPUIS

Mais oui, elle entre au jardin d'enfants.

Yes, she is entering kindergarten.

M. MARTIN	
Déjà? Quel âge a-t-elle donc?	Already? How old is she?
âge (m) donc	age then
MME DUPUIS	
Elle aura cinq ans en janvier.	She'll be five in January.
M. MARTIN	
Est-ce qu'elle y restera toute la journée?	Will she stay there all day?
journée (f)	day
MME DUPUIS	
Non, j'irai l'accompagner le matin, et Jacqueline la ramènera à midi.	No, I'll take her in the morning and Jacqueline will bring her back at noon.
accompagner ramener (ramènera)	to accompany to bring back (will bring back)
M. MARTIN	
Quel travail vous aurez pour que les enfants soient prêts à l'heure.	What a job you'll have to get the children ready on time.
prêts	ready
MME DUPUIS	
Pas tant que ça.	Not as bad as all that.
pas tant que ça	not as much as all that
Cette année, Michel et Jean seront pensionnaires.	This year Michel and Jean will be boarding.
pensionnaires (m)	boarders

M. MARTIN	
Cela me paraît très bien.	That seems fine to me.
En quelle classe entrent-ils?	What grade are they going into?
MME DUPUIS	
Michel en quatrième et Jean en sixième.[2]	Michel in fourth and Jean in sixth.
M. MARTIN	
Michel n'est-il pas l'aîné?	Isn't Michel the older?
aîné (m)	older one, oldest one
MME DUPUIS	
Si, vous oubliez qu'en France, on commence par la onzième.	Yes, you've forgotten that in France they start with the eleventh.
Vos enfants ont-ils déjà pris des leçons de français?	Have your children already taken French lessons?
M. MARTIN	
Pas encore.	Not yet.
Connaîtriez-vous quelqu'un qui puisse leur donner quelques leçons?	Would you know somebody who could give them a few lessons?
MME DUPUIS	
Non, mais à l'ambassade on pourrait vous indiquer un professeur.	No, but at the Embassy they could suggest a teacher.
M. MARTIN	
C'est une bonne idée.	That's a good idea.
Je vous remercie beaucoup.	Thank you very much.

MME DUPUIS

Vous pourrez vous informer par téléphone.	You can find out by phone.
s'informer	to inquire

M. MARTIN

Oh! ce n'est pas loin.	Oh, it's not far.
Je vais en profiter pour y aller maintenant.	I'm going to take advantage of that fact and go there now.
profiter de	to take advantage of

DIALOGUE NOTES

1 The lycée is a secondary school run by the state.
2 Grades in French primary and secondary schools are in reverse order from those in American schools:

Un enfant de	en France, entre en		in the U.S., enters	
6 ans	onzième		first grade	
7 ans	dixième		second grade	
8 ans	neuvième	école	third grade	Elementary
9 ans	huitième	primaire	fourth grade	School
10 ans	septième		fifth grade	
11 ans	sixième		sixth grade	
12 ans	cinquième		seventh grade	Junior
13 ans	quatrième		eighth grade	High
14 ans	troisième	lycée	ninth grade	School
15 ans	deuxième		tenth grade	Senior
16 ans	première		eleventh grade	High
17 ans	classe terminale		twelfth grade	School

USEFUL WORDS

Est-ce que 100 grammes de beurre vous suffiraient? (m)	Would 100 grams (3.5 oz) of butter be enough for you?
Est-ce qu'un quart de beurre vous suffirait?	Would a quarter pound (approx.) of butter be enough for you?
Est-ce qu'une demi livre de beurre vous suffirait?	Would a half pound (approx.) of butter be enough for you?
Est-ce qu'une livre de beurre vous suffirait?	Would a pound (approx.) of butter be enough for you?
Est-ce qu'un kilo de beurre vous suffirait?	Would two pounds (approx.) of butter be enough for you?

Ma fille refuse de continuer ses études. (f)	My daughter refuses to continue her studies.
Ma fille refuse de se faire inscrire à l'université. (f)	My daughter refuses to enroll in the university.
Ma fille refuse de retourner au Collège.	My daughter refuses to return to college.
Ma fille refuse de passer ses examens.(m)	My daughter refuses to take her exams.
Ma fille refuse de choisir une carrière.	My daughter refuses to choose a career.
Ma fille refuse de suivre des cours.(m)	My daughter refuses to take any courses.
Mon petit-fils ne pense qu'au baccalauréat (bachot).	My grandson doesn't think about anything but his baccalauréat degree.
Mon petit-fils ne pense qu'à la licence.	My grandson doesn't think about anything but his licence.
Mon petit-fils ne pense qu'au doctorat.	My grandson doesn't think about anything but his doctorate.
Mon petit-fils ne pense qu'à l'agrégation.(f)	My grandson doesn't think about anything but his agrégation.
Mon petit-fils ne pense qu'à son diplôme.	My grandson doesn't think about anything but his diploma.
Ça ne contient pas plus d'un quart de litre.	That doesn't contain any more than a quarter of a liter (approx. 1 cup).
Ça ne contient pas plus d'un demi litre.	That doesn't contain any more than a half a liter (approx. 1 pt.).
Ça ne contient pas plus d'un litre.	That doesn't contain any more than a liter (approx. 1 qt.).

Ce mur a 10 mètres de long.	This wall is 10 meters long.
Ce mur a 3 mètres de haut.	This wall is 3 meters high.
Ce mur a 1 mètre d'épaisseur.	This wall is 1 meter thick.

LEXICAL DRILL A

1. Nous allons peut-être les faire inscrire au collège.	We might enroll them in a private highschool.
2. Nous allons peut-être y aller à pied.	We might go there on foot.
3. Il préfère peut-être y aller à pied.	He may prefer to go there on foot.
4. Il préfère peut-être prendre l'ascenseur.	He may prefer to take the elevator.
5. Ils veulent peut-être prendre l'ascenseur.	They may want to take the elevator.
6. Ils veulent peut-être faire un petit voyage.	They may want to make a little trip.
7. Vous pourrez peut-être faire un petit voyage.	You might be able to make a little trip.
8. Vous pourrez peut-être prendre des leçons de français.	You might be able to take French lessons.
9. Nous allons peut-être prendre des leçons de français.	We might be able to take French lessons.
10. Nous allons peut-être les faire inscrire au collège.	We might enroll them in a private highschool.

LEXICAL DRILL B

1.	Pourquoi ne les enverriez-vous pas à l'école américaine?	Why don't you send them to the American school?
2.	Pourquoi ne les enverriez-vous pas au lycée?	Why don't you send them to a public high school?
3.	Pourquoi ne les faites-vous pas inscrire au lycée?	Why don't you have them enrolled in a public high school?
4.	Pourquoi nes les faites-vous pas inscrire au collège?	Why don't you have them enrolled in a private high school?
5.	Pourquoi ne retourne-t-elle pas au collège?	Why doesn't she go back to a high school?
6.	Pourquoi ne retourne-t-elle pas à l'université?	Why doesn't she go back to the university?
7.	Pourquoi ne veulent-ils pas aller à l'université?	Why don't they want to go to the university?
8.	Pourquoi ne veulent-ils pas aller en sixième?	Why don't they want to go into the 6th grade?
9.	Pourquoi ne peut-elle pas entrer en sixième?	Why can't she go into the 6th grade?
10.	Pourquoi ne peut-elle pas entrer à l'école américaine?	Why can't she go to the American school?
11.	Pourquoi ne les enverriez-vous pas à l'école américaine?	Why don't you send them to the American school?

LEXICAL DRILL C

1.	Cette année ils vont tous à l'école.	This year they're all going to school.
2.	Cette année ils vont tous à l'université.	This year they're all going to the university.
3.	Cette année nous allons tous à l'université.	This year we're all going to the university.
4.	Aujourd'hui nous allons tous à l'université.	Today we're all going to the university.
5.	Aujourd'hui nous allons tous en classe.	Today we're all going to class.
6.	Aujourd'hui ils restent tous en classe.	Today they're all staying in class.
7.	Ce soir ils restent tous en classe.	This evening they're all staying in class.
8.	Ce soir ils restent tous à l'école.	This evening they're all staying at school.
9.	Ce soir ils vont tous à l'école.	This evening they're all going to school.
10.	Cette année ils vont tous à l'école.	This year they're all going to school.

LEXICAL DRILL D

1.	Est-ce qu'elle y restera toute la journée?	Will she stay there all day?
2.	Est-ce qu'elle y restera ce jour-là?	Will she stay there that day?
3.	Est-ce que nous les verrons ce jour-là?	Will we see them that day?
4.	Est-ce que nous les verrons la semaine prochaine?	Will we see them next week?

5.	Est-ce qu'ils seront de retour la semaine prochaine?	Will they be back next week?
6.	Est-ce qu'ils seront de retour avant minuit?	Will they be back before midnight?
7.	Est-ce qu'elle la ramènera avant minuit?	Will she bring her back before midnight?
8.	Est-ce qu'elle la ramènera à midi?	Will she bring her back at noon?
9.	Est-ce que vous la verrez à midi?	Will you see her at noon?
10.	Est-ce que vous la verrez la prochaine fois?	Will you see her the next time?
11.	Est-ce qu'elle y restera la prochaine fois?	Will she stay there the next time?
12.	Est-ce qu'elle y restera toute la journée?	Will she stay there all day?

LEXICAL DRILL E

1.	Michel et Jean seront pensionnaires.	Michel and Jean will be boarding.
2.	Michel et Jean refusent de continuer leurs études.	Michel and Jean refuse to continue their studies.
3.	Mes filles refusent de continuer leurs études.	My daughters refuse to continue their studies.
4.	Mes filles refusent de se faire inscrire à l'université.	My daughters refuse to enter the university.
5.	Jean et son frère refusent de se faire inscrire à l'université.	Jean and his brother refuse to enter the university.
6.	Jean et son frère ne pensent qu'au bachot.	Jean and his brother think about nothing but the bachot.
7.	Mes enfants ne pensent qu'au bachot.	My children think about nothing but the bachot.
8.	Mes enfants ont pris des leçons de français.	My children took French lessons.
9.	Michel et Jean ont pris des leçons de français.	Michel and Jean took French lessons.
10.	Michel et Jean seront pensionnaires.	Michel and Jean will be boarding.

LEXICAL DRILL F

1.	Connaîtriez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?	Would you know someone who could give them some?
2.	Y a-t-il quelqu'un qui puisse leur en donner?	Is there anyone who could give them some?
3.	Y a-t-il quelqu'un qui puisse nous y emmener?	Is there anyone who could take us there?
4.	Ont-ils trouvé quelqu'un qui puisse nous y emmener?	Did they find anyone who could take us there?
5.	Ont-ils trouvé quelqu'un qui puisse rester avec eux?	Did they find anyone who could stay with them?
6.	Cherchez-vous quelqu'un qui puisse rester avec eux?	Are you looking for someone who could stay with them?
7.	Cherchez-vous quelqu'un qui puisse leur en indiquer?	Are you looking for someone who could point out some to them?
8.	Avez-vous trouvé quelqu'un qui puisse leur en indiquer?	Have you found someone who could point out some to them?

9. Avez-vous trouvé quelqu'un qui puisse leur en donner? — Have you found someone who could give them some?
10. Connaîtriez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner? — Would you know someone who could give them some?

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. Où M. Martin va-t-il peut-être faire inscrire ses enfants? — Il va peut-être les faire inscrire au lycée.
2. Pourquoi ne les envoie-t-il pas à l'école américaine? — Parce qu'il préfère qu'ils apprennent bien le français.
3. Mme Dupuis a-t-elle aussi des enfants? — Oui, elle en a aussi.
4. Ne vont-ils pas tous à l'école cette année? — Si, ils y vont tous cette année.
5. Comment s'appelle sa plus jeune fille? — Elle s'appelle Françoise.
6. En quelle classe entre-t-elle? — Elle entre au jardin d'enfants.
7. Quand aura-t-elle cinq ans? — Elle aura cinq ans en janvier.
8. Restera-t-elle en classe toute la journée? — Non, elle n'y restera pas toute la journée.
9. Qui va l'accompagner le matin? — C'est Mme Dupuis qui va l'accompagner.
10. A quelle heure Jacqueline la ramènera-t-elle? — Jacqueline la ramènera à midi.
11. Mme Dupuis a-t-elle beaucoup de travail pour que les enfants soient prêts à l'heure? — Pas tant que ça.
12. Pourquoi? — Parce que cette année Michel et Jean seront pensionnaires.
13. Michel et Jean entrent-ils dans la même classe? — Non, Michel entre en quatrième et Jean en sixième.
14. Qui est l'aîné? — C'est Michel.
15. Par quelle classe commence-t-on en France? — Par la onzième.
16. Qu'est-ce que Mme Dupuis demande encore à M. Martin? — Elle lui demande si ses enfants ont déjà pris des leçons de français.
17. Ont-ils déjà pris des leçons de français? — Non, ils n'en ont pas encore pris.
18. Où Mme Dupuis pense-t-elle qu'on pourrait indiquer un professeur à M. Martin? — A l'ambassade.
19. M. Martin va-t-il téléphoner à l'ambassade? — Non, il va y aller.
20. Pourquoi va-t-il y aller? — Parce que ce n'est pas loin.
21. Quand va-t-il y aller? — Il va y aller maintenant.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1. Il dictera une lettre. — He'll dictate a letter.
2. Nous finirons une lettre. — We'll finish a letter.
3. Vous écrirez une lettre. — You'll write a letter.
4. Ils signeront une lettre. — They'll sign a letter.
5. Je taperai une lettre. — I'll type a letter.
6. L'employé pèsera une lettre. — The clerk will weigh a letter.
7. Vous recommanderez une lettre. — You'll register a letter.

8.	Nous attendrons une lettre.	We'll wait for a letter.
9.	Elle traduira une lettre.	She'll translate a letter.
10.	Ils trouveront une lettre.	They'll find a letter.

LEARNING DRILL B

1.	Je partirai à huit heures.	I'll leave at 8 o'clock.
2.	Je partirai ce soir.	I'll leave this evening.
3.	Elle arrivera ce soir.	She'll arrive this evening.
4.	Elle arrivera tard.	She'll arrive late.
5.	Vous viendrez tard.	You'll come late.
6.	Vous viendrez demain.	You'll come tomorrow.
7.	Nous téléphonerons demain.	We'll call tomorrow.
8.	Nous téléphonerons la semaine prochaine.	We'll call next week.
9.	Il pleuvra la semaine prochaine.	It will rain next week.
10.	Il pleuvra le mois prochain.	It will rain next month.
11.	Je partirai le mois prochain.	I'll leave next month.
12.	Je partirai à huit heures.	I'll leave at 8 o'clock.

LEARNING DRILL C

Tutor: Nous téléphonerons à 2 heures.
Student: Nous téléphonons à 2 heures.

1.	J'irai chez le bijoutier.	Je vais chez le bijoutier.
2.	Nous réparerons les machines à écrire.	Nous réparons les machines à écrire.
3.	Françoise entrera au jardin d'enfants.	Françoise entre au jardin d'enfants.
4.	Il nous attendra jusqu'à 5 heures.	Il nous attend jusqu'à 5 heures.
5.	Est-ce qu'on la gardera toute la journée?	Est-ce qu'on la garde toute la journée?
6.	Il faudra compter quatre heures environ.	Il faut compter quatre heures environ.
7.	Nous ne ferons qu'une courte visite de tourisme.	Nous ne faisons qu'une courte visite de tourisme.
8.	Je n'aurai pas besoin d'aller la chercher.	Je n'ai pas besoin d'aller la chercher.
9.	Nous lui écrirons de France.	Nous lui écrivons de France.
10.	Nous conduirons les enfants à la campagne.	Nous conduisons les enfants à la campagne.

GRAMMAR NOTE 1: The Futur Tense

Je n'y manquerai pas.
Si je prends un taxi j'arriverai à temps.
Vous paierez la prochaine fois.
Nous verrons plus tard.
Et vous me l'apporterez à signer immédiatement.
Vous verrez qu'elle est tout à fait moderne.
J'ai une personne qui fera votre affaire.
Où mettrez-vous vos enfants?

Besides the 'future-time' verb phrase √aller + Infinitive discussed in Grammar Note 11.1a, French has a Future Tense (le futur). The meaning correspondence between the Future verb phrase and the Future Tense is highly similar to the relationship between the English patterns 'I'm going to...' and 'I shall...'.

The Futur Tense is part of the Future System and may be conceived as having two parts:

Futur Tense = Futur Stem + Futur Endings

The Endings of all Futur forms are:

	ʒö		e˙		-ai
(sg)	il		a		-a
(pl)	il	(stem)	õ	t	-ont
	nu		õ	z	-ons
	vu		e	z	-ez

All Futur Stems end in /-r-/ and may be divided into four groups:

a) those identical with the single Present Stem plus /-ör-/. This group includes all Class I verbs (see Grammar Note 3.5):

Present Stem	Future Stem	/ʒö/ Ending	Written Form
/parl-	/parlör-	/-e˙/	je parlerai

b) those identical with the shorter of the two Present Stems plus /-r-/:

fini-s-	finir-	-e˙	je finirai
li-z-	lir-	-e˙	je lirai (lire 'to read')
ekri-v-	e˙krir-	-e˙	j'écrirai
kõdẅi-z-	kõdẅir-	-e˙	je conduirai
di-z	dir-	-e˙	je dirai
bwa-v-	bwar-	-e˙	je boirai
netwa-y-	netwar-	-e˙	je nettoierai

c) those identical with the longer of the two Present Stems plus /-r-/:

vã-d-	vãdr-	-e˙	je vendrai
me-t-	metr-	-e˙	je mettrai

d) those which have a special Futur Stem (unpredictable from either Present Stem) plus /-r-/:

Infinitive Form		Futur Stem	Ending	Written Form
'to go'	aller	ir-	e˙	j'irai
'to have'	avoir	or-	e˙	j'aurai
'to know'	connaître	konetr-	e˙	je connaîtrai
'to run'	courir	kurr-	e˙	je courrai
'to be'	être	sör-	e˙	je serai
'to send'	envoyer	ãver-	e˙	j'enverrai
'to make'	faire	för-	e˙	je ferai
'to be necessary'	falloir	fo˙dr-	a	il faudra
'to die'	mourir	murr-	e˙	je mourrai
'to open'	ouvrir	uvrir-	e˙	j'ouvrirai
'to leave'	partir	partir-	e˙	je partirai
'to rain'	pleuvoir	plövr-	a	il pleuvra
'to be able'	pouvoir	pur-	e˙	je pourrai
'to take'	prendre	prãdr-	e˙	je prendrai
'to laugh'	rire	rir-	e˙	je rirai

Infinitive Form		Futur Stem	Ending	Written Form
'to know'	savoir	sor-	e·	je saurai
'to come'	venir	vyĕdr-	e·	je viendrai
'to see'	voir	ver-	e·	je verrai
'to want'	vouloir	vudr-	e·	je voudrai

Below are samples of each type of verb in the Futur Tense:

parler

žöparlöre·	je parlerai
ilparlöra	il parlera
ilparlörõ	ils parleront
nuparlörõ	nous parlerons
vuparlöre·	vous parlerez

finir

žöfinire·	je finirai
ilfinira	il finira
ilfinirõ	ils finiront
nufinirõ	nous finirons
vufinire·	vous finirez

vendre

žövãdre·	je vendrai
ilvãdra	il vendra
ilvãdrõ	ils vendront
nuvãdrõ	nous vendrons
vuvãdre·	vous vendrez

être

žösöre·	je serai
ilsöra	il sera
ilsörõ	ils seront
nusörõ	nous serons
vusöre·	vous serez

avoir

žore·	j'aurai
ilora	il aura
ilzorõ	ils auront
nuzorõ	nous aurons
vuzore·	vous aurez

aller

žire·	j'irai
ilira	il ira
ilzirõ	ils iront
nuzirõ	nous irons
vuzire·	vous irez

faire

žöföre·	je ferai
ilföra	il fera
ilförõ	ils feront
nuförõ	nous ferons
vuföre·	vous ferez

PRACTICE DRILL A

1.	Je l'accompagnerai chez le dentiste.	I'll go with him to the dentist.
2.	Je l'accompagnerai au garage.	I'll go with him to the garage.
3.	Il me retrouvera au garage.	He'll find me at the garage.
4.	Il me retrouvera à la piscine.	He'll find me at the swimming pool.
5.	Nous resterons à la piscine.	We'll stay at the swimming pool.
6.	Nous resterons tout l'après-midi.	We'll stay the whole afternoon.
7.	Ils étudieront tout l'après-midi.	They'll study the whole afternoon.
8.	Ils étudieront ensemble.	They'll study together.
9.	Vous reviendrez ensemble.	You'll come back together.

10.	Vous reviendrez vers 3 heures.	You'll come back about 3 o'clock.
11.	Je l'accompagnerai vers 3 heures.	I'll go with him about 3 o'clock.
12.	Je l'accompagnerai chez le dentiste.	I'll go with him to the dentist.

PRACTICE DRILL B

1.	Elle ne passera pas ses examens.	She won't take her exams.
2.	Elle ne passera pas vous chercher.	She won't come by for you.
3.	Ils ne monteront pas vous chercher.	They won't come up for you.
4.	Ils ne monteront pas les meubles.	They won't bring up the furniture.
5.	Je ne cirerai pas les meubles.	I won't wax the furniture.
6.	Je ne cirerai pas l'escalier.	I won't wax the stairs.
7.	Nous ne descendrons pas l'escalier.	We won't go down the stairs.
8.	Nous ne descendrons pas au sous-sol.	We won't go down to the basement.
9.	Vous n'irez pas au sous-sol.	You won't go to the basement.
10.	Vous n'irez pas les voir.	You won't go see them.
11.	Elle ne passera pas les voir.	She won't go by and see them.
12.	Elle ne passera pas ses examens.	She won't take her exams.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Vous avez le temps.
Student: Vous aurez le temps.

1.	Elle a un grand appartement.	Elle aura un grand appartement.
2.	J'ai beaucoup de travail.	J'aurai beaucoup de travail.
3.	Nous avons les billets.	Nous aurons les billets.
4.	Ils ont la conscience tranquille.	Ils auront la conscience tranquille.
5.	Elle a besoin de vous.	Elle aura besoin de vous.
6.	Nous sommes prêts.	Nous serons prêts.
7.	Ce n'est pas difficile.	Ce ne sera pas difficile.
8.	Ils sont en vacances.	Ils seront en vacances.
9.	Vous êtes libre.	Vous serez libre.
10.	Elle va à la campagne.	Elle ira à la campagne.
11.	Je vais à Bruxelles.	J'irai à Bruxelles.
12.	Ils vont dans le Midi.	Ils iront dans le Midi.
13.	Ça va mieux.	Ça ira mieux.
14.	Nous allons à l'épicerie.	Nous irons à l'épicerie.
15.	Il fait beau cet été.	Il fera beau cet été.
16.	Nous faisons notre valise.	Nous ferons notre valise.
17.	Je fais de la natation.	Je ferai de la natation.
18.	Ils font de l'alpinisme.	Ils feront de l'alpinisme.
19.	Vous faites la vaisselle.	Vous ferez la vaisselle.
20.	Je lui donne mon adresse.	Je lui donnerai mon adresse.
21.	Elle refuse de continuer ses études.	Elle refusera de continuer ses études.
22.	Nous restons avec vous.	Nous resterons avec vous.
23.	Vous enlevez les taches.	Vous enlèverez les taches.
24.	Je pense à elle.	Je penserai à elle.

PRACTICE DRILL D

1.	Nous choisissons le meilleur hôtel.	Nous choisirons le meilleur hôtel.
2.	Vous finissez avant moi.	Vous finirez avant moi.
3.	Je remplis la piscine.	Je remplirai la piscine.
4.	Ils atterrissent à Paris.	Ils atterriront à Paris.
5.	Il réussit facilement.	Il réussira facilement.
6.	Vous entendez l'eau couler.	Vous entendrez l'eau couler.
7.	Ils nous attendent devant l'entrée.	Ils nous attendront devant l'entrée.
8.	Je n'y comprends rien.	Je n'y comprendrai rien.
9.	Vous prenez trop de temps.	Vous prendrez trop de temps.
10.	Vous pouvez le faire.	Vous pourrez le faire.
11.	Ils veulent s'en aller.	Ils voudront s'en aller.
12.	Je vois.	Je verrai.
13.	Nous venons lui rendre visite.	Nous viendrons lui rendre visite.
14.	Ça lui convient.	Ça lui conviendra.
15.	Je pars l'année prochaine.	Je partirai l'année prochaine.
16.	A quelle heure partez-vous?	A quelle heure partirez-vous?
17.	Je prépare mon doctorat.	Je préparerai mon doctorat.
18.	J'écris très peu.	J'écrirai très peu.
19.	Ils écrivent de Londres.	Ils écriront de Londres.
20.	Nous lisons beaucoup.	Nous lirons beaucoup.
21.	Il les conduit à l'université.	Il les conduira à l'université.
22.	Il ne veut pas conduire.	Il ne voudra pas conduire.
23.	Je leur dis tout.	Je leur dirai tout.
24.	Il fait faire un costume.	Il fera faire un costume.
25.	Il doit m'en parler.	Il devra m'en parler.
26.	Nous prenons le train ce soir.	Nous prendrons le train ce soir.

PRACTICE DRILL E

1.	Avec qui allez-vous en Allemagne?	Avec qui irez-vous en Allemagne?
2.	Je vais en Allemagne avec le colonel.	J'irai en Allemagne avec le colonel.
3.	Où passez-vous vos vacances?	Où passerez-vous vos vacances?
4.	Nous les passons au bord de la mer.	Nous les passerons au bord de la mer.
5.	Quand finissent-ils leurs études?	Quand finiront-ils leurs études?
6.	Ils les finissent au mois de juillet.	Ils les finiront au mois de juillet.
7.	A quelle heure la ramène-t-il?	A quelle heure la ramènera-t-il?
8.	Il la ramène à 6 heures.	Il la ramènera à 6 heures.
9.	Jusqu'à quelle heure l'attendez-vous?	Jusqu'à quelle heure l'attendrez-vous?
10.	Je l'attends jusqu'à 1 heure.	Je l'attendrai jusqu'à 1 heure.
11.	Quand doivent-ils le rendre?	Quand devront-ils le rendre?
12.	Ils doivent le rendre avant demain.	Ils devront le rendre avant demain.
13.	Ne balaie-t-elle que le couloir?	Ne balaiera-t-elle que le couloir?
14.	Non, elle balaie partout.	Non, elle balaiera partout.
15.	Avez-vous besoin de papier à lettre?	Aurez-vous besoin de papier à lettre?
16.	Non, je n'en ai pas besoin.	Non, je n'en aurai pas besoin.

591-034 O - 81 - 6

PRACTICE DRILL F

1.	Où irez-vous en vacances cet été?	J'irai en France.
2.	Votre femme ira-t-elle avec vous?	Bien sûr, ma femme ira avec moi.
3.	Où irez-vous demain matin à dix heures?	Demain matin nous irons nous promener.
4.	A quelle heure M. X viendra-t-il en classe demain?	Il viendra en classe à 9 heures.
5.	Commencerons-nous la leçon 20 demain?	Non, nous ne la commencerons pas demain.
6.	Votre frère achètera-t-il une auto cette année?	Non, il n'en achètera pas.
7.	A quelle heure partirez-vous ce soir?	Je partirai vers 5 heures.
8.	Est-ce que M. X téléphonera à ses amis ce soir?	Je ne sais pas s'il leur téléphonera ce soir ou demain.
9.	Déjeunerez-vous au restaurant à une heure?	Non, nous déjeunerons chez nous.
10.	Reviendrez-vous en classe après avoir déjeuné?	Oui, nous reviendrons en classe.
11.	Boirez-vous du vin à midi?	Oui, j'en boirai.
12.	A quelle heure vos amis arriveront-ils?	Ils arriveront à 8 heures.
13.	Ferez-vous un tour ce soir?	Oui, je ferai un tour en voiture.
14.	Quand me donnerez-vous l'argent que vous me devez?	Je vous le donnerai la semaine prochaine.
15.	Irons-nous bientôt en classe?	Oui, nous irons en classe le mois prochain.
16.	Faudra-t-il venir en classe demain?	Oui, il faudra venir demain et les jours suivants.
17.	Savez-vous s'il pleuvra ce soir ou demain?	Je crois qu'il pleuvra ce soir.
18.	Irez-vous à la campagne dimanche?	Non, nous irons au bord de la mer.
19.	Prendrez-vous votre auto pour aller travailler?	Non, je prendrai un taxi.
20.	Votre soeur vous écrira-t-elle si elle part en voyage?	Non, elle n'aura pas le temps de m'écrire.

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Vous achetez des timbres.	il achète, Henri achète, j'achète,
2.	Il jette ces vieux costumes.	nous achetons, ils achètent, vous a-
3.	Achetons-nous du beurre?	chetez, il achète, j'achète, nous a-
4.	Je ne ramène pas les enfants.	chetons

LEARNING DRILL B

1.	Nous envoyons un paquet.	j'envoie, Marie envoie, vous envoyez,
2.	Il nettoie un costume.	il envoie, nous envoyons, ils envoient,
3.	Essayez-vous ces chaussures?	vous envoyez, mes amis envoient, j'en-
4.	Je ne nettoie pas ce manteau.	voie
5.	Est-ce que vous envoyez des cartes postales?	

GRAMMAR NOTE 2: Stem Variations in Class I Verbs

On fait nettoyer les costumes chez le teinturier.
Je voudrais aussi acheter des chaussures.
Comment s'appelle-t-elle?
Je vais la peser.
Pourrions-nous aussi jeter un coup d'oeil à la cuisine?
Si vous voulez attendre une minute, je l'envoie chercher.

J'espère que les formalités ne nous retiendront pas trop longtemps.
Jacqueline la ramènera à midi.
Nous préférons qu'ils apprennent bien le français.

A certain numbers of Class I verbs have two Present Stems, whereas most verbs of this class have only one. These verbs can be grouped according to certain vowel changes which take place within the present stems.

a. /-öC#/ is replaced by /-eC#/

vuzapöle·	but	ilapel	vous appelez	il appelle
vuzašöte·		ilašet	vous achetez	il achète
vuramöne·		ilramen	vous ramenez	il ramène
vupöze·		ilpez	vous pesez	il pèse
vužöte·		ilžet	vous jetez	il jette

b. /-e·C#/ is replaced by /-eC#/

vuze·spe·re·	ile·sper	vous espérez	il espère
vupre·fe·re·	ilpre·fer	vous préférez	il préfère
vure·pe·te·	ilre·pet	vous répétez	il répète

c. /-way#/ is replaced by /-wa#/

vunetwaye·	ilnetwa	vous nettoyez	il nettoie
vuzãvwaye·	ilãvwa	vous envoyez	il envoie

These same vowel changes occur in the Future Stems of the verbs above:

	Présent Stems	Futur Stem
a.	apöl- apel#	apelör-
b.	pre·fe·r- pre·fer#	pre·ferör-
c.	netway- netwa#	netwar-

Here are samples of each of these groups:

		Présent		Futur	
appeler 'to call'	žapel	j'appelle	žapelöre·	j'appellerai
	ilapel	il appelle	ilapelöra	il appellera
	ilzapel	ils appellent	ilzapelörõ	ils appelleront
	nuzapölö	nous appelons	nuzapelörõ	nous appellerons
	vuzapöle·	vous appelez	vuzapelöre·	vous appellerez
préférer 'to prefer'	žöpre·fer	je préfère	žöpre·feröre·	je préfèrerai
	ilpre·fer	il préfère	ilpre·feröra	il préfèrera
	ilpre·fer	ils préfèrent	ilpre·ferörõ	ils préfèreront
	nupre·fe·rõ	nous préférons	nupre·ferörõ	nous préfèrerons
	vupre·fe·re·	vous préférez	vupre·feröre·	vous préfèrerez
nettoyer 'to clean'	žönetwa	je nettoie	žönetware·	je nettoierai
	ilnetwa	il nettoie	ilnetwara	il nettoiera
	ilnetwa	ils nettoient	ilnetwarõ	ils nettoieront
	nunetwayõ	nous nettoyons	nunetwarõ	nous nettoierons
	vunetwaye·	vous nettoyez	vunetware·	vous nettoierez

PRACTICE DRILL A

Tutor: Le teinturier a nettoyé mes costumes.
Student: Le teinturier nettoie mes costumes.

1.	Avez-vous essayé un chapeau?	Essayez-vous un chapeau?
2.	Ils ont pesé le paquet.	Ils pèsent le paquet.
3.	Jacqueline a ramené sa soeur.	Jacqueline ramène sa soeur.
4.	J'ai jeté mes vieilles cravates.	Je jette mes vieilles cravates.
5.	A-t-elle nettoyé la salle de bains?	Nettoie-t-elle la salle de bains?
6.	Ils ont enlevé les taches.	Ils enlèvent les taches.
7.	Nous avons pesé cette lettre.	Nous pesons cette lettre.
8.	N'ont-ils pas essayé ces chaussures?	N'essaient-ils pas ces chaussures?
9.	Je n'ai pas acheté de papier à lettres.	Je n'achète pas de papier à lettres.
10.	Qu'avez-vous jeté?	Que jetez-vous?
11.	La femme de ménage a nettoyé votre appartement.	La femme de ménage nettoie votre appartement.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Ils envoient leurs enfants à l'école américaine.
Student: Ils enverront leurs enfants à l'école américaine.

1.	Dimanche je vous emmène faire un tour.	Dimanche je vous emmènerai faire un tour.
2.	Comment enlevez-vous les taches?	Comment enlèverez-vous les taches?
3.	Nous achetons un petit bateau.	Nous achèterons un petit bateau.
4.	Est-ce qu'on pèse nos bagages?	Est-ce qu'on pèsera nos bagages?
5.	N'essayez-vous pas de comprendre?	N'essaierez-vous pas de comprendre?
6.	Il enlève ses lunettes.	Il enlèvera ses lunettes.
7.	Nous l'appelons tous les jours.	Nous l'appellerons tous les jours.
8.	Est-ce que vous la ramenez à midi?	Est-ce que vous la ramènerez à midi?
9.	Nous jetons un coup d'oeil de temps en temps.	Nous jetterons un coup d'oeil de temps en temps.
10.	Pesons-nous tous ces paquets?	Pèserons-nous tous ces paquets?
11.	Jetez-vous tous les vieux papiers?	Jetterez-vous tous les vieux papiers?

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1.	J'ai rencontré le garçon qui travaille en face.	I met the boy who works across the street.
2.	J'ai rencontré le garçon qui prépare ses examens.	I met the boy who's preparing for his exams.
3.	J'ai rencontré le garçon qui a demandé mon adresse.	I met the boy who asked for my address.
4.	J'ai rencontré le garçon qui sortait de chez vous.	I met the boy who was leaving your house.
5.	J'ai rencontré le garçon qui habite au rez-de-chaussée.	I met the boy who lives on the first floor.
6.	J'ai rencontré le garçon qui s'est inscrit à mon cours.	I met the boy who enrolled in my course.

7.	J'ai rencontré le garçon qui m'aidait l'année dernière.	I met the boy who helped me last year.
8.	J'ai rencontré le garçon qui étudie tant.	I met the boy who studies so much.
9.	J'ai rencontré le garçon qui ramène mon fils.	I met the boy who brings my son home.
10.	J'ai rencontré le garçon qui prend des leçons de français.	I met the boy who takes French lessons.
11.	J'ai rencontré le garçon qui nous sert au restaurant.	I met the boy who serves us in the restaurant.
12.	J'ai rencontré le garçon qui vient de nous quitter.	I met the boy who has just left us.

LEARNING DRILL B

1.	Avez-vous tapé la lettre que j'ai dictée?	Have you typed the letter I dictated?
2.	A-t-il signé la lettre que j'ai dictée?	Has he signed the letter I dictated?
3.	A-t-il signé la lettre qu'elle a tapée?	Has he signed the letter she typed?
4.	Avez-vous envoyé la lettre qu'elle a tapée?	Have you sent the letter she typed?
5.	Avez-vous envoyé la lettre qu'il a pesée?	Have you sent the letter he weighed?
6.	A-t-on recommandé la lettre qu'il a pesée?	Has anybody registered the letter he weighed?
7.	A-t-on recommandé la lettre que vous avez envoyée?	Has anybody registered the letter you sent?
8.	A-t-il reçu la lettre que vous avez envoyée?	Has he received the letter you sent?
9.	A-t-il reçu la lettre que nous avons signée?	Has he received the letter we signed?
10.	Avez-vous tapé la lettre que nous avons signée?	Have you typed the letter we signed?
11.	Avez-vous tapé la lettre que j'ai dictée?	Have you typed the letter I dictated?

LEARNING DRILL C

1.	Nous ne connaissons pas le locataire qui habite à côté de chez nous.	We don't know the tenant who lives next door to us.
2.	Nous ne connaissons pas le locataire que la propriétaire vient d'accepter.	We don't know the tenant that the owner just accepted.
3.	Nous ne connaissons pas le locataire qui a pris le grand appartement.	We don't know the tenant who took the large apartment.
4.	Nous ne connaissons pas le locataire qui est arrivé il y a deux jours.	We don't know the tenant who arrived two days ago.
5.	Nous ne connaissons pas le locataire qui rentre toujours tard.	We don't know the tenant who always comes in late.
6.	Nous ne connaissons pas le locataire que la concierge n'aime pas.	We don't know the tenant that the concierge doesn't like.

7.	Nous ne connaissons pas le locataire <u>que vous cherchez</u>.	We don't know the tenant that you're looking for.
8.	Nous ne connaissons pas le locataire <u>qui a huit enfants</u>.	We don't know the tenant who has eight children.
9.	Nous ne connaissons pas le locataire <u>qui ne prend jamais l'ascenseur</u>.	We don't know the tenant who never takes the elevator.
10.	Nous ne connaissons pas le locataire <u>que l'on entend déplacer des meubles</u>.	We don't know the tenant whom we hear moving furniture.
11.	Nous ne connaissons pas le locataire <u>qui laisse toujours couler l'eau</u>.	We don't know the tenant who always lets the water run.
12.	Nous ne connaissons pas le locataire <u>que le gérant nous a annoncé</u>.	We don't know the tenant that the manager has announced.

LEARNING DRILL D

1.	Je ne comprends pas ce que vous dites.	I don't understand what you're saying.
2.	Je ne comprends pas <u>ce qu'il demande</u>.	I don't understand what he's asking for.
3.	<u>Nous ne savons pas</u> ce qu'il demande.	We don't know what he's asking for.
4.	Nous ne savons pas <u>ce qui est vrai</u>.	We don't know what's true.
5.	<u>Il ne voit pas</u> ce qui est vrai.	He doesn't see what's true.
6.	Il ne voit pas <u>ce qu'on peut faire</u>.	He doesn't see what we can do.
7.	<u>Ils ne disent pas</u> ce qu'on peut faire.	They don't say what we can do.
8.	Ils ne disent pas <u>ce qui est arrivé</u>.	They don't say what happened.
9.	<u>Il n'a pas vu</u> ce qui est arrivé.	He didn't see what happened.
10.	Il n'a pas vu <u>ce que vous avez écrit</u>.	He didn't see what you wrote.
11.	<u>Je ne comprends pas</u> ce que vous avez écrit.	I don't understand what you wrote.
12.	Je ne comprends pas <u>ce que vous dites</u>.	I don't understand what you're saying.

GRAMMAR NOTE 3: Clause Relators: <u>qui</u> and <u>que</u>

<u>A clause is defined as any subject and verb tied</u>. Subjects and verbs are 'tied' in French by verb endings. For example, in the utterance <u>nous vous voyons</u>, 'we see you', <u>nous</u> and <u>voyons</u> are tied by the <u>-ons</u> ending. The form <u>vous</u> is involved in the clause, to be sure, but not by the verb-inflection.

Two clauses in French may be joined by several kinds of words, called <u>clause-relators</u>, only one set of which (<u>que</u> and <u>qui</u>) will be discussed in this unit. The forms <u>que</u> and <u>qui</u> may be preceded by 1) a noun 2) ce 3) a verb:

1) a noun

The form <u>que</u> joins clauses according to the formula:

a) S Vb N que[1] S Vb

[1] The curved arrow above the symbols in the formula indicates that <u>que</u> refers back to the preceding noun.

C'est un pays que j'aime beaucoup.
Voulez-vous m'indiquer la somme d'argent que vous avez sur vous?

In this frame que is construed as the object of the verb which follows it.

The form qui joins clauses according to the formula:

b) S Vb N qui Vb

J'étais chez un diplomate brésilien qui avait quatre enfants.

Connaîtriez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?

Je parlais du monsieur qui vient de partir.
'I was talking about the gentleman who has just left.'

Elle veut lire le livre qui vient de sortir.
'She wants to read the book that has just come out.'

In this frame qui is the subject of the verb which follows it.

An alternative word-order for the above formulas is:

a1) S que S Vb Vb

b) S qui Vb Vb

La personne que je cherche s'appelle Marie Ledoux.
'The person I am looking for is named Marie Ledoux.'

L'employé que vous attendez est en retard.
'The clerk you are waiting for is late.'

Les enfants que vous appelez viennent de partir.
'The children you are calling have just left.'

Le monsieur qui téléphone voudrait vous parler.
'The gentleman who is calling would like to talk to you.'

This order can occur only when the que or qui of the included clause refers to the same person or thing as the subject which immediately precedes it.

La personne qui vous a écrit n'est pas là.
'The person who wrote you is not here.'

Le train qui vient d'arriver vient de Lyon.
'The train that has just arrived comes from Lyon.'

The forms que and qui, then, may refer back to a noun marked for number and gender in the first clause, restating it as subject (qui) or object (que) of the verb in the second clause.

2) ce

When the clause relators qui and que are preceded by the form ce, they are construed as referring back to some undetermined noun or pronoun:

c1) S Vb ce que S Vb

c2) S Vb ce qui Vb

Avez-vous tout ce qu'il vous faut maintenant?
J'ai tout ce qu'il me faut.

3) a verb

The clause-relator que occurs also after a verb and has no reference, marked, stated, or implied, to a preceding noun:

d) S Vb que S Vb

Je crois qu'ils ferment à six heures.
Et vous savez qu'ils poussent très vite.
Vous verrez qu'elle est tout à fait moderne.
Il y a à peine deux heures que nous sommes en route.

In this case, the clause-relator and the entire second clause is construed as the object of the first verb:

S Vb + que S Vb

This pattern occurs only with a limited number of verbs, such as:

aimer	dire	regretter
assurer	espérer	savoir
attendre	indiquer	trouver
déclarer	oublier	vérifier
demander	penser	vouloir
désirer	préférer	

il convient il paraît
il faut il semble

When some of the above are verbs of the first clause, in the pattern S V que S V, the verb of the second clause may occur in a special tense, the Subjunctive, which will be discussed in Unit 20. Those marked with * are always followed by Subjunctive in a second clause.

Comparing the three kinds of relationships:

S Vb N que S Vb	J'ai oublié la clé que vous m'avez donnée. 'I forgot the key you gave me.'
S Vb ce que S Vb	J'ai oublié ce que vous m'avez donné. 'I forgot what you gave me.'
S Vb que S Vb	J'ai oublié que vous m'avez donné la clé. 'I forgot that you gave me the key.'

*accepter	déclarer	penser	*souhaiter
*aimer	*demander	*préférer	trouver
annoncer	*désirer	reconnaître	*vouloir
apprendre	dire	*regretter	
assurer	écrire	répéter	*il arrive
*attendre	espérer	*risquer	*il convient
*comprendre	lire	s'apercevoir	*il est question
compter	marquer	savoir	*il faut
*craindre	montrer	*se plaindre	il paraît
croire	oublier	se souvenir	*il semble
			*il vaut mieux
			*il y a lieu

PRACTICE DRILL A

Tutor: Vous voulez les enveloppes qui sont dans le tiroir. (Les enveloppes)
Student: Les enveloppes que vous voulez sont dans le tiroir.

1. Vous avez acheté une villa qui est grande. (La villa)
   La villa que vous avez achetée est grande.
2. J'accompagne des amis qui vont en Espagne. (Les amis)
   Les amis que j'accompagne vont en Espagne.
3. Elle a choisi une robe qui est trop courte. (La robe)
   La robe qu'elle a choisie est trop courte.
4. Nous avons acheté des fruits qui sont excellents. (Les fruits)
   Les fruits que nous avons achetés sont excellents.
5. Elle va voir des amis qui habitent très loin. (Les amis)
   Les amis qu'elle va voir habitent très loin.
6. J'ai une dactylo qui tape très vite. (La dactylo)
   La dactylo que j'ai tape très vite.
7. On m'a indiqué une école qui se trouve près d'ici. (L'école)
   L'école qu'on m'a indiquée se trouve près d'ici.
8. Henri portait un costume qui lui allait bien. (Le costume)
   Le costume qu'Henri portait lui allait bien.
9. Elle essaie des chaussures qui coûtent cher. (Les chaussures)
   Les chaussures qu'elle essaie coûtent cher.
10. Vous m'avez donné des renseignements qui ne sont pas exacts. (Les renseignements)
    Les renseignements que vous m'avez donnés ne sont pas exacts.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Nous avons une femme de ménage. Elle fait le gros travail.
Student: Nous avons une femme de ménage qui fait le gros travail.

1. J'ai un ami. Il part bientôt pour l'étranger.
   J'ai un ami qui part bientôt pour l'étranger.
2. Nous allons au garage. Il est au coin de la rue.
   Nous allons au garage qui est au coin de la rue.
3. Donnez-moi la gomme. Elle est sur la table.
   Donnez-moi la gomme qui est sur la table.
4. Je crois que j'ai une personne. Elle fera votre affaire.
   Je crois que j'ai une personne qui fera votre affaire.
5. J'ai une femme de ménage. Elle vient deux fois par semaine.
   J'ai une femme de ménage qui vient deux fois par semaine.
6. Nous avons des gants. Ils sont déchirés.
   Nous avons des gants qui sont déchirés.
7. Avez-vous vu la villa? Pierre va l'acheter.
   Avez-vous vu la villa que Pierre va acheter?
8. La dactylo tape la lettre. M. Morin la lui a dictée.
   La dactylo tape la lettre que M. Morin lui a dictée.
9. Allez-vous essayer les gants? La vendeuse vous les montre.
   Allez-vous essayer les gants que la vendeuse vous montre?
10. Nous avons traversé une région. Nous l'avons beaucoup aimée.
    Nous avons traversé une région que nous avons beaucoup aimée.

PRACTICE DRILL C

1. A-t-il reçu le paquet? Je le lui ai envoyé.
   A-t-il reçu le paquet que je lui ai envoyé?
2. Où sont les timbres? Vous les avez achetés.
   Où sont les timbres que vous avez achetés?
3. J'étais chez un diplomate. Il avait quatre enfants.
   J'étais chez un diplomate qui avait quatre enfants.
4. Nous avons rempli les fiches. Le gérant nous les a données.
   Nous avons rempli les fiches que le gérant nous a données.

5.	Savez-vous où est l'appartement? Henri l'a loué.	Savez-vous où est l'appartement qu'Henri a loué?
6.	Il y a un cordonnier. Il travaille très bien.	Il y a un cordonnier qui travaille très bien.
7.	Nous n'aimons pas le restaurant. Il est au coin de la rue.	Nous n'aimons pas le restaurant qui est au coin de la rue.
8.	C'est un petit pays. Il l'aime beaucoup.	C'est un petit pays qu'il aime beaucoup.
9.	Déchirez la lettre. Nous l'avons retapée.	Déchirez la lettre que nous avons retapée.
10.	Nous avons visité une maison. Elle nous plaît beaucoup.	Nous avons visité une maison qui nous plaît beaucoup.
11.	Voilà un hôtel. Il n'a pas l'air mal.	Voilà un hôtel qui n'a pas l'air mal.
12.	Je suis allé voir des amis. Ils habitent la banlieue.	Je suis allé voir des amis qui habitent la banlieue.

PRACTICE DRILL D

1.	Voici le livre. Vous l'avez demandé.	Voici le livre que vous avez demandé.
2.	Voici le livre. Il vient de sortir.	Voici le livre qui vient de sortir.
3.	Voici le livre. Je l'ai acheté en France.	Voici le livre que j'ai acheté en France.
4.	Voici le livre. Vous vouliez l'obtenir.	Voici le livre que vous vouliez obtenir.
5.	Voici le livre. Il est déjà vendu.	Voici le livre qui est déjà vendu.
6.	Voici le livre. Nous l'avons choisi.	Voici le livre que nous avons choisi.
7.	Voici le livre. Ils aimeraient le recevoir.	Voici le livre qu'ils aimeraient recevoir.
8.	Voici le livre. Il me le faut.	Voici le livre qu'il me faut.
9.	Voici le livre. On ne le trouve pas en Amérique.	Voici le livre qu'on ne trouve pas en Amérique.
10.	Voici le livre. Il coûte 10 francs.	Voici le livre qui coûte 10 francs.
11.	Voici le livre. Il était déchiré.	Voici le livre qui était déchiré.
12.	Voici le livre. On me l'a envoyé ce matin.	Voici le livre qu'on m'a envoyé ce matin.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Il a acheté quelque chose que je n'aime pas.
Student: Je n'aime pas ce qu'il a acheté.

1.	Il a dit quelque chose que je n'ai pas compris.	Je n'ai pas compris ce qu'il a dit.
2.	Je cherche quelque chose que je ne trouve pas.	Je ne trouve pas ce que je cherche.
3.	Vous faites quelque chose qu'il n'aime pas.	Il n'aime pas ce que vous faites.
4.	Je voulais vous dire quelque chose que j'ai oublié.	J'ai oublié ce que je voulais vous dire.
5.	Vous avez accepté quelque chose qu'il a refusé.	Il a refusé ce que vous avez accepté.
6.	Nous lui avons demandé quelque chose qu'il a oublié.	Il a oublié ce que nous lui avons demandé.
7.	Il veut quelque chose qu'il est difficile d'obtenir.	Il est difficile d'obtenir ce qu'il veut.
8.	Ils ont écrit quelque chose que nous ne pouvons pas traduire.	Nous ne pouvons pas traduire ce qu'ils ont écrit.

9.	J'ai fait quelque chose qu'il ne fallait pas faire.	Il ne fallait pas faire ce que j'ai fait.
10.	Il a reçu quelque chose qu'il attendait.	Il attendait ce qu'il a reçu.

PRACTICE DRILL F

Tutor: Nous achèterons quelque chose qui vous plaira.
Student: Nous achèterons ce qui vous plaira.

1.	Nous avons quelque chose qui fera votre affaire.	Nous avons ce qui fera votre affaire.
2.	J'ai trouvé quelque chose qui me convient.	J'ai trouvé ce qui me convient.
3.	Elle a acheté quelque chose qui nous plaisait.	Elle a acheté ce qui nous plaisait.
4.	Il m'a montré quelque chose qui vient d'arriver de France.	Il m'a montré ce qui vient d'arriver de France.
5.	Il a vendu quelque chose qui ne lui plaisait pas.	Il a vendu ce qui ne lui plaisait pas.
6.	Nous avons trouvé quelque chose qui n'allait pas.	Nous avons trouvé ce qui n'allait pas.
7.	J'ai enlevé quelque chose qui n'était pas important.	J'ai enlevé ce qui n'était pas important.
8.	Ils ont pris quelque chose qui n'était pas à eux.	Ils ont pris ce qui n'était pas à eux.
9.	Il a réussi quelque chose qui était difficile à faire.	Il a réussi ce qui était difficile à faire.
10.	Il a jeté quelque chose qui ne lui convenait pas.	Il a jeté ce qui ne lui convenait pas.

PRACTICE DRILL G

1.	They're saying something.	- Ils disent quelque chose.
	Do you know what they're saying?	- Savez-vous ce qu'ils disent?
2.	He received something.	- Il a reçu quelque chose.
	Do you know what he received?	- Savez-vous ce qu'il a reçu?
3.	They're writing something.	- Ils écrivent quelque chose.
	Do you understand what they're writing?	- Comprenez-vous ce qu'ils écrivent?
4.	He's doing something.	- Il fait quelque chose.
	Can you see what he's doing?	- Pouvez-vous voir ce qu'il fait?
5.	He received something.	- Il a reçu quelque chose.
	Does he like what he received?	- Aime-t-il ce qu'il a reçu?
6.	They lost something.	- Ils ont perdu quelque chose.
	Can you find what they lost?	- Pouvez-vous trouver ce qu'ils ont perdu?
7.	I heard something.	- J'ai entendu quelque chose.
	Can you tell me what it was?	- Pouvez-vous me dire ce que c'était?
8.	Is she typing something?	- Tape-t-elle quelque chose?
	Yes, she's typing what's urgent.	- Oui, elle tape ce qui est urgent.
9.	Are you taking something along?	- Emportez-vous quelque chose?
	Yes, I'm taking what's ready.	- Oui, j'emporte ce qui est prêt.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1.	Je ne sais pas à quoi vous pensez.	I don't know what you're thinking about.
2.	Je ne sais pas <u>à qui</u> vous pensez.	I don't know who you're thinking about.
3.	Je ne sais pas à qui <u>il parle</u>.	I don't know who he's talking to.

4.	Je ne sais pas <u>avec qui</u> il parle.	I don't know who he's talking with.
5.	Je ne sais pas avec qui <u>nous déjeunons</u>.	I don't know who we're having lunch with.
6.	Je ne sais pas <u>chez qui</u> nous déjeunons.	I don't know whose house we're having lunch at.
7.	Je ne sais pas chez qui <u>il travaille</u>.	I don't know whose house he's working at.
8.	Je ne sais pas <u>pour qui</u> il travaille.	I don't know who he's working for.
9.	Je ne sais pas pour qui <u>vous téléphonez</u>.	I don't know who you're calling for.
10.	Je ne sais pas <u>à qui</u> vous téléphonez.	I don't know who you're calling.
11.	Je ne sais pas à qui <u>vous pensez</u>.	I don't know who you're thinking about.
12.	Je ne sais pas <u>à quoi</u> vous pensez.	I don't know what you're thinking about.

LEARNING DRILL B

Tutor: Dites-moi à quoi vous pensez.
(à qui)
Student: Dites-moi à qui vous pensez.

1.	C'est la personne à qui j'ai parlé. (de qui)	C'est la personne de qui j'ai parlé.
2.	Savez-vous à quoi je pense? (à qui)	Savez-vous à qui je pense?
3.	Dites-moi chez qui il a téléphoné. (à qui)	Dites-moi à qui il a téléphoné.
4.	Vous a-t-il dit de quoi il avait besoin? (de qui)	Vous a-t-il dit de qui il avait besoin?
5.	Je ne sais pas chez qui il travaille. (pour qui)	Je ne sais pas pour qui il travaille.
6.	Voici l'employé à qui nous avons parlé. (de qui)	Voici l'employé de qui nous avons parlé.
7.	Je voudrais savoir chez qui vous déjeunez. (avec qui)	Je voudrais savoir avec qui vous déjeunez.
8.	Les amis avec qui nous allons passer nos vacances sont anglais. (chez qui)	Les amis chez qui nous allons passer nos vacances sont anglais.
9.	Demandez-lui de qui il a besoin. (de quoi)	Demandez-lui de quoi il a besoin.
10.	Savez-vous avec quoi elle a écrit? (à qui)	Savez-vous à qui elle a écrit?
11.	Demandez-lui pour qui il téléphone. (à qui)	Demandez-lui à qui il téléphone.
12.	Elle ne m'a pas dit chez qui elle envoie ces lettres. (à qui)	Elle ne m'a pas dit à qui elle envoie ces lettres.
13.	J'ai oublié avec qui je dois déjeuner. (chez qui)	J'ai oublié chez qui je dois déjeuner.
14.	Nous voudrions voir la personne avec qui vous parlez. (à qui)	Nous voudrions voir la personne à qui vous parlez.

GRAMMAR NOTE 4: Clause Relators after Prepositions: <u>qui</u> and <u>quoi</u>

The clause relator <u>qui</u> (GN 15.3) may follow a preposition and join two clauses:

a) S Vb Prep. qui S Vb

Je ne sais pas de qui vous parlez.
'I don't know whom you're talking about.'

Je ne sais pas à qui vous pensez.
'I don't know whom you're thinking of.'

Nous attendons le monsieur chez qui nous allons déjeuner.
'We're waiting for the gentleman at whose place we're eating.'

Voici le monsieur avec qui il sort.
'Here's the gentleman he's going out with.'

The form qui occurs after any preposition; que never occurs after a preposition. After a preposition qui no longer has the rôle of subject of the following verb, but is the object of the preposition which precedes it. Its meaning in this position is that of identifying a person as distinct from a thing.

Another word-order possibility for the above formula, under the condition cited in GN 15.3, is:

a1) S Prep. qui S Vb Vb

L'homme à qui vous écrivez est mon meilleur ami.
'The man you're writing to is my best friend.'

La personne avec qui je sors parle français.
'The person with whom I am going out speaks French.'

Les gens chez qui nous passons nos vacances ont un grand jardin.
'The people at whose place we are spending our vacation have a large garden.'

The form quoi occurs after prepositions in constructions similar to those involving qui. It refers, however, to unspecified things rather than people. The forms referring to specified things (those having number and gender) will be discussed in Unit 17.

There is no alternative word order with quoi, since it does not refer to a specified noun.

Je ne sais pas de quoi vous parlez.
'I don't know what you are talking about.'

Je ne sais pas à quoi vous pensez.
'I don't know what you are thinking of.'

Je ne sais pas par quoi je vais commencer.
'I don't know what I'm going to start out with.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Voici l'employé. Je lui ai parlé.
Student: Voici l'employé à qui j'ai parlé.

1.	J'ai rencontré la secrétaire. Vous travaillez avec elle.	J'ai rencontré la secrétaire avec qui vous travaillez.
2.	Je voudrais aller chez le monsieur. Vous m'avez présenté à lui jeudi.	Je voudrais aller chez le monsieur à qui vous m'avez présenté jeudi.

3.	Comment s'appelle le pharmacien? Henri travaille pour lui.	Comment s'appelle le pharmacien pour qui Henri travaille?
4.	J'ai rencontré la dactylo. Vous lui avez téléphoné.	J'ai rencontré la dactylo à qui vous avez téléphoné.
5.	Le directeur est toujours en retard. Je tape à la machine pour lui.	Le directeur pour qui je tape à la machine est toujours en retard.
6.	Voici l'adresse de la dame. Vous lui avez envoyé le paquet.	Voici l'adresse de la dame à qui vous avez envoyé le paquet.
7.	Où habite le bijoutier? Elle travaille chez lui.	Où habite le bijoutier chez qui elle travaille?
8.	Présentez-moi au monsieur. Je vous ai vu avec lui samedi.	Présentez-moi au monsieur avec qui je vous ai vu samedi.
9.	Comment s'appelle la personne? Vous lui parliez hier.	Comment s'appelle la personne à qui vous parliez hier?
10	Voici nos amis. Nous avons passé la soirée chez eux.	Voici les amis chez qui nous avons passé la soirée.
11.	Je voudrais faire la connaissance du gérant. Nous lui avons écrit.	Je voudrais faire la connaissance du gérant à qui nous avons écrit.

PRACTICE DRILL B

1.	Avez-vous vu le monsieur? Je viens de lui parler.	Avez-vous vu le monsieur à qui je viens de parler?
2.	Avez-vous vu le monsieur? Roger lui a téléphoné.	Avez-vous vu le monsieur à qui Roger a téléphoné?
3.	Avez-vous vu le monsieur? Nous sommes allés chez lui jeudi dernier.	Avez-vous vu le monsieur chez qui nous sommes allés jeudi dernier?
4.	Avez-vous vu le monsieur? Nous étions à la piscine avec lui.	Avez-vous vu le monsieur avec qui nous étions à la piscine?
5.	Avez-vous vu le monsieur? Vous lui avez donné mon adresse.	Avez-vous vu le monsieur à qui vous avez donné mon adresse?
6.	Avez-vous vu le monsieur? Vous lui avez rendu visite l'été dernier.	Avez-vous vu le monsieur à qui vous avez rendu visite l'été dernier?
7.	Avez-vous vu le monsieur? J'ai rendez-vous avec lui.	Avez-vous vu le monsieur avec qui j'ai rendez-vous?
8.	Avez-vous vu le monsieur? Nous bavardions avec lui hier soir.	Avez-vous vu le monsieur avec qui nous bavardions hier soir?
9.	Avez-vous vu le monsieur? La dactylo tape cette lettre pour lui.	Avez-vous vu le monsieur pour qui la dactylo tape cette lettre?
10.	Avez-vous vu le monsieur? La concierge lui a loué une chambre.	Avez-vous vu le monsieur à qui la concierge a loué une chambre?
11.	Avez-vous vu le monsieur? Nous lui avons retenu des places sur le bateau.	Avez-vous vu le monsieur pour qui nous avons retenu des places sur le bateau?
12.	Avez-vous vu le monsieur? Nous devons lui expédier ces deux fauteuils.	Avez-vous vu le monsieur à qui nous devons expédier ces deux fauteuils?
13.	Avez-vous vu le monsieur? On parle de lui dans les journaux.	Avez-vous vu le monsieur de qui on parle dans les journaux?
14.	Avez-vous vu le monsieur? Je vais déjeuner chez lui ce soir.	Avez-vous vu le monsieur chez qui je vais déjeuner ce soir?

PRACTICE DRILL C

1. Nous attendons le monsieur. Vous nous l'avez présenté hier.	Nous attendons le monsieur que vous nous avez présenté hier.
2. Nous attendons le monsieur. Nous parlions de lui ce matin.	Nous attendons le monsieur de qui nous parlions ce matin.
3. Nous attendons le monsieur. Nous sommes sortis avec lui la semaine dernière.	Nous attendons le monsieur avec qui nous sommes sortis la semaine dernière.
4. Nous attendons le monsieur. Il est sorti avec nous avant-hier.	Nous attendons le monsieur qui est sorti avec nous avant-hier.
5. Nous attendons le monsieur. Il nous a parlé de vous.	Nous attendons le monsieur qui nous a parlé de vous.
6. Nous attendons le monsieur. Vous l'avez rencontré dans mon bureau.	Nous attendons le monsieur que vous avez rencontré dans mon bureau.
7. Nous attendons le monsieur. Il nous a téléphoné ce matin.	Nous attendons le monsieur qui nous a téléphoné ce matin.
8. Nous attendons le monsieur. Nous avons déjeuné chez lui.	Nous attendons le monsieur chez qui nous avons déjeuné.
9. Nous attendons le monsieur. Je lui ai donné mon adresse.	Nous attendons le monsieur à qui j'ai donné mon adresse.
10. Nous attendons le monsieur. Nous le voyons souvent.	Nous attendons le monsieur que nous voyons souvent.
11. Nous attendons le monsieur. J'ai fait un tour avec lui ce matin.	Nous attendons le monsieur avec qui j'ai fait un tour ce matin.
12. Nous attendons le monsieur. Il habite chez mes parents.	Nous attendons le monsieur qui habite chez mes parents.
13. Nous attendons le monsieur. J'ai signé pour lui.	Nous attendons le monsieur pour qui j'ai signé.
14. Nous attendons le monsieur. Nous devons lui parler.	Nous attendons le monsieur à qui nous devons parler.
15. Nous attendons le monsieur. Il nous écrivait l'été dernier.	Nous attendons le monsieur qui nous écrivait l'été dernier.
16. Nous attendons le monsieur. Nous lui écrivions l'été dernier.	Nous attendons le monsieur à qui nous écrivions l'été dernier.
17. Nous attendons le monsieur. Nous sommes arrivés avec lui.	Nous attendons le monsieur avec qui nous sommes arrivés.
18. Nous attendons le monsieur. Il doit être ici à 4 heures.	Nous attendons le monsieur qui doit être ici à 4 heures.
19. Nous attendons le monsieur. Vous voulez le voir.	Nous attendons le monsieur que vous voulez voir.
20. Nous attendons le monsieur. Vous voulez lui parler.	Nous attendons le monsieur à qui vous voulez parler.
21. Nous attendons le monsieur. Nous avons fait de l'alpinisme avec lui.	Nous attendons le monsieur avec qui nous avons fait de l'alpinisme.
22. Nous attendons le monsieur. On dit beaucoup de bien de lui.	Nous attendons le monsieur de qui on dit beaucoup de bien.
23. Nous attendons le monsieur. Il nous a envoyé cette lettre.	Nous attendons le monsieur qui nous a envoyé cette lettre.
24. Nous attendons le monsieur. Vous lui avez rendu visite hier.	Nous attendons le monsieur à qui vous avez rendu visite hier.
25. Nous attendons le monsieur. Il doit nous aider à déplacer les meubles.	Nous attendons le monsieur qui doit nous aider à déplacer les meubles.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1. Nous mettons une lettre à la poste.
2. M. Dupuis promet une robe à sa fille.
3. Promettez-vous d'aller voir mon ami?
4. Nous ne mettons pas de cravate en été.
5. Est-ce que la secrétaire transmet la lettre au gérant?

je mets, Janine met, nous mettons, mes amis mettent, vous mettez, je mets, Michel met, nous mettons, M. et Mme Dupuis mettent

LEARNING DRILL B

1. Nous avons mis les revues dans le tiroir.
2. Ils ont promis d'arriver à l'heure.
3. A-t-elle mis des fleurs dans le salon?
4. Vous n'avez pas transmis le télégramme.
5. Est-ce qu'il a promis de travailler?

Jacqueline a mis, nous avons mis, les jeunes filles ont mis, vous avez mis, j'ai mis, nous avons mis, vous avez mis, Roger a mis, j'ai mis, les employés ont mis

LEARNING DRILL C

1. Il leur transmettait toutes les nouvelles.
2. Avant, nous ne promettions jamais rien.
3. Mettait-il un chapeau quand il faisait froid?
4. Avant, je ne transmettais pas les nouvelles.
5. Quand le café était bon, est-ce que j'y mettais du sucre?

Jacqueline leur transmettait, nous leur transmettions, les jeunes filles leur transmettaient, vous leur transmettiez, je leur transmettais, nous leur transmettions, Roger leur transmettait, je leur transmettais, l'employé leur transmettait, les employés leur transmettaient

LEARNING DRILL D

1. Nous mettrons les enfants à l'école.
2. Vous le promettrez à Jean.
3. Mettront-ils un manteau?
4. Je ne transmettrai pas la mauvaise nouvelle.
5. Est-ce qu'il ne mettra pas longtemps à faire ce travail?

je mettrai, vous mettrez, mes amis mettront, Mme Dupuis mettra, ils mettront, je mettrai, nous mettrons, Jacqueline mettra

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √mettre

Permettez-moi de vous présenter Monsieur Lelong.
Transmettez-leur mon meilleur souvenir.
Nous n'avons vraiment pas mis longtemps.
Où mettrez-vous vos enfants?

The verb mettre 'to put' has /-t-/:

zö	me	-	je mets
il	me	-	il met
il	met	-	ils mettent
nu	met	õ	nous mettons
vu	met	e·	vous mettez

Past Participle:	/mi(z)/	mis(e)
Future Stem:	/metr-/	mettr-

There are several verbs which pattern like mettre:

admettre 'to admit'	Je n'admets pas qu'il arrive en retard. 'I do not admit his arriving late.'
commettre 'to commit'	A cause de lui, j'ai commis un accident. 'Because of him I caused an accident.'
émettre 'to emit'	Ils ont émis de nouvelles idées. 'They presented new ideas'
omettre 'to omit'	J'ai omis une formalité. 'I omitted a step.'
permettre 'to permit'	Permettez-vous à vos enfants de sortir le soir? 'Do you allow your children to go out at night?'
promettre 'to promise'	Que leur a-t-il promis? 'What did he promise them?'
remettre 'to remit'	Remettez ces lettres à la secrétaire. 'Hand these letters to the secretary.'
soumettre 'to submit'	Il faut soumettre ces papiers au directeur. 'It is necessary to submit these papers to the director.'
transmettre 'to transmit'	Transmettez mon meilleur souvenir à vos parents. 'Give my best regards to your parents.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Avez-vous mis du sucre dans le café?
Student: Mettez-vous du sucre dans le café?

1.	Nous avons mis les crayons dans le tiroir.	Nous mettons les crayons dans le tiroir.
2.	N'avez-vous pas permis aux enfants de sortir?	Ne permettez-vous pas aux enfants de sortir?
3.	Il a transmis votre lettre à M. Thibault.	Il transmet votre lettre à M. Thibault.

4. Ils ont mis les chaises dans la salle à manger.	Ils mettent les chaises dans la salle à manger.
5. On ne leur a pas permis de fumer.	On ne leur permet pas de fumer.
6. Je lui ai transmis le télégramme.	Je lui transmets le télégramme.
7. N'avez-vous pas mis de couteaux sur la table?	Ne mettez-vous pas de couteaux sur la table?
8. Elle a mis les enfants au lit à huit heures.	Elle met les enfants au lit à huit heures.
9. Ils ne nous ont pas promis de le faire.	Ils ne nous promettent pas de le faire.
10. Nous vous avons remis le paquet de votre mère.	Nous vous remettons le paquet de votre mère.
11. Il a mis son costume gris foncé.	Il met son costume gris foncé.
12. Je lui ai transmis votre lettre.	Je lui transmets votre lettre.
13. Ont-ils mis les fleurs dans le salon?	Mettent-ils les fleurs dans le salon?

PRACTICE DRILL B

Tutor: Permettez-vous à vos enfants de sortir le soir? (oui)
Student: Oui, je leur permets de sortir le soir.

1. Permettent-ils à leurs enfants de sortir le soir? (oui)	Oui, ils leur permettent de sortir le soir.
2. Permet-elle à ses enfants de fumer? (non)	Non, elle ne leur permet pas de fumer.
3. Leur permet-elle de sortir le soir? (non)	Non, elle ne leur permet pas de sortir le soir.
4. Est-ce que nous ne leur permettons pas de sortir? (si)	Si, nous leur permettons de sortir.
5. Mettez-vous toujours un chapeau quand il fait froid? (oui)	Oui, je mets toujours un chapeau quand il fait froid.
6. Est-ce qu'on met un manteau quand il fait chaud? (non)	Non, on ne met pas de manteau quand il fait chaud.
7. Est-ce que je ne mets pas de sucre dans mon café? (si)	Si, vous mettez du sucre dans votre café.
8. Ils ne mettent pas de sucre dans leur café? (non)	Non, ils ne mettent pas de sucre dans leur café.
9. Me promettez-vous d'y être à l'heure? (oui)	Oui, je vous promets d'y être à l'heure.
10. Est-ce que je ne vous ai pas promis de vous aider? (si)	Si, vous m'avez promis de m'aider.
11. Vous a-t-on permis de faire cela? (non)	Non, on ne nous a pas permis de faire cela.
12. Mettrez-vous vos enfants au collège? (oui)	Oui, je les mettrai au collège.
13. Avez-vous omis de lui dire les mauvaises nouvelles? (oui)	Oui, j'ai omis de lui dire les mauvaises nouvelles.
14. A-t-elle remis le livre dans le tiroir? (non)	Non, elle ne l'a pas remis dans le tiroir.
15. Avez-vous mis de l'encre dans votre stylo? (oui)	Oui, j'y ai mis de l'encre.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Où avez-vous mis le dictionnaire?
(sur votre bureau)
Student: Je l'ai mis sur votre bureau.

1.	Combien de temps avez-vous mis pour faire cela? (3 heures)	Nous avons mis trois heures.
2.	A qui le facteur a-t-il remis le paquet? (à votre frère)	Il l'a remis à votre frère.
3.	A quelle heure retransmet-on les nouvelles? (à 8 heures)	On les retransmet à 8 heures.
4.	Où ont-ils mis le parfum? (dans la valise)	Ils l'ont mis dans la valise.
5.	Que mettent-elles sur leurs mouchoirs? (du parfum)	Elles y mettent du parfum.
6.	Qu'ont-ils remis à la secrétaire? (ces lettres)	Ils lui ont remis ces lettres.
7.	Qu'avez-vous mis dans mon vin? (de l'eau)	J'y ai mis de l'eau.
8.	Que mettez-vous dans votre vin? (de l'eau)	J'y mets de l'eau.
9.	Que vous a-t-on promis? (autre chose)	On nous a promis autre chose.

PRACTICE DRILL D

1.	Quand mettez-vous un manteau? (quand il fait froid)	J'en mets un quand il fait froid.
2.	A qui avez-vous remis ces renseignements? (à votre secrétaire)	Je les ai remis à votre secrétaire.
3.	Que permettez-vous à vos enfants? (de sortir jusqu'à 6 heures)	Je leur permets de sortir jusqu'à 6 heures.
4.	Avez-vous soumis ce texte à quelqu'un? (oui, au professeur)	Oui, je l'ai soumis au professeur.
5.	Qu'a-t-il promis à Henri? (d'aller le voir)	Il lui a promis d'aller le voir.
6.	Met-on longtemps pour aller de Paris à Londres? (non, seulement une heure)	Non, on met seulement une heure.
7.	Où ai-je mis mes gants? (dans le tiroir)	Vous les avez mis dans le tiroir.
8.	A quelle heure vous a-t-on remis le télégramme? (à 9 heures)	On me l'a remis à 9 heures.
9.	Combien de timbres met-on sur cette enveloppe? (deux)	On en met deux.
10.	Qu'avez-vous mis en haut de l'armoire? (de vieux journaux)	J'y ai mis de vieux journaux.

DOCUMENT

CARNET DU 9 Mar AU 28 Juin 1958

MATIERES	Composition Place	Composition Note			APPRECIATION DU PROFESSEUR
Dictée		8,5			Bien
Grammaire		9			très Bien
Conjugaison		7,5			
Phrases					
Vocabulaire		3,5			très mal
Lecture		9,5			excellent.
Ecriture		5			assez Bien
Dessin		3			Faites des dessins!
Récitation		9			très Bien.
Arithmétique		ABS			Daniel pourrait être
Système Mét.					Bon élève s'il le voulait
Géométrie		ABS			en classe.
Histoire		4			Daniel n'apprend pas ses leçons
Géographie		6			insuffisant.
Sciences		8			
Leçons		6			Bien apprendre les leçons
Devoirs					Faites des efforts.
Conduite		10			très satisfaisante.
Application		6			EFFORTS irréguliers.

APPRECIATION DU PROVISEUR

Témoignage de satisfaction

Cinq sur cinq

Les Parents Le Proviseur

subjects (f)
spelling (f)
grammar (f)
conjugation (f)
sentences (f)
vocabulary (m)
reading (f)
penmanship (f)
drawing (m)
recitation (f)
arithmetic (f)
metric system (m)
geometry (f)
history (f)
geography (f)
sciences (f)
homework (f)
written homework (m)
conduct (f)
application (f)

le carnet	'the notebook'
classé	'ranked'
satisfaisant	'satisfactory'
témoignage	'evaluation'
ABS	'absent'
le Proviseur	'the headmaster'

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Combien Daniel a-t-il eu en dictée?
2. Quelles sont les matières où l'élève a obtenu la mention "très bien"?
3. Quelle est la note que Daniel a obtenue en écriture?
4. Lit-il bien?
5. Pourquoi n'a-t-il pas été classé en arithmétique?
6. Quelle est sa plus mauvaise note?
7. Daniel apprend-il à conjuguer les verbes?
8. Que doit faire Daniel quand il fait ses devoirs?
9. L'application de Daniel n'est-elle pas satisfaisante?
10. Qui donne le témoignage de satisfaction?
11. Pourquoi Daniel n'a-t-il eu que 4 en histoire?
12. Daniel est-il bon en lecture?
13. Quelles sont les deux compositions où l'élève a obtenu la note 9?
14. Daniel a-t-il eu une meilleure note en géographie ou en histoire?
15. Daniel apprend-il ses récitations?
16. Combien y a-t-il de matières dans le carnet de Daniel?
17. Daniel était-il présent en classe le jour de la composition d'arithmétique?
18. Daniel apprend-il l'Anglais?
19. Parle-t-il beaucoup avec les autres élèves?
20. Qui doit signer le carnet?

SITUATION I

L. Il n'y a plus de place au lycée pour René.
Je ne sais pas ce que je dois faire.
M. Vous pourriez peut-être le faire inscrire dans un collège.
L. Oui, bien sûr, mais j'ai fait mes études dans ce lycée et je voulais que mon fils y entre aussi.
M. Pourquoi ne demandez-vous pas qu'ils l'inscrivent pour l'année prochaine?
L. C'est ce que j'ai fait.
Mais on ne sait pas encore s'il y aura des places à ce moment là.

Lucien voudrait mettre son fils au lycée mais il n'y a plus de place. Marc pense qu'il pourrait peut-être l'envoyer au collège pour cette année et le faire inscrire dès maintenant au lycée pour l'année prochaine. Lucien répond que c'est bien ce qu'il a fait.

SITUATION II

C. On m'a dit que vous n'emmeniez pas Jean.
M. Non, car il passe son bac cette année.
C. N'y a-t-il pas de lycée français à Londres?
M. Si, il y en a un.
Mais ce n'est pas le moment de changer; les premiers examens ont lieu en février.
C. Si par hasard, il ne les réussit pas, peut-il passer en juin?
M. Oui, heureusement. Mais s'il est refusé en juin, il faudra qu'il refasse sa première (année).

Jean passe son bachot cette année et ne pourra pas aller à Londres avec ses parents. Ils trouvent que ce n'est pas le moment de changer de lycée car cette année, les premiers examens ont lieu en février.

SITUATION III

M. On m'a donné de très bons renseignements sur ce jeune homme.
C. Oui, il est parfait. Robert était très satisfait de lui. Malheureusement, je ne peux pas le prendre dans notre affaire.
M. Pourquoi?
C. Il n'a aucun diplôme, à part son bachot.
M. Tiens! Je pensais qu'il avait une licence.
C. Non, il n'a pas pu continuer ses études. Son père est mort quand il avait 18 ans.
M. Il ne savait certainement pas qu'un diplôme était nécessaire.
C. Oui, et il n'y a rien à faire. Notre gérant est très strict.

M. Marin a de très bons renseignements sur un jeune homme qui a travaillé chez Robert. Malheureusement, ce jeune homme a <u>perdu</u> son père quand il avait 18 ans et n'a pu continuer ses études. M. Courbet aurait aimé le prendre dans son affaire mais c'est <u>impossible</u>; il faut avoir un diplôme.

'lost'
'impossible'

QUESTION DRILL

1. Fait-on plus de sport dans les écoles françaises que dans les écoles américaines?
2. A quelle date l'école commence-t-elle en général aux Etats-Unis?
3. A quel moment ont lieu les grandes vacances?
4. A quel âge un enfant entre-t-il au jardin d'enfants?
5. Les enfants, aux Etats-Unis, rentrent-ils déjeuner chez eux, ou sont-ils demi-pensionnaires?
6. Si vous allez en France, prendrez-vous des cours de français?
7. Passe-t-on beaucoup d'examens dans les écoles américaines?
8. En quelle classe commence-t-on en général à apprendre le français?
9. Quel diplôme peut-on obtenir après quatre ans d'université?
10. Si l'on veut continuer ses études, ou entre-t-on après le lycée?
11. Pensez-vous suivre d'autres cours et lesquels?
12. Aurez-vous bientôt l'occasion d'aller à l'étranger?
13. Aimez-vous mieux partir que rester ici?
14. Combien de temps resterez-vous à l'étranger si vous partez?
15. Si vous partez, emmènerez-vous votre auto?
16. Aurez-vous besoin d'acheter des meubles avant de partir?

Je crois qu'on fait plus de sport dans les écoles américaines que dans les écoles françaises.
En général, l'école commence vers le 15 septembre.
En été.

En général, un enfant entre au jardin d'enfants aux environs de 5 ans. Ils sont en général, demi-pensionnaires.

Si je vais en France, j'espère prendre des cours de français.
Oui, on en passe pas mal.

On commence en général à apprendre le français en huitième.
On peut obtenir un B.A.

Si l'on veut continuer ses études, on entre à l'université.
Je pense suivre des cours d'espagnol.

Oui, j'espère que j'aurai bientôt l'occasion d'aller à l'étranger.
Oui, j'aime mieux partir que rester ici.
Je resterai au moins trois ans à l'étranger.
Si je pars, j'emmènerai certainement mon auto.
Oui, j'aurai besoin d'acheter quelques meubles avant de partir.

17. Emporterez-vous vos meubles ou louerez-vous une maison meublée? — Je louerai une maison meublée.
18. Préférez-vous habiter en ville ou à la campagne? — Je préfère habiter à la campagne.
19. Que pensez-vous du climat ici? — Je pense qu'il fait vraiment trop humide en été.
20. Pensez-vous rester encore longtemps ici? — Je ne sais pas exactement.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X à quel âge on entre à l'école en France.
2. Demandez à M. X s'il aimerait retourner à l'université.
3. Demandez à M. X à quel âge il a terminé ses études.
4. Demandez à M. Y à quel âge on passe le bachot.
5. Demandez à M. X où se trouve son université.
6. Dites-nous si vous vouliez choisir une autre carrière que la vôtre quand vous étiez jeune.
7. Demandez à M. X s'il est l'aîné de sa famille.
8. Demandez à M. Y s'il a changé plusieurs fois d'école pendant ses années d'études.
9. Demandez à M. X si les diplômes français sont acceptés en Amérique.
10. Demandez à M. X quand il doit passer son examen de français.
11. Demandez à M. X si les examens d'entrée au "State Department" sont difficiles.
12. Demandez à M. Y à quel âge il a commencé à aller à l'école.
13. Demandez à M. X si, avant d'entrer à l'école, il allait au jardin d'enfants.
14. Demandez à M. X si, en Amérique, on laisse les enfants bavarder en classe.
15. Demandez à M. X s'il veut vous accompagner chez le dentiste.
16. Demandez à M. X s'il a déjà fait un séjour en France.
17. Demandez à M. Y s'il allait tout seul à l'école quand il était enfant.
18. Demandez à M. X si on peut fumer dans les classes.
19. Demandez à M. X s'il a envie de faire un tour en voiture.
20. Demandez à M. X s'il aura l'occasion de parler français après le cours.

NARRATION: Première journée d'école.

Il est quatre heures. C'est l'heure où les enfants sortent de l'école, et par ce bel après-midi d'automne, ils remplissent les rues de leurs cris joyeux.

Le petit Peter Nichols, qui vient de terminer sa première journée de classe en France, parle avec sa mère qui est venue l'attendre.

"Qu'avez-vous fait en classe aujourd'hui?"

"Pas grand'chose. On nous a donné nos livres et nos cahiers, et nous avons fait la connaissance de nos professeurs et de nos camarades de classe."

"Combien êtes-vous?"

"Environ trente-deux."

"Y a-t-il beaucoup d'étrangers?"

"Trois, je crois."

"Parlent-ils tous français?"

"Il y en a un qui parle très bien; il est en France depuis deux ans. Les deux autres parlent moins bien."

"Tiens! Voilà Jean Martin. Il est à côté de moi en classe, et il m'a demandé d'aller chez lui pour faire nos devoirs ensemble. Est-ce que je peux y aller?"

"Où habite-t-il?"

"Dans la même rue que nous. Je crois qu'il nous a vus. Il vient par ici. La dame qui est avec lui doit être sa mère."

Mme Martin demande à Mme Nichols si son fils peut venir chez elle.
"Avec plaisir. Je vous remercie beaucoup."
"Nous n'habitons pas loin d'ici. A dix minutes environ."
"Oui, Peter vient de me dire que nous étions voisins."
"Voulez-vous que nous rentrions ensemble?"
"Volontiers. C'est un plaisir de marcher aujourd'hui."
"Oui. Il faut en profiter. C'est probablement un des derniers beaux jours que nous aurons."
"Avez-vous d'autres enfants, Madame?"
"J'ai une fille de cinq ans. Ma belle-soeur qui habite la province et a une fille du même âge, l'a emmenée pour les vacances. Elle doit la ramener la semaine prochaine."
"Votre fille ira-t-elle au jardin d'enfants?"
"Oui, je peux l'y mettre à la fin d'octobre."

le cri	'the shout'
joyeux	'happy'
pas grand'chose	'not much'
le cahier	'the notebook'
le camarade de classe	'the classmate'
les devoirs	'the homework'
plaisir	'pleasure'
probablement	'probably'
belle-soeur	'sister-in-law'

READING: Dans un immeuble à Paris.

J'habite dans un immeuble de la rue de Sablonville; le quartier est agréable et tranquille.

L'immeuble n'est pas très grand; quatre étages seulement, avec trois appartements par étage. J'habite au deuxième. Mon voisin de droite est un vieux monsieur à cheveux blancs. Il a été professeur dans un collège pendant 25 ans et il a l'habitude de gronder les enfants de la maison comme s'ils étaient dans sa classe. Il donne de temps en temps des ordres à la concierge qui fait semblant de ne rien entendre.

A gauche, il y a depuis quelques mois un jeune ménage dont le mari est avocat. Ils n'ont pas d'enfants et reçoivent beaucoup. Au début la concierge n'aimait pas cela, mais comme ils sont très généreux à son égard, elle est maintenant très aimable avec eux.

A l'étage au-dessus, habite une dame avec sa fille. Celle-ci a douze ans et s'appelle Nicole. Elles mènent toutes deux une vie très retirée. Malheureusement, Nicole prend des leçons de piano. Je ne sais pas si elle aime la musique mais je suis sûr que la musique ne l'aime pas.

Tous les soirs à 7 heures, la vieille dame du premier sort son chien. Elle se promène pendant vingt minutes puis rentre chez elle.

Je ne connais pas très bien les autres locataires mais on voit beaucoup ceux qui viennent d'emménager au quatrième. Le monsieur a toujours l'air pressé et les deux garçons ne prennent l'ascenseur que pour jouer. Autrement, ils préfèrent descendre ou monter en courant et l'on entend leurs cris dans tout l'immeuble.

J'allais oublier la concierge. Il est pourtant difficile de l'ignorer. Elle est petite et grosse, assez aimable tant qu'on fait ce qu'elle veut. Mais, quand elle est en colère, même son mari qui est agent de police a peur d'elle.

Les soirs d'été, ils mettent deux chaises sur le trottoir devant la porte. A 10 heures, la concierge dit: "Allons, Alfred, il faut rentrer", et Alfred remporte les chaises, avant de fermer la porte pour la nuit.

voisin	'neighbor'
gronder	'to scold'
fait semblant	'pretends
ménage	'couple'
avocat	'lawyer'
généreux	'generous'
à son égard	'on her behalf'
aimable	'friendly'
mènent	'lead'
retirée	'withdrawn'
piano	'piano'
musique	'music'
chien	'dog'
emménager	'move in'
en courant	'by running'
ignorer	'to ignore'
en colère	'angry'
agent de police	'policeman'
trottoir	'sidewalk'
nuit	'night'

LOGE
BALCON
ORCHESTRE

DIALOGUE: Parlons spectacle.

M. Savignac va à l'agence de théâtre pour prendre des places. M. Verteuil et lui veulent aller à l'Opéra.

Mr. Savignac goes to the theater ticket agency to get seats. He and Mr. Verteuil want to go to the Opera.

(A l'agence de théâtre)

(At the theater ticket agency)

M. SAVIGNAC

Joue-t-on Faust mardi en matinée?

Are they doing Faust Tuesday matinée?

jouer (joue-t-on)

to play (are they playing)

L'EMPLOYE

Non, monsieur, vendredi en soirée seulement.

No, sir, Friday in the evening only.

M. SAVIGNAC

Avez-vous deux fauteuils d'orchestre pour ce jour-là? Dans les dix premiers rangs de préférence.

Do you have two orchestra seats for that day? Preferably in the first ten rows.

rangs (m)
de préférence

rows
preferably

L'EMPLOYE

Nous n'en avons plus. Il ne reste que des places séparées au troisième balcon.

We don't have any more. There are only separate seats left in the third balcony.

ne...plus
rester (il reste)
séparées
balcon (m)

not...any more
to remain (there remains)
separate
balcony

M. SAVIGNAC

Dans ce cas-là, j'aimerais mieux une loge.

In that case, I'd prefer a box.

A quelle heure commence la représentation?

What time does the performance start?

représentation (f)

performance

L'EMPLOYE

A neuf heures précises.

Nine o'clock exactly.

précises

precise

(A l'Opéra)

(At the Opera)

LE VENDEUR DE PROGRAMMES

Programme, messieurs?

Program, gentlemen?

M. SAVIGNAC

C'est combien?

It's how much?

LE VENDEUR DE PROGRAMMES

Il est
marqué deux francs.[1]

It's marked two francs.

M. SAVIGNAC

Voulez-vous faire
un tour au foyer
avant d'entrer?

Do you want to walk around the lobby before going in?

faire un tour
foyer (m)

to take a walk
foyer

M. VERTEUIL

Il me semble
déjà
entendre l'orchestre.

It seems to me I already hear the orchestra.

sembler (il semble)

to seem (it seems)

Je crois
qu'il vaudrait mieux
y aller
à l'entracte.

I think it would be better to go there at intermission.

M. SAVIGNAC

Alors, allons vite au vestiaire
déposer
nos pardessus.

Well then, let's hurry over to the check room and leave our overcoats.

M. VERTEUIL

Croyez-vous
qu'il va falloir
attendre l'ouvreuse?[2]

Do you think we'll have to wait for the usherette?

M. SAVIGNAC

Non. La voici qui arrive. Avez-vous de la monnaie pour elle?[3]

No, here she comes. Do you have some change for her?

M. VERTEUIL

Oui, j'en ai preparé.

Yes, I've got some ready.

L'OUVREUSE

Dépêchez-vous Messieurs, le rideau se lève.

Hurry up, gentlemen. The curtain is going up.

M. SAVIGNAC

Avez-vous des jumelles à louer? J'ai oublié les miennes.

Do you have any opera glasses to rent? I forgot mine.

jumelles (f) — twins

L'OUVREUSE

Je vais d'abord vous placer. Je vous les apporterai ensuite.

I'll seat you first. Then I'll bring them to you.

placer — to place

M. VERTEUIL

Pourvu que nous ne soyons pas trop de côté.

Let's hope we're not too far to the side.

pourvu que — provided that
côté — side

M. SAVIGNAC

Mais non, regardez, on voit très bien la scène.

No, look. We can see the stage very well.

scène (f) — stage

DIALOGUE NOTES

[1] It is customary to tip the program seller in a French theater; therefore the seller answers as he does.
[2] Almost all ushers in French theaters are women.
[3] It is customary to tip the usher in French theaters.

USEFUL WORDS

Si vous aviez le temps, iriez-vous à la pêche?	If you had the time, would you go fishing?
Si vous aviez le temps, iriez-vous à la chasse?	If you had the time, would you go hunting?
Si vous aviez le temps, iriez-vous aux courses?(f)	If you had the time, would you go to the races?
Si vous aviez le temps, iriez-vous à la piscine?	If you had the time, would you go to the swimming pool?
Aimeriez-vous faire du ski?	Would you like to go skiing?
Aimeriez-vous faire du camping?	Would you like to go camping?
Aimeriez-vous faire de l'alpinisme?(m)	Would you like to go mountain climbing?
Aimeriez-vous faire de la natation?	Would you like to go swimming?
Les actualités sont trop longues.(f)	The newsreels are too long.
La queue est trop longue	The line is too long.
La séance est trop longue.	The session is too long.
Les sous-titres sont trop longs.(m)	The sub-titles are too long.
La pièce est trop longue.	The play is too long.
Il parait que c'est un nouveau cinéma.	I hear it's a new movie theater.
Il parait que c'est un nouveau film.	I hear it's a new film.
Il parait que c'est un nouvel écran.	I hear it's a new screen.
Il parait que c'est un nouveau documentaire.	I hear it's a new documentary.
Il parait que c'est un nouveau théâtre.	I hear it's a new theater.
Je regrette de ne pas savoir jouer aux cartes.(f)	I'm sorry I don't know how to play cards.
Je regrette de ne pas savoir jouer au bridge.	I'm sorry I don't know how to play bridge.
Je regrette de ne pas savoir jouer à la canasta.	I'm sorry I don't know how to play canasta.
Je regrette de ne pas savoir jouer au tennis.	I'm sorry I don't know how to play tennis.
Jouez-vous du piano?	Do you play the piano?
Jouez-vous de la guitare?	Do you play the guitar?
Jouez-vous du violon?	Do you play the violin?
Jouez-vous d'un instrument de musique?	Do you play a musical instrument?
La tenue de soirée est de rigueur.	Evening dress is required.
La tenue de soirée est facultative.	Evening dress is optional.
La tenue de soirée est obligatoire.	Evening dress is obligatory.

LEXICAL DRILL A

1. Voulez-vous faire un tour au foyer?	Do you want to walk around the lobby?
2. Voulez-vous faire un tour en ville?	Do you want to walk around in town?
3. Allons-nous faire un tour en ville?	Are we going to walk around in town?
4. Allons-nous faire un tour dans le jardin?	Are we going to walk around in the garden?
5. Voudriez-vous faire un tour dans le jardin?	Would you like to walk around in the garden?
6. Voudriez-vous faire un tour à la campagne?	Would you like to walk around in the country?
7. Allez-vous faire un tour à la campagne?	Are you going to walk around in the country?
8. Allez-vous faire un tour au bord de la mer?	Are you going to walk around at the seaside?
9. Voulez-vous faire un tour au bord de la mer?	Do you want to walk around at the seaside?
10. Voulez-vous faire un tour au foyer?	Do you want to walk around in the lobby?

LEXICAL DRILL B

1. Il me semble déjà entendre l'orchestre.	It seems to me I already hear the orchestra.
2. Je voudrais pourtant entendre l'orchestre.	I would like however to hear the orchestra.
3. Je voudrais pourtant voir les instruments.	I would like however to see the instruments.
4. Elle veut absolument voir les instruments.	She absolutely wants to see the instruments.
5. Elle veut absolument être au premier rang.	She absolutely wants to be in the first row.
6. Il vaudrait mieux être au premier rang.	It would be preferable to be in the first row.
7. Il vaudrait mieux faire un tour au foyer.	It would be preferable to walk around the lobby.
8. J'aimerais beaucoup faire un tour au foyer.	I would like very much to walk around the lobby.
9. J'aimerais beaucoup entendre l'orchestre.	I would like very much to hear the orchestra.
10. Il me semble déjà entendre l'orchestre.	It seems to me I already hear the orchestra.

LEXICAL DRILL C

1. Je crois qu'il vaudrait mieux y aller à l'entracte.	I think it would be better to go there at intermission.
2. Je crois qu'il vaudrait mieux y aller plus tard.	I think it would be better to go there later.
3. Je crois qu'il vaudrait mieux leur téléphoner plus tard.	I think it would be better to call them later.
4. J'ai dit qu'il vaudrait mieux leur téléphoner plus tard.	I said it would be better to call them later.
5. J'ai dit qu'il vaudrait mieux leur téléphoner dans la soirée.	I said it would be better to call them in the evening.

6.	J'ai dit qu'il vaudrait mieux passer les voir dans la soirée.	I said it would be better to go by to see them in the evening.
7.	Il croit qu'il vaudrait mieux passer les voir dans la soirée.	He thinks it would be better to go by to see them in the evening.
8.	Il croit qu'il vaudrait mieux passer les voir le mois prochain.	He thinks it would be better to go by to see them next month.
9.	Il croit qu'il vaudrait mieux y aller le mois prochain.	He thinks it would be better to go there next month.
10.	Je crois qu'il vaudrait mieux y aller le mois prochain.	I think it would be better to go there next month.
11.	Je crois qu'il vaudrait mieux y aller à l'entracte.	I think it would be better to go there at intermission.

LEXICAL DRILL D

1.	Allons vite au vestiaire déposer nos pardessus.	Let's go quickly to the checkroom and leave our overcoats.
2.	Allons vite au vestiaire chercher nos pardessus.	Let's go quickly to the checkroom and get our overcoats.
3.	Allez vite au vestiaire chercher nos pardessus.	Go quickly to the checkroom and get our overcoats.
4.	Allez vite au vestiaire chercher vos chapeaux.	Go quickly to the checkroom and get your hats.
5.	Allez tout de suite au vestiaire chercher vos chapeaux.	Go to the checkroom right away and get your hats.
6.	Allez tout de suite au vestiaire laisser vos chapeaux.	Go to the checkroom right away and leave your hats.
7.	Passez tout de suite au vestiaire laisser vos chapeaux.	Go by the checkroom right away and leave your hats.
8.	Passez tout de suite au vestiaire laisser nos pardessus.	Go by the checkroom right away and leave our overcoats.
9.	Passez vite au vestiaire laisser nos pardessus.	Go by the checkroom quickly and leave our overcoats.
10.	Passez vite au vestiaire déposer nos pardessus.	Go by the checkroom quickly and leave our overcoats.
11.	Allons vite au vestiaire déposer nos pardessus.	Let's go quickly to the checkroom and leave our overcoats.

LEXICAL DRILL E

1.	Je vais d'abord vous placer.	I'll seat you first.
2.	Je vais d'abord leur téléphoner.	I'll call them first.
3.	Ils vont d'abord leur téléphoner.	They'll call them first.
4.	Ils vont d'abord jouer du piano.	They'll play piano first.
5.	Nous allons d'abord jouer du piano.	We'll play piano first.
6.	Nous allons d'abord jouer au tennis.	We'll play tennis first.
7.	Elle va d'abord jouer au tennis.	She'll play tennis first.
8.	Elle va d'abord faire la vaisselle.	She'll wash dishes first.
9.	Je vais d'abord faire la vaisselle.	I'll wash dishes first.
10.	Je vais d'abord vous placer.	I'll seat you first.

LEXICAL DRILL F

1.	Je vous les apporterai ensuite.	I'll bring them to you afterwards.
2.	Je vous les apporterai plus tard.	I'll bring them to you later.
3.	Nous vous le dirons plus tard.	We'll tell it to you later.
4.	Nous vous le dirons demain.	We'll tell it to you tomorrow.
5.	Il nous en parlera demain.	He'll talk to us about it tomorrow.
6.	Il nous en parlera samedi prochain.	He'll talk to us about it next Saturday.
7.	Elle fera le ménage samedi prochain,	She'll do the housework next Saturday.
8.	Elle fera le ménage la prochaine fois.	She'll do the housework next time.
9.	Je vous les apporterai la prochaine fois.	I'll bring them to you next time.
10.	Je vous les apporterai ensuite.	I'll bring them to you afterwards.

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1.	Qu'est-ce que M. Savignac demande à l'employé?	Il lui demande si l'on joue Faust mardi en matinée.
2.	Joue-t-on Faust vendredi en matinée et en soirée?	On ne joue Faust que vendredi et en soirée seulement.
3.	Combien de fauteuils d'orchestre M. Savignac désire-t-il?	Il en désire deux.
4.	Dans quels rangs de préférence?	Dans les dix premiers de préférence.
5.	L'employé a-t-il encore des places et où?	Oui, l'employé a des places au troisième balcon.
6.	Est-ce que cela convient à M. Savignac?	Non, cela ne lui convient pas.
7.	Que préfère-t-il dans ce cas?	Dans ce cas il aimerait mieux une loge.
8.	La représentation commence-t-elle à 8 heures ou à 9 heures?	Elle commence à 9 heures,
9.	Peut-on arriver en retard?	Non, parce que la représentation commence à 9 heures précises.
10.	Où M. Savignac et M. Verteuil sont-ils maintenant? Au théâtre ou à l'Opéra?	Ils sont à l'Opéra.
11.	Les programmes sont-ils marqués deux francs ou trois francs?	Ils ne sont marqués que deux francs.
12.	Qu'est-ce que M. Savignac et M. Verteuil laissent au vestiaire?	Ils y laissent leurs pardessus.
13.	Qu'est-ce que M. Savignac demande à M. Verteuil?	Il lui demande s'il veut faire un tour au foyer.
14.	Pourquoi M. Verteuil désire-t-il mieux y aller plus tard?	Parce qu'il lui semble déjà entendre l'orchestre.
15.	Quand croit-il qu'il vaudrait mieux y aller?	Il croit qu'il vaudrait mieux y aller à l'entracte.
16.	M. Savignac pense-t-il qu'il va falloir attendre l'ouvreuse?	Non, car la voici qui arrive.
17.	Que demande-t-il à M. Verteuil?	Il lui demande s'il a de la monnaie pour l'ouvreuse.
18.	Que répond M. Verteuil?	M. Verteuil répond qu'il en a préparé.
19.	A qui M. Savignac demande-t-il des jumelles?	A l'ouvreuse.
20.	Pourquoi lui en demande-t-il?	Parce qu'il a oublié les siennes.
21.	Que va faire d'abord l'ouvreuse?	Elle va d'abord placer M. Savignac et M. Verteuil.
22.	Quand apportera-t-elle les jumelles à M. Savignac?	Elle les lui apportera ensuite.
23.	De quoi M. Verteuil a-t-il peur?	Il a peur d'être trop de côté.
24.	Sont-ils bien ou mal placés?	Ils sont bien placés et voient très bien la scène.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1.	S'il faisait froid je fermerais la fenêtre.	If it were cold, I would close the window.
2.	S'il faisait froid vous n'iriez pas à la piscine.	If it were cold, you wouldn't go to the swimming pool.
3.	S'il faisait froid nous ferions autre chose.	If it were cold, we would do something else.
4.	S'il faisait froid mon ami prendrait un taxi.	If it were cold, my friend would take a cab.
5.	S'il faisait froid nous ne sortirions pas.	If it were cold, we wouldn't go out.
6.	S'il faisait froid ils auraient la voiture.	If it were cold, they would have the car.
7.	S'il faisait froid je fermerais la fenêtre.	If it were cold, I would close the window.

LEARNING DRILL B

1.	Si vous étiez en France feriez-vous de l'alpinisme?	If you were in France, would you go mountain climbing?
2.	Si vous étiez en France fumeriez-vous des cigarettes françaises?	If you were in France, would you smoke French cigarettes?
3.	Si vous étiez en France iriez-vous à l'université?	If you were in France, would you go to college?
4.	Si vous étiez en France parleriez-vous anglais?	If you were in France, would you speak English?
5.	Si vous étiez en France achèteriez vous du parfum?	If you were in France, would you buy some perfume?
6.	Si vous étiez en France prendriez-vous l'apéritif tous les jours?	If you were in France, would you have an apéritif every day?
7.	Si vous étiez en France pourriez-vous lire les journaux français?	If you were in France, would you be able to read the French newspapers?
8.	Si vous étiez en France viendriez-vous me voir?	If you were in France, would you come see me?
9.	Si vous étiez en France nous rendriez-vous visite?	If you were in France, would you pay us a visit?
10.	Si vous étiez en France auriez-vous l'occasion de parler anglais?	If you were in France, would you have the opportunity to speak English?
11.	Si vous étiez en France finiriez-vous vos études?	If you were in France, would you finish your studies?
12.	Si vous étiez en France auriez-vous le temps de nous écrire?	If you were in France, would you have the time to write us?
13.	Si vous étiez en France feriez-vous de l'alpinisme?	If you were in France, would you go mountain climbing?

LEARNING DRILL C

1.	S'il pleuvait je resterais à la maison.	If it rained, I'd stay at home.
2.	S'il pleuvait vous n'iriez pas à la pêche.	If it rained, you wouldn't go fishing.
3.	S'il pleuvait nous ne pourrions pas faire du camping.	If it rained, we couldn't go camping.
4.	S'il pleuvait les enfants n'iraient pas à la mer.	If it rained, the children wouldn't go to the ocean.
5.	S'il pleuvait ma femme ne serait pas à la piscine.	If it rained, my wife wouldn't be at the swimming pool.
6.	S'il pleuvait je jouerais aux cartes avec mes amis.	If it rained, I'd play cards with my friends.

7. S'il pleuvait mes amis viendraient en taxi. — If it rained, my friends would come by cab.
8. S'il pleuvait elle irait au cinéma. — If it rained, she'd go to the movies.
9. S'il pleuvait mes chaussettes seraient mouillées. — If it rained, my socks would be wet.
10. S'il pleuvait ils achèteraient un imperméable. — If it rained, they'd buy a raincoat.
11. S'il pleuvait je resterais à la maison. — If it rained, I'd stay at home.

GRAMMAR NOTE 1: The Conditionnel Tense

Je voudrais louer deux places pour Lille.
J'aimerais un Dubonnet, garçon.
Je prendrais bien un peu de pâté.
Je pourrais très bien y installer mon bureau.

The Conditionnel Tense belongs to the Future system; that is, it is based on the Futur Stem (GN 15.1). Only the Endings distinguish Conditionnel from Futur forms:

Conditionnel Tense : Futur Stem + Conditionnel Endings

The Conditionnel endings are identical for all the verbs in the language:

žö	è	-ais
il	è^{t}	-ait
il^{z}	è^{t}	-aient
nu^{z}	iyð	-ions
vu^{z}	iye	-iez

Future Stem

When preceded by /Vr/, the /i/ is optional:

/CriyV/			/VryV/	
nous vendrions	/nuvãdriyð/	but	nous finirions	/nufiniryð/
nous devrions	/nudövriyð/	but	nous écririons	/nuzekriryð/
nous paraîtrions	/nuparetriyð/	but	nous partirions	/nupartiryð/

The Conditionnel corresponds quite well to the English verb phrase would + Infinitive:

Je voudrais une chambre avec salle de bains.
'I would like a room with bath'

Vous ne voudriez pas me faire manquer ce match de football.
'You wouldn't want to make me miss that soccer game'

J'aimerais un Dubonnet, garçon.
'I would like a Dubonnet, Waiter'

Pourriez-vous commencer demain?
'Would you be able to begin tomorrow?'

The Conditionnel occasionally occurs in a second clause when the verb of the first clause refers to past time:

Je sais qu'il viendra.	'I know he's coming.'
Je savais qu'il viendrait.	'I knew he would be coming.'
Il dit que nous partirons demain.	'He says we'll be leaving tomorrow.'
Il a dit que nous partirions demain.	'He said we would be leaving tomorrow.'

Here the Conditionnel may correspond to English 'would be ---ing', for this pattern contrasts with the Imparfait in a second clause:

Nous sommes sûrs qu'ils choisiront quelqu'un.	'We are sure they will be choosing someone.'
Nous étions sûrs qu'ils choisiraient quelqu'un.	'We were sure they would be choosing someone.'
Nous étions sûrs qu'ils choisissaient quelqu'un.	'We were sure they were choosing someone.'

With certain verbs, the Conditionnel expresses more deference or reserve than the Présent Tense:

Je voudrais une chambre.	'I'd like a room.'
Je veux une chambre.	'I want a room.'
Pourriez-vous partir ce soir?	'Could you leave tonight?'
Pouvez-vous partir ce soir?	'Can you leave tonight?'

Below are samples of each type of verb in the Conditionnel Tense

Parler

žöparlöre	je parlerais
ilparlöre	il parlerait
ilparlöre	ils parleraient
nuparlöryð	nous parlerions
vuparlörye	vous parleriez

Finir

žöfinire	je finirais
ilfinire	il finirait
ilfinire	ils finiraient
nufiniryð	nous finirions
vufinirye	vous finiriez

Vendre

žövädre	je vendrais
ilvädre	il vendrait
ilvädre	ils vendraient
nuvädryð	nous vendrions
vuvädriye	vous vendriez

Etre

žösöre	je serais
ilsöre	il serait
ilsöre	ils seraient
nusöryð	nous serions
vusörye	vous seriez

Avoir

žore	j'aurais
ilore	il aurait
ilzore	ils auraient
nuzoryð	nous aurions
vuzorye	vous auriez

Aller

žire	j'irais
ilire	il irait
ilzire	ils iraient
nuziryð	nous irions
vuzirye	vous iriez

Faire

žöföre	je ferais
ilföre	il ferait
ilföre	ils feraient
nuföryð	nous ferions
vuförye	vous feriez

PRACTICE DRILL A

1.	S'il neigeait nous ferions du ski.	If it were to snow we'd go skiing.
2.	S'il neigeait vous resteriez chez vous.	If it were to snow you'd stay home.
3.	S'il pleuvait vous resteriez chez vous.	If it were to rain you'd stay home.
4.	S'il pleuvait je n'irais pas à la chasse.	If it were to rain I wouldn't go hunting.
5.	S'il faisait beau je n'irais pas à la chasse.	If it were nice I wouldn't go hunting.
6.	S'il faisait beau ils iraient à la pêche.	If it were nice they would go fishing.
7.	S'il y avait du soleil ils iraient à la pêche.	If it were sunny they would go fishing.
8.	S'il y avait du soleil les enfants feraient du camping.	If it were sunny the children would go camping.
9.	Si c'était l'été les enfants feraient du camping.	If it were summer the children would go camping.
10.	Si c'était l'été je ferais de la natation.	It if were summer I would go swimming.
11.	S'il y avait une piscine je ferais de la natation.	If there were a swimming pool I would go swimming.
12.	S'il y avait une piscine je ne resterais pas chez moi.	If there were a swimming pool I wouldn't stay home.
13.	S'il neigeait je ne resterais pas chez moi.	If it were to snow I wouldn't stay home.
14.	S'il neigeait nous ferions du ski.	If it were to snow we'd go skiing.

PRACTICE DRILL B

1.	S'il pleuvait elle irait au cinéma.	If it rained she would go to the movies.
2.	S'il pleuvait nous irions au cinéma.	If it rained we would go to the movies.
3.	S'il pleuvait j'irais au cinéma.	If it rained I would go to the movies.
4.	S'il pleuvait les enfants iraient au cinéma.	If it rained the children would go to the movies.
5.	S'il pleuvait vous iriez au cinéma.	If it rained you would go to the movies.
6.	S'il pleuvait on irait au cinéma.	If it rained we would go to the movies.
7.	S'il pleuvait elle irait au cinéma.	If it rained she would go to the movies.

PRACTICE DRILL C

1.	Si c'était vrai nous le saurions.	If it were true we would know it.
2.	Si c'était vrai mes amis le sauraient.	If it were true my friends would know it.
3.	Si c'était vrai vous le sauriez.	If it were true you would know it.
4.	Si c'était vrai je le saurais.	If it were true I would know it.
5.	Si c'était vrai l'employé le saurait.	If it were true the clerk would know it.
6.	Si c'était vrai les gens le sauraient.	If it were true the people would know it.
7.	Si c'était vrai ma femme le saurait.	If it were true my wife would know it.
8.	Si c'était vrai on le saurait.	If it were true we would know it.
9.	Si c'était vrai nous le saurions.	If it were true we would know it.

PRACTICE DRILL D

1.	Si je le savais je le lui dirais.	If I knew it I would tell him.
2.	Si nous le savions nous le lui dirions.	If we knew it we would tell him.
3.	Si mes amis le savaient ils le lui diraient.	If my friends knew it they would tell him.
4.	Si vous le saviez vous le lui diriez.	If you knew it you would tell him.
5.	Si mon fils le savait il le lui dirait.	If my son knew it he would tell him.
6.	Si nous en étions sûrs nous le lui dirions.	If we were sure of it we would tell him.
7.	S'ils en étaient sûrs ils le lui diraient.	If they were sure of it they would tell him.
8.	Si j'en étais sûr je le lui dirais.	If I were sure of it I would tell him.
9.	Si elle en était sûre elle le lui dirait.	If she were sure of it she would tell him.
10.	Si vous en étiez sûr vous le lui diriez.	If you were sure of it you would tell him.

PRACTICE DRILL E

1.	Si nous avions votre adresse nous vous écririons.	If we had your address we would write you.
2.	Si j'avais son adresse je lui écrirais.	If I had his address I would write him.
3.	S'ils avaient mon adresse ils m'écriraient.	If they had my address they would write me.
4.	Si nous avions leur adresse nous leur écririons.	If we had their address we would write them.
5.	Si vous aviez son adresse vous lui écririez.	If you had his address you would write him.
6.	S'il avait votre adresse il vous écrirait.	If he had your address he would write you.
7.	Si j'avais leur adresse je leur écrirais.	If I had their address I would write them.
8.	S'ils avaient votre adresse ils vous écriraient.	If they had your address they would write you.
9.	Si nous avions son adresse nous lui écririons.	If we had his address we would write him.
10.	Si elle avait notre adresse elle nous écrirait.	If she had our address she would write us.

PRACTICE DRILL F

Tutor: Sera-t-il chez lui?
Student: Serait-il chez lui?

1.	Est-ce mon ami?	Serait-ce mon ami?
2.	Sommes-nous en retard?	Serions-nous en retard?
3.	Voulez-vous autre chose, monsieur?	Voudriez-vous autre chose, monsieur?
4.	Sont-ils déjà à Paris?	Seraient-ils déjà à Paris?
5.	Avez-vous besoin de quelque chose?	Auriez-vous besoin de quelque chose?
6.	Pouvez-vous me donner un renseignement?	Pourriez-vous me donner un renseignement?
7.	Aime-t-il aller en vacances?	Aimerait-il aller en vacances?
8.	Sont-ils toujours à la piscine?	Seraient-ils toujours à la piscine?
9.	Ne voulez-vous pas aller au nouveau théâtre ce soir?	Ne voudriez-vous pas aller au nouveau théatre ce soir?
10.	N'a-t-elle pas son adresse?	N'aurait-elle pas son adresse?

PRACTICE DRILL G

Tutor: Que feriez-vous si vous étiez pressé? (prendre un taxi)
Student: Je prendrais un taxi.

1.	Que feriez-vous si vous aviez des vacances? (aller en France)	J'irais en France.
2.	Que ferions-nous s'il ne pleuvait pas? (sortir)	Nous sortirions.
3.	Que feraient vos enfants si vous étiez en Allemagne? (apprendre l'allemand)	Ils apprendraient l'allemand.
4.	Que feriez-vous si vous n'étiez pas pressé? (aller à la piscine)	J'irais à la piscine.
5.	Si votre ami était à Bruxelles que ferait-il? (venir nous voir)	Il viendrait nous voir.
6.	Que ferions-nous si la classe était terminée? (retourner chez soi)	Nous retournerions chez nous.
7.	Quel train prendrions-nous si nous allions à Paris? (celui de 21 h)	Nous prendrions celui de 21 heures.
8.	Si elle allait travailler, comment irait-elle? (aller à pied)	Elle irait à pied.
9.	S'il faisait beau qu'est-ce que je ferais? (faire du camping)	Vous feriez du camping.
10.	Si j'allais à la poste qu'est-ce que je ferais? (acheter des timbres)	Vous achèteriez des timbres.
11.	Si vos amis venaient ce soir comment passeriez-vous la soirée? (jouer au bridge)	Nous jouerions au bridge.

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Si vous êtes prêt, nous pouvons partir.	If you're ready, we can leave.
2.	Si l'auto est réparée, nous pouvons partir.	If the car is fixed, we can leave.
3.	Si l'auto est réparée, je vous y conduis.	If the car is fixed, I'll take you there.
4.	Si vous le voulez, je vous y conduis.	If you want, I'll take you there.
5.	Si vous le voulez, je vous le donne.	If you want, I'll give it to you.
6.	Si cela vous plaît, je vous le donne.	If you like it, I'll give it to you
7.	Si cela vous plaît, vous pouvez l'acheter.	If you like it, you can buy it.
8.	Si vous avez de l'argent, vous pouvez l'acheter.	If you have money you can buy it.
9.	Si vous avez de l'argent, nous pouvons y aller.	If you have money, we can go there.
10.	Si vous êtes prêt, nous pouvons y aller.	If you're ready, we can go there.
11.	Si vous êtes prêt, nous pouvons partir.	If you're ready, we can go.

LEARNING DRILL B

1.	S'il fait beau, nous irons à pied.	If the weather's nice, we'll go on foot.
2.	S'il fait beau, je ferai un tour.	If the weather's nice, I'll take a walk.
3.	Si j'ai le temps, je ferai un tour.	If I have the time, I'll take a walk.
4.	Si j'ai le temps, j'irai aux courses.	If I have the time, I'll go to the races.
5.	Si j'ai de l'argent, j'irai aux courses.	If I have money, I'll go to the races.
6.	Si j'ai de l'argent, je l'emmènerai.	If I have money, I'll take him along.
7.	Si ce n'est pas trop cher, je l'emmènerai.	If it is not too expensive, I'll take him along.
8.	Si ce n'est pas trop cher, nous prendrons l'avion.	If it is not too expensive, we'll take the plane.
9.	S'il le faut, nous prendrons l'avion.	If it is necessary, we'll take the plane.
10.	S'il le faut, nous irons à pied.	If it is necessary, we'll go by foot.
11.	S'il fait beau, nous irons à pied.	If the weather's nice, we'll go by foot.

LEARNING DRILL C

1.	Si vous avez le temps, venez me voir.	If you have time, come to see me.
2.	Si vous avez le temps, allons au cinéma.	If you have time, let's go to the movies.
3.	S'il pleut, allons au cinéma.	If it rains, let's go to the movies.
4.	S'il pleut, restons à la maison.	If it rains, let's stay home.
5.	Si vous avez froid, restons à la maison.	If you are cold, let's stay home.
6.	Si vous avez froid, ne sortez pas.	If you are cold, don't go out.
7.	S'il doit venir, ne sortez pas.	If he's supposed to come, don't go out.
8.	S'il doit venir, attendons-le.	If he's supposed to come, let's wait for him.
9.	Si vous avez le temps, attendons-le.	If you have time, let's wait for him.
10.	Si vous avez le temps, venez me voir.	If you have time, come to see me.

LEARNING DRILL D

1.	J'achèterais une auto si j'avais de l'argent.	I'd buy a car if I had money.
2.	Nous irions à Paris si j'avais de l'argent.	We would go to Paris if I had money.
3.	Nous irions à Paris si nous avions le temps.	We would go to Paris if we had the time.
4.	Nous apprendrions à taper si nous avions le temps.	We would learn to type if we had the time.
5.	Nous apprendrions à taper si c'était important.	We would learn to type if it were important.
6.	Vous écririez en francais si c'était important.	You would write in French if it were important.

7.	Vous écririez en français <u>si vous le pouviez</u>.	You would write in French if you could.
8.	<u>Vous apprendriez l'italien</u> si vous le pouviez.	You would learn Italian if you could.
9.	Vous apprendriez l'italien <u>si c'était utile</u>.	You would learn Italian if it were useful.
10.	<u>J'achèterais une auto</u> si c'était utile.	I would buy a car if it were useful.
11.	J'achèterais une auto <u>si j'avais de l'argent.</u>	I would buy a car if I had money.

GRAMMAR NOTE 2: <u>Si</u> clauses

A frequent and automatic use of the <u>Conditionnel</u> occurs in the frame:

(a[1]) <u>si</u> + S Vb (<u>Imparfait</u>), S Vb (<u>Conditionnel</u>)

Si j'étais pressé je prendrais un taxi.
'If I were in a hurry, Iwould take a taxi'

Si vous aviez un jardin, auriez-vous des fleurs?
'If you had a garden, would you have flowers?'

Si vous pouviez y aller, ce serait parfait.
'If you could go there, it would be perfect'

Si nous allions en France, nous prendrions le bateau.
'If we were going to France, we would take the boat'

The order of these clauses may be reversed, but the internal arrangement of each clause remains the same:

(a[2]) S Vb (<u>Conditionnel</u>), <u>si</u> + S Vb (<u>Imparfait</u>)

Je prendrais un taxi si j'étais pressé.
Auriez-vous des fleurs si vous aviez un jardin?
Ce serait parfait si vous pouviez y aller.
Nous prendrions le bateau si nous allions en France.

In the same frames, other verb tense correspondences are:

(b) <u>si</u> + S Vb (<u>Présent</u>), S Vb (<u>Futur</u>)

Si nous allons en France, nous prendrons le bateau.
Si vous pouvez y aller, ce sera parfait.

(c) <u>si</u> + S Vb (<u>Présent</u>), S Vb (<u>Présent</u>)

Si je suis pressé, je prends un taxi.
Si vous pouvez y aller, c'est parfait.

(d) <u>si</u> + S Vb (<u>Présent</u>), Vb (<u>Impératif</u>)

Si nous allons en France, prenons le bateau.
Si vous êtes pressé, partez vite.

In summary:

(a) si + Imparfait, Conditionnel
(b) si + Présent , Futur
(c) si + Présent , Présent
(d) si + Présent , Impératif

All other possible patterns involve Verb phrases and will be discussed in a later unit.

The form si in these clauses has the shape /s/ before il and ils:

s'il arrive /silariv/ s'ils arrivent /silzariv/

but:

si elle arrive /sielariv/ si elles arrivent /sielzariv/
si Anne arrive /sianariv/

PRACTICE DRILL A

Tutor: Ils viendront dimanche.
Student: Je ne sais pas s'ils viendront dimanche.

1.	Nous ferons plusieurs voyages.	Je ne sais pas si nous ferons plusieurs voyages.
2.	Je partirai la semaine prochaine.	Je ne sais pas si je partirai la la semaine prochaine.
3.	Elle prendra l'avion ou le bateau.	Je ne sais pas si elle prendra l'avion ou le bateau.
4.	Ce sera plus court par la nouvelle route.	Je ne sais pas si ce sera plus court par la nouvelle route.
5.	Ils nous attendront jusqu'à 8 heures.	Je ne sais pas s'ils nous attendront jusqu'à 8 heures.
6.	Il pourra vous accompagner.	Je ne sais pas s'il pourra vous accompagner.
7.	Ça contiendra tous nos livres.	Je ne sais pas si ça contiendra tous nos livres.
8.	Il aura besoin de nous.	Je ne sais pas s'il aura besoin de nous.
9.	On pourra enlever ces taches.	Je ne sais pas si on pourra enlever ces taches.
10.	Cela fera son affaire.	Je ne sais pas si cela fera son affaire.
11.	Ils pourront nous aider.	Je ne sais pas s'ils pourront nous aider.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Si j'ai faim, je mange.
Student: Si j'avais faim, je mangerais.

1.	S'il fait beau, nous irons faire un tour.	S'il faisait beau, nous irions faire un tour.
2.	Nous montrerons nos passeports si le douanier nous le demande.	Nous montrerions nos passeports, si le douanier nous le demandait.
3.	S'ils sont ici, nous le saurons.	S'ils étaient ici, nous le saurions.
4.	Si nous y allons, nous vous téléphonerons.	Si nous y allions, nous vous téléphonerions.
5.	M'accompagnez-vous au cinéma ce soir, si vous n'avez rien à faire?	M'accompagneriez-vous au cinéma ce soir, si vous n'aviez rien à faire?
6.	S'il pleut, nous ne sortirons pas.	S'il pleuvait, nous ne sortirions pas.
7.	Si c'est important, nous enverrons la lettre ce soir.	Si c'était important, nous enverrions la lettre ce soir.

8.	Si ce n'est pas loin, nous ne prendrons pas l'auto.	Si ce n'était pas loin, nous ne prendrions pas l'auto.
9.	S'ils en veulent, nous leur en donnerons.	S'ils en voulaient, nous leur en donnerions.
10.	Si nous trouvons de beaux fruits, nous les achèterons.	Si nous trouvions de beaux fruits, nous les achèterions.
11.	S'il fait froid, nous fermerons les fenêtres.	S'il faisait froid, nous fermerions les fenêtres.
12.	Si vous n'avez pas de voiture, vous ne pourrez pas y aller.	Si vous n'aviez pas de voiture, vous ne pourriez pas y aller.
13.	Si vous parlez doucement, on vous comprendra très bien.	Si vous parliez doucement, on vous comprendrait très bien.
14.	Nous pouvons partir maintenant, si vous êtes prêt.	Nous pourrions partir maintenant, si vous étiez prêt.
15.	Si vous me donnez son adresse, je lui écrirai.	Si vous me donniez son adresse, je lui écrirais.
16.	Si nous avons des vacances, nous irons en Suisse.	Si nous avions des vacances, nous irions en Suisse.
17.	Si je trouve une grande villa, je la loue.	Si je trouvais une grande villa, je la louerais.
18.	Si vous faites du ski, il vous faudra des vêtements chauds.	Si vous faisiez du ski, il vous faudrait des vêtements chauds.
19.	S'il n'y a pas de sous-titres, ce sera difficile à comprendre.	S'il n'y avait pas de sous-titres, ce serait difficile à comprendre.
20.	Si vous nous promettez de venir, nous vous attendrons.	Si vous nous promettiez de venir, nous vous attendrions.
21.	Si ces chaussures me vont, je les prends.	Si ces chaussures m'allaient, je les prendrais
22.	Si vous leur en parlez, ils refuseront de nous aider.	Si vous leur en parliez, ils refuseraient de nous aider.

PRACTICE DRILL C

1.	S'il fait beau dimanche, nous irons faire du camping.	
a)	Que ferons-nous, s'il fait beau dimanche?	S'il fait beau dimanche, nous irons faire du camping.
b)	Que fera-t-il, s'il fait beau dimanche?	S'il fait beau dimanche, il ira faire du camping.
c)	Qu'est-ce que je ferai, s'il fait beau dimanche?	S'il fait beau dimanche, vous irez faire du camping.
d)	Que feront vos amis s'il fait beau dimanche?	S'il fait beau dimanche, ils iront faire du camping.
e)	Que ferez-vous, Monsieur, s'il fait beau dimanche?	S'il fait beau dimanche, j'irai faire du camping.
2.	S'il faisait beau, nous irions à la piscine.	
a)	Que feriez-vous, s'il faisait beau?	S'il faisait beau, j'irais à la piscine.
b)	Que feraient vos enfants, s'il faisait beau?	S'il faisait beau, mes enfants iraient à la piscine.
c)	Que ferions-nous, s'il faisait beau?	S'il faisait beau, nous irions à la piscine.
d)	Que ferait votre fils, s'il faisait beau?	S'il faisait beau, il irait à la piscine.
e)	Qu'est-ce que je ferais, s'il faisait beau?	S'il faisait beau, vous iriez à la piscine.

3. Quand on est pressé on prend un taxi.

a)	Que feriez-vous, si vous étiez pressé?	Si j'étais pressé, je prendrais un taxi.
b)	Que ferait votre ami, s'il était pressé?	S'il était pressé, il prendrait un taxi.
c)	Que ferions-nous, si nous étions pressés?	Si nous étions pressés, nous prendrions un taxi.
d)	Que feraient-elles, si elles étaient pressées?	Si elles étaient pressées, elle prendraient un taxi.
e)	Qu'est-ce que je ferais, si j'étais pressé?	Si vous étiez pressé, vous prendriez un taxi.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Si vous avez des vacances cet été, où irez-vous?
Student: Si j'ai des vacances cet été, j'irai au bord de la mer

1.	S'ils ont des vacances cet été, où iront-ils?	S'ils ont des vacances cet été, ils iront au bord de la mer.
2.	Si nous avions des vacances, où irions-nous?	Si nous avions des vacances, nous irions au bord de la mer.
3.	S'ils avaient des vacances, où iraient-ils?	S'ils avaient des vacances, ils iraient au bord de la mer.
4.	Si nous avions des vacances, où les passerions-nous?	Si nous avions des vacances, nous les passerions au bord de la mer.
5.	Si elle a des vacances cet été, où ira-t-elle?	Si elle a des vacances cet été, elle ira au bord de la mer.
6.	Si elle avait des vacances, où aimerait-elle aller?	Si elle avait des vacances, elle aimerait aller au bord de la mer.
7.	Si vous étiez en vacances, où seriez-vous?	Si j'étais en vacances, je serais au bord de la mer.
8.	Si nous étions en vacances, où irions-nous?	Si nous étions en vacances, nous irions au bord de la mer.
9.	Si elles étaient en vacances, où iraient-elles?	Si elles étaient en vacances, elles iraient au bord de la mer.
10.	Si je prenais des vacances, où pourrais-je aller?	Si vous preniez des vacances, vous pourriez aller au bord de la mer.
11.	Si vous preniez des vacances, où aimeriez-vous aller?	Si je prenais des vacances, j'aimerais aller au bord de la mer.
12.	Si nous avons des vacances, où pourrons-nous les passer?	Si nous avons des vacances, nous pourrons les passer au bord de la mer.
13.	Si vous aviez des vacances, où iriez-vous les passer?	Si j'avais des vacances, j'irais les passer au bord de la mer.

PRACTICE DRILL E

1.	If we have time we'll go fishing.	Si nous avons le temps, nous irons à la pêche.
2.	If we had time we would go fishing.	Si nous avions le temps, nous irions à la pêche.
3.	Were would you go if you had time?	Où iriez-vous, si vous aviez le temps?
4.	If I had time I'd go to the swimming pool.	Si j'avais le temps, j'irais à la piscine.
5.	Would you go to the swimming pool if there were one near your home?	Iriez-vous à la piscine, s'il y en avait une près de chez vous?
6.	If there were one we'd go every day.	S'il y en avait une, nous irions tous les jours.
7.	Where would you go if there weren't any?	Où iriez-vous, s'il n'y en avait pas?
8.	If there weren't any we would do something else.	S'il n'y en avait pas, nous ferions autre chose.
9.	What will we do if there is no swimming pool in the neighborhood?	Que ferons-nous, s'il n'y a pas de piscine dans le quartier?

10. If there isn't any, we'll take the car and go fishing. — S'il n'y en a pas nous prendrons la voiture et nous irons à la pêche.
11. Could you go fishing if you had no car? — Pourriez-vous aller à la pêche si vous n'aviez pas de voiture?
12. No, if we had no car it wouldn't be possible. — Non, si nous n'avions pas de voiture ce ne serait pas possible.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

Tutor: Qui est-ce qui a nettoyé vos costumes?
Student: Qui a nettoyé vos costumes?

1.	Qui est-ce qui parle?	Qui parle?
2.	Qui est-ce qui téléphone?	Qui téléphone?
3.	Qui est-ce qui me demande?	Qui me demande?
4.	Qui est-ce qui a sonné?	Qui a sonné?
5.	Qui est-ce qui a écrit cela?	Qui a écrit cela?
6.	Qui est-ce qui veut de l'eau?	Qui veut de l'eau?
7.	Qui est-ce qui acceptera?	Qui acceptera?
8.	Qui est-ce qui a dit cela?	Qui a dit cela?
9.	Qui est-ce qui avait rendez-vous à 2 heures?	Qui avait rendez-vous à 2 heures?
10.	Qui est-ce qui a fait de l'alpinisme?	Qui a fait de l'alpinisme?
11.	Qui est-ce qui sait jouer du piano?	Qui sait jouer du piano?
12.	Qui est-ce qui a confondu ces deux mots?	Qui a confondu ces deux mots?

LEARNING DRILL B

Tutor: Qui est-ce que vous emmenez?
Student: Qui emmenez-vous?

1.	Qui est-ce que vous cherchez?	Qui cherchez-vous?
2.	Qui est-ce que vous accompagnez à la gare?	Qui accompagnez-vous à la gare?
3.	Qui est-ce que je dois demander?	Qui dois-je demander?
4.	Qui est-ce que vous attendez?	Qui attendez-vous?
5.	Qui est-ce que vous allez retrouver?	Qui allez-vous retrouver?
6.	Qui est-ce que nous allons aider?	Qui allons-nous aider?
7.	Qui est-ce que vous avez appelé?	Qui avez-vous appelé?
8.	Qui est-ce que vous emmènerez?	Qui emmenerez-vous?
9.	Qui est-ce que nous verrons?	Qui verrons-nous?
10.	Qui est-ce qu'on a oublié?	Qui a-t-on oublié?
11.	Qui est-ce que vous regardez?	Qui regardez-vous?
12.	Qui est-ce qu'ils ont vu?	Qui ont-ils vu?

LEARNING DRILL C

Tutor: Qu'est-ce que vous buvez?
Student: Que buvez-vous?

1.	Qu'est-ce que vous voulez?	Que voulez-vous?
2.	Qu'est-ce qu'il a fait?	Qu'a-t-il fait?
3.	Qu'est-ce que vous portez?	Que portez-vous?
4.	Qu'est-ce qu'elle a acheté?	Qu'a-t-elle acheté?
5.	Qu'est-ce que nous allons faire?	Qu'allons-nous faire?
6.	Qu'est-ce que vous cherchez?	Que cherchez-vous?
7.	Qu'est-ce que nous boirons?	Que boirons-nous?
8.	Qu'est-ce qu'ils ont appris?	Qu'ont-ils appris?

9.	Qu'est-ce que cela contient?	Que contient cela?
10.	Qu'est-ce que vous avez déchiré?	Qu'avez-vous déchiré?
11.	Qu'est-ce qu'elle a déclaré?	Qu'a-t-elle déclaré?
12.	Qu'est-ce que nous avons envoyé?	Qu'avons-nous envoyé?

LEARNING DRILL D

Tutor: Avec qui est-ce que vous avez déjeuné?
Student: Avec qui avez-vous déjeuné?

1.	A qui est-ce que vous venez de téléphoner?	A qui venez-vous de téléphoner?
2.	Chez qui est-ce que nous allons passer nos vacances?	Chez qui allons-nous passer nos vacances?
3.	Pour qui est-ce qu'elle travaille?	Pour qui travaille-t-elle?
4.	De qui est-ce qu'il parle?	De qui parle-t-il?
5.	Avec qui est-ce que vous partez en voyage?	Avec qui partez-vous en voyage?
6.	De qui est-ce que vous avez obtenu ces renseignements?	De qui avez-vous obtenu ces renseignements?
7.	De qui est-ce qu'ils ont peur?	De qui ont-ils peur?
8.	Sur qui est-ce que vous comptez?	Sur qui comptez-vous?
9.	Avec qui est-ce que vous avez joué aux cartes?	Avec qui avez-vous joué aux cartes?
10.	A qui est-ce qu'elle a dit cela?	A qui a-t-elle dit cela?
11.	De qui est-ce qu'ils ont besoin?	De qui ont-ils besoin?
12.	Avec qui est-ce que vous aviez rendez-vous?	Avec qui aviez-vous rendez-vous?

LEARNING DRILL E

Tutor: De quoi est-ce que vous parlez?
Student: De quoi parlez-vous?

1.	A quoi est-ce que vous pensez?	A quoi pensez-vous?
2.	Avec quoi est-ce qu'on fait le vin?	Avec quoi fait-on le vin?
3.	De quoi est-ce qu'il a peur?	De quoi a-t-il peur?
4.	De quoi est-ce que vous avez besoin?	De quoi avez-vous besoin?
5.	Par quoi est-ce que nous allons commencer?	Par quoi allons-nous commencer?
6.	De quoi est-ce que vous vous souvenez?	De quoi vous souvenez-vous?
7.	De quoi est-ce que nous parlons?	De quoi parlons-nous?
8.	De quoi est-ce qu'ils ont envie?	De quoi ont-ils envie?
9.	De quoi est-ce qu'elle rougit?	De quoi rougit-elle?
10.	De quoi est-ce qu'il se plaint?	De quoi se plaint-il?
11.	A quoi est-ce qu'ils ont joué?	A quoi ont-ils joué?
12.	Avec quoi est-ce que vous l'avez coupé?	Avec quoi l'avez-vous coupé?

GRAMMAR NOTE 3: Interrogative Pronouns

Que désirez-vous, Monsieur?
Qu'avez-vous fait pendant le week-end?
Et que vous fait-on aujourd'hui?
Que faisiez-vous avant cela?

The forms <u>qui</u> and <u>que</u> (Grammar Note 15.3 and 15.4) also occur initially

in an utterance. This difference of position accompanies difference of meaning; initially these same forms are Question Words (GN 7.4) of a specific type called Interrogative Pronouns, because the form qui initially asks about a person; que initially asks about a thing;

Qui voyez-vous?	'Whom do you see?'
Que voyez-vous?	'What do you see?'
Qui désirez-vous voir?	'Whom do you want to see?'
Que désirez-vous voir?	'What do you want to see?'

Note the obligatory inversion of subject and verb after these Interrogative Pronouns.

There exist in spoken French longer forms, of the type Qui est-ce qui Vb, which occur utterance-initially. The first Qui may be construed as interrogative and the second interclausal qui as relative:

Long Form	Short Form	
Qui est-ce qui regarde?	Qui regarde?	'Who is looking?'
Qui est-ce qu'il regarde?	Qui regarde-t-il?	'Whom is he looking at?'
Qu'est-ce qui vous convient?	-	'What suits you?'
Qu'est-ce qui arrive?	Qu'arrive-t-il?	'What is happening?'
Qu'est-ce qu'il regarde?	Que regarde-t-il?	'What is he looking at?'

	Long Form	Short Form
Referring to persons:		
Subject	Qui est-ce qui Vb	Qui Vb
Object	Qui est-ce que S Vb	Qui Vb S
Referring to things:		
Subject	Qu'est-ce qui Vb	Que Vb -t-il[1]
Object	Qu'est-ce que S Vb	Que Vb S

The form que /kö/ has a pre-vocalic variant qu' /k/, but qui /ki/ has no variant form. It is /ki/ before vowels, consonants, and silence.

Utterance-initially after propositions, only the long form qui est-ce que and the short form qui, occur:

A qui est-ce qu'il parle?	A qui parle-t-il?
De qui est-ce qu'il parle?	De qui parle-t-il?
Chez qui est-ce qu'il est allé?	Chez qui est-il allé?

The two post-prepositional forms above refer only to persons.

After prepositions, for reference to unspecified things, quoi (GN 15.4) occurs:

De quoi parle-t-il?	'What is he talking about?'
Par quoi allez-vous commencer?	'What are you going to start off with?'

[1] Occurs only with "impersonal" verbs (GN 5.4).

PRACTICE DRILL A

Tutor: Qui arrive?
Student: Qui est-ce qui arrive?

1.	Qui travaille le mieux en classe?	Qui est-ce qui travaille le mieux en classe?
2.	Que ferez-vous en Espagne?	Qu'est-ce que vous ferez en Espagne?
3.	Qui veut jouer au tennis?	Qui est-ce qui veut jouer au tennis?
4.	Qu'aimez-vous?	Qu'est-ce que vous aimez?
5.	Que choisissez-vous comme dessert?	Qu'est-ce que vous choisissez comme dessert?
6.	Qui attendons-nous?	Qui est-ce que nous attendons?
7.	Qui déjeune avec vous?	Qui est-ce qui déjeune avec vous?
8.	Que tiennent-ils?	Qu'est-ce qu'ils tiennent?
9.	Qui sortira avec vous dimanche?	Qui est-ce qui sortira avec vous dimanche?
10.	Qui vous a laissé ce paquet?	Qui est-ce qui vous a laissé ce paquet?
11.	Qu'entendez-vous?	Qu'est-ce que vous entendez?
12.	Qu'avez-vous trouvé?	Qu'est-ce que vous avez trouvé?
13.	Qui voudrait fumer des gauloises?	Qui est-ce qui voudrait fumer des gauloises?
14.	Qu'avez-vous promis à vos enfants?	Qu'est-ce que vous avez promis à vos enfants?
15.	Que faudra-t-il faire?	Qu'est-ce qu'il faudra faire?
16.	Qui vous a dit que nous arrivions?	Qui est-ce qui vous a dit que nous arrivions?
17.	Qui allons-nous accompagner?	Qui est-ce que nous allons accompagner?
18.	Qui a vu la concierge?	Qui est-ce qui a vu la concierge?
19.	Qu'avez-vous emporté?	Qu'est-ce que vous avez emporté?
20.	Qu'allez-vous faire cet été?	Qu'est-ce que vous allez faire cet été?
21.	Qui prépare le déjeuner?	Qui est-ce qui prépare le déjeuner?
22.	Qui a rempli mon verre?	Qui est-ce qui a rempli mon verre?

PRACTICE DRILL B

Tutor: C'est vert.
Student: Qu'est-ce qui est vert?

1.	C'est grand.	Qu'est-ce qui est grand?
2.	Ça lui plait.	Qu'est-ce qui lui plait?
3.	Ça leur convient.	Qu'est-ce qui leur convient?
4.	C'est long.	Qu'est-ce qui est long?
5.	C'est tout nouveau.	Qu'est-ce qui est tout nouveau?
6.	Ça leur va très bien.	Qu'est-ce qui leur va très bien?
7.	C'est à lui.	Qu'est-ce qui est à lui?
8.	Ça traverse la forêt.	Qu'est-ce qui traverse la forêt?
9.	C'est haut.	Qu'est-ce qui est haut?
10.	Ça tombe en automne.	Qu'est-ce qui tombe en automne?
11.	C'est fini.	Qu'est-ce qui est fini?
12.	C'est efficace.	Qu'est-ce qui est efficace?
13.	C'est urgent.	Qu'est-ce qui est urgent?
14.	C'est intéressant.	Qu'est-ce qui est intéressant?
15.	C'est roux.	Qu'est-ce qui est roux?
16.	C'est rouge foncé.	Qu'est-ce qui est rouge foncé?

PRACTICE DRILL C

Tutor: C'est un litre.
Student: Qu'est-ce qu'un litre?

1.	C'est le hasard.	Qu'est-ce que le hasard?
2.	C'est un mouchoir.	Qu'est-ce qu'un mouchoir?
3.	C'est la poussière.	Qu'est-ce que la poussière?
4.	C'est une piscine.	Qu'est-ce qu'une piscine?
5.	C'est un piano.	Qu'est-ce qu'un piano?
6.	C'est une licence.	Qu'est-ce qu'une licence?
7.	C'est un mur.	Qu'est-ce qu'un mur?
8.	C'est une ceinture.	Qu'est-ce qu'une ceinture?
9.	C'est une tache.	Qu'est-ce qu'une tache?
10.	C'est la hauteur.	Qu'est-ce que la hauteur?
11.	C'est la peur.	Qu'est-ce que la peur?
12.	C'est la vitesse.	Qu'est-ce que la vitesse?
13.	C'est un immeuble.	Qu'est-ce qu'un immeuble?
14.	C'est une allumette.	Qu'est-ce qu'une allumette?
15.	C'est une marche.	Qu'est-ce qu'une marche?

PRACTICE DRILL D

Tutor: A qui est-ce que vous parlez?
Student: A qui parlez-vous?

1.	A qui est-ce que vous écrivez?	A qui écrivez-vous?
2.	A quoi est-ce que vous pensez?	A quoi pensez-vous?
3.	Avec qui est-ce qu'il part?	Avec qui part-il?
4.	Avec qui est-ce que vous êtes sorti?	Avec qui êtes-vous sorti?
5.	Pour qui est-ce que vous travaillerez?	Pour qui travaillerez-vous?
6.	De quoi est-ce que nous parlerons?	De quoi parlerons-nous?
7.	De qui est-ce qu'elle parle?	De qui parle-t-elle?
8.	De quoi est-ce que vous avez besoin?	De quoi avez-vous besoin?
9.	A qui est-ce qu'ils ont téléphoné?	A qui ont-ils téléphoné?
10.	A qui est-ce que vous parlez?	A qui parlez-vous?
11.	A qui est-ce qu'elle pense?	A qui pense-t-elle?
12.	Avec qui est-ce que vous travaillez?	Avec qui travaillez-vous?
13.	Chez qui est-ce que nous sommes allés?	Chez qui sommes-nous allés?
14.	Par quoi est-ce que nous commencerons?	Par quoi commencerons-nous?
15.	A qui est-ce que vous avez dit cela?	A qui avez-vous dit cela?
16.	A qui est-ce qu'elle a expédié la commande?	A qui a-t-elle expédié la commande?

PRACTICE DRILL E

Tutor: Whom are you talking to?
Student: A qui est-ce que vous parlez?
A qui parlez-vous?

1.	What is he doing?	Que fait-il? Qu'est-ce qu'il fait?
2.	What's missing?	Qu'est-ce qui manque? Que manque-t-il?

501-034 O - 61 - 9

3.	What is she looking for?	Que cherche-t-elle? Qu'est-ce qu'elle cherche?
4.	What did you buy at the butcher shop?	Qu'avez-vous acheté à la boucherie? Qu'est-ce que vous avez acheté à la boucherie?
5.	At whose house did they spend the summer?	Chez qui ont-ils passé l'été? Chez qui est-ce qu'ils ont passé l'été?
6.	Who told you that?	Qui vous a dit cela? Qui est-ce qui vous a dit cela?
7.	What must be done to get a passport?	Que faut-il faire pour obtenir un passeport? Qu'est-ce qu'il faut faire pour obtenir un passeport?
8.	For whom did you buy this suit?	Pour qui avez-vous acheté ce costume? Pour qui est-ce que vous avez acheté ce costume?
9.	Whom are you looking for?	Qui cherchez-vous? Qui est-ce que vous cherchez?
10.	Whom were you talking to?	A qui parliez-vous ? A qui est-ce que vous parliez?
11.	Who carries the luggage?	Qui porte les bagages? Qui est-ce qui porte les bagages?

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1.	Elle a trois enfants dont deux vont à l'école.	She has three children, two of whom go to school.
2.	Nous avons quatre filles dont deux vont à l'école.	We have four daughters, two of whom go to school.
3.	Nous avons quatre filles dont deux sont très jeunes.	We have four daughters, two of whom are very young.
4.	Nous avons quatre filles dont trois sont très jeunes.	We have four daughters, three of whom are very young.
5.	Il a cinq secrétaires dont trois sont très jeunes.	He has five secretaries, three of whom are very young.
6.	Il a cinq secrétaires dont trois parlent anglais.	He has five secretaries, three of whom speak English.
7.	Il a cinq secrétaires dont deux parlent anglais.	He has five secretaries, two of whom speak English.
8.	Elle a trois enfants dont deux parlent anglais.	She has three children, two of whom speak English.
9.	Elle a trois enfants dont deux vont à l'école.	She has three children, two of whom go to school.

LEARNING DRILL B

1.	La dactylo dont vous m'avez parlé fera l'affaire.	The typist you told me about will be all right.
2.	La dactylo dont vous m'avez parlé tape très vite.	The typist you told me about types very fast.
3.	La secrétaire dont vous m'avez parlé tape très vite.	The secretary you told me about types very fast.
4.	La secrétaire dont vous m'avez parlé est anglaise.	The secretary you told me about is English.
5.	La bonne dont vous m'avez parlé est anglaise.	The maid you told me about is English.
6.	La bonne dont vous m'avez parlé ne parle pas français.	The maid you told me about doesn't speak French.
7.	L'employé dont vous m'avez parlé ne parle pas français.	The clerk you told me about doesn't speak French.
8.	L'employé dont vous m'avez parlé s'occupe du courrier.	The clerk you told me about takes care of the mail.

9.	La dactylo dont vous m'avez parlé s'occupe du courrier.	The typist you told me about takes care of the mail.
10.	La dactylo dont vous m'avez parlé fera l'affaire.	The typist you told me about will be all right.

LEARNING DRILL C

1.	C'est ce dont nous parlons.	That's what we're talking about.
2.	C'est ce dont il a besoin.	That's what he needs.
3.	Ce n'est pas ce dont il a besoin.	That's not what he needs.
4.	Ce n'est pas ce dont elle a envie.	That's not what she wants.
5.	Nous achetons ce dont elle a envie.	We're buying what she wants.
6.	Nous achetons ce dont nous avons besoin.	We're buying what we need.
7.	Vous avez ce dont nous avons besoin.	You have what we need.
8.	Vous avez ce dont nous parlons.	You have what we're talking about.
9.	C'est ce dont nous parlons.	That's what we're talking about.

GRAMMAR NOTE 4: dont

J'ai trois enfants dont deux vont à l'école.

A special case of clause relator after the one preposition de is the replacement form dont. It is equivalent to de qui (which also occurs) or to *de que, which never occurs.

There are three basic frames in which dont occurs. Each has variant word-orders.

(a^1) S Vb N dont S Vb N

Voici le livre dont j'ai besoin.
(J'ai besoin du livre. Le voici)
'Here's the book I need.'

Elle a trois enfants dont l'aîné a neuf ans.
(L'aîné de ses enfants a neuf ans.)
'She has three children, the eldest of whom is nine.'

On donne le film dont Jean m'a parlé.
(Jean m'a parlé du film qu'on donne.)
'They're showing the film Jean told me about.'

(a^2) S dont S Vb N Vb

Le film dont Jean m'a parlé est très intéressant.
Les trois enfants dont l'aîné a neuf ans arrivent ce soir.
Le livre dont j'ai besoin est chez moi.

Frames (a^1) and (a^2) include a limited number of phrases, all involving avoir + Noun + de:

avoir besoin de	'to have need of'
avoir envie de	'to have strong desire to'

(b^1) S Vb N dont S Vb

Voici le livre dont vous parliez.
'Here's the book you were talking about.'

Elle garde les enfants dont les parents travaillent.
'She takes care of the children whose parents are working.'

C'est une affaire dont il s'occupera demain.
'It's a matter he'll take care of tomorrow.'

(b^2) S dont S Vb Vb

Le livre dont vous parliez est chez moi.
Le client dont vous réparez la voiture habite en face.
L'affaire dont il s'occupera demain vous plaira.

This second frame (b) occurs only with a limited number of verbs, all involving de + N parler de 'to talk about'; rire de 'to laugh about'; s'occuper de 'to take care of'.

Note that in all these cases dont immediately follows a noun phrase, symbolized N.

If dont does not directly follow a noun phrase, it directly follows ce (GN 15.3):

(b^1) S Vb ce dont S Vb

J'ai trouvé ce dont vous avez besoin.
'I've found what you need.'

Nous achèterons ce dont elle vous a parlé.
'We'll buy what she spoke to you about.'

Frame (c) involves the occurrence of a cardinal number:

(c^1) S Vb N(plural) dont √3 Vb

J'ai trois enfants, dont deux vont à l'école.
'I have three children, two of whom go to school.'

Il connait quatre diplomates, dont un part pour Paris.
'He knows three diplomats, one of whom is leaving for Paris.'

Elle a deux soeurs, dont une rentre d'Espagne.
'She has two sisters, one of whom is coming back from Spain.'

(c^2) N(Plural) dont √3 Vb Vb

Ses six pièces, dont trois sont traduites, ont eu un grand succès.
'His six plays, three of which have been translated, have been highly successful.'

Les quatre lettres, dont deux sont déjà tapées, sont urgentes.
'The four letters, two of which are already typed, are urgent.'

Ces colis, dont deux sont prêts, doivent être expédiés immédiatement.
'These parcels, two of which are ready, have to be sent right away.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Nous venons de recevoir le paquet. Vous avez besoin de ce paquet.
Student: Nous venons de recevoir le paquet dont vous avez besoin.

1. Je lui ai acheté le costume marron. Il avait envie de ce costume.
   Je lui ai acheté le costume marron dont il avait envie.
2. Donnez-moi l'adresse de la secrétaire. Le père de la secrétaire est diplomate.
   Donnez-moi l'adresse de la secrétaire dont le père est diplomate.
3. Vous allez lui donner de l'argent. Il a besoin de cet argent.
   Vous allez lui donner l'argent dont il a besoin.
4. La bonne a fait le gâteau. Denise avait envie de ce gâteau.
   La bonne a fait le gâteau dont Denise avait envie.
5. Nous avons fait réparer la machine à écrire. Il a besoin de cette machine.
   Nous avons fait réparer la machine à écrire dont il a besoin.
6. J'ai rencontré la jeune fille. Vous connaissez la mère de cette jeune fille.
   J'ai rencontré la jeune fille dont vous connaissez la mère.

PRACTICE DRILL B

Tutor: J'ai besoin du livre qui est chez moi.
(Le livre...)
Student: Le livre dont j'ai besoin est chez moi.

1. Vous m'avez parlé d'un monsieur qui est anglais. Le monsieur...
   Le monsieur dont vous m'avez parlé est anglais.
2. Je m'occupe de trois enfants qui vont à l'école. Les trois enfants...
   Les trois enfants dont je m'occupe vont à l'école.
3. Vous riez de la personne qui travaille à l'ambassade, La personne..
   La personne dont vous riez travaille à l'ambassade.
4. Vous m'avez parlé d'une dactylo qui est charmante. La dactylo...
   La dactylo dont vous m'avez parlé est charmante.
5. J'ai lu le début de ce livre qui est très bien écrit. Ce livre...
   Ce livre dont j'ai lu le début est très bien écrit.
6. Vous avez besoin du paquet qui vient d'arriver. Le paquet...
   Le paquet dont vous avez besoin vient d'arriver.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Elle a trois enfants; deux de ses enfants vont à l'école.
Student: Elle a trois enfants dont deux vont à l'école.

1. M. Giraud a sept costumes; deux de ces costumes sont bleus.
   M. Giraud a sept costumes dont deux sont bleus.
2. Il a trois autos; une de ces autos est toute neuve.
   Il a trois autos dont une est toute neuve.
3. Les Moreau ont trois bonnes; une de ces bonnes fait la cuisine.
   Les Moreau ont trois bonnes dont une fait la cuisine.
4. La vendeuse m'a montré trois paires de gants; deux de ces paires de gants étaient très chères.
   La vendeuse m'a montré trois paires de gants dont deux étaient très chères.
5. Elle a acheté deux robes; une de ces robes est blanche.
   Elle a acheté deux robes dont une est blanche.
6. Nous venons d'acheter trois machines à écrire; une de ces machines était en solde.
   Nous venons d'acheter trois machines à écrire dont une était en solde.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Vous m'avez parlé du monsieur que j'ai rencontré.
(J'ai rencontré...)
Student: J'ai rencontré le monsieur dont vous m'avez parlé.

1.	Vous riez du livre que mon frère a écrit. Mon frère...	Mon frère a écrit le livre dont vous riez.
2.	Vous parlez du pharmacien que je ne connais pas. Je ne connais pas...	Je ne connais pas le pharmacien dont vous parlez.
3.	Ils rient de la personne que nous aimons bien. Nous aimons bien...	Nous aimons bien la personne dont ils rient.
4.	Nous parlons de la dame qu'il ne connaît pas. Il ne connaît pas..	Il ne connaît pas la dame dont nous parlons.
5.	Mon frère s'occupe du vieux monsieur que vous n'aimez pas. Vous n'aimez pas...	Vous n'aimez pas le vieux monsieur dont mon frère s'occupe.
6.	Il parle du client que je connais. Je connais...	Je connais le client dont il parle.

PRACTICE DRILL E

Tutor: J'ai acheté la chose dont je vous ai parlé.
Student: J'ai acheté ce dont je vous ai parlé.

1.	Ce n'est pas la chose dont j'ai besoin.	Ce n'est pas ce dont j'ai besoin.
2.	J'ai toutes les choses dont j'ai besoin.	J'ai tout ce dont j'ai besoin.
3.	Elle a acheté la chose dont elle vous a parlé.	Elle a acheté ce dont elle vous a parlé.
4.	Nous avons demandé la chose dont il a envie.	Nous avons demandé ce dont il a envie.
5.	Avez-vous acheté la chose dont vous avez besoin?	Avez-vous acheté ce dont vous avez besoin?
6.	Ce magasin ne vend pas les choses dont nous avons envie.	Ce magasin ne vend pas ce dont nous avons envie.

PRACTICE DRILL F

1.	He told me about a good university. That must be the university he told me about.	Il m'a parlé d'une bonne université. Ça doit être l'université dont il m'a parlé.
2.	Where can I find what I need? Everything you need is in that drawer.	Où puis-je trouver ce dont j'ai besoin? Tout ce dont vous avez besoin est dans ce tiroir.
3.	How many children do they have? They have four, two of which are in college.	Combien d'enfants ont-ils? Ils en ont quatre, dont deux vont au collège.
4.	Do you know the man the newspapers are talking about? Yes I saw the man the newspapers are talking about.	Connaissez-vous l'homme dont on parle dans les journaux? Oui, j'ai vu l'homme dont on parle dans les journaux.

5. What is he talking about?
   Football! That's all he talks about!
   De quoi parle-t-il?
   De football, c'est tout ce dont il parle!
6. How many letters did you receive?
   I received six - three of them from Spain.
   Combien de lettres avez-vous reçues?
   J'en ai reçu six - dont trois d'Espagne.
7. Who are you looking for?
   I'm looking for the lady whose house is for sale.
   Qui cherchez-vous?
   Je cherche la dame dont la maison est à vendre.
8. Who called?
   It's the man whose phone number we were looking for.
   Qui a téléphoné?
   C'est le monsieur dont nous cherchions le numéro de téléphone.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1. Je reçois des amis.
2. Nous recevons beaucoup de lettres.
3. Il doit 50 francs à Henri.
4. Recevez-vous des télégrammes?
5. Est-ce qu'ils reçoivent M. Savignac?
6. Je bois du café.

M. Savignac reçoit, nous recevons, je reçois, mes amis reçoivent, vous recevez, Denise reçoit, la dactylo reçoit, mes enfants reçoivent.

LEARNING DRILL B

1. Elle a reçu un paquet.
2. Vous avez dû travailler samedi dernier.
3. Ont-ils reçu des journaux?
4. J'ai bu du lait.
5. Est-ce que nous avons reçu le nouvel annuaire?
6. Nous n'avons pas bu de vin.

Je, le gérant, nous, vos amis, vous Jacqueline, je, mes filles, nous, Jean, je.

LEARNING DRILL C

1. A cette époque il recevait beaucoup de courrier.
2. Michel devait 200 frs. au bijoutier.
3. Dans ce quartier, à quelle heure receviez-vous votre courrier?
4. Nous ne devions pas téléphoner.
5. Avant, je recevais tout par avion.
6. Autrefois je ne buvais presque pas.

le gérant recevait, nous recevions, Jacqueline recevait, vous receviez, nos filles recevaient, je recevais, M. Morin recevait.

LEARNING DRILL D

1. Vous recevrez une lettre.
2. Il devra travailler.
3. Devrons-nous sortir à 6 heures?
4. Ils ne recevront pas M. Thibault.
5. Est-ce que je recevrai une réponse?
6. Nous boirons de l'eau.

Je recevrai, nous recevrons, Jacqueline recevra, vous recevrez, nos filles recevront, M. Morin recevra, mes parents recevront.

LEARNING DRILL E

1. Je recevrais plus souvent s'il le fallait.
2. Vous devriez partir maintenant.
3. Je ne devrais pas faire cela.
4. Est-ce qu'il recevrait plus souvent s'il le fallait?
5. Boiriez-vous de l'eau s'il faisait chaud?

mes parents recevraient, nous recevrions, ma fille recevrait, vous recevriez, je recevrais, mes amis recevraient, Jean recevrait.

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √recevoir

M. Pelletier se plaint de ne pas l'avoir reçue.
Combien vous dois-je?
Elle doit être aussi plus jolie que l'ancienne.
Vous devez décrocher le récepteur.
Elle a dû rester à cause des enfants.
Je ne bois jamais rien avant les repas.

The verb recevoir has two Present Stems as well as /-v-/:

recevoir
'to receive'

žö röswa	je reçois	'I'm receiving'
il röswa	il reçoit	'he's receiving'
il röswav	ils reçoivent	'they're receiving'
nu rösö võ	nous recevons	'we're receiving'
vu rösö ve	vous recevez	'you're receiving'

Past Participle: /rösü/ reçu
Future Stem : /rösövr-/ recevr-

devoir
'to owe'[1]

žö dwa	je dois	'I owe'
il dwa	il doit	'he owes'
il dwa v	ils doivent	'they owe'
nu dö võ	nous devons	'we owe'
vu dö ve	vous devez	'you owe'

Past Participle: /dü/ du
Future Stem : /dövr-/ devr-

[1]When followed by a Noun Phrase. As part of the Verb Phrase devoir + Infinitive, 'to be obliged to...' (GN 11.1)

boire
'to drink'

žö bwa	je bois
il bwa	il boit
il bwa v	ils boivent
nu bü võ	nous buvons
vu bü ve	vous buvez

Past Participle: /bü/ bu
Future Stem : /bwar-/ boir-

Other verbs in this two-stem /-v-/ group are:

apercevoir — J'ai aperçu M. Durand qui sortait du restaurant.
'I noticed Mr. Durand who was leaving the restaurant.'

concevoir — Il n'a jamais rien conçu de plus facile.
'He has never conceived an easiest thing.'

décevoir — Votre travail m'a déçu.
'Your work disappointed me.'

percevoir — La somme à percevoir est indiquée sur la fiche.
'to collect taxes' 'The amount to be collected is shown on the form.'

PRACTICE DRILL A

1.	Je ne reçois pas souvent de paquets.	I don't often receive packages.
2.	Nous ne recevons pas souvent de paquets.	We don't often receive packages.
3.	Nous ne recevons pas souvent de lettres.	We don't often receive letters.
4.	Nous ne recevons pas beaucoup de lettres.	We don't receive many letters.
5.	Henri ne reçoit pas beaucoup de lettres.	Henry doesn't receive many letters.
6.	Henri ne reçoit pas beaucoup de cartes postales.	Henry doesn't receive many postcards.
7.	Henri ne reçoit pas souvent de cartes postales.	Henry doesn't often receive postcards.
8.	Mes parents ne reçoivent pas souvent de cartes postales.	My parents don't often receive postcards.
9.	Mes parents ne reçoivent pas souvent de télégrammes.	My parents don't often receive telegrams.
10.	Mes parents ne reçoivent pas beaucoup de télégrammes.	My parents don't receive many telegrams.
11.	Vous ne recevez pas beaucoup de télégrammes.	You don't receive many telegrams.
12.	Vous ne recevez pas beaucoup de colis.	You don't receive many parcels.
13.	Vous ne recevez pas souvent de colis.	You don't often receive parcels.
14.	Je ne reçois pas souvent de colis.	I don't often receive parcels.
15.	Je ne reçois pas souvent de paquets.	I don't often receive packages.

PRACTICE DRILL B

1.	Nous devons partir à cinq heures.	We're supposed to leave at five.
2.	Vous devez partir à cinq heures.	You're supposed to leave at five.
3.	Vous devez partir aujourd'hui.	You're supposed to leave today.
4.	Vous devez arriver aujourd'hui.	You're supposed to arrive today.
5.	Ma soeur doit arriver aujourd'-hui.	My sister is supposed to arrive today.
6.	Ma soeur doit arriver ce soir.	My sister is supposed to arrive tonight.
7.	Ma soeur doit venir ce soir.	My sister is supposed to come tonight.
8.	Mes enfants doivent venir ce soir.	My children are supposed to come to-night.
9.	Mes enfants doivent venir dans la matinée.	My children are supposed to come in the morning.
10.	Mes enfants doivent déjeuner dans la matinée.	My children are supposed to have lunch in the morning.
11.	Je dois déjeuner dans la matinée.	I am supposed to have lunch in the morning.
12.	Je dois déjeuner à midi.	I am supposed to have lunch at noon.
13.	Je dois partir à midi.	I am supposed to leave at noon.
14.	Nous devons partir à midi.	We are supposed to leave at noon.
15.	Nous devons partir à 5 heures.	We are supposed to leave at five.

PRACTICE DRILL C

1.	Je bois encore du vin blanc.	I drink white wine again.
2.	Nous buvons encore du vin blanc.	We drink white wine again.
3.	Nous buvons encore du café.	We drink coffee again.
4.	*Nous buvons souvent du café.*	*We often drink coffee.*
5.	Mes frères boivent souvent du café.	My brothers often drink coffee.
6.	Mes frères boivent souvent du vin rouge	My brothers often drink red wine.
7.	Mes frères boivent toujours du vin rouge.	My brothers always drink red wine.
8.	M. Dubois boit toujours du vin rouge.	M Dubois always drinks red wine.
9.	M. Dubois boit toujours du lait.	Mr. Dubois always drinks milk.
10.	M. Dubois boit seulement du lait.	Mr. Dubois only drinks milk.
11.	Je bois seulement du lait.	I only drink milk.
12.	Je bois seulement du thé	I only drink tea.
13.	Je bois encore du thé	I drink tea again.
14.	Je bois encore du vin blanc.	I drink white wine again.

PRACTICE DRILL D

1.	Que buvez-vous après le déjeuner?	Je bois du café.
2.	Buvez-vous votre café chaud ou froid?	Je le bois chaud.
3.	Quel vin buvez-vous avec le gi-got?	Je bois du vin rouge.
4.	Que boivent vos enfants pendant le repas?	Ils boivent de l'eau.
5.	Boit-on l'apéritif avant ou après le repas?	On le boit avant.
6.	Doit-on boire le vin avec de l'eau?	Non, on ne devrait pas le boire avec de l'eau.
7.	Que buvez-vous quand vous re-cevez des amis?	Quand nous recevons des amis nous buvons du vin.
8.	Qui reçoit le plus de lettres chez vous?	C'est ma fille qui reçoit le plus de lettres.

9.	A quelle heure recevez-vous votre courrier?	Je le reçois à 10 heures.
10.	Où le recevez-vous?	Je le reçois chez moi.
11.	A quelle heure devez-vous arriver en classe le matin?	Nous devons arriver en classe à 9 heures.
12.	Où doit-on aller pour acheter de la viande?	Pour acheter de la viande on doit aller chez le boucher.
13.	Que devons-nous faire en classe?	En classe nous devons parler français.
14.	Avez-vous bu du café ou du lait ce matin?	Nous avons bu du café.
15.	Recevrez-vous des journaux américains quand vous serez à l'étranger?	Oui j'en recevrai.
16.	Que buviez-vous le matin quand vous étiez enfant?	Quand j'étais enfant je buvais du café au lait.

Théâtres

COMÉDIE-FRANÇAISE

LA VOIX HUMAINE, pièce en un acte de M. Jean Cocteau, de l'Académie Française.

LE CID, tragédie en 5 actes de Corneille. Décors et costumes de M. Wakhevitch.

LES FEMMES SAVANTES, comédie en 5 actes, en vers, de Molière. Décor et costumes de Mme Suzanne Lalique. Mise en scène de M. Jean Meyer.

POIL DE CAROTTE, comédie dramatique en un acte, de J. Renard. Décor de M. Jean-Denis Malclès.

THÉATRE MICHEL

MADAME AVRIL, comédie en 3 actes de Fernand Nozière, adaptation de Paul Nivoix.

Une grande dame qui a des attaches populaires, éprouve un coup de foudre pour un mauvais garçon.

4e année de Triomphe!

l'Amour des 4 Colonels

AMBIGU

L'AMOUR DES QUATRE COLONELS, comédie en 3 actes de Peter Ustinov, adaptation française de M.-G. Sauvajon.

Quatre Colonels, Américain, Anglais, Français, Russe, et une « belle » inaccessible.

Danse Ballets

LE LAC DES CYGNES, ballet en 4 actes. Musique de Pierre Tchaïkovski. Décors de Souliko Virsaladzé. Chorégraphie des 1er, 2e et 3e actes : d'Alexandre Gorsky ; 4e acte : d'Ansat Messerer. Chef d'orchestre : M. Guennadi Rojdestvensky.

OPÉRA-COMIQUE

LE BARBIER DE SEVILLE (nouvelle présentation), opéra-comique en 3 actes et 4 tableaux d'après Beaumarchais. Paroles de Castil-Blaze. Musique de Rossini.

MANON, opéra-comique en 3 actes et 6 tableaux d'après l'abbé Prévost. Poème de H. Meilhac et Ph. Gille. Musique de Jules Massenet. Chef d'orchestre : M. Pierre Cruchon.

Cinémas

MON ONCLE (1 h. 45 - 1967), en couleurs, de Jacques Tati, avec Jacques Tati, Jean-Pierre Zola, Adrienne Servantie, Alain Becourt, Lucien Fregis, Dominique Marie, Betty Schneider, J.-F. Martial (Marivaux 7, Colisée 60).

Comédie satirique. — Les mésaventures de l'Oncle Hulot, charmant hurluberlu, au sein d'une famille bourgeoise « à l'avant-garde du progrès ».

GERVAISE (1 h. 45 - 1955), de René Clément, avec Maria Scheil, François Périer, Suzy Delair, Mathilde Casadesus, Armand Mestral, Jacques Harden (Studio Raspail 195).

Drame d'époque. — D'après « L'Assommoir » d'Emile Zola. La vie misérable d'une ouvrière dans le Paris du XIXe siècle.

VACANCES ROMAINES (Roman Holiday) (2 h. - 1953), de William Whyler, avec Audrey Hepburn, Gregory Peck, Eddie Albert (version française, Daumesnil 154).

Comédie sentimentale. — Une jeune princesse vit un merveilleux roman avec un journaliste, au cours d'une fugue dans Rome.

ADIEU AUX ARMES (L') (A Farewell to Arms) (2 h. 30 - 1957), en CinémaScope et en Technicolor, de Charles Vidor, avec Rock Hudson, Jennifer Jones, Vittorio de Sica, Alberto Bordi, Kurt Kasznar, Mercedes McCambridge (version française Cinémonde Opéra 96).

Drame. — Pendant la première guerre mondiale, un soldat italien déserte pour l'amour d'une femme, mais celle-ci meurt peu après

VOCABULAIRE

le cygne	the swan
le chef d'orchestre	the conductor
d'après	adapted from
les paroles (f)	the lyrics
au sein de	in the midst of
un ouvrier	a worker
le siècle	the century
merveilleux	wonderful
le roman	the novel
au cours de	during
la guerre	the war
mondial	world-wide
déserter	to desert
la pièce	the play
un acte	an act
l'Académie Française (f)	the French Academy
les décors	the scenery
en vers	in verse
la mise en scène	the staging
une attache	a tie

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Comment s'appelle le théâtre où l'on joue 'La voix Humaine'?
2. 'Le Cid' est une tragédie en combien d'actes?
3. Quel en est l'auteur?
4. La comédie de Molière 'Les Femmes savantes' n'est-elle pas écrite en vers?
5. Qui en a fait les décors?
6. Qui a adapté la comédie de Fernand Nozière?
7. Depuis combien de temps joue-t-on la pièce 'L'Amour des quatre Colonels'?
8. Quelle est la nationalité des quatre colonels?
9. Est-ce que le 'Lac des Cygnes' est une comédie?
10. Qui a écrit les paroles du 'Barbier de Séville'?
11. 'Manon' est un opéra-comique en combien d'actes?
12. Où joue-t-on 'Manon'?
13. Qui a écrit 'L'Assommoir'?
14. Où habitait Gervaise?
15. Quand vivait-elle?
16. A quel cinéma donne-t-on la version française de 'Vacances Romaines'?
17. Avec qui la jeune princesse vit-elle un merveilleux roman?
18. Le film 'Adieu aux Armes' est-il en noir et blanc?
19. De quelle nationalité est le héros?
20. Pourquoi déserte-t-il?
21. Que devient l'héroine?

SITUATION I

A. Hier soir je suis allé voir le film dont vous m'aviez parlé.
M. Alors? Qu'en pensez-vous?
A. Je trouve que c'est un des meilleurs films de l'année.
M. Je suis tout à fait d'accord. Et pourtant beaucoup de gens l'ont critiqué.
A. Ils ne l'ont peut-être pas compris.
M. Il paraît qu'à Londres on faisait la queue pour le voir.
A. Ce n'est pas comme ici.
M. En tout cas, moi j'aimerais le revoir.
A. Moi aussi, mais pas tout de suite. Je préfèrerais l'oublier un peu d'abord.

André est allé voir hier soir le film dont Monique lui avait parlé. Il l'a trouvé très bon et pourtant à Paris il n'a pas eu de <u>succès</u>. A Londres <u>au contraire</u> on faisait la queue pour le voir. Les deux amis eux, aimeraient le revoir.

'success'
'on the other hand'

SITUATION II

M. C. Heureusement que nous ne sommes pas allés au théâtre.
Mme.C. Nous n'aurions pas eu de places.
M. C. A chaque fois qu'on joue une pièce de X., c'est la même chose. Il faut attendre au moins 2 mois pour avoir des orchestres.
Mme.C. Nous pourrions demander à Gilbert de nous en prendre.

M. et Mme Chevron sont <u>contents</u> de ne pas être allés au théâtre X. Il n'y aurait pas eu de places. Madame Chevron pense que l'on pourrait en demander à Gilbert qui a une agence de théatre, soit pour samedi soit pour un autre jour de la semaine.

'glad'

M. C. Ah! C'est vrai qu'il a une agence de théâtre.
Mme. C. Il aurait peut-être des places pour samedi.
M. C. Je crois qu'il vaudrait mieux y aller en semaine.
Il y a moins de monde que pendant le week-end.

SITUATION III

C. C'est Raymond qui vient de téléphoner.
L. Je suis sûr qu'il avait besoin de vous pour son bridge.
C. Exactement, et j'y serais allé si j'avais pu.
L. Il ferait mieux de ne pas attendre la dernière minute.
Il trouvera difficilement un quatrième à cette heure-ci.
C. Je crois que Jean aimerait jouer.
J'ai donné son numéro à Raymond pour qu'il l'appelle.
L. Ne croyez-vous pas qu'il faudrait partir?
C. Vous avez raison, il est déjà 8 heures.

Charles et Louis sont prêts à partir, quand le téléphone sonne. C'est Raymond qui a besoin de quelqu'un pour son bridge. Les deux amis sont déjà pris mais donnent à Raymond le numéro de Jean qui aimerait <u>sans doute</u> jouer.

'certainly'

QUESTION DRILL

1.	Allez-vous souvent au spectacle?	Non, je n'y vais pas très souvent.
2.	Préférez-vous le cinéma ou le théâtre?	Je préfère le théâtre.
3.	Si l'on donnait des films français iriez-vous les voir?	Oui, si l'on donnait des films français j'irais les voir.
4.	Aimez-vous mieux aller au spectacle en matinée ou en soirée?	J'aime mieux y aller en soirée.
5.	Quel film avez vous vu récemment?	Je n'ai vu qu'un mauvais film.
6.	Quel est votre sport préféré?	Mon sport préféré est le tennis.
7.	Avez-vous déjà fait du ski?	Oui, j'en ai déjà fait.
8.	Aimeriez-vous en faire?	Oui, j'aimerais beaucoup en faire.
9.	Aimez-vous mieux la pêche que la chasse?	Non, j'aime mieux la chasse que la pêche.
10.	Où peut-on faire de la natation ici?	On peut faire de la natation dans les piscines.
11.	En avez-vous fait beaucoup?	Non, je n'en ai pas fait beaucoup.
12.	Jouez-vous au bridge?	Oui, j'y joue.
13.	Aimeriez-vous jouer du violon?	Oui, j'aimerais jouer du violon.
14.	Quel est votre opéra préféré?	Mon opéra préféré est Faust.
15.	Quels cours aimeriez-vous suivre si vous retourniez au collège?	J'aimerais suivre des cours de russe.
16.	En France la licence est-elle plus facile que l'agrégation?	Oui, la licence est beaucoup plus facile que l'agrégation.
17.	Combien de diplômes avez-vous?	J'en ai deux.
18.	Que faut-il faire pour entrer dans une université?	Il faut s'y faire inscrire.
19.	Faut-il s'y faire inscrire longtemps à l'avance?	Il faut souvent s'y faire inscrire très longtemps à l'avance.
20.	Quelles sont les meilleures universités américaines?	Je crois que c'est Harvard et Yale.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à Monsieur X s'il va souvent au théâtre.
2. Demandez à M. X combien d'opéras on donne ici par saison.
3. Demandez à M. X où on peut voir les programmes de cinéma.
4. Demandez à M. X s'il met des lunettes pour aller au théâtre, et pourquoi.
5. Dites-moi que vous iriez au cinéma ce soir, s'il y avait un bon film.
6. Demandez à M. X quel film il a vu la dernière fois qu'il est allé au cinéma.
7. Dites-nous si la tenue de soirée est de rigueur pour aller au théâtre.
8. Demandez à M. X s'il aimerait que l'on donne plus de films étrangers.
9. Demandez à M. s'il laisse son pardessus au vestiaire quand il va au cinéma.
10. Dites-moi à quelle heure le rideau se lève à l'Opéra.
11. Demandez à M. X s'il voudrait jouer à la Canasta demain soir.
12. Demandez à M. X s'il faut donner un pourboire aux ouvreuses en Amérique.
13. Demandez à M. X s'il préfère être loin ou près de l'écran.
14. Dites-nous si vous devez regarder les sous-titres quand vous allez voir un film français.
15. Demandez à M. X de quel instrument de musique il sait jouer.
16. Demandez à M. X quel instrument il préfère.
17. Dites-nous que vos parents voulaient que vous appreniez à jouer du piano.
18. Demandez à M. X s'il voudrait vous accompagner aux courses.
19. Dites-nous que vous n'avez pas pu voir la scène parce que vous étiez au dernier rang.
20. Demandez à M. X où il va à la pêche.
21. Demandez à M. X quel est le meilleur orchestre américain.
22. Demandez à M. X s'il vient en classe à pied.
23. Demandez à M. X à quelle heure commence la séance dans les théâtres américains.
24. Demandez à M. X combien de temps il peut rester sous l'eau à la piscine.
25. Demandez à M. X si la saison de la pêche est la même partout en Amérique.
26. Demandez à M. X à quelle heure vous pourriez le retrouver devant l'entrée du cinéma.
27. Demandez à M. X pourquoi on fait couler l'eau en été.
28. Demandez à M. X où il a laissé ses gants.
29. Demandez à M. X si les grands verres contiennent plus d'un quart de litre.
30. Demandez à M. X pourquoi on ne peut pas faire de l'alpinisme en hiver.
31. Demandez à M. X s'il est plus facile de jouer du piano que du violon.

NARRATION: Au téléphone.

-Allô! Nicole? C'est Denise.
-Ah! Bonjour Denise. Comment allez-vous?
-Très bien, merci. Je vous téléphone pour vous demander si vous aimeriez venir au cinéma avec moi un jour de la semaine prochaine. Il y a longtemps que nous ne sommes pas sorties ensemble.
-Je suis tout à fait d'accord, quel film aimeriez-vous voir?
-Je ne sais pas, j'ai simplement envie d'aller au cinéma.
-Il paraît qu'il y a un très bon film au Dupont.
-Ah oui, lequel?
-Le Rouge et le Noir. J'ai des amis qui l'ont vu et qui l'ont beaucoup aimé.
-Très bien. Quand voulez-vous y aller?
-Voyons... lundi je dîne chez des amis...mardi, j'ai rendez-vous chez le coiffeur... est-ce que mercredi vous conviendrait?
-Oui. Mercredi je suis libre. A quelle heure nous retrouvons-nous?
-Pourriez-vous venir me chercher à 8 heures, la séance commence à 8 heures et demie.
-Entendu, je serai chez vous à 8 heures précises.
-Dites-moi, qu'avez-vous fait tous ces temps-ci?
-Vendredi dernier je suis allée voir Carmen. C'était très bien.
-Il parait qu'on donne Mireille à l'Opéra Comique samedi prochain, j'ai toujours eu envie de le voir, mais je n'en ai jamais eu l'occasion.
-Moi non plus. Si nous y allions ensemble?
-C'est une très bonne idée. Il faudrait louer les places le plus tôt possible, je pourrais peut-être le faire demain.
-Cela me rendrait service, je sors si tard du bureau qu'il me serait difficile d'y aller.
-Alors je m'en occupe. Oh! Excusez-moi, on sonne, il faut que je vous quitte.
-Alors, à mercredi.

simplement	'simply'
lequel	'which one'
dîne	'have dinner'
possible	'possible'
rendrait service	'would be a help'

READING: Aimez-vous les sports d'hiver?

Lorsque je voyais quelqu'un faire du ski, dans un film ou aux actualités, je pensais que c'était très facile. Mais depuis j'ai changé d'avis.

Je ne suis pas très sportif, et je préfère être dans un fauteuil, que dans une voiture de course ou à la piscine. Pourtant Pierre m'avait tant parlé des sports d'hiver que j'ai fini par accepter d'y aller avec lui. Il m'avait décrit Chamonix sous son meilleur jour, et pendant qu'il parlait je me voyais en train de bavarder et de rire avec un groupe de jeunes gens et de jeunes filles en costume de ski, près d'une grande cheminée.

Nous sommes partis en pleine saison, et les couloirs du wagon étaient encombrés de sacs, de valises, de skis, etc... On pouvait à peine passer pour gagner les compartiments.

En arrivant à Chamonix, le soir, j'ai eu l'impression de n'avoir pas quitté le train, car partout, dans l'hôtel, où il n'y avait pourtant plus une seule chambre libre, je retrouvais tous ceux qui avaient fait le voyage avec nous.

Le jour suivant, après la séance de ski, j'étais déjà prêt à trouver n'importe quelle excuse pour ne plus accompagner Pierre. Je ne voulais que rester sur la terrasse et profiter du spectacle sans avoir à y prendre part.

Les skis et moi ne semblons pas faits pour nous entendre. Lorsque je veux aller à gauche, ils décident que la bonne route est à droite. Lorsque j'essaie de rester sur mes pieds, ils prennent plaisir à me démontrer que descendre assis est le plus sûr moyen de ne pas tomber.

Au bout de trois jours, grâce à une légère entorse provoquée par un dernier désaccord avec mes skis, j'ai enfin pu me reposer et contempler le paysage qui est très beau. J'aime beaucoup les montagnes tant que je n'ai qu'à les regarder.

Une semaine plus tard, Paris m'a vu rentrer, moins sportif que jamais.

lorsque	'whenever'
avis	'opinion'
rire	'laugh'
groupe	'group'
cheminée	'fireplace'
en pleine saison	'in the height of the season'
encombrés	'cluttered'
sacs	'bags'
en arrivant	'arriving'
impression	'impression'
n'importe quelle excuse	'any kind of excuse'
décident	'decide'
plaisir	'pleasure'
démontrer	'show'
moyen	'means'
grâce à	'thanks to'
entorse	'sprain'
provoquée	'caused'
désaccord	'disagreement'
reposer	'rest'
contempler	'contemplate'
montagnes	'mountains'

591-034 O - 61 - 10

AIR FRANCE

DIALOGUE: A l'aéroport.

M. Dumas conduit M. Legrand à l'aéroport. C'est la première fois que M. Legrand prend l'avion.

Mr. Dumas is driving Mr. Legrand to the airport. It is the first time that Mr. Legrand has taken a plane.

M. DUMAS

Avez-vous confirmé votre départ?

Have you confirmed your departure?

M. LEGRAND

Oui, avant-hier.

Yes, the day before yesterday.

M. DUMAS

Etes-vous certain de n'avoir rien oublié?

Are you sure you haven't forgotten anything?

M. LEGRAND

J'ai vérifié avant de partir et tous mes papiers sont dans ma serviette.

I checked before leaving and all of my papers are in my briefcase.

Mais je m'aperçois que je n'aurai rien à lire dans l'avion.

But I notice I won't have anything to read on the plane.

M. DUMAS

Ce n'est pas la peine que vous achetiez des journaux ou des magazines.

Don't bother to buy newspapers or magazines.

Quand vous serez à bord, l'hôtesse de l'air vous en donnera.

When you are on board the stewardess will give you some.

(Ils arrivent à l'aéroport)

(They arrive at the airport)

M. LEGRAND

Ce n'est pas un avion à réaction qu'on voit là-bas?

Isn't that a jet plane we see over there?

M. DUMAS

Lequel?

Which one?

M. LEGRAND

Celui qui est près du hangar.

The one near the hangar.

M. DUMAS

Si,
c'est un de ceux dont
on vient d'annoncer
la mise en service.

Yes, it's one of those they've just announced has been put into service.

ceux (m. pl)
annoncer
mise en service

those
to announce
putting in operation

C'est pour cela
qu'on est en train de
construire
de nouvelles pistes.

That's why they're in the midst of building new runways.

M. LEGRAND

J'ai entendu dire
qu'on agrandissait
l'aéroport.

I heard that they were enlarging the airport.

(Où l'on rappelle certains souvenirs)

(They reminisce)

Vous étiez
dans l'aviation
pendant la guerre,
n'est-ce pas?

You were in the Air Force during the war, weren't you?

M. DUMAS

Oui, j'étais pilote.

Yes, I was a pilot.

M. LEGRAND

Ne vous est-il
jamais
rien arrivé?

Didn't anything ever happen to you?

M. DUMAS

Comme pilote, non.
Mais l'année dernière
alors que
j'étais passager,
nous avons
failli avoir
un accident.

Not as a pilot. But last year when I was a passenger, we almost had an accident.

alors que
passager (m)
faillir (nous avons failli)

when
passenger
to just miss (we just missed)

M. LEGRAND

Que s'est-il passé?

What happened?

M. DUMAS

Un des moteurs
a calé
et nous avons dû
atterrir d'urgence.

One of the motors stalled and we had to make an emergency landing.

moteur (m)
caler
d'urgence

engine
to stall
urgently

USEFUL WORDS

De quel fleuve s'agit-il?	Which river is it about?
De quel lac s'agit-il?	Which lake is it about?
De quelle montagne s'agit-il?	Which mountain is it about?
De quelle île s'agit-il?	Which island is it about?
De quelle colline s'agit-il?	Which hill is it about?
De quel océan s'agit-il?	Which ocean is it about?
De quelle planète s'agit-il?	Which planet is it about?
De quel détroit s'agit-il?	Which strait is it about?
Nous volions au-dessus d'une région montagneuse.	We were flying over a mountainous region.
Nous volions au-dessus d'une région plate.	We were flying over a flat region.
Nous volions au-dessus d'une région désertique.	We were flying over a desert region.
Nous volions au-dessus d'une région cultivée.	We were flying over a cultivated region.
Nous volions au-dessus d'une région peuplée.	We were flying over a populated region.
Il contemple le ciel.	He gazes at the sky.
Il contemple les étoiles.(f)	He gazes at the stars.
Il contemple la lune.	He gazes at the moon.
Il contemple les nuages.(m)	He gazes at the clouds.
Il contemple les arbres.(m)	He gazes at the trees.
Il supporte mal le climat du Sud.	He can't adjust to the climate of the South.
Il supporte mal le climat du Nord.	He can't adjust to the climate of the North.
Il supporte mal le climat de l'Ouest.(m)	He can't adjust to the climate of the West.
Il supporte mal le climat de l'Est.(m)	He can't adjust to the climate of the East.

LEXICAL DRILL A

1. Ce n'est pas un avion à réaction qu'on voit là-bas?	That's not a jet that we see over there?
2. Ce n'est pas <u>l'aéroport</u> qu'on voit là-bas?	That's not the airport that we see over there?
3. Ce n'est pas l'aéroport qu'on voit <u>à gauche</u>?	That's not the airport that we see on the left?
4. Ce n'est pas <u>un hangar</u> qu'on voit à gauche?	That's not a hangar that we see on the left?
5. Ce n'est pas un hangar qu'on voit <u>au bord du fleuve</u>?	That's not a hangar that we see next to the river?
6. Ce n'est pas <u>une route</u> qu'on voit au bord du fleuve?	That's not a road that we see next to the river?
7. Ce n'est pas une route qu'on voit <u>sur la montagne</u>?	That's not a road that we see on the mountain?
8. Ce n'est pas <u>une maison</u> qu'on voit sur la montagne?	That's not a house that we see on the mountain?
9. Ce n'est pas une maison qu'on voit voit <u>dans l'île</u>?	That's not a house that we see on the island?
10. Ce n'est pas <u>un avion à réaction</u> qu'on voit dans l'île?	That's not a jet that we see on the island?
11. Ce n'est pas un avion à réaction qu'on voit <u>là-bas</u>?	That's not a jet that we see over there?

LEXICAL DRILL B

1.	C'est un de ceux dont on vient d'annoncer la mise en service.	It's one of those they've just announced has been put into service.
2.	C'est une de celles dont on vient d'annoncer la mise en service.	It's one of those they've just announced has been put into service.
3.	C'est une de celles dont on vient d'annoncer le départ.	It's one of those whose departure has just been announced.
4.	C'est une de celles dont il va annoncer le départ.	It's one of those whose departure he's going to announce.
5.	C'est un de ceux dont il va annoncer le départ.	It's one of those whose departure he's going to announce.
6.	C'est un de ceux dont il va annoncer la date.	It's one of those he's going to announce the date of.
7.	C'est un de ceux dont elle va nous donner la date.	It's one of those she's going to give us the date of.
8.	C'est une de celles dont elle va nous donner la date.	It's one of those she's going to give us the date of.
9.	C'est une de celles dont elle va nous donner l'adresse.	It's one of those she's going to give us the address of.
10.	C'est une de celles dont il refuse d'accepter l'adresse.	It's one of those whose address he refuses to accept.
11.	C'est un de ceux dont il refuse d'accepter l'adresse.	It's one of those whose address he refuses to accept.
12.	C'est un de ceux dont il refuse d'accepter la mise en service.	It's one of those he refuses to accept putting into service.
13.	C'est un de ceux dont on vient d'annoncer la mise en service.	It's one of those they've just announced has been put into service.

LEXICAL DRILL C

1.	Ce n'est pas la peine que vous achetiez des journaux.	Don't bother to buy any newspapers.
2.	Ce n'est pas la peine que nous emportions des journaux.	It's not worth our trouble to take any newspapers.
3.	Ce n'est pas la peine que nous emportions des magazines.	It's not worth our trouble to take any magazines.
4.	Ce n'est pas la peine que vous demandiez des magazines.	Don't bother to ask for any magazines.
5.	Ce n'est pas la peine que vous demandiez une couverture.	Don't bother to ask for a blanket.
6.	Ce n'est pas la peine que nous mettions une couverture.	It's not worth the bother of putting a blanket over us.
7.	Ce n'est pas la peine que nous mettions ces rideaux.	It's not worth the bother for us to put up curtains.
8.	Ce n'est pas la peine que vous changiez ces rideaux.	Don't bother to change the curtains.
9.	Ce n'est pas la peine que vous changiez les serviettes.	Don't bother to change the towels.
10.	Ce n'est pas la peine que vous achetiez les serviettes.	Don't bother to buy any towels.
11.	Ce n'est pas la peine que vous achetiez des journaux.	Don't bother to buy any newspapers.

LEXICAL DRILL D

1.	On est en train de construire de nouvelles pistes.	They're in the midst of building new landing strips.
2.	On est en train de construire les hangars.	They're in the midst of building the hangars.
3.	On est en train d'agrandir les hangars.	They're in the midst of enlarging the hangars.
4.	On vient d'agrandir les hangars.	They have just enlarged the hangars.
5.	On vient d'agrandir le garage.	They have just enlarged the garage.
6.	On vient de terminer le garage.	They have just finished the garage.
7.	Ils sont en train de terminer le garage.	They are in the midst of finishing the garage.
8.	Ils sont en train de terminer la route.	They are in the midst of finishing the road.
9.	Ils sont en train de construire la route.	They are in the midst of building the road.
10.	Ils sont en train de construire de nouvelles pistes.	They are in the midst of building new landing strips.
11.	On est en train de construire de nouvelles pistes.	They are in the midst of building new landing strips.

LEXICAL DRILL E

1.	J'ai entendu dire qu'on agrandissait l'aéroport.	I heard they were enlarging the airport.
2.	J'ai entendu dire que vous partiez pour l'étranger.	I heard you were going abroad.
3.	Nous avons entendu dire que vous partiez pour l'étranger.	We heard you were going abroad.
4.	Nous avons entendu dire qu'Henri était de retour.	We heard Henry was back.
5.	Il a entendu dire qu'Henri était de retour.	He heard Henry was back.
6.	Il a entendu dire que vous vendiez votre villa.	He heard you were selling your villa.
7.	Mes amis ont entendu dire que vous vendiez votre villa.	My friends heard you were selling your villa.
8.	Mes amis ont entendu dire qu'André allait à Londres.	My friends heard André was going to London.
9.	Elle a entendu dire qu'André allait à Londres.	She heard André was going to London.
10.	Elle a entendu dire qu'on agrandissait l'aéroport.	She heard they were enlarging the airport.
11.	J'ai entendu dire qu'on agrandissait l'aéroport.	I heard they were enlarging the airport.

LEXICAL DRILL F

1.	L'année dernière nous avons failli avoir un accident.	Last year we almost had an accident.
2.	L'année dernière nous avons failli être nommés en Espagne.	Last year we were almost assigned to Spain.
3.	L'année dernière il a failli être nommé en Espagne.	Last year he was almost assigned to Spain.
4.	Il y a deux ans il a failli être nommé en Espagne.	Two years ago he was almost assigned to Spain.

5. Il y a deux ans il a failli être refusé à l'agrégation. — Two years ago he was almost refused his agrégation.
6. Il y a deux ans j'ai failli être refusé à l'agrégation. — Two years ago I was almost refused my agrégation.
7. La semaine dernière j'ai failli être refusé à l'agrégation. — Last week I was almost refused my agrégation.
8. La semaine dernière j'ai failli tomber du haut de l'escalier. — Last week I almost fell from the top of the stairs.
9. La semaine dernière nous avons failli tomber du haut de l'escalier. — Last week we almost fell from the top of the stairs.
10. L'année dernière nous avons failli tomber du haut de l'escalier. — Last year we almost fell from the top of the stairs.
11. L'année dernière nous avons failli avoir un accident. — Last year we almost had an accident.

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1. M. Legrand a-t-il confirmé son départ? — Oui, il l'a confirmé.
2. Quand l'a-t-il confirmé? — Il l'a confirmé avant-hier.
3. Qu'est-ce que M. Dumas demande à M. Legrand? — Il lui demande s'il est certain de n'avoir rien oublié.
4. Quand a-t-il vérifié? — Il a vérifié avant de partir.
5. Où sont ses papiers? — Ils sont tous dans sa serviette.
6. De quoi s'aperçoit-il? — Qu'il n'aura rien à lire dans l'avion.
7. Pourquoi M. Legrand n'a-t-il pas besoin d'acheter de journaux ou de magazines? — Parce que, quand il sera à bord, l'hôtesse de l'air lui en donnera.
8. Où est l'avion à réaction dont parlent les deux amis? — Il est près du hangar.
9. Que vient-on d'annoncer pour ces avions? — On vient d'annoncer leur mise en service.
10. Qu'est-on en train de construire sur cet aéroport? — On est en train de construire de nouvelles pistes.
11. Qu'a entendu dire M. Legrand? — Qu'on agrandissait l'aéroport.
12. Quand M. Dumas était-il dans l'aviation? — Pendant la guerre.
13. Qu'était-il? — Il était pilote.
14. Que lui demande M. Legrand? — S'il ne lui est jamais rien arrivé.
15. Ne lui est-il jamais rien arrivé? — Comme pilote, non.
16. Quand a-t-il failli avoir un accident? — L'année dernière, il a failli avoir un accident.
17. Qu'était-il alors? — Il était passager.
18. Que s'est-il passé? — Un des moteurs a calé.
19. Qu'ont-ils dû faire? — Ils ont dû atterrir d'urgence.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1. Je m'occupe des enfants. — nous nous occupons, la bonne s'occupe, vous vous occupez, je m'occupe, mes soeurs s'occupent, nous nous occupons, M. et Mme Renoux s'occupent, vous vous occupez, Marie s'occupe

LEARNING DRILL B

Tutor: Je me suis occupé des enfants.
Student: Je m'occupe des enfants.

1.	Nous nous sommes rencontrés à Bruxelles.	Nous nous rencontrons à Bruxelles.
2.	Le gérant ne s'est pas occupé du courrier.	Le gérant ne s'occupe pas du courrier.
3.	Ils se sont rencontrés près de la poste.	Ils se rencontrent près de la poste.
4.	Je me suis assuré de la date de son arrivée.	Je m'assure de la date de son arrivée.
5.	Je me suis aperçu que je n'avais pas de monnaie.	Je m'aperçois que je n'ai pas de monnaie.
6.	Ils se sont dépêchés pour arriver tôt.	Ils se dépêchent pour arriver tôt.
7.	Il ne s'est pas réveillé à 9 heures.	Il ne se réveille pas à 9 heures.
8.	Ils se sont excusés de leur retard.	Ils s'excusent de leur retard.
9.	Le train ne s'est pas arrêté à Versailles.	Le train ne s'arrête pas à Versailles.
10.	Nous nous sommes rencontrés chez les Dupont.	Nous nous rencontrons chez les Dupont.
11.	Vos enfants se sont-ils levés avant vous?	Vos enfants se lèvent-ils avant vous?
12.	A qui vous êtes-vous adressé?	A qui vous adressez-vous?
13.	Je me suis demandé ce que j'allais faire.	Je me demande ce que je vais faire.
14.	Qui s'est occupé des enfants ce matin?	Qui s'occupe des enfants ce matin?
15.	Nous ne nous sommes pas arrêtés en route.	Nous ne nous arrêtons pas en route.
16.	Vous êtes-vous levé tôt?	Vous levez-vous tôt?
17.	Nous nous sommes assurés de l'heure des trains.	Nous nous assurons de l'heure des trains.
18.	Que s'est-il passé?	Que se passe-t-il?
19.	Il s'est absenté pour une affaire de transports.	Il s'absente pour une affaire de transports.
20.	Nous nous sommes dépêchés pour arriver à l'heure.	Nous nous dépêchons pour arriver à l'heure.

GRAMMAR NOTE 1: Reflexive Verbal Constructions

Comment s'appelle-t-elle?
Veuillez vous asseoir, Monsieur.
Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.
Pierre s'en va.
Dépêchez-vous, Messieurs, le rideau se lève.
Je me suis absenté pour une affaire de transports.

The Subject and Object Pronouns have been rather thoroughly discussed as to their forms, positions of occurrence, and uses. One case yet to be explored is that in which the Subject and Object Pronouns of the same verb have the same referent. The corresponding pairs of Pronouns in this situation are:

Subject		Object	
žö	je	mö	me
il	il	sö	se
il$_z$	ils	sö$_z$	se
nu$_z$	nous	nu$_z$	nous
vu$_z$	vous	vu$_z$	vous

Only the se form is unique. It is used universally for third person, both singular and plural, masculine and feminine.

je m'informe	'I am inquiring'
il s'informe	'he is inquiring'
ils s'informent	'they are inquiring'
nous nous informons	'we are inquiring'
vous vous informez	'you are inquiring'

Most, but not all, verbs may be used in reflexive constructions by making the subject and the object pronoun refer to the same person:

il m'informe	'he gives me information'
il s'informe	'he is inquiring'
ils lui écrivent	'they are writing him'
ils s'écrivent	'they are writing each other'
nous vous aimons bien	'we like you'
nous nous aimons bien	'we like each other' or 'we like ourselves'
ils se regardent	'they look at each other' or 'they look at themselves'

Ambiguity of meaning may result whenever the subject is plural, as shown in the last two examples above.

Many verbs, when used in reflexive constructions, have meanings quite different from those of the corresponding non-reflexive verb constructions.

occuper	'to occupy'
s'occuper de	'to take care of'
La bonne occupe la petite chambre.	'The maid occupies the little room.'
La bonne s'occupe des enfants.	'The maid takes care of the children.'
attendre	'to wait for'
s'attendre à	'to expect'
Il attend le printemps.	'He's waiting for spring.'
Il s'attend à un beau printemps.	'He's expecting a beautiful spring.'
lever	'to raise'
se lever	'to get up'
Ils lèvent le rideau.	'They're raising the curtain.'
Ils se lèvent à huit heures.	'They get up at eight.'
apercevoir	'to catch sight of'
s'apercevoir	'to realize'
J'ai aperçu un avion.	'I caught a glimpse of a plane.'
Mais, je m'aperçois que je n'aurai rien à lire dans l'avion.	'But I realize I won't have anything to read on the plane.'

adresser	'to address'
s'adresser à	'to apply to'
Nous adressons la lettre au directeur.	'We address the letter to the director.'
Nous nous adressons au directeur.	'We apply to the director.'
demander	'to ask'
se demander	'to wonder'
Je demande s'il est arrivé.	'I'm asking if he has arrived.'
Je me demande s'il est arrivé.	I wonder if he has arrived.'
trouver	'to find'
se trouver	'to be'
Où trouve-t-on des timbres?	'Where does one find stamps?'
Où se trouvent les timbres?	'Where are the stamps?'

All verbs used in a reflexive construction in the Passé Composé have a form of être as their first verb in the Past Participle Verb phrase. The chart below shows a reflexive verbal construction in its Passé Composé forms:

Je me suis réveillé.	/žömösẅire·ve·ye·/	'I woke up.'
Il s'est réveillé.	/ilsere·ve·ye·/	'He woke up.'
Ils se sont réveillés.	/ilsösõre·ve·ye·/	'They woke up.'
Nous nous sommes réveillés.	/nunusɔmre·ve·ye·/	'We woke up.'
Vous vous êtes réveillé.	/vuvuzetre·ve·ye·/	'You woke up.'

PRACTICE DRILL A

1.	Je m'absente toute la semaine.	I'll be away the whole week.
2.	Roger s'absente toute la semaine.	Roger will be away the whole week.
3.	Roger s'absente toute la journée.	Roger will be away the whole day.
4.	Roger se promène toute la journée.	Roger walks all day long.
5.	Nous nous promenons toute la journée.	We walk all day long.
6.	Nous nous promenons tous les soirs.	We go for a walk every evening.
7.	Nous nous dépêchons tous les soirs.	We hurry every evening.
8.	Vous vous dépêchez tous les soirs.	You hurry every evening.
9.	Vous vous dépêchez tous les jours.	You hurry every day.
10.	Vous vous absentez tous les jours.	You are away every day.
11.	Je m'absente tous les jours.	I am away every day.
12.	Je m'absente toute la semaine.	I'll be away the whole week.

PRACTICE DRILL B

1.	Ils ne s'écrivent pas souvent.	They don't write to each other often.
2.	Nous ne nous écrivons pas souvent.	We don't write to each other often.
3.	Nous ne nous parlons pas souvent.	We don't talk to each other often.
4.	Vous ne vous parlez pas souvent.	You don't talk to each other often.
5.	Vous ne vous rencontrez pas souvent.	You don't often meet each other.
6.	Mes frères ne se rencontrent pas souvent.	My brothers don't meet each other often.
7.	Mes frères ne se téléphonent pas souvent.	My brothers don't often call each other.
8.	Vous ne vous téléphonez pas souvent.	You don't call each other often.

9.	Vous ne vous voyez pas souvent.	You don't see each other often.
10.	Ils ne se voient pas souvent.	They don't often see each other.
11.	Ils ne s'écrivent pas souvent.	They don't write to each other often.

PRACTICE DRILL C

1.	Où vous êtes-vous rencontrés?	Where did you meet?
2.	Où se sont-ils rencontrés?	Where did they meet?
3.	Où se sont-ils vus?	Where did they see each other?
4.	Où nous sommes-nous vus?	Where did we see each other?
5.	Où nous sommes-nous parlé?	Where did we talk to each other?
6.	Où vous êtes-vous parlé?	Where did you talk to each other?
7.	Où vous êtes-vous donné rendez-vous?	Where did you agree to meet?
8.	Où se sont-ils donné rendez-vous?	Where did they agree to meet?
9.	Où se sont-ils attendus?	Where did they wait for each other?
10.	Où vous êtes-vous attendus?	Where did you wait for each other?
11.	Où vous êtes-vous rencontrés?	Where did you meet?

PRACTICE DRILL D

Tutor: La dactylo s'occupe de mon courrier.
Student: La dactylo s'est occupée de mon courrier.

1.	Henri se réveille à six heures.	Henri s'est réveillé à six heures.
2.	Nous nous dépêchons pour arriver en avance.	Nous nous sommes dépêchés pour arriver en avance.
3.	Je m'occupe des enfants.	Je me suis occupé des enfants.
4.	Je m'aperçois qu'il est tard.	Je me suis aperçu qu'il était tard.
5.	Mes fils ne se font pas inscrire à l'université.	Mes fils ne se sont pas fait inscrire à l'université.
6.	Nous nous écrivons de longues lettres.	Nous nous sommes écrit de longues lettres.
7.	Mon ami se réveille tôt.	Mon ami s'est réveillé tôt.
8.	Vous occupez-vous du ménage?	Vous êtes-vous occupé du ménage?
9.	Mon ami s'excuse de son retard.	Mon ami s'est excusé de son retard.
10.	Pourquoi vous dépêchez-vous?	Pourquoi vous êtes-vous dépêché?
11.	A quelle heure les enfants se lèvent-ils?	A quelle heure les enfants se sont-ils levés?
12.	Nous nous rencontrons au restaurant.	Nous nous sommes rencontrés au restaurant.
13.	Nous nous arrêtons en route.	Nous nous sommes arrêtés en route.
14.	Je ne m'adresse pas au gérant.	Je ne me suis pas adressé au gérant.
15.	Je ne m'occupe pas de la cuisine.	Je ne me suis pas occupé de la cuisine.
16.	Nous ne nous réveillons pas à sept heures.	Nous ne nous sommes pas réveillés à sept heures.
17.	Je ne me dépêche pas.	Je ne me suis pas dépêché.
18.	Ne vous occupez-vous pas des passeports?	Ne vous êtes-vous pas occupé des passeports?
19.	Ils se souviennent de tout.	Ils se sont souvenus de tout.
20.	Ne s'écrivent-ils pas?	Ne se sont-ils pas écrit?
21.	De quoi le directeur s'occupe-t-il?	De quoi le directeur s'est-il occupé?
22.	Nous ne nous parlons qu'en français.	Nous ne nous sommes parlé qu'en français.

PRACTICE DRILL E

Tutor: A quelle heure vous levez-vous en semaine? (sept heures)
Student: Je me lève à sept heures.

1.	A quelle heure M. X se lève-t-il? (sept heures)	Il se lève à sept heures.
2.	A quelle heure vous êtes-vous levé hier? (sept heures)	Je me suis levé à sept heures.
3.	A quelle heure faut-il se lever en semaine? (sept heures)	Il faut se lever à sept heures.
4.	Où nous sommes-nous rencontrés? (à la piscine)	Nous nous sommes rencontrés à la piscine.
5.	Vous et vos amis, vous écrivez-vous souvent? (oui)	Oui, nous nous écrivons souvent.
6.	Où se trouve l'aéroport d'Orly? (à Paris)	Il se trouve à Paris.
7.	Combien de temps vous êtes-vous absenté? (pendant un mois)	Je me suis absenté pendant un mois.
8.	Que faites-vous en arrivant chez vous? (se reposer)	Je me repose.
9.	Quand irons-nous nous promener? (ce soir)	Nous irons nous promener ce soir.
10.	N'aimez-vous pas vous promener après le déjeuner? (si)	Si, j'aime me promener après le déjeuner.
11.	Où peut-on aller se promener? (au bord de la mer)	On peut aller se promener au bord de la mer.
12.	Quand votre fils s'est-il fait inscrire à l'université? (avant-hier)	Il s'y est fait inscrire avant-hier.
13.	Pourquoi vous dépêchez-vous? (être en retard)	Je me dépêche parce que je suis en retard.
14.	A quelle heure vous en allez-vous? (huit heures)	Je m'en vais à huit heures.
15.	Où nous retrouverons-nous demain? (devant le cinéma)	Nous nous retrouverons devant le cinéma.
16.	Je voudrais un renseignement, à qui dois-je m'adresser? (à ce monsieur)	Adressez-vous à ce monsieur.
17.	Vous souvenez-vous de vos dernières vacances? (oui)	Oui, je m'en souviens.
18.	Comment vous sentez-vous aujourd'hui? (beaucoup mieux)	Je me sens beaucoup mieux.
19.	Va-t-il falloir s'arrêter en route? (oui)	Oui, il va falloir s'arrêter en route.
20.	Combien de fois nous arrêterons-nous? (deux fois)	Nous nous arrêterons deux fois.
21.	De quoi faut-il s'assurer avant de partir? (l'heure des départs)	Il faut s'assurer de l'heure des départs.
22.	A quelle heure s'arrête-t-on de travailler? (à quatre heures)	On s'arrête de travailler à quatre heures.
23.	Est-ce que j'ai l'air de quelqu'un qui s'inquiète? (non)	Non, vous n'avez pas l'air de quelqu'un qui s'inquiète.

PRACTICE DRILL F

1.	A quelle heure vous levez-vous le matin?	Je me lève à huit heures.
2.	Qui s'occupe de votre courrier?	C'est ma secrétaire qui s'en occupe.
3.	Vous êtes-vous aperçu qu'il pleuvait?	Non, je ne m'en suis pas aperçu.
4.	Vous attendez-vous à être nommé à Paris?	Non, je m'attends à être nommé à Londres.
5.	Vous demandez-vous où vous allez être nommé?	Oui, je me le demande.
6.	Vous réveillez-vous tôt le dimanche?	Non, je me réveille à onze heures.
7.	Demandez à M. X s'il s'attend à partir pour l'Espagne.	Vous attendez-vous à partir pour l'Espagne?
8.	Aimez-vous vous occuper du ménage?	Non, je n'aime pas m'en occuper.
9.	Dites-moi que vous vous demandez s'il va pleuvoir.	Je me demande s'il va pleuvoir.
10.	Demandez à M. X s'il se dépêche le matin.	Vous dépêchez-vous le matin?
11.	Vous êtes-vous dépêché ce matin?	Oui, je me suis dépêché.
12.	Demandez à M. X comment il s'appelle.	Comment vous appelez-vous, Monsieur?
13.	Votre maison se trouve-t-elle en ville ou en banlieue?	Elle se trouve en ville.
14.	Demandez à M. X s'il s'est absenté le mois dernier.	Vous êtes-vous absenté le mois dernier?
15.	A quelle heure vous êtes-vous réveillé ce matin?	Je me suis réveillé à six heures.

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Je ne vois pas celui de droite.	I don't see the one on the right.
2.	Je ne vois pas celui de gauche.	I don't see the one on the left.
3.	Je ne vois pas celle de gauche.	I don't see the one on the left.
4.	Je ne vois pas celle qui est près de la porte.	I don't see the one near the door.
5.	Nous n'aimons pas celle qui est près de la porte.	We don't like the one near the door.
6.	Nous n'aimons pas celui qui est près de la porte.	We don't like the one near the door.
7.	Nous n'aimons pas celui que vous nous montrez.	We don't like the one you're showing us.
8.	Nous ne voulons pas celui que vous nous montrez.	We don't want the one you're showing us.
9.	Nous ne voulons pas celle que vous nous montrez.	We don't want the one you're showing us.
10.	Nous ne voulons pas celle dont il parle.	We don't want the one he's talking about.
11.	Je ne vois pas celle dont il parle.	I don't see the one he's talking about.
12.	Je ne vois pas celui dont il parle.	I don't see the one on the right.

LEARNING DRILL B

1.	Voyez-vous celles de la villa?	Do you see those of the villa?
2.	Voyez-vous celles de l'appartement?	Do you see those of the apartment?
3.	Voyez-vous ceux de l'appartement?	Do you see those o. the apartment?
4.	Où sont ceux de l'appartement?	Where are those of the apartment?
5.	Où sont ceux qui vous plaisent?	Where are the ones you like?
6.	Où sont celles qui vous plaisent?	Where are the ones you like?
7.	Avez-vous celles qui vous plaisent?	Do you have those you like?
8.	Avez-vous celles que vous voulez?	Do you have the ones you want?
9.	Avez-vous ceux que vous voulez?	Do you have those you want?
10.	Voyez-vous ceux que vous voulez?	Do you see those you want?
11.	Voyez-vous ceux dont il parle?	Do you see those he's talking about?
12.	Voyez-vous celles dont il parle?	Do you see those he's talking about?
13.	Voyez-vous celles de la villa?	Do you see those of the villa?

LEARNING DRILL C

1.	Celui-ci est très agréable.	This one is very pleasant.
2.	Celui-là est très agréable.	That one is very pleasant.
3.	Celui-là me plaît beaucoup.	I like that one very much.
4.	Celle-ci me plaît beaucoup.	I like this one very much.
5.	Celle-ci me convient tout à fait.	This one suits me just fine.
6.	Celle-là me convient tout à fait.	That one suits me just fine.
7.	Celle-là est très agréable.	That one is very pleasant.
8.	Celui-ci est très agréable.	This one is very pleasant.

LEARNING DRILL D

1.	Ceux-là sont les plus beaux.	Those are the most beautiful ones.
2.	Ceux de droite sont les plus beaux.	The ones on the right are the most beautiful ones.
3.	Ceux de droite sont verts.	The ones on the right are green.
4.	Ceux que j'achète sont verts.	The ones I'm buying are green.
5.	Ceux que j'achète sont neufs.	The ones I'm buying are new.
6.	Ceux qui sont là sont neufs.	The ones that are there are new.
7.	Ceux qui sont là sont très chers.	The ones that are there are very expensive.
8.	Ceux dont vous parlez sont très chers.	The ones you're talking about are very expensive.
9.	Ceux dont vous parlez sont les plus beaux.	The ones you're talking about are the most beautiful ones.
10.	Ceux-ci sont les plus beaux.	These are the most beautiful ones.
11.	Ceux-là sont les plus beaux.	Those are the most beautiful ones.

GRAMMAR NOTE 2: Demonstrative Pronouns

Celles-ci sont en solde à 15 francs.
Celui qui est près du hangar.
Si, c'est un de ceux dont on vient d'annoncer la mise en service.

Corresponding to English 'this one, that one, these, those, the one, the ones,' is the set of Demonstrative Pronouns:

	Feminine		Masculine	
sg.	/sel/	celle	/sölẅi/	celui
pl.	/sel/	celles	/sö/	ceux

These forms refer back to a specified noun, reiterating its number and gender. They occur directly before or after a verb (that is, as subject or object of the verb) or after a preposition. These forms never occur before silence, but must be followed by one of the three following constructions:

1) a clause preceded by a clause relator (qui, que, dont) (GNs 15.3, 16.4)

Ceux qui viendront sont mes amis.
'Those who will be coming are my friends.'

J'ai celui que vous m'avez donné.
'I have the one you gave me.'

Il travaille avec celle dont on m'a déjà parlé.
'He's working with the one they've already told me about.'

2) a prepositional phrase (most frequently beginning with de)

Ceux de ma chambre sont verts.
'The ones in my bedroom are green.'

J'ai celui du bureau.
'I have the one of the office.'

Les rues de cette ville sont petites; celles de Paris sont grandes.
'The streets of this city are little; the ones in Paris are big.'

3) the suffixes -ci 'here' or -là 'there'

Ceux-là viendront.
'Those will be coming.'

J'ai celui-ci.
'I have this one.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Voici le chapeau de M. Lelong.
Student: Voici celui de M. Lelong.

1.	Ce sont les fenêtres du bureau.	Ce sont celles du bureau.
2.	Voici le diplôme de mon fils.	Voici celui de mon fils.
3.	C'est le cinéma du quartier.	C'est celui du quartier.
4.	Voici le garçon du restaurant.	Voici celui du restaurant.
5.	Voici les clés de ma voiture.	Voici celles de ma voiture.
6.	Ce sont les cours du professeur.	Ce sont ceux du professeur.
7.	Voici les journaux d'aujourd'hui.	Voici ceux d'aujourd'hui.
8.	C'est le mur de notre jardin.	C'est celui de notre jardin.
9.	Ce sont les fauteuils du salon.	Ce sont ceux du salon.
10.	C'est la séance du soir.	C'est celle du soir.
11.	Ce sont les couvertures de notre lit.	Ce sont celles de notre lit.

PRACTICE DRILL B

1.	Montrez-moi les gants qui sont déchirés.	Montrez-moi ceux qui sont déchirés.
2.	Apportez-moi la lettre qui est sur la table.	Apportez-moi celle qui est sur la table.
3.	Repassez les chemises qui sont mouillées.	Repassez celles qui sont mouillées.
4.	Montrez-moi le livre qui est devant vous.	Montrez-moi celui qui est devant vous.
5.	Emportez les fleurs qui sont coupées.	Emportez celles qui sont coupées.
6.	Allez voir le documentaire qui passe en face.	Allez voir celui qui passe en face.
7.	Prenez les enveloppes qui sont dans le tiroir.	Prenez celles qui sont dans le tiroir.
8.	Enlevez l'aspirateur qui est dans le couloir.	Enlevez celui qui est dans le couloir.
9.	Faites laver l'auto qui est devant le garage.	Faites laver celle qui est devant le garage.
10.	Appelez le client qui m'attend.	Appelez celui qui m'attend.

PRACTICE DRILL C

1.	J'ai le livre que vous cherchez.	J'ai celui que vous cherchez.
2.	J'ai les gants que vous cherchez.	J'ai ceux que vous cherchez.
3.	J'ai la robe que vous cherchez.	J'ai celle que vous cherchez.
4.	J'ai le papier que vous cherchez.	J'ai celui que vous cherchez.
5.	J'ai les chemises que vous cherchez.	J'ai celles que vous cherchez.
6.	J'ai la valise que vous cherchez.	J'ai celle que vous cherchez.
7.	J'ai le chapeau que vous cherchez.	J'ai celui que vous cherchez.
8.	J'ai les timbres que vous cherchez	J'ai ceux que vous cherchez.
9.	J'ai le costume que vous cherchez.	J'ai celui que vous cherchez.
10.	J'ai la cravate que vous cherchez.	J'ai celle que vous cherchez.
11.	J'ai les cigarettes que vous cherchez.	J'ai celles que vous cherchez.

PRACTICE DRILL D

1.	J'achète les crayons dont j'ai besoin.	J'achète ceux dont j'ai besoin.
2.	J'achète l'auto dont j'ai besoin.	J'achète celle dont j'ai besoin.
3.	J'achète les chaises dont j'ai besoin.	J'achète celles dont j'ai besoin.
4.	J'achète le veston dont j'ai besoin.	J'achète celui dont j'ai besoin.
5.	J'achète les gommes dont j'ai besoin.	J'achète celles dont j'ai besoin.
6.	J'achète la table dont j'ai besoin.	J'achète celle dont j'ai besoin.
7.	J'achète les fauteuils dont j'ai besoin.	J'achète ceux dont j'ai besoin.
8.	J'achète l'armoire dont j'ai besoin.	J'achète celle dont j'ai besoin.
9.	J'achète les chaussettes dont j'ai besoin.	J'achète celles dont j'ai besoin.
10.	J'achète le dictionnaire dont j'ai besoin.	J'achète celui dont j'ai besoin.
11.	J'achète le bureau dont j'ai besoin.	J'achète celui dont j'ai besoin.

PRACTICE DRILL E

1.	J'ai la clé de la chambre.	J'ai celle de la chambre.
2.	C'est la porte qui donne sur la rue.	C'est celle qui donne sur la rue.
3.	J'ai acheté les chemises qui me plaisaient.	J'ai acheté celles qui me plaisaient.
4.	Donnez-lui le papier dont elle a besoin.	Donnez-lui celui dont elle a besoin.
5.	Voici le costume que je veux faire nettoyer.	Voici celui que je veux faire nettoyer.
6.	La femme de chambre apporte les bagages de M. Lelong.	La femme de chambre apporte ceux de M. Lelong.
7.	Ce n'est pas le livre de mon fils.	Ce n'est pas celui de mon fils.
8.	Avez-vous trouvé la clé que vous cherchiez?	Avez-vous trouvé celle que vous cherchiez?
9.	Choisissez l'appartement qui est à droite.	Choisissez celui qui est à droite.
10.	Donnez-lui les timbres que vous avez reçus.	Donnez-lui ceux que vous avez reçus.
11.	Nous irons voir le film dont vous nous avez parlé.	Nous irons voir celui dont vous nous avez parlé.
12.	L'avion de Paris est arrivé. L'avion de Bruxelles va partir.	Celui de Paris est arrivé. Celui de Bruxelles va partir.
13.	Avez-vous l'adresse de la dactylo?	Avez-vous celle de la dactylo?
14.	Je viens de parler à la bonne que vous m'avez indiquée.	Je viens de parler à celle que vous m'avez indiquée.
15.	Il a vendu la voiture dont il n'avait pas besoin.	Il a vendu celle dont il n'avait pas besoin.

PRACTICE DRILL F

Tutor: Cet enfant a huit ans, l'autre a douze ans.
Student: Celui-ci a huit ans, celui-là a douze ans.

1.	Ce douanier est très strict, l'autre ne l'est pas.	Celui-ci est très strict, celui-là ne l'est pas.
2.	Cette route est plus longue que l'autre.	Celle-ci est plus longue que celle-là.
3.	Ces enfants parlent français, les autres parlent anglais.	Ceux-ci parlent français, ceux-là parlent anglais.
4.	Les fenêtres du salon donnent sur la rue, les autres donnent sur le jardin.	Celles-ci donnent sur la rue, celles-là donnent sur le jardin.
5.	Ce monsieur conduit mieux que l'autre.	Celui-ci conduit mieux que celui-là.
6.	Ces enfants sont en sixième, les autres sont au jardin d'enfants.	Ceux-ci sont en sixième, ceux-là sont au jardin d'enfants.
7.	Je préfère louer cette villa. Je n'aime pas l'autre.	Je préfère louer celle-ci. Je n'aime pas celle-là.
8.	Je vais acheter ces gants, je n'aime pas les autres.	Je vais acheter ceux-ci, je n'aime pas ceux-là.
9.	Cette robe de chambre est grise, l'autre est marron.	Celle-ci est grise, celle-là est marron.
10.	Je n'ai pas envie de ces fruits, donnez-moi les autres.	Je n'ai pas envie de ceux-ci, donnez-moi ceux-là.

PRACTICE DRILL G

Tutor: Avez-vous lu ce livre-ci?
Student: Non, mais j'ai lu celui-là.

1.	A-t-il loué cette villa-ci?	Non, il a loué celle-là.
2.	Prend-on cet escalier-ci?	Non, on prend celui-là.

3.	Est-ce que j'ouvre cette fenêtre-ci?	Non, ouvrez celle-là.
4.	Avez-vous traduit ces textes-ci?	Non, j'ai traduit ceux-là.
5.	Partent-ils par ce train-ci?	Non, ils partent par celui-là.
6.	Vos enfants vont-ils à cette école-ci?	Non, ils vont à celle-là.
7.	Apprend-elle cette leçon-ci?	Non, elle apprend celle-là.
8.	Déplaçons-nous ces fauteuils-ci?	Non, nous déplaçons ceux-là.
9.	Est-ce que je mets les nappes sur ce rayon-ci?	Non, mettez-les sur celui-là.
10.	Avez-vous besoin de cette machine-ci?	Non, j'ai besoin de celle-là.
11.	Emportons-nous ces valises-ci?	Non, nous emportons celles-là.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1.	Lequel connaissez-vous?	Which one do you know?
2.	Laquelle connaissez-vous?	Which one do you know?
3.	Laquelle avez-vous rencontrée?	Which one did you meet?
4.	Lesquels avez-vous rencontrés?	Which ones did you meet?
5.	Lesquels connaissez-vous?	Which ones do you know?
6.	Lequel connaissez-vous?	Which one do you know?
7.	Lequel avez-vous rencontré?	Which one did you meet?
8.	Lesquelles avez-vous rencontrées?	Which ones did you meet?
9.	Lesquelles connaissez-vous?	Which ones do you know?
10.	Lequel connaissez-vous?	Which one do you know?

LEARNING DRILL B

1.	Duquel parlez-vous?	Which one are you talking about?
2.	De laquelle parlez-vous?	Which one are you talking about?
3.	De laquelle s'occupe-t-elle?	Which one is she taking care of?
4.	Desquels s'occupe-t-elle?	Which ones is she taking care of?
5.	Desquels parlez-vous?	Which ones are you talking about?
6.	Duquel parlez-vous?	Which one are you talking about?
7.	Duquel s'occupe-t-elle?	Which one is she taking care of?
8.	Desquelles s'occupe-t-elle?	Which ones is she taking care of?
9.	Desquelles parlez-vous?	Which ones are you talking about?
10.	Duquel parlez-vous?	Which one are you talking about?

LEARNING DRILL C

1.	Auquel pensez-vous?	Which one are you thinking about?
2.	A laquelle pensez-vous?	Which one are you thinking about?
3.	A laquelle vous adressez-vous?	Which one do you apply to?
4.	Auxquels vous adressez-vous?	Which ones do you apply to?
5.	Auxquels pensez-vous?	Which ones are you thinking about?
6.	Auxquelles pensez-vous?	Which ones are you thinking about?
7.	Auxquelles vous adressez-vous?	Which ones do you apply to?
8.	A laquelle vous adressez-vous?	Which one do you apply to?
9.	A laquelle pensez-vous?	Which one are you thinking about?
10.	Auquel pensez-vous?	Which one are you thinking about?

LEARNING DRILL D

1.	Par lequel partez-vous?	Which one are you leaving on?
2.	Avec lequel partez-vous?	Which one are you leaving with?
3.	Avec lequel déjeunez-vous?	Which one are you having lunch with?
4.	Chez laquelle déjeunez-vous?	At whose place are you having lunch?
5.	Chez laquelle travaillez-vous?	At whose place do you work?
6.	Avec lesquelles travaillez-vous?	Which ones do you work with?
7.	Avec lesquelles sort-il?	Which ones does he go out with?

8.	Par laquelle sort-il?	Which one does he go out through?
9.	Par laquelle passe-t-il?	Which one does he go by?
10.	Par lequel passe-t-il?	Which one does he go by?
11.	Par lequel partez-vous?	Which one are you leaving on?

GRAMMAR NOTE 3: √lequel

In Grammar Note 16.4 the clause relators qui and quoi, occurring after prepositions and between clauses, were discussed. The clause relator √lequel occurs in the same places. This form has the following shapes:

	Feminine		Masculine	
Sg	/lakel/	laquelle	/lökel/	lequel
Pl	/lekel/	lesquelles	/lekel/	lesquels

√lequel refers to a specified noun, reiterating its number and gender. It is the only form which refers to specified things or people; quoi refers only to unspecified things and qui only to people. Compare:

Je ne sais pas avec quoi vous travaillez.
'I don't know what you're working with.'

Je ne sais pas avec qui vous travaillez.
'I don't know whom you're working with.'

Je ne sais pas avec lequel vous travaillez.
'I don't know which one you're working with.'

The forms in the table above may occur after any preposition except de and à, where the following shapes occur:

/dölakel/	de laquelle	/dükel/	duquel
/de˙kel/	desquelles	/de˙kel/	desquels
/alakel/	à laquelle	/o˙kel/	auquel
/o˙kel/	auxquelles	/o˙kel/	auxquels

Je sais duquel vous parlez.
'I know which one you're talking about.'

Je sais desquels vous parlez.
'I know which ones you're talking about.'

Je sais desquelles vous parlez.
'I know which ones you're talking about.'

Je sais auquel vous téléphonez.
'I know which one you're calling.'

Je sais auxquels vous téléphonez.
'I know which ones you're calling.'

Je sais auxquelles vous téléphonez.
'I know which ones you're calling.'

The possible word orders in which the clause relator √lequel occurs are as follows:

a) S Vb Prep. √lequel S Vb

b) S Vb N Prep. √lequel S Vb

c) S Prep. √lequel S Vb Vb

Besides its clause relator function, the form √lequel occurs initially, preceded or not by a preposition, as a question-word (GN 7.4) in the patterns:

a) √lequel?

Lequel? 'Which one?'
Lesquelles? 'Which ones?'

b) Prep. √lequel?

Par lesquels? 'By means of which ones?'
Duquel? 'Of which one?'

c) √lequel Vb S ?

Lesquelles voulez-vous? 'Which ones do you want?'
Lequel aiment-ils? 'Which one do they like?'

d) Prep. √lequel Vb S ?

Desquels parlons-nous? 'Which ones are we talking about?'
Avec lequel déjeunez-vous? 'Which one are you having lunch with?'

PRACTICE DRILL A

Tutor: J'ai passé la soirée chez un ami qui est français. (L'ami)
Student: L'ami chez lequel j'ai passé la soirée, est français.

1.	J'ai commencé mon repas par les hors-d'oeuvre qui étaient sur la carte. (Les hors-d'oeuvre)	Les hors-d'oeuvre par lesquels j'ai commencé mon repas, étaient sur la carte.
2.	J'ai déjeuné avec le monsieur qui arrive d'Italie. (Le monsieur)	Le monsieur avec lequel j'ai déjeuné, arrive d'Italie.
3.	Je pense à celui qui est le premier de sa classe. (Celui)	Celui auquel je pense, est le premier de sa classe.
4.	J'ai tapé cette lettre pour le gérant qui va la signer. (Le gérant)	Le gérant pour lequel j'ai tapé cette lettre, va la signer.
5.	Je viens de téléphoner à la secrétaire qui cherche du travail. (La secrétaire)	La secrétaire à laquelle je viens de téléphoner, cherche du travail.
6.	Nous avons déjeuné chez la dame qui habite à côté de chez vous. (La dame)	La dame chez laquelle nous avons déjeuné, habite à côté de chez vous.
7.	Elle travaille pour un diplomate qui vient d'être nommé à Londres. (Le diplomate)	Le diplomate pour lequel elle travaille, vient d'être nommé à Londres.
8.	Nous sommes sortis avec des amis qui sont espagnols. (Les amis)	Les amis avec lesquels nous sommes sortis, sont espagnols.
9.	Vous avez écrit aux amis qui sont à Bruxelles. (Les amis)	Les amis auxquels vous avez écrit, sont à Bruxelles.
10.	Nous parlons de la bonne qui n'aime pas s'occuper du ménage. (La bonne)	La bonne de laquelle nous parlons, n'aime pas s'occuper du ménage.
11.	Je vous ai téléphoné pour des amis qui ne parlent pas français. (Les amis)	Les amis pour lesquels je vous ai téléphoné, ne parlent pas français.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Je prends le bateau qui part le 25.
1st Student: Lequel prend-il?
2nd Student: Celui qui part le 25.

1.	Je voudrais le livre qui est sur la table.	- Lequel voudrait-il? - Celui qui est sur la table.
2.	Mes amis partent par le train de 19 heures 30.	- Par lequel partent-ils? - Par celui de 19 heures 30.
3.	Il regarde la jeune fille qui est en face.	- Laquelle regarde-t-il? - Celle qui est en face.
4.	Il parle au monsieur qui est assis.	- Auquel parle-t-il? - A celui qui est assis.
5.	Elle sort avec le jeune homme qui travaille ici.	- Avec lequel sort-elle? - Avec celui qui travaille ici.
6.	Je parle des gens qui vous attendent.	- Desquels parle-t-il? - De ceux qui vous attendent.
7.	J'ai mis la clé sur le bureau de Jean.	- Sur lequel l'a-t-il mise? - Sur celui de Jean.
8.	Il en a donné aux petites filles de ma classe.	- Auxquelles en a-t-il donné? - A celles de sa classe.
9.	J'ai laissé mes gants dans le tiroir de droite.	- Dans lequel les a-t-il laissés? - Dans celui de droite.
10.	Il faut téléphoner à la locataire du troisième.	- A laquelle faut-il téléphoner? - A celle du troisième.

PRACTICE DRILL C

1.	Lequel aimez-vous?	Which one do you like?
2.	Auquel allez-vous?	Which one do you go to?
3.	A laquelle allez-vous?	Which one do you go to?
4.	De laquelle avez-vous besoin?	Which one do you need?
5.	Duquel avez-vous besoin?	Which one do you need?
6.	Lequel connaissez-vous?	Which one do you know?
7.	Laquelle connaissez-vous?	Which one do you know?
8.	A laquelle pensez-vous?	Which one do you think about?
9.	Auquel pensez-vous?	Which one do you think about?
10.	Lequel achetez-vous?	Which one do you buy?
11.	Lesquels achetez-vous?	Which ones do you buy?
12.	Auxquels téléphonez-vous?	Which ones do you call?
13.	A laquelle téléphonez-vous?	Which one do you call?
14.	Laquelle aimez-vous?	Which one do you like?
15.	Lequel aimez-vous?	Which one do you like?

PRACTICE DRILL D

1.	Miss, please bring your pad. I'd like to dictate a few letters.	- Mademoiselle, apportez votre bloc, s'il vous plaît. Je voudrais dicter quelques lettres.
2.	Yes, Sir. Which customers are we going to write to?	- Bien, Monsieur. A quels clients allons-nous écrire?
3.	The ones who wrote us this week.	- A ceux qui nous ont écrit cette semaine.
4.	I'm going to look for their address.	- Je vais chercher leur adresse.
5.	Don't forget Mr. Lelong's.	- N'oubliez pas celle de M. Lelong.
6.	Is he a new customer?	- Est-ce un nouveau client?
7.	Yes, he is the one who came yesterday.	- Oui, c'est celui qui est venu hier.
8.	Which one are you talking about? We saw several yesterday.	- Duquel parlez-vous? Nous en avons vu plusieurs hier.
9.	I'm talking about the one to whom I introduced you, and with whom I went to lunch.	- Je parle de celui auquel je vous ai présentée et avec lequel je suis allé déjeuner.

10.	The one whose wife is English?	- Celui dont la femme est anglaise?
11.	Yes, that's right. Do you have Mr. Thibault's phone number?	- Oui, c'est cela. Avez-vous le numéro de téléphone de M. Thibault?
12.	Do you want that of his office or of his apartment?	- Voulez-vous le numéro de son bureau ou celui de son appartement?
13.	His office number.	- Celui de son bureau.
14.	Here it is.	- Le voici.
15.	What's the name of the manager of the Dupont Company?	- Quel est le nom du gérant de la Compagnie Dupont?
16.	The one we wrote last week?	- Celui auquel nous avons écrit la semaine dernière?
17.	No, the one we were talking about this morning.	- Non, celui dont nous parlions ce matin.
18.	It's Mr. Dubois.	- C'est M. Dubois.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1.	On m'a dit que vous ne viendriez pas.	They told me you wouldn't be coming.
2.	Quelqu'un m'a dit que vous ne viendriez pas.	Someone told me you wouldn't be coming.
3.	Quelqu'un m'a dit que les nouvelles étaient mauvaises.	Someone told me the news was bad.
4.	On m'a dit que les nouvelles étaient mauvaises.	They told me the news was bad.
5.	On m'a dit qu'il rentrerait tard.	They told me he would be coming home late.
6.	Quelqu'un m'a dit qu'il rentrerait tard.	Someone told me he would be coming home late.
7.	Quelqu'un m'a dit que l'ambassade était fermée.	Someone told me the embassy was closed.
8.	On m'a dit que l'ambassade était fermée.	They told me the embassy was closed.
9.	On m'a dit que l'on construirait un aéroport.	They told me they would be building an airport.
10.	Quelqu'un m'a dit que l'on construirait un aéroport.	Someone told me they would be building an airport.
11.	Quelqu'un m'a dit que vous ne viendriez pas.	Someone told me you wouldn't be coming.
12.	On m'a dit que vous ne viendriez pas.	They told me you wouldn't be coming.

LEARNING DRILL B

1.	Je voulais voir quelque chose.	I wanted to see something.
2.	Je voulais voir quelqu'un.	I wanted to see someone.
3.	Ils ont vu quelqu'un.	They saw someone.
4.	Ils ont vu quelque chose.	They saw something.
5.	Nous avons entendu quelque chose.	We heard something.
6.	Nous avons entendu quelqu'un.	We heard someone.
7.	J'aperçois quelqu'un.	I notice someone.
8.	J'aperçois quelque chose.	I notice something.
9.	Il y a quelque chose.	There's something there.
10.	Il y a quelqu'un.	There's someone there.
11.	Je voulais voir quelqu'un.	I wanted to see someone.
12.	Je voulais voir quelque chose.	I wanted to see something.

LEARNING DRILL C

1. Après le travail, on est bien chez soi.	After work, you're comfortable at home.
2. Après le travail, on se repose chez soi.	After work, you can rest at home.
3. Après le travail, on va chez soi.	After work, you go home.
4. Après le travail, on se retrouve chez soi.	After work, you get together at home.
5. Après le travail, on préfère rester chez soi.	After work, you prefer to stay home.
6. Après le travail, on se dépêche pour aller chez soi.	After work, you hurry to get home.
7. Après le travail, on aime bien rester chez soi.	After work, you like to stay home.

GRAMMAR NOTE 4: Indefinite Pronouns

Under this heading are gathered together various pronoun forms and constructions which share semantic features of "indefiniteness":

a) on

Before Vowel	Before Consonant
/on/	/ɑ̃/

Comment dit-on hello?
On achète du pain chez le boulanger.
On ne vous a pas vu depuis longtemps.
On pourrait vous indiquer un professeur.
Qu'est-ce qu'on laisse?
Joue-t-on Faust mardi en matinée?
Regardez, on voit très bien la scène.

The form on 1) refers only to people, 2) is translatable variously as 'one, people, someone,' and 'we, you, they' used in a vague sense, that is, not replaceable by a specific noun, and 3) occurs only as subject of a verb. No matter what the interpretation of its meaning may be, it ties only with the third person singular form of the verb.

on occurs more frequently in French than 'one' does in English. Just as the tonic pronoun form moi corresponds to the subject pronoun form je, so soi corresponds to on:

Je reste chez moi le dimanche.	'I stay home on Sundays.'
On reste chez soi le dimanche.	'People stay home on Sundays.'

on has a pre-verbal alternant: l'on, which may be considered an elegancy:

Je suis sûr que l'on pourra vous indiquer quelqu'un.
'I am sure they will be able to suggest someone.'

Je ne savais pas que l'on pouvait téléphoner de chez soi.

b) √quelqu'un

Mais pour le gros travail j'ai déjà quelqu'un.
Connaîtriez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?

This form refers only to people and is inflected:

sg.	/kelkɛ̃·/	quelqu'un	'someone'
pl.	/kelközɛ̃·/	quelques-uns	'some, a few'

It occurs as subject of a verb, object of a verb, and object of a preposition:

Quelqu'un m'a vu.	'Someone saw me.'
J'ai vu quelqu'un.	'I saw someone.'
J'ai parlé à quelqu'un.	'I spoke to someone.'

c) quelque chose

Vous désirez quelque chose, Monsieur?
Avez-vous quelque chose à déclarer?

This construction refers only to things and corresponds to English 'something'. It has only one form, and occurs as subject or object of a verb and as object of a preposition:

Quelque chose me le dit.	'Something tells me.'
J'ai vu quelque chose.	'I saw something.'
Je parlais de quelque chose.	'I was talking about something.'

d) autre chose

Désirez-vous autre chose ce soir?	'Do you want something else tonight?'
Ne désirez-vous pas autre chose?	'Don't you want anything else?'

This construction translates as 'something else' and occurs as object of a verb and as object of a preposition:

J'ai vu autre chose.	'I saw something else.'
J'ai parlé d'autre chose.	'I spoke about something else.'

The constructions √quelqu'un, quelque chose, and autre chose may be followed by an adjective, but only in the frame:

----- + de + Adjective

quelqu'un de beau	'someone beautiful'
quelque chose de beau	'something beautiful'
autre chose de beau	'another beautiful thing'
quelque chose d'autre	'something else'
quelqu'un d'autre	'someone else'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Il est ici parce qu'on l'a appelé.
Student: Il est ici parce que quelqu'un l'a appelé.

1. Je le sais parce qu'on me l'a dit.	Je le sais parce que quelqu'un me l'a dit.
2. Il fait cela parce qu'on le lui a demandé.	Il fait cela parce que quelqu'un le lui a demandé.
3. Je le rapporte parce qu'on l'a laissé.	Je le rapporte parce que quelqu'un l'a laissé.
4. Il est parti parce qu'on l'attendait.	Il est parti parce que quelqu'un l'attendait.
5. Je le rends parce qu'on me l'a demandé.	Je le rends parce que quelqu'un me l'a demandé.
6. Il ouvre la porte parce qu'on a sonné.	Il ouvre la porte parce que quelqu'un a sonné.

7.	On l'a emmené à l'aéroport en auto.	Quelqu'un l'a emmené à l'aéroport en auto.
8.	On le ramène pour déjeuner.	Quelqu'un le ramène pour déjeuner.
9.	C'est ce qu'on lui a dit.	C'est ce que quelqu'un lui a dit.
10.	On devrait les accompagner.	Quelqu'un devrait les accompagner.
11.	Il ne faudrait pas qu'on lui en parle.	Il ne faudrait pas que quelqu'un lui en parle.
12.	On a téléphoné plusieurs fois ce matin.	Quelqu'un a téléphoné plusieurs fois ce matin.

PRACTICE DRILL B

1.	I was asked to come.	- On m'a demandé de venir.
	Someone asked me to come.	- Quelqu'un m'a demandé de venir.
2.	I wanted to see something.	- Je voulais voir quelque chose.
	I wanted to see someone.	- Je voulais voir quelqu'un.
3.	You were called at 3 o'clock.	- On vous a téléphoné à 3 heures.
	Someone called you at 3 o'clock.	- Quelqu'un vous a téléphoné à 3 heures.
4.	There's something in front of the door.	- Il y a quelque chose devant la porte.
	There's someone in front of the door.	- Il y a quelqu'un devant la porte.
5.	It will be taken care of later.	- On s'en occupera plus tard.
	Someone will take care of it later.	- Quelqu'un s'en occupera plus tard.
6.	Do you see anything?	- Est-ce que vous voyez quelque chose?
	Do you see anyone?	- Est-ce que vous voyez quelqu'un?
7.	We were told to come back.	- On nous a dit de revenir.
	Someone told us to come back.	- Quelqu'un nous a dit de revenir.
8.	Send them something right away.	- Envoyez-leur quelque chose tout de suite.
	Send them someone right away.	- Envoyez-leur quelqu'un tout de suite.
9.	We could be seen.	- On pourrait nous voir.
	Someone could see us.	- Quelqu'un pourrait nous voir.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Je suis bien chez moi.
Student: On est bien chez soi.

1.	Je suis heureux de rentrer chez moi après un long voyage.	On est heureux de rentrer chez soi après un long voyage.
2.	Nous sommes tranquilles chez nous quand les enfants sont à l'école.	On est tranquille chez soi quand les enfants sont à l'école.
3.	Il n'a pas le temps de travailler chez lui.	On n'a pas le temps de travailler chez soi.
4.	Ils déjeunent mieux chez eux qu'au restaurant.	On déjeune mieux chez soi qu'au restaurant.
5.	Je trouve toujours quelque chose à faire chez moi.	On trouve toujours quelque chose à faire chez soi.
6.	Elle dort mieux chez elle qu'à l'hôtel.	On dort mieux chez soi qu'à l'hôtel.
7.	J'oublie souvent quelque chose chez moi.	On oublie souvent quelque chose chez soi.
8.	Nous aimons rester chez nous quand il fait froid.	On aime rester chez soi quand il fait froid.

9. Vous ne pouvez pas aller déjeuner chez vous quand vous travaillez. — On ne peut pas aller déjeuner chez soi quand on travaille.
10. Je peux envoyer un télégramme de chez moi. — On peut envoyer un télégramme de chez soi.
11. Il ne savait pas que je pouvais le faire de chez moi. — Il ne savait pas qu'on pouvait le faire de chez soi.
12. Ils n'aiment pas sortir de chez eux quand il neige. — On n'aime pas sortir de chez soi quand il neige.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1. Je prends les billets. — il prend, nous prenons, M. Dumas prend, Denise et Henri prennent, vous prenez, je prends, ils prennent, nous prenons, vous prenez
2. Nous comprenons le français.
3. Apprenez-vous les leçons?
4. Il ne surprend personne.
5. Est-ce que vous prenez l'avion?

LEARNING DRILL B

1. J'ai pris les billets. — M. et Mme Savignac ont pris, j'ai pris, nous avons pris, Jean a pris, vous avez pris, le professeur a pris, nous avons pris, j'ai pris, vous avez pris, M. Verteuil a pris
2. Nous avons pris le train.
3. Avez-vous appris le français?
4. Nous n'avons pas surpris Henri.
5. Est-ce que vous avez pris du café?

LEARNING DRILL C

1. Je prenais les billets. — il prenait, nous prenions, M. Dumas prenait, Denise et Henri prenaient, vous preniez, je prenais, ils prenaient, nous prenions
2. Mes amis prenaient le journal tous les soirs.
3. Surprenaient-ils les enfants?
4. Vous n'appreniez pas la leçon.
5. Est-ce qu'Henri prenait du lait?

LEARNING DRILL D

1. Nous prendrons les billets. — M. et Mme Savignac prendront, je prendrai, nous prendrons, Jean prendra, vous prendrez, le professeur prendra, nous prendrons, je prendrai, il prendra, vous prendrez
2. Prendrez-vous du café?
3. Comprendront-ils la leçon?
4. Vous ne surprendrez pas vos amis.
5. Est-ce qu'Henri apprendra à conduire?

LEARNING DRILL E

1. Nous prendrions les billets. — il prendrait, nous prendrions, M. Dumas prendrait, vous prendriez, Denise et Henri prendraient, je prendrais, ils prendraient, nous prendrions, vous prendriez
2. Je prendrais l'avion.
3. Apprendriez-vous l'italien?
4. Ils ne comprendraient pas le chinois.
5. Est-ce que vous prendriez le train?

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √prendre

Je ne vous comprends pas.
Prenez-vous un apéritif?
Bien, je la prends.
Je prendrais bien un peu de pâté.
Nous préférons qu'ils apprennent bien le français.

The verb prendre 'to take' has three Present Stems and /-n-/ besides:

žö	prã		-		je prends
il	prã		-		il prend
il	pre	n	-		ils prennent
nu	prö	n	õ		nous prenons
vu	prö	n	e		vous prenez

Past Participle: /pri(z)/ pris(e)
Future Stem: /prãdr-/ prendr-

Other verbs which pattern like prendre include:

/aprãdr/	apprendre	'to learn'	Apprenez bien votre leçon. 'Learn your lesson well.'
/kõprãdr/	comprendre	'to understand' to include'	Comprend-elle le russe? 'Does she understand Russian?'
/sürprãdr/	surprendre	'to surprise'	Je l'ai surpris en train d'écouter à la porte. 'I came upon him listening at the door.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Il a pris du café.
Student: Il prend du café.

1.	J'ai pris deux billets.	Je prends deux billets.
2.	Cela m'a surpris.	Cela me surprend.
3.	Ils lui ont appris la nouvelle.	Ils lui apprennent la nouvelle.
4.	Il n'a pas compris le texte.	Il ne comprend pas le texte.
5.	Avez-vous pris le courrier?	Prenez-vous le courrier?
6.	Son départ nous a surpris.	Son départ nous surprend.
7.	C'est ce qu'il a compris.	C'est ce qu'il comprend.
8.	Il n'a pas pris le temps de déjeuner.	Il ne prend pas le temps de déjeuner.
9.	Est-ce que vous avez compris ce que j'ai dit?	Est-ce que vous comprenez ce que je dis?
10.	J'ai appris la deuxième leçon.	J'apprends la deuxième leçon.
11.	Ils n'ont pas pris de renseignements.	Ils ne prennent pas de renseignements.
12.	Où avez-vous appris le français?	Où apprenez-vous le français?
13.	Ils ont appris pas mal de choses en classe.	Ils apprennent pas mal de choses en classe.
14.	Avez-vous pris vos gants?	Prenez-vous vos gants?
15.	Je n'ai pas compris votre réponse.	Je ne comprends pas votre réponse.

PRACTICE DRILL B

1.	Comprenez-vous ce que je dis?	Non, je ne comprends pas ce que vous dites.
2.	Prend-on le train ou l'avion pour aller à Londres?	On prend l'avion.
3.	Comprenez-vous l'allemand?	Non, je ne le comprends pas.
4.	Prenez-vous du vin ou de l'eau?	Je prends de l'eau.
5.	Quand avez-vous appris que vous partiez?	Je l'ai appris ce matin.
6.	Où prend-on un taxi pour aller en ville?	On le prend au coin de la rue.
7.	Qu'avez-vous appris aujourd'hui en classe?	Nous avons appris la troisième leçon.
8.	Etes-vous surpris de nous revoir?	Non, nous ne sommes pas surpris.
9.	Comprenez-vous la raison pour laquelle nous partons?	Non, je ne la comprends pas.
10.	Avez-vous appris tout ce qu'il fallait?	Oui, j'ai appris tout ce qu'il fallait.
11.	Avez-vous pris des vacances l'année dernière?	Non, je n'en ai pas pris.
12.	Avez-vous pris ce que j'ai laissé?	Oui, je l'ai pris.

PRACTICE DRILL C

1.	Do you understand what I'm saying?	- Comprenez-vous ce que je dis?
2.	No, I don't understand.	- Non, je ne comprends pas.
3.	I know why you don't understand.	- Je sais pourquoi vous ne comprenez pas.
4.	It's because you didn't learn your lesson.	C'est parce que vous n'avez pas appris votre leçon.
5.	I couldn't learn it.	- Je n'ai pas pu l'apprendre.
6.	Someone took my book.	Quelqu'un a pris mon livre.
7.	That doesn't surprise me.	- Cela ne me surprend pas.
8.	But anyway learn it for tomorrow.	Mais en tout cas, apprenez-la pour demain.
9.	Yes, I'll learn it tonight.	- Oui, je l'apprendrai ce soir.
10.	You'll see that tomorrow you'll understand better.	- Vous verrez que demain vous comprendrez mieux.

PRACTICE DRILL D

1.	My wife is learning how to drive.	- Ma femme apprend à conduire.
2.	She's taking lessons every day.	Elle prend des leçons tous les jours.
3.	But she doesn't understand very well what her instructor tells her.	Mais elle ne comprend pas très bien ce que son professeur lui dit.
4.	She has already taken ten lessons.	Elle a déjà pris dix leçons.
5.	She'll probably take twenty more lessons.	Elle en prendra sans doute vingt de plus.
6.	And after that she will not understand better than today.	Et après cela, elle ne comprendra pas mieux qu'aujourd'hui.
7.	You look surprised.	Vous avez l'air surpris.
8.	As for myself, that doesn't surprise me at all.	Moi, cela ne me surprend pas du tout.

DOCUMENT

Horaires applicables du 27 AVRIL au 31 OCTOBRE 1958

Heure locale		AF 041 Super Starlin. 1re cl. — Econ	AF 057 Super G Const. Tour. — Econ	AF 061 Super Starlin. Cl. Luxe — 1re cl. — Tour. — Econ	AF 0071 Super Starlin. Cl. Luxe — 1re cl. — Tour.	LH 402 Super Star Classe Luxe — Tour.			AF 041 Super Starlin. 1re cl. — Econ	AF 057 Super G Const. Tour. — Econ	AF 061 Super Starliner 1re cl. — Tour. — Econ	AF 071 Super Starliner Cl. Luxe — 1re cl. — Tour.		AF 041 Super Starlin. 1re cl. — Econ	AF 057 Super G Const. Tour. — Econ	AF 071 Super Starlin. Cl. Luxe — 1re cl. — Tour.		AF 041 Super Starlin. 1re cl. — Econ	AF 057 Super G Const. Tour. — Econ	AF 045 Super Starliner PARISIEN SPECIAL — Cl. Luxe (a)	AF 009 Super G Const. Tour. — Econ	AF 071 Super Starlin. Cl. Luxe — 1re cl. — Tour.
	Jours →		①							②					③					④				
										22/7-14/10					23/7-15/10				26/7-9/10			21/8-11/9	
+ 1	HAMBURG HAM d. Fuhlsbüttel	...	...	...	...	19 00	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
+ 1	DÜSSELDORF DUS a. Lohausen d.	...	...	...	...	20 15 21 00	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
+ 1	PARIS (PAR) Orly a. Aérogare de Paris c. Orly d.	...	...	...	...	22 35	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
		18 25 20 20	20 25 22 10	21 15 23 00	21 45 23 30	23 45	...	...	18 25 20 20	20 25 22 10	21 15 23 00	21 45 23 30	...	18 25 20 20	20 25 22 10	21 45 23 30	...	18 25 20 20	20 25 22 10	21 45 23 00	21 25 23 10	21 45 23 30
+ 1	SHANNON SNN a. Rineanna d.	✕	✕ ③ 0 40 1 25	☕	☕		...	...	✕	✕ ③ 0 40 1 25	☕	☕	...	✕	✕ ③ 0 40 1 25	☕	...	✕	✕ ③ 0 40 1 25	✕	③ 1 40 2 25	☕
− 4	MONTREAL YUL a. Dorval d.		☕	③ 7 00 8 00		☕	...	...		☕	③ 7 00 8 00		...		☕		...		☕		③ 11 00 ①	
− 5	CHICAGO CHI a. Midway d.			✕ 10 00 ③			...	...			✕ 10 00 ③		...				...						...
− 4	BOSTON BOS a. Logan d.	☕	9 40 10 25				...	...	☕	9 40 10 25			...	☕	9 40 10 25		...	☕	9 40 10 25	☕			...
− 4	NEW YORK NYC a. International d.	5 30 ①	11 35 ①		8 40 ①	10 05 ①	...	...	5 30 ③	11 35 ③		8 40 12 00 ✕ ☕ 17 45 ⑤	...	5 30 ④	11 35 ④	8 40 12 00 ✕ ☕ 17 45 ④	...	5 30 ⑤	11 35 ⑤	8 10 ⑤		8 40 12 00 ✕ ☕ 17 45 ⑤
− 6	MEXICO Central. MEX a.	...	...		...	...	...	...	...	...			...	...	...		...	...	...	...			

SIGNES ET SYMBOLES

Tableaux-Horaires (pages 6 à 37)

✕ Quotidien
✕ Quotidien sauf dimanche
① Lundi
② Mardi
③ Mercredi
④ Jeudi
⑤ Vendredi
⑥ Samedi
⑦ Dimanche
Fauteuil-couchette

Lit ou Cabine : donne lieu à perception d'un supplément.
N Service sur lequel le tarif de nuit est applicable.
Tour. — Classe Touriste.
Tour. 2 — Classe Touriste 2.
Econ. — Classe Économique.

Pas de trafic local entre les triangles.

Pas de trafic local entre les triangles (autorisé seulement lorsqu'il résulte d'un stop-over à l'une ou à chacune des escales considérées, un changement de ligne n'étant pas - dans ce cas - en principe, considéré comme un stop-over).

© Heure de convocation des Passagers.
Désigne le nom de l'aéroport quand il est différent de la ville qu'il dessert.
Héliport.

Prestations en vol
☕ : Petit déjeuner ou thé.
☕ : Collation.
✕ : Déjeuner, dîner ou souper

SIGNS AND SYMBOLS

Time-Tables (pages to 37)

✕ *Daily*
✕ *Daily except Sundays*
① *Monday*
② *Tuesday*
③ *Wednesday*
④ *Thursday*
⑤ *Friday*
⑥ *Saturday*
⑦ *Sunday*
Sky-lounge chair

Berth or sky-room, for which extra charge is made.
N *Service on which night fare is applicable.*
Tour. — *Tourist Class.*
Tour. 2 — *Tourist Class 2.*
Econ. — *Economy Class.*

No local traffic between triangles.

No local traffic between triangles (local traffic authorized only in case of a stop-over at one or more of the points in question. In such cases, a change of line is not, in principle, considered as a stop-over).

© *Passenger assembly time.*
Name of airport, when different from the name of the town it serves.
Helicopter airport.

Catering served in flight
☕ : *Breakfast or tea.*
☕ : *Light refreshments (Snack).*
✕ : *Lunch, dinner or supper.*

174

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. De quelle date à quelle date ces horaires sont-ils applicables?
2. Ces horaires sont-ils ceux de la Compagnie TWA?
3. Comment s'appelle l'aéroport de Shannon?
4. Comment s'appelle celui de Chicago?
5. A quelle heure l'avion part-il de Hamburg?
6. A quelle heure arrive-t-il à Orly?
7. A quelle heure en repart-il?
8. Cet avion va-t-il à Mexico?
9. Si on prend cet avion, peut-on descendre à Chicago?
10. A quelle heure l'avion arrive-t-il à New-York?
11. Y a-t-il une classe économique dans cet avion?
12. Y a-t-il une classe de luxe?
13. Peut-on y obtenir une cabine?
14. Quels repas sert-on dans cet avion?
15. Quels sont les noms des différents avions d'Air France?
16. Donnez le nom des différentes classes dans les avions de la Compagnie Air France.
17. Y a-t-il des avions allant de Paris à Mexico?
18. A quelle heure quittent-ils Orly?
19. A quelle heure arrivent-ils à Mexico?
20. Pour arriver à 10 heures à Chicago, à quelle heure faut-il partir de Montréal?

SITUATION I

P. Ne me parlez plus de voyages par avion!
C'est la dernière fois que j'en fais.
D. Qu'est-ce qui s'est passé?
P. Eh bien! pour commencer nous sommes partis en retard.
D. Oh! par mauvais temps, cela arrive souvent.
P. Attendez. Une heure après, le pilote a annoncé qu'on retournait à Orly.
D. Et les passagers n'ont pas demandé pourquoi?
P. Si. C'était parce qu'un des moteurs avait calé.
D. Avez-vous changé d'avion à l'aéroport?
P. Mais non. Nous avons dû attendre qu'on répare le nôtre.

M. Perrier ne veut plus entendre parler de voyages par avion. Le dernier a été trop mauvais. M. Durand lui demande ce qui s'est passé. Il dit qu'ils sont partis en retard, que l'un des moteurs a calé et qu'ils ont dû retourner à Orly.

SITUATION II

P. A quel employé vous êtes-vous adressé?
D. A celui du bureau de tourisme.
P. Vous a-t-il donné des renseignements intéressants?
D. Oui. Il paraît que c'est une région très montagneuse.
P. Je crois que les gens y vont pour la chasse, n'est-ce pas?
D. En automne, oui, et en été, ils y vont pour la pêche.
P. Il y a un bon hôtel au bord du lac, mais j'ai entendu dire qu'il était très cher.

Au bureau de tourisme, M. Durand a eu des renseignements intéressants sur une région montagneuse où l'on va en été pour la pêche et en automne pour la chasse. Il donne ces renseignements à M. Perrier.

D. Oui. En tout cas, si on n'a pas envie d'aller à l'hôtel, on peut faire du camping dans les environs.

SITUATION III

P. Je trouve que vous avez grossi. Vous devriez faire du sport.
D. Il est vrai que je suis assis toute la journée.
P. Pourquoi n'allez-vous pas à la piscine de temps à autre?
D. Parce que j'ai peur de l'eau.
P. Si vous vous leviez plus tôt, nous pourrions jouer au tennis.
D. J'ai déjà du mal à me réveiller à temps pour aller au bureau!
P. Alors, essayez de marcher un peu, de rentrer à pied le soir.
D. Oh! non. J'aime encore mieux être gros que de faire un effort.

M. Perrier trouve que son ami a grossi. Il devrait faire du sport, aller à la piscine, jouer au tennis, marcher un peu. M. Durand ne veut pas faire d'effort, il aime encore mieux être gros.

QUESTION DRILL

1.	Si vous partiez pour la Chine, prendriez-vous le bateau ou l'avion?	Je prendrais l'avion.
2.	A quelle heure serez-vous de retour cet après-midi?	Je serai de retour vers 3 heures.
3.	Est-ce qu'on peut voir la lune quand il y a des nuages?	Oui, mais on la voit mal.
4.	Quand vous allez de l'Est à l'Ouest de l'Amérique, ne traversez-vous que des régions plates?	Non, on traverse aussi des régions montagneuses.
5.	Avez-vous déjà passé des vacances au bord d'un lac?	Oui, il y a quelques années.
6.	N'avez-vous jamais eu l'occasion de monter dans un avion à réaction?	Si, j'en ai eu l'occasion au début de l'année.
7.	Quand avez-vous pris l'avion pour la première fois?	Il y a dix ans environ.
8.	Où se trouvent les régions désertiques en Amérique?	Elles se trouvent dans le Sud-Ouest.
9.	Les montagnes de l'Est de l'Amérique sont-elles plus hautes que celles de l'Ouest?	Non, elles sont moins hautes.
10.	Est-ce que les avions qui arrivent d'Angleterre atterrissent à New-York?	Non, ils n'y atterrissent pas tous.
11.	Quel est le plus long fleuve d'Amérique?	C'est le Mississipi.
12.	Où se trouve la région des grands lacs?	Elle se trouve au Nord.
13.	Dans quelles montagnes peut-on faire du ski?	Dans les montagnes du Nord.
14.	Quelle est la plus grande ville d'Amérique?	C'est New-York.
15.	Combien de temps faut-il pour aller d'Amérique en France par avion?	Il faut compter 12 heures environ.
16.	A quelle vitesse vont les avions à réaction?	Ils vont à 450 kilomètres à l'heure, plus ou moins.

17. Les grands lacs sont-ils gelés en hiver? — Non, ils ne sont pas tous gelés.
18. Est-ce qu'on peut voir les étoiles quand il y a des nuages? — Non, on ne peut pas les voir.
19. Les avions atterrisent-ils facilement quand les pistes sont gelées? — Non, et ils doivent quelquefois attendre qu'on enlève la neige.
20. Préférez-vous passer vos vacances au bord de la mer ou en montagne? — Je préfère les passer en montagne.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X si les avions à réaction ont un moteur.
2. Demandez à M. X s'il voyage plus souvent par avion que par train.
3. Demandez à M. X s'il n'aurait pas envie d'aller au bord de la mer.
4. Demandez à M. X si les collines de la banlieue de Paris sont très hautes.
5. Dites-nous que vous n'avez jamais eu d'accident.
6. Demandez à M. X s'il a déjà eu l'occasion de voler comme pilote.
7. Demandez à M. X à combien de kilomètres de Paris se trouve l'aéroport d'Orly.
8. Demandez à M. X s'il tient à apprendre le français.
9. Dites-moi que vous comprendriez ce que je dis si je parlais plus fort.
10. Demandez à M. X quand il sera de retour de vacances.
11. Demandez à M. X s'il a été dans l'aviation.
12. Demandez à M. X si ce livre est celui qu'il voulait.
13. Demandez à M. X s'il ne lui est rien arrivé ce matin.
14. Demandez à M. X s'il serait surpris de se réveiller en parlant français comme un Français.
15. Dites à M. X que vous êtes heureux de l'entendre parler français.
16. Demandez à M. X s'il a déjà descendu ou remonté un fleuve en bateau.
17. Demandez à M. X où atterrissent les avions qui viennent d'Angleterre.
18. Dites à M. X d'aller acheter des allumettes et de revenir immédiatement.
19. Demandez à M. X s'il a déjà fumé des Gauloises.

NARRATION: Un grand jour.

Un avion vient d'atterrir, un autre va décoller. Des voyageurs arrivent, d'autres partent. Que de monde!

Par la fenêtre de la salle d'attente, Jean-Paul regarde tout ce va-et-vient. Il attend, avec ses parents, le départ de l'avion de New-York.

C'est la première fois que Jean-Paul, qui a douze ans, prend l'avion, et il lui est difficile de rester tranquille jusqu'au départ. Son père lui a dit qu'ils allaient passer la nuit dans l'avion, et que demain matin, ils seraient à New-York. Il lui a aussi promis de le réveiller dès que la grande ville serait en vue. Jean-Paul est impatient d'apercevoir les gratte-ciel qu'il n'a jamais vus qu'en cartes postales ou en films.

Ses parents, qui vont souvent en Amérique, ont pensé qu'il était maintenant assez grand pour ne pas oublier ce qu'il aurait vu pendant son séjour.

C'est enfin l'heure du départ. Jean-Paul sort le premier de la salle d'attente et va vite vers l'avion. Il a peur de ne pas avoir de place à côté d'une fenêtre. L'hôtesse de l'air lui dit de ne pas s'inquiéter et lui indique les places qui leur sont réservées, à ses parents et à lui.

Le moment tant attendu arrive enfin. Les hélices tournent, les moteurs ronflent, l'avion prend la piste pour décoller.

décoller	'to take off'	impatient	'anxious'	ronflent
voyageurs	'passengers'	gratte-ciel	'skyscrapers'	'roar'
salle d'attente	'waiting room'	réservées	'reserved'	
va-et-vient	'coming and going'	hélices (f)	'propellors'	
nuit	'night'	tournent	'turn'	

READING: Rêvons de l'avenir.

Deux étudiants se trouvaient à la terrasse d'un café des Champs-Elysées. Ils regardaient autour d'eux et parlaient de ce qu'ils aimeraient faire.

"Ah!" disait l'un, "si je pouvais avoir une de ces nouvelles autos sport, je partirais tout de suite. J'aimerais faire de la vitesse sur les routes et dépasser toutes les voitures."

"Vous pourriez avoir un accident, et en tout cas vous auriez sûrement des contraventions."

"Soyez tranquille, ça ne m'arrivera pas car je n'ai même pas assez d'argent pour une bicyclette. Et vous? N'aimeriez-vous pas voyager?"

"Oh! si. Mais certainement pas comme vous. Il me faudrait beaucoup de temps et d'argent."

"Que voudriez-vous faire? Le tour du monde?"

"Exactement. Mais pas en quatre-vingts jours comme dans le livre de Jules Verne. Je voudrais pouvoir m'arrêter où je voudrais, rester aussi longtemps qu'il me plairait dans les villes et les pays que je traverserais. J'aimerais entre autres, connaître le Japon et le Brésil. Mais au Brésil, ce ne sont pas les grandes villes qui m'intéressent, ce sont les régions moins connues de l'intérieur. Il y a aussi tous les pays d'Europe que je ne connais pas. Rien qu'en Espagne et en Italie, on pourrait facilement passer plusieurs mois."

"Mais alors, quand seriez-vous de retour?"

"De retour! Il faudrait commencer par partir. Pour le moment, je n'en vois pas la possibilité. Lorsque mes moyens me le permettront, je n'aurai peut-être plus le goût de l'aventure, et les grands voyages me sembleront trop fatigants. Ou encore, je serai trop pris par mes affaires pour pouvoir m'absenter longtemps. Maintenant, à défaut d'autre chose, je dois me contenter d'aller passer mes vacances dans le Midi."

autour d'eux	'all around them'	lorsque	'at the time when'
dépasser	'to pass'	moyens (m)	'means'
contraventions (f)	'tickets'	goût	'taste'
bicyclette	'bicycle'	aventure (f)	'adventure'
intérieur	'interior'	fatigants	'tiring'
Europe	'Europe'	à défaut	'in lieu of'
possibilité	'possibility'	je dois me contenter	'I must be satisfied'

REVIEW DRILL A

1.	What time does the performance begin?	A.	A quelle heure commence la séance?
2.	At eight exactly.	B.	A huit heures précises.
3.	Then I think it would be better to take a cab.	A.	Alors je crois qu'il vaudrait mieux prendre un taxi.
4.	You're right, because I don't want to miss the newsreel.	B.	Vous avez raison, car je ne voudrais pas manquer les actualités.
5.	Do you think we'll have to wait for the cab now?	A.	Croyez-vous qu'il va falloir attendre le taxi maintenant?
6.	Oh, no. Look.Here's one.	B.	Mais non, regardez en voici un.
7.	It seems to me it's not free.	A.	Il me semble qu'il n'est pas libre.
8.	Yes, but hurry. Do you have change for the driver?	B.	Si, mais dépêchez-vous. Avez-vous de la monnaie pour le chauffeur?
9.	Yes, I've already got some.	A.	Oui, j'en ai déjà préparé.
10.	I hope we're not too late.		Pourvu que nous ne soyons pas trop en retard.

REVIEW DRILL B

1.	It's really not worthwhile for you to confirm your departure.	C.	Ce n'est vraiment pas la peine que vous confirmiez votre départ.
2.	In fact, I've heard that there were seats on all the planes.	D.	En effet, j'ai entendu dire qu'il y avait des places dans tous les avions.
3.	Yes, the day before yesterday there were only a few passengers on the Paris plane.	C.	Oui, avant hier, il n'y avait que quelques passagers dans l'avion de Paris.
4.	What's going on?	D.	Que se passe-t-il?
5.	I think lots of people are waiting for the new planes to be put into service.	C.	Je pense que pas mal de gens attendent la mise en service des nouveaux avions.
6.	Are you sure you have all your papers?	C.	Etes-vous certain d'avoir tous vos papiers?
7.	Yes, I checked before leaving, but I see that I forgot to insure myself.	D.	Oui, j'ai vérifié avant de partir, mais je m'aperçois que j'ai oublié de me faire assurer.
8.	You can do it when you are at the airport.	C.	Vous pouvez le faire quand vous serez à l'aéroport.
9.	That's true. I also have to buy some newspapers and magazines.	D.	C'est vrai. Il faut aussi que j'achète des journaux et des magazines.
10.	Oh, when you're on board the stewardess will give you reading matter.	C.	Oh, quand vous serez à bord, l'hôtesse de l'air vous donnera de quoi lire.

REVIEW DRILL C

1.	Do you go to England often?	E.	Allez-vous souvent en Angleterre?
2.	Yes. From time to time on business.	F.	Oui de temps en temps pour affaires.
3.	You lived there at one time, didn't you?	E.	Vous y avez vécu autrefois. n'est-ce pas?
4.	No, but I was able to stay there several times during vacations.	F.	Non, mais j'ai eu l'occasion d'y faire plusieurs séjours pendant les vacances.
5.	How much time do you have to figure from Paris to London by plane?	E.	Combien de temps faut-il compter de Paris à Londres en avion?
6.	About an hour.	F.	Environ une heure.
7.	That's really fast.	E.	C'est vraiment très vite fait.
8.	Is it easy to get through customs?	E.	La douane est-elle facile à passer?
9.	Why? Don't you have a clear conscience?	F.	Pourquoi? Vous n'avez pas la conscience tranquille?
10.	Oh yes, I expect to take only personal belongings.	E.	Oh si, je compte n'emporter que des effets personnels.

REVIEW DRILL D

1.	Do your children understand French?	G.	Vos enfants comprennent-ils le français?
2.	Yes, they've already taken some lessons with a teacher.	H.	Oui, ils ont déjà pris des leçons avec un professeur.
3.	How old is your son?	G.	Quel âge à votre fils?
4.	He'll be six in December.	H.	Il aura six ans en décembre.
5.	Then you could put him into kindergarden.	G.	Alors, vous pourriez le mettre au jardin d'enfants.
6.	Could Françoise go into fourth grade?	H.	Françoise pourra-t-elle entrer en 4ème?
7.	I don't think so. You forget that in France they begin with the eleventh.	G.	Je ne pense pas, vous oubliez qu'en France on commence par la onzième.
8.	Do you have to enroll them already?	H.	Faut-il déjà les faire inscrire?
9.	Not yet. All the offices are closed for vacation.	G.	Pas encore, tous les bureaux sont fermés pour les vacances.
10.	Inquire by telephone a few days before classes begin.	G.	Informez-vous par téléphone quelques jours avant que les classes ne commencent.

REVIEW DRILL E

1.	I think this person would be available immediately.	I.	Je crois que cette personne serait libre tout de suite.
2.	Do you know how much she has earned up to now?	J.	Savez-vous combien elle gagnait jusqu'à maintenant?
3.	To find out you could call the Morins.	I.	Pour le savoir vous pourriez téléphoner aux Morin.
4.	Did she take care of their children?	J.	S'occupait-elle de leurs enfants?
5.	Yes, and she used to baby-sit when the parents went out.	I.	Oui, et elle les gardait quand les parents sortaient.

6.	Why did she leave the Morins?	J.	Pourquoi a-t-elle quitté les Morin?
7.	They are leaving for overseas.	I.	Ils partent pour l'étranger.
8.	Did she have only one day a week off?	J.	N'avait-elle qu'un jour de sortie par semaine?
9.	It seems to me that she had a day and a half.	I.	Il me semble qu'elle avait un jour et demi.
10.	That's perfect. Ours had the same thing.	J.	C'est parfait, la nôtre avait la même chose.

REVIEW DRILL F

1.	Je promets de vous écrire tous les jours.	I promise to write you every day.
2.	André promet de vous écrire tous les jours.	André promises to write you every day.
3.	André promet de vous écrire toutes les semaines.	André promises to write you every week.
4.	Nous promettons de vous écrire toutes les semaines.	We promise to write you every week.
5.	Nous promettons de vous écrire tous les mois.	We promise to write you every month.
6.	Nos amis promettent de vous écrire tous les mois.	Our friends promise to write you every month.
7.	Nos amis promettent de vous écrire tous les lundis.	Our friends promise to write you every Monday.
8.	Ma soeur promet de vous écrire tous les lundis.	My sister promises to write you every Monday.
9.	Ma soeur promet de vous écrire toutes les trois semaines.	My sister promises to write you every three weeks.
10.	Je promets de vous écrire toutes les trois semaines.	I promise to write you every three weeks.
11.	Je promets de vous écrire tous les jours.	I promise to write you every day.

REVIEW DRILL G

1.	Nous passerons tout l'hiver à Lyon.	We'll spend all winter in Lyon.
2.	Je passerai tout l'hiver à Lyon.	I'll spend all winter in Lyon.
3.	Je passerai tout l'automne à Lyon.	I'll spend the whole fall in Lyon.
4.	Je passerai tout l'automne à Londres.	I'll spend the whole fall in London.
5.	André et Robert passeront tout l'automne à Londres.	André and Robert will spend the whole fall in London.
6.	André et Robert passeront toute la saison à Londres.	André and Robert will spend the whole season in London.
7.	André et Robert passeront toute la saison en Italie.	André and Robert will spend the whole season in Italy.
8.	Denise passera toute la saison en Italie.	Denise will spend the whole season in Italy.
9.	Denise passera tous les étés en Italie.	Denise will spend all her summers in Italy.
10.	Denise passera tous les étés à Paris.	Denise will spend all her summers in Paris.
11.	Vous passerez tous les étés a Paris.	You will spend all your summers in Paris.
12.	Vous passerez toute l'année à Paris.	You will spend the whole year in Paris.
13.	Vous passerez toute l'année dans le Midi.	You will spend the whole year in the South.

14.	Marie passera toute l'année dans le Midi.	Marie will spend the whole year in the South.
15.	Marie passera toute la semaine dans le Midi.	Marie will spend all week in the South.
16.	Marie passera toute la semaine chez Christiane.	Marie will spend all week at Christiane's.
17.	Je passerai toute la semaine chez Christiane.	I'll spend all week at Christiane's.
18.	Je passerai toute la soirée chez Christiane.	I'll spend the whole evening at Christiane's.
19.	Je passerai toute la soirée à Lyon.	I'll spend the whole evening in Lyon.
20.	Nous passerons toute la soirée à Lyon.	We'll spend the whole evening in Lyon.
21.	Nous passerons tout l'hiver à Lyon.	We'll spend all winter in Lyon.

REVIEW DRILL H

1.	Nous marchons vite.	We walk fast.
2.	Vous marchez vite.	You walk fast.
3.	Vous écrivez vite.	You write fast.
4.	Vous écrivez mal.	You write badly.
5.	Mes enfants écrivent mal.	My children write badly.
6.	Mes enfants entendent mal.	My children hear badly.
7.	Mes enfants entendent bien.	My children hear well.
8.	J'entends bien.	I hear well.
9.	Je lis bien.	I read well.
10.	Je lis vite.	I read fast.
11.	Nous lisons vite.	We read fast.
12.	Nous marchons vite.	We walk fast.

REVIEW DRILL I

Tutor: A quel aéroport atterrissent-ils?
Student: A quel aéroport ont-ils atterri?

1.	La concierge descend l'escalier.	La concierge a descendu l'escalier.
2.	On joue Carmen à l'Opéra.	On a joué Carmen à l'Opéra.
3.	L'ouvreuse nous place près de l'écran.	L'ouvreuse nous a placés près de l'écran.
4.	Nous nous adressons au propriétaire.	Nous nous sommes adressés au propriétaire.
5.	On avance l'heure des trains.	On a avancé l'heure des trains.
6.	Nous descendons au premier étage.	Nous sommes descendus au premier étage.
7.	Ma fille se lève à huit heures.	Ma fille s'est levée à huit heures.
8.	Me promettez-vous d'apprendre vos leçons?	M'avez-vous promis d'apprendre vos leçons?
9.	Resterez-vous longtemps à Paris?	Etes-vous resté longtemps à Paris?
10.	Emmenez-vous vos enfants?	Avez-vous emmené vos enfants?
11.	Votre soeur voyage-t-elle beaucoup?	Votre soeur a-t-elle beaucoup voyagé?

REVIEW DRILL J

Tutor: Il travaille bien.
Student: Il travaille mal.

1.	Henri travaille plus mal que Janine.	Henri travaille mieux que Janine.
2.	Nous avons bien dormi.	Nous avons mal dormi.
3.	Je trouve que ce fromage est meilleur que l'autre.	Je trouve que ce fromage est plus mauvais que l'autre.

4.	La dactylo a tapé moins de lettres que la secrétaire.	La dactylo a tapé plus de lettres que la secrétaire.
5.	Ce chapeau vous va très mal.	Ce chapeau vous va très bien.
6.	Cet opéra a été le pire de la saison.	Cet opéra a été le meilleur de la saison.
7.	Jean joue mal au bridge.	Jean joue bien au bridge.
8.	C'est lui qui travaille le plus mal.	C'est lui qui travaille le mieux.
9.	Je prends l'avion plus souvent que vous.	Je prends l'avion moins souvent que vous.
10.	Cet orchestre joue très bien.	Cet orchestre joue très mal.
11.	Ces gâteaux n'ont pas l'air mauvais.	Ces gâteaux n'ont pas l'air bons.

REVIEW DRILL K

Tutor: C'est une route.
(plate, longue)
Student: C'est une longue route plate.

1.	Nous avons loué un appartement. (ensoleillé - grand)	Nous avons loué un grand appartement ensoleillé.
2.	Mes parents viennent d'acheter une auto. (neuve - belle)	Mes parents viennent d'acheter une belle auto neuve.
3.	Nous nous sommes adressés à une vendeuse. (jolie - petite)	Nous nous sommes adressés à une jolie petite vendeuse.
4.	Ils vendent des appareils. (électriques - nouveaux)	Ils vendent de nouveaux appareils électriques.
5.	Je vais faire stopper mon manteau. (vieux - noir)	Je vais faire stopper mon vieux manteau noir.
6.	Nous avons trois chambres. (jolies-libres - grandes)	Nous avons trois jolies grandes chambres libres.
7.	Il m'a donné des renseignements. (faux)	Il m'a donné de faux renseignements.
8.	Il veut vendre son auto. (grise - vieille)	Il veut vendre sa vieille auto grise.
9.	C'est une dame. (grosse - tranquille)	C'est une grosse dame tranquille.
10.	Qui est cette femme? (jeune - jolie)	Qui est cette jolie jeune femme?
11.	J'ai un ami. (très bon - brésilien)	J'ai un très bon ami brésilien.
12.	J'habite dans l'immeuble de la Rue de Lille. (grand - blanc - dernier)	J'habite dans le dernier grand immeuble blanc de la Rue de Lille.
13.	Mme Dubois a une fille. (petite-charmante)	Mme Dubois a une charmante petite fille.
14.	Demandez-lui des renseignements. (précis)	Demandez-lui des renseignements précis.
15.	Nous allons passer nos vacances dans une ville. (tranquille - petite)	Nous allons passer nos vacances dans une petite ville tranquille.

REVIEW DRILL L

1.	And this coat? Is it yours? No, it isn't mine, it's John's.	Et ce manteau? Est-ce le vôtre? Non, ce n'est pas le mien, c'est celui de Jean.
2.	On what plane are you leaving? On the (one of) 6.30P.M.	Par quel avion partez-vous? Par celui de 18 h.30.
3.	Which road should we take? Let's take the one on the left.	Quelle route devons-nous prendre? Prenons celle de gauche.
4.	Which of these cars is yours? (It's) the one (which is) near the garage.	Laquelle de ces voitures est la vôtre? C'est celle qui est près du garage.

5. These shoes are not the ones my brother has had repaired. His are blue.
Ces chaussures ne sont pas celles que mon frère a fait réparer. Les siennes sont bleues.

6. Which one of my friends did you telephone?
Auquel de mes amis avez-vous téléphoné?
The one you introduced to me yesterday.
A celui que vous m'avez présenté hier.

7. These two houses are very pretty. Which one do you perfer?
Ces deux maisons sont très jolies. Laquelle préférez-vous?
I prefer the one (which is) at the corner of the street.
Je préfère celle qui est au coin de la rue.

8. My children are all right. How are yours?
Mes enfants vont très bien. Comment vont les vôtres?

9. Which tie do you prefer? Mine or his?
Quelle cravate préférez-vous? La mienne ou la sienne?
Yours is pretty, but I like his better.
La vôtre est très jolie, mais j'aime mieux la sienne.

10. To which one of my sisters do you want me to introduce you?
A laquelle de mes soeurs voulez-vous que je vous présente?
To the one who is a secretary.
A celle qui est secrétaire.

11. Which friend are you talking about?
De quel ami parlez-vous?
About the one who's in London.
De celui qui est à Londres.

12. Is your villa the one which is near the Post Office?
Votre villa est-elle celle qui est près de la poste?
No, mine is on the corner of the street. The one you are talking about is my brother in law's.
Non, la mienne est au coin de la rue. Celle dont vous parlez est celle de mon beau-frère.

13. Do you like these hats?
Aimez-vous ces chapeaux?
I like this one, but that one doesn't appeal to me.
J'aime beaucoup celui-ci mais celui-là ne me plaît pas.

14. Will you need my books?
Aurez-vous besoin de mes livres?
No, I'll take my brother's.
Non, je prendrai ceux de mon frère.

15. Do you like the film they are showing this week?
Aimez-vous le film qu'on donne cette semaine?
Yes, I prefer it to the one they showed last week.
Oui, je le préfère à celui qu'on donnait la semaine dernière.

16. Did the cleaner bring my coat back?
Le teinturier a-t-il rapporté mon manteau?
He brought your daughter's, but yours wasn't ready.
Il a rapporté celui de votre fille mais le vôtre n'était pas prêt.

17. Which curtains did you have cleaned?
Quels rideaux avez-vous fait nettoyer?
Those in the living-room.
Ceux du salon.

18. I don't have an eraser, will you leave me yours?
Je n'ai pas de gomme. Voulez-vous me laisser la vôtre?
I lost mine. Take Christiane's.
J'ai perdu la mienne. Prenez celle de Christiane.

19. Which one of these overcoats are you going to buy?
Lequel de ces pardessus allez-vous acheter?
This one. It fits me much better than the other one.
Celui-ci. Il me va beaucoup mieux que l'autre.

20. Do you intend to rent one of these villas?
Pensez-vous louer une de ces villas?
Yes, we're going to rent the one that Mrs. Chevron showed us.
Oui, nous allons louer celle que Mme Chevron nous a fait visiter.

REVIEW DRILL M

Tutor: Qui est-ce qui ouvre les valises à la douane?
Student: C'est le douanier qui les ouvre.

1.	Pensez-vous aller en France prochainement?	Non, je ne pense pas y aller prochainement.
2.	Quand avez-vous téléphoné à vos amis?	Je leur ai téléphoné la semaine dernière.
3.	Où vous faites-vous couper les cheveux?	Je me les fais couper chez le coiffeur.
4.	Vous êtes-vous arrêté à la poste ce matin?	Oui, je m'y suis arrêté.
5.	Recevez-vous beaucoup de lettres?	Oui, j'en reçois beaucoup.
6.	Où faites-vous réparer vos chaussures?	Je les fais réparer chez le cordonnier.
7.	Quand avez-vous commencé à apprendre le français?	J'ai commencé à l'apprendre il y a quatre mois.
8.	N'avez-vous pas téléphoné à Henri?	Si, je lui ai téléphoné.
9.	Devez-vous de l'argent à M. X?	Non, je ne lui en dois pas.
10.	Quand vous allez voir un film français, regardez-vous les sous-titres?	Non, je ne les regarde pas.
11.	Etes-vous français?	Non, je ne le suis pas.
12.	M'avez-vous dit que j'étais en retard?	Oui, je vous l'ai dit.
13.	Qui conduit vos enfants à l'école le matin?	C'est ma femme qui les y conduit.
14.	Permettez-vous à vos enfants de jouer dans la rue?	Non, je ne le leur permets pas.
15.	Avez-vous donné votre numéro de téléphone à M. X?	Oui, je le lui ai donné.
16.	Savez-vous s'il fera beau demain?	Non, je ne le sais pas.
17.	Savez-vous ce que vous ferez demain?	Oui, je le sais.

REVIEW DRILL N

1.	J'allais à Paris tous les jours.	I used to go to Paris everyday.
2.	Je suis allé à Paris hier.	I went to Paris yesterday.
3.	Nous sommes allés à Paris hier.	We went to Paris yesterday.
4.	Nous allions à Paris de temps en temps.	We used to go to Paris from time to time.
5.	Mes amis allaient à Paris de temps en temps.	My friends used to go to Paris from time to time.
6.	Mes amis sont allés à Paris la semaine dernière.	My friends went to Paris last week.
7.	Votre frère est allé à Paris la semaine dernière.	Your brother went to Paris last week.
8.	Votre frère allait à Paris tous les ans.	Your brother used to go to Paris every year.
9.	Nous allions à Paris tous les ans.	We used to go to Paris every year.

10.	Nous sommes allés à Paris dernièrement.	We went to Paris recently.
11.	Je suis allé à Paris dernièrement.	I went to Paris recently.
12.	J'allais à Paris tous les jours.	I used to go to Paris everyday.

REVIEW DRILL O

Tutor: Je vends mon auto.
Student: J'ai vendu mon auto.

1.	Je ne leur écrit pas aujourd'hui.	Je ne leur ai pas écrit aujourd'hui.
2.	Quand elle est pressée elle prend un taxi.	Quand elle était pressée elle prenait un taxi.
3.	Je lui demande s'il parle français.	Je lui ai demandé s'il parlait français.
4.	Quand je prends le train, je loue toujours une place près de la fenêtre.	Quand je prenais le train, je louais toujours une place près de la fenêtre.
5.	Qui s'occupe de vos enfants ce matin?	Qui s'est occupé de vos enfants ce matin?
6.	A quelle heure vous réveillez-vous?	A quelle heure vous êtes-vous réveillé?
7.	Quand je suis en vacances, je fais de la natation assez souvent.	Quand j'étais en vacances, je faisais de la natation assez souvent.
8.	Il va au guichet s'assurer de l'heure du train.	Il est allé au guichet s'assurer de l'heure du train.
9.	Où se trouve votre maison?	Où se trouvait votre maison?
10.	Vendrez-vous votre auto quand vous quitterez l'Amérique?	Avez-vous vendu votre auto quand vous avez quitté l'Amérique?
11.	Recevez-vous des amis dimanche?	Avez-vous reçu des amis dimanche?
12.	Quand je me lève tard, je me dépêche.	Quand je me levais tard, je me dépêchais.
13.	Mon père ne s'attend pas à vous voir aujourd'hui.	Mon père ne s'attendait pas à vous voir aujourd'hui.
14.	Quand je suis dans le Midi, j'aime me promener au bord de la mer.	Quand j'étais dans le Midi, j'aimais me promener au bord de la mer.
15.	Pourquoi n'achetez-vous pas les cravates qui sont en solde?	Pourquoi n'avez-vous pas acheté les cravates qui étaient en solde?

REVIEW DRILL P

1.	This morning, I woke up late.	Ce matin, je me suis réveillé tard.
2.	When I got up, I noticed that I didn't have time to have breakfast.	Quand je me suis levé, je me suis aperçu que je n'avais pas le temps de déjeuner.
3.	I was putting on my hat when the phone rang.	Je mettais mon chapeau quand le téléphone a sonné.
4.	It was my friend Henri.	C'était mon ami Henri.
5.	We only talked to each other for a few minutes.	Nous nous sommes parlé pendant quelques minutes seulement.
6.	Henri doesn't live far from me and his office is near mine.	Henri n'habite pas loin de chez moi et son bureau se trouve près du mien.
7.	I asked him to come by and pick me up in his car.	Je lui ai demandé de passer me prendre en auto.

8.	So I didn't arrive late.	Ainsi, je ne suis pas arrivé en retard.
9.	We even had time to stop and get a cup of coffee.	Nous avons même eu le temps de nous arrêter pour prendre un café.
10.	We promised (each other) to meet next Thursday to go to the movies.	Nous nous sommes promis de nous rencontrer jeudi prochain pour aller au cinéma.

REVIEW DRILL Q

1.	Last Sunday, we spent the day in the country.	Dimanche dernier, nous avons passé la journée à la campagne.
2.	Since the weather was nice, we took the car.	Comme il faisait beau, nous avons pris la voiture.
3.	We went to the forest on the outskirts of Paris.	Nous sommes allés dans la forêt aux environs de Paris.
4.	It was not the first time we went there.	Ce n'était pas la première fois que nous y allions.
5.	We spent several Sundays there last summer.	Nous y avons passé plusieurs dimanches l'été dernier.
6.	Usually, we left at 11 o'clock in the morning and arrived a little before noon.	En général, nous partions à onze heures du matin et arrivions un peu avant midi.
7.	We used to have lunch in a little restaurant where the cooking is very good.	Nous déjeunions dans un petit restaurant où la cuisine est très bonne.
8.	But Sunday, we left very early and arrived for breakfast.	Mais dimanche, nous sommes partis très tôt et sommes arrivés pour le petit déjeuner.
9.	Since it's the end of autumn, it was our last Sunday in the country.	Comme nous sommes à la fin de l'automne, c'était notre dernier dimanche à la campagne.
10.	The owners of the restaurant were expecting us and had prepared a good meal.	Les propriétaires du restaurant nous attendaient et avaient préparé un bon repas.
11.	After breakfast, we went for a walk in the forest.	Après le petit déjeuner, nous nous sommes promenés dans la forêt.
12.	The weather was mild.	Il faisait doux.
13.	The sun was still warm for the season and there was a slight breeze.	Le soleil était encore chaud pour la saison, et il y avait un peu de vent.
14.	The trees were already starting to change color.	Les arbres commençaient déjà à jaunir.
15.	In the afternoon, we went for a long drive.	L'après-midi, nous avons fait un tour en voiture.
16.	The air was cooler than in the morning but the roads were sunny.	Il faisait plus frais que dans la matinée, mais les routes étaient ensoleillées.
17.	Around six o'clock, we returned to Paris.	Vers six heures, nous sommes rentrés à Paris.

REVIEW DRILL R

Tutor: Voulez-vous fermer cette valise?
Student: Voulez-vous ouvrir cette valise?

1.	Vous êtes en avance aujourd'hui.	Vous êtes en retard aujourd'hui.
2.	Je serai chez vous après cinq heures.	Je serai chez vous avant cinq heures.
3.	Le papier à lettres est sur votre livre.	Le papier à lettres est sous votre livre.
4.	Nous recevons des cartes postales.	Nous envoyons des cartes postales.
5.	Ils sont en retard.	Ils sont en avance.
6.	J'achète une machine à écrire.	Je vends une machine à écrire.
7.	C'est une bonne route.	C'est une mauvaise route.
8.	C'est le dernier de la classe.	C'est le premier de la classe.
9.	J'habite près de la gare.	J'habite loin de la gare.
10.	Mes amis voyagent avec leurs enfants.	Mes amis voyagent sans leurs enfants.
11.	Ils sont arrivés à Lyon.	Ils sont partis de Lyon.
12.	Le mur est bas.	Le mur est haut.
13.	Henri est vieux.	Henri est jeune.
14.	Il est tard.	Il est tôt.
15.	Votre maison est plus grande que la mienne.	Votre maison est plus petite que la mienne.
16.	Il est entré dans le bureau.	Il est sorti du bureau.
17.	Vous travaillez très bien.	Vous travaillez très mal.
18.	On porte des robes courtes cette année.	On porte des robes longues cette année.
19.	J'ai perdu un gant.	J'ai trouvé un gant.
20.	Nous partirons de la maison à 8 heures.	Nous arriverons à la maison à 8 heures.
21.	Le climat est-il sec à Washington?	Le climat est-il humide à Washington?
22,	Quel est le meilleur hôtel de la ville?	Quel est le plus mauvais hôtel de la ville?
23.	Nous recevons des lettres.	Nous envoyons des lettres.

REVIEW DRILL S

1.	Nous comprendrions le français si nous l'apprenions.	We would understand French if we learned it.
2.	Mon fils parlerait anglais s'il l'apprenait.	My son would speak English if he learned it.
3.	Mon fils parlerait anglais s'il le voulait.	My son would speak English if he wanted to.
4.	Vous iriez à Paris si vous le vouliez.	You'd go to Paris if you wanted to.
5.	Vous iriez à Paris si vous le pouviez.	You'd go to Paris if you could.
6.	Je vendrais mon auto si je le pouvais.	I'd sell my car if I could.
7.	Je vendrais mon auto si je partais.	I'd sell my car if I left.
8.	Il vous écrirait s'il partait.	He would write you if he left.
9.	Il vous écrirait s'il avait le temps.	He would write you if he had the time.
10.	Elles iraient en vacances si elles avaient le temps.	They'd go on vacation if they had the time.

11.	Elles iraient en vacances si elles le voulaient.	They'd go on vacation if they wanted to.
12.	Nous comprendrions le français si nous le voulions.	We'd understand French if we wanted to.
13.	Nous comprendrions le français si nous l'apprenions.	We'd understand French if we learned it.

REVIEW DRILL T

1.	Nous ne nous voyons que deux fois par semaine.	We see each other only twice a week.
2.	Michel et Jean ne se voient que deux fois par semaine.	Michel and Jean see each other only twice a week.
3.	Michel et Jean ne s'écrivent que deux fois par semaine.	Michel and Jean write each other only twice a week.
4.	Michel et Jean ne s'écrivent qu' une fois par an.	Michel and Jean write each other only once a year.
5.	Mon frère et moi ne nous écrivons qu'une fois par an.	My brother and I write each other only once a year.
6.	Mon frère et moi ne nous téléphonons qu'une fois par an.	My brother and I telephone each other only once a year.
7.	Mon frère et moi ne nous téléphonons que de temps en temps.	My brother and I telephone each other only occasionally.
8.	M. et Mme Giraud ne se téléphonent que de temps en temps.	Mr. and Mrs. Giraud telephone each other only occasionally.
9.	M. et Mme Giraud ne s'écrivent que de temps en temps.	Mr. and Mrs. Giraud write each other only occasionally.
10.	M. et Mme Giraud ne s'écrivent que deux fois par semaine.	Mr. and Mrs. Giraud write each other only twice a week,
11.	Nous ne nous écrivons que deux fois par semaine.	We write each other only twice a week.
12.	Nous ne nous voyons que deux fois par semaine.	We see each other only twice a week.

REVIEW DRILL U

Tutor: Voici le monsieur. Il est français.
Student: Voici le monsieur qui est français.

1.	Prenez les livres. Ils sont sur la table.	Prenez les livres qui sont sur la table.
2.	J'ai reçu la lettre. Vous me l'avez envoyée.	J'ai reçu la lettre que vous m'avez envoyée.
3.	J'ai rencontré la secrétaire. Vous m'avez parlé d'elle.	J'ai rencontré la secrétaire dont vous m'avez parlé.
4.	Donnez-moi l'argent. Vous me le devez.	Donnez-moi l'argent que vous me devez.
5.	Avez-vous reçu des nouvelles du client? Vous lui avez écrit.	Avez-vous reçu des nouvelles du client à qui vous avez écrit?
6.	Voici l'adresse. Vous en avez besoin.	Voici l'adresse dont vous avez besoin.
7.	Nous avons rencontré le diplomate. Vous lui avez vendu votre voiture.	Nous avons rencontré le diplomate à qui vous avez vendu votre voiture.
8.	Apportez-moi la clef. Elle est dans votre tiroir.	Apportez-moi la clef qui est dans votre tiroir.
9.	A-t-elle des nouvelles du colonel? Elle a travaillé chez lui.	A-t-elle des nouvelles du colonel chez qui elle a travaillé?

10.	J'ai oublié de téléphoner au monsieur. Je dois aller au théâtre avec lui.	J'ai oublié de téléphoner au monsieur avec qui je dois aller au théâtre.
11.	Veuillez aller chercher mon manteau. Je l'ai laissé au vestiaire.	Veuillez aller chercher mon manteau que j'ai laissé au vestiaire.
12.	Comment s'appelle la bonne? Vous avez demandé son adresse.	Comment s'appelle la bonne dont vous avez demandé l'adresse?

REVIEW DRILL V

1.	Comment venez-vous en classe?	Je viens en voiture.
2.	Vous dépêchez-vous le matin?	Oui, je me dépêche.
3.	Me comprenez-vous mieux quand je parle vite ou doucement?	Je vous comprends mieux quand vous parlez doucement.
4.	Ecrivez-vous souvent à vos parents?	Non, je ne leur écris pas souvent.
5.	Vos enfants apprennent-ils le français à l'école?	Oui, ils apprennent le français.
6.	Où peut-on acheter des timbres?	On peut en acheter à la poste.
7.	Quand vous serez en France, essayerez-vous de parler français?	Oui, j'essaierai.
8.	Où peut-on louer des places pour le théâtre?	On peut en louer au théâtre.
9.	Ce crayon est-il à vous?	Oui, il est à moi.
10.	Où vend-on des bijoux?	On vend des bijoux à la bijouterie.
11.	Si vous pouviez faire un voyage, où iriez-vous?	J'irais en Italie.
12.	S'occupe-t-on des passeports dans les agences de voyage?	Non on ne s'occupe pas de passeports.
13.	Où irez-vous quand les cours seront terminés?	J'irai en France.
14.	A quelle heure vous levez-vous le dimanche?	Je me lève à 9 heures.
15.	Recevez-vous souvent des lettres de l'étranger?	Non, je n'en reçois pas souvent.
16.	Comment s'appelle la personne qui vient de sortir?	Je ne sais pas comment elle s'appelle.
17.	A qui est ce livre?	Il est à moi.
18.	Que joue-t-on ce soir à l'Opéra?	Je ne sais pas ce qu'on joue à l'Opéra.

NARRATION: Jacques se retrouve à Paris.

Jacques est arrivé d'Alger hier soir très tard. Il est allé tout de suite à l'hôtel, s'est couché, et ce matin, il s'est réveillé tôt.

Ce n'est pas la première fois qu'il vient à Paris; il y a déjà fait un séjour avec ses parents quand il était enfant, mais alors il ne pensait qu'à jouer et il a oublié presque tout ce qu'on lui a fait voir.

Ne restant qu'une quinzaine de jours, il ne veut pas perdre une minute. Dès qu'il est prêt, le voilà dans la rue.

Il voudrait tout voir, tout visiter, mais d'abord il va prendre son petit déjeuner. Il s'installe à la terrasse d'un café, commande un crème et des croissants. Le café est très bon, et les croissants sont chauds.

Après avoir terminé, Jacques prend plaisir à regarder les passants. Comme ils ont l'air pressés! C'est à peine si les femmes jettent un coup d'oeil aux vitrines des magasins, où, pourtant, il y a de si jolies choses. Il faut dire que c'est l'heure d'ouverture des bureaux et des magasins et que tout le monde

se dépêche.

Jacques pense à ce qu'il pourrait faire aujourd'hui. Le Louvre n'est pas loin, mais il fait vraiment trop beau pour aller s'enfermer. Mieux vaut se promener sur les quais, s'arrêter chez les bouquinistes et chercher ensuite une agence de théâtre. On lui a parlé d'une pièce qui, parait-il, est très bonne, et comme les théâtres vont bientôt fermer pour l'été, il ne veut pas risquer de la manquer.

On pourrait rester des heures à regarder les gens, et Jacques n'a pas envie de quitter la terrasse de ce café où l'on est si bien. Mais il y a trop de choses à voir pour perdre toute une matinée.

s'est couché	'went to bed'
une quinzaine de jours	'two weeks'
un crème	'coffee with cream'
croissants	'crescent rolls'
plaisir	'pleasure'
passants	'passers by'
vitrines	'store windows'
ouverture	'opening'
s'enfermer	'to stay inside'
bouquinistes	'dealers in second hand books'

READING: Lettre d'un chien.

Mon cher Spot,

Je voulais vous écrire dès mon arrivée, mais j'ai préféré attendre avant de de le faire. D'ailleurs, si je vous avais écrit tout de suite, vous auriez reçu une lettre désespérée.

Le voyage a très mal commencé. Je ne savais pas ce qui m'attendait quand mon maître et moi avons quitté notre maison si confortable. Nous sommes partis en auto et je croyais que c'était notre promenade habituelle. Mais au lieu de cela je me suis retrouvé à l'aéroport où il y avait beaucoup de monde et beaucoup de bruit.

Nous avons attendu très longtemps et je commençais à être fatiqué de rester sur place, sans pouvoir me coucher ou courir.

Puis, sans me demander ce que j'en pensais, on m'a mis dans une sorte de boîte et on m'a emporté. Après cela mes souvenirs ne sont pas très précis.

Les secousses et le bruit étaient tels que j'ai cru ma dernière heure arrivée. Mais j'ai fini par m'endormir. Combien d'heures ou de jours se sont passés ainsi, je ne saurais vous le dire.

Enfin nous sommes arrivés. On m'a fait sortir de ma boîte. J'ai revu le soleil, le ciel tout bleu. Quel plaisir!

L'appartement où nous sommes me plaît moins que notre maison, et j'ai vraiment été surpris, en sortant, de trouver un escalier au lieu d'un jardin. Heureusement que je peux descendre dans la rue et jouer avec les chiens du quartier qui sont très sympathiques.

J'allais oublier de vous dire que nous habitons Paris. Ici on ne parle pas comme chez nous. Les premiers jours, je ne comprenais rien de ce que disait la bonne. Mais maintenant cela va mieux, et quand elle va faire les courses je l'accompagne toujours.

Dommage que vous ne soyez pas ici. Je pense souvent à vous.

Rover.

d'ailleurs	'moreover'	bruit	'noise'
désespérée	'despondent'	fatigué	'tired'
maître	'master'	secousses	'the shaking'
confortable	'comfortable'	tels	'such'
promenade	'walk'	plaisir	'pleasure'
habituelle	'usual'	sympathiques	'congenial'
au lieu de	'instead of'	dommage	'it's a pity'

DIALOGUE : La visite du docteur.

Monsieur Charles est malade depuis hier. Il a appelé le médecin.

Mr. Charles has been sick since yesterday. He has called the doctor.

M. CHARLES

Quelle chance que
vous ayez
pu venir , Docteur.
Je ne me sens
pas bien du tout.

How lucky that you could come, Doctor.
I don't feel well at all.

chance (f)
se sentir (je me sens)

luck
to feel (I am feeling)

LE DOCTEUR

Qu'est-ce qui ne va pas?

What's the trouble?

M. CHARLES

Je suis enrhumé
courbaturé, et
j'ai mal à la tête.

I have a cold, ache all over, and I have a headache.

être enrhumé
être courbaturé
avoir mal à la tête

to have a cold
to feel stiff
to have a headache

LE DOCTEUR

Depuis quand?

Since when?

M. CHARLES

Depuis hier seulement.
J'ai dû prendre froid.

Since yesterday only. I must have caught cold.

LE DOCTEUR

Avez-vous pris votre
température?

Have you taken your temperature?

M. CHARLES

Oui, il y a une
demi-heure à peine,
j'avais trente neuf cinq.[1]

Yes, not quite a half hour ago. I had thirty-nine point five degrees.

LE DOCTEUR

Je vais vous ausculter.

I'm going to listen to your chest.

Toussez,
respirez à fond,
encore une fois. Bon.

Cough, breathe deeply, once more.
Good.

Avez-vous
pris de l'aspirine?

Have you taken aspirin?

M. CHARLES

Oui, mais
sans grand résultat.

Yes, but without much result.

LE DOCTEUR

Est-ce que vous toussez?

Are you coughing?

M. CHARLES

De temps en temps
et j'ai aussi
mal à la gorge.

From time to time and I also have a sore throat.

gorge (f)

throat

LE DOCTEUR

Ouvrez la bouche.

Open your mouth.

Je ne pense pas que
ce soit une angine.

I don't think that it's a strep throat.

M. CHARLES

Alors, je ne suis
pas gravement malade,
docteur?

Then I'm not seriously sick, doctor?

LE DOCTEUR

Non,
mais vous avez une
bonne grippe, et
il faut vous soigner.

No, but you have a nice case of the flu and you'll have to take care of yourself.

se soigner

to take care of oneself

M. CHARLES

Il faut
absolument que
je parte
lundi prochain.

I absolutely have to leave next Monday.

LE DOCTEUR

Vous serez
sans doute guéri
d'ici là.

You'll probably be well by then.

sans doute
gueri
d'ici là

probably
cured
by then

Je vous conseille de
garder la chambre
pendant
trois ou quatre jours.

I advise you to stay in your room for three or four days.

M. CHARLES

Très bien, Docteur.

Fine, doctor.

LE DOCTEUR

Je vais
vous rédiger
une ordonnance.

I'm going to write out a prescription for you.

M. CHARLES

Est-ce que je peux manger n'importe quoi, Docteur?

May I eat anything at all, doctor?

n'importe quoi — no matter what

LE DOCTEUR

Oui, mais faites de légers repas, et buvez beaucoup de boissons chaudes.

Yes, but eat light meals and drink a lot of hot liquids.

légers — light
boissons (f) — beverages

M. CHARLES

Dois-je continuer à prendre de l'aspirine?

Should I continue to take aspirin?

LE DOCTEUR

Oui, tant que vous aurez de la fièvre.

Yes, as long as you have a fever.

DIALOGUE NOTES

[1] 39.5 degrees Centigrade is equivalent to 103 degrees Fahrenheit. To convert Centigrade degrees to the Fahrenheit scale, multiply the Centigrade degrees by 9/5 and then add 32. To convert Fahrenheit to Centigrade, substract 32 and then multiply by 5/9.
Some correspondences worth memorizing are listed below :

0	degrees C	:	32	degrees F	
10	degrees C	:	50	degrees F	
20	degrees C	:	68	degrees F	
30	degrees C	:	86	degrees F	
37	degrees C	:	98.6	degrees F	(Normal body temperature)
40	degrees C	:	104	degrees F	

USEFUL WORDS

J'ai mal aux pieds.(m)	My feet hurt.
J'ai mal aux yeux.(m)	My eyes hurt.
J'ai mal à l'estomac.(m)	My stomach hurts.
J'ai mal aux dents.(f)	I have a toothache.
J'ai mal au dos.	I have a backache.
Elle a un joli visage.	She has a pretty face.
Elle a un joli nez.	She has a pretty nose.
Elle a un joli front.	She has a pretty forehead.
Elle a un joli cou.	She has a pretty neck.
Elle a de jolies oreilles.	She has pretty ears.
Il a une maladie de coeur.(m)	He has heart trouble.
Il a une maladie de foie.(m)	He has liver trouble.
Elle s'est blessée à la jambe.	She hurt her leg.
Elle s'est blessée à la main.	She hurt her hand.
Elle s'est blessée à la cheville.	She hurt her ankle.
Elle s'est blessée au genou.	She hurt her knee.

N'oubliez pas les comprimés.(m)	Don't forget the pills.
N'oubliez pas les piqûres.(f)	Don't forget the shots.
N'oubliez pas le sirop.	Don't forget the cough syrup.
N'oubliez pas le pansement.	Don't forget the bandage.

LEXICAL DRILL A

1. Alors je ne suis pas gravement malade?	Then I'm not seriously sick?
2. Dans ce cas là je ne suis pas gravement malade.	In that case I'm not seriously sick.
3. Dans ce cas là je ne suis pas vraiment malade.	In that case I'm not really sick.
4. Dans ce cas là je ne suis pas vraiment en retard.	In that case I'm not really late.
5. Pourtant je ne suis pas vraiment en retard.	Nevertheless I'm not really late.
6. Pourtant je ne suis pas souvent en retard.	Nevertheless I'm not often late.
7. Pourtant je ne suis pas souvent enrhumé.	Nevertheless I don't often have a cold.
8. Heureusement je ne suis pas souvent enrhumé.	Luckily I don't often have a cold.
9. Heureusement je ne suis pas très enrhumé.	Luckily I don't have a bad cold.
10. Alors je ne suis pas très enrhumé.	Then I don't have a bad cold.
11. Alors je ne suis pas très malade.	Then I'm not very sick.
12. Alors je ne suis pas gravement malade?	Then I'm not seriously sick?

LEXICAL DRILL B

1. Il faut absolument que je parte lundi prochain.	I absolutely have to leave next Monday.
2. Il faut absolument qu'ils apprennent le français.	They absolutely have to learn French.
3. Il vaudrait mieux qu'ils apprennent le français.	It would be better if they learned French.
4. Il vaudrait mieux que vos papiers soient en règle.	It would be better if your papers were in order.
5. Je ne crois pas que vos papiers soient en règle.	I don't believe that your papers are in order.
6. Je ne crois pas que vous ayez de la fièvre.	I don't believe that you have a fever.
7. Il ne pense pas que vous ayez de la fièvre.	He doesn't think that you have a fever.
8. Il ne pense pas que ce soit prêt ce soir.	He doesn't think that it will be ready this evening.
9. Il faut absolument que ce soit prêt ce soir.	It's absolutely necessary that it be ready this evening.
10. Il faut absolument que je parte lundi prochain.	It's absolutely necessary for me to leave next Monday.

LEXICAL DRILL C

1. Vous serez sans doute guéri d'ici là.	You'll probably be well by then.
2. Vous serez certainement guéri d'ici là.	You'll certainly be well by then.

3.	Il sera certainement guéri d'ici-là.	He'll certainly be well by then.
4.	Il sera certainement parti d'ici-là.	He'll certainly be gone by then.
5.	Il sera probablement parti d'ici-là.	He'll probably be gone by then.
6.	Nous serons probablement partis d'ici-là.	We'll probably be gone by then.
7.	Nous serons probablement rentrés d'ici-là.	We'll probably be back by then.
8.	Nous serons peut-être rentrés d'ici là.	We'll perhaps be back by then.
9.	Vous serez peut-être rentrés d'ici-là.	You'll perhaps be back by then.
10.	Vous serez peut-être guéri d'ici-là.	You'll perhaps be well by then.
11.	Vous serez sans doute guéri d'ici-là.	You'll probably be well by then.

LEXICAL DRILL D

1.	Je vous conseille de garder la chambre.	I advise you to stay in your room.
2.	Je vous conseille de prendre du sirop.	I advise you to take cough syrup.
3.	Ce n'est pas la peine de prendre du sirop.	Don't bother to take cough syrup.
4.	Ce n'est pas la peine d'acheter des journaux.	Don't bother to buy papers.
5.	Ils ont oublié d'acheter des journaux.	They forgot to buy papers.
6.	Ils ont oublié de laisser leur adresse.	They forgot to leave their address.
7.	Je leur ai demandé de laisser leur adresse.	I asked them to leave their address.
8.	Je leur ai demandé de nous accompagner.	I asked them to go with us.
9.	Elle refuse de nous accompagner.	She refuses to go with us.
10.	Elle refuse de garder la chambre.	She refuses to stay in her room.
11.	Je vous conseille de garder la chambre.	I advise you to stay in your room.

LEXICAL DRILL E

1.	Est-ce que je peux manger n'importe quoi?	May I eat anything at all?
2.	Est-ce que je peux dire n'importe quoi?	May I say anything at all?
3.	Est-ce que nous pouvons dire n'importe quoi?	May we say anything at all?
4.	Est-ce que nous pouvons faire n'importe quoi?	May we do anything at all?
5.	Est-ce qu'ils peuvent faire n'importe quoi?	May they do anything at all?
6.	Est-ce qu'ils peuvent boire n'importe quoi?	May they drink anything at all?
7.	Est-ce que vous pouvez boire n'importe quoi?	May you drink anything at all?

8.	Est-ce que vous pouvez demander n'importe quoi?	May you ask anything at all?
9.	Est-ce qu'elle peut demander n'importe quoi?	May she ask anything at all?
10.	Est-ce qu'elle peut manger n'importe quoi?	May she eat anything at all?
11.	Est-ce que je peux manger n'importe quoi?	May I eat anything at all?

LEXICAL DRILL F

1.	Dois-je continuer à prendre de l'aspirine?	Should I continue to take aspirin?
2.	Va-t-elle continuer à prendre de l'aspirine?	Is she going to continue to take aspirin?
3.	Va-t-elle penser à prendre de l'aspirine?	Is she going to think to take aspirin?
4.	Va-t-elle penser à emporter les couvertures?	Is she going to think to take away the blankets?
5.	Voulez-vous penser à emporter les couvertures?	Do you want to think to take away the blankets?
6.	Voulez-vous nous aider à emporter les couvertures?	Do you want to help us to take away the blankets?
7.	Voulez-vous nous aider à déplacer les meubles?	Do you want to help us to move the furniture?
8.	Peut-il nous aider à déplacer les meubles?	Can he help us to move the furniture?
9.	Peut-il commencer à déplacer les meubles?	Can he start to move the furniture?
10.	Peut-il commencer à prendre de l'aspirine?	Can he start to take aspirin?
11.	Dois-je commencer à prendre de l'aspirine?	Should I start to take aspirin?
12.	Dois-je continuer à prendre de l'aspirine?	Should I continue to take aspirin?

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1.	Comment se sent Monsieur Charles?	Il ne se sent pas bien du tout.
2.	Que lui demande le docteur?	Le docteur lui demande ce qui ne va pas.
3.	Où a-t-il mal?	Il a mal à la tête.
4.	Que pense-t-il?	Il pense qu'il a dû prendre froid.
5.	A-t-il beaucoup de température?	Il a trente-neuf cinq.
6.	Quand a-t-il pris sa température?	Il a pris sa température il y a une demi-heure à peine.
7.	Que va faire le docteur maintenant?	Le docteur va l'ausculter.
8.	Monsieur Charles a-t-il déjà pris quelque chose?	Il a déjà pris de l'aspirine.
9.	Tousse-t-il souvent?	De temps en temps.
10.	N'a-t-il mal qu'à la tête?	Non, il a aussi mal à la gorge.
11.	Le docteur pense-t-il que ce soit une angine?	Non, il ne le pense pas.
12.	Alors, qu'a Monsieur Charles?	Il a une bonne grippe.
13.	Quand faut-il qu'il parte?	Il faut qu'il parte lundi prochain.
14.	Le docteur pense-t-il qu'il va être guéri d'ici là?	Il pense qu'il va sans doute être guéri d'ici là.

15.	Pendant combien de temps lui conseille-t-il de garder la chambre?	Il lui conseille de garder la chambre pendant trois ou quatre jours.
16.	Ensuite que fait le docteur?	Le docteur lui rédige ensuite une ordonnance.
17.	Que demande encore Monsieur Charles au docteur?	Il lui demnnde encore s'il peut manger n'importe quoi.
18.	Que répond le docteur?	Le docteur répond que oui.
19.	Lui conseille-t-il de boire peu?	Non, il lui conseille de boire beaucoup.
20.	Et que lui conseille-t-il de boire?	Il lui conseille de boire des boissons chaudes.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1.	Je m'en occuperai quand les cours se termineront.	I'll take care of it when classes are over.
2.	Je m'en occuperai dès que vous voudrez.	I'll take care of it as soon as you want.
3.	Je m'en occuperai aussitôt que le client partira.	I'll take care of it as soon as this customer leaves.
4.	Je m'en occuperai lorsque j'aurai le temps.	I'll take care of it when I have time.
5.	Je m'en occuperai tant que vous aurez besoin de moi.	I'll take care of it as long as you need me.
6.	Je m'en occuperai dès que cette commande sera prête.	I'll take care of it as soon as this order is ready.
7.	Je m'en occuperai lorsqu'il me le demandera.	I'll take care of it when he asks me.
8.	Je m'en occuperai quand nous serons à bord.	I'll take care of it when we're on board.
9.	Je m'en occuperai aussitôt que ce sera nécessaire.	I'll take care of it as soon as it's necessary.
10.	Je m'en occuperai dès que je serai libre.	I'll take care of it as soon as I'm free.
11.	Je m'en occuperai tant qu'il sera malade.	I'll take care of it as long as he's sick.
12.	Je m'en occuperai lorsque nous serons installés.	I'll take care of it when we're settled.

LEARNING DRILL B

1.	Ils vont à la pêche lorsqu'ils n'ont rien d'autre à faire.	They go fishing when they have nothing else to do.
2.	Ils vont à la pêche quand nous y allons.	They go fishing when we go there.
3.	Ils vont à la pêche aussitôt que la saison commence.	They go fishing as soon as the season opens.
4.	Ils vont à la pêche tant qu'il fait beau.	They go fishing as long as it's nice.
5.	Ils vont à la pêche dès qu'ils ont une journée libre.	They go fishing as soon as they have a free day.
6.	Ils vont à la pêche quand il ne pleut pas.	They go fishing when it doesn't rain.

7.	Ils vont à la pêche aussitôt qu'ils en ont l'occasion.	They go fishing as soon as they have the chance.
8.	Ils vont à la pêche dès que les beaux jours arrivent.	They go fishing as soon as the good weather begins.
9.	Ils vont à la pêche lorsqu'on leur laisse un bateau.	They go fishing when a boat is left for them.
10.	Ils vont à la pêche tant que ça ne leur coûte rien.	They go fishing as long as it doesn't cost them anything.
11.	Ils vont à la pêche quand on les y emmène.	They go fishing when they are taken there.
12.	Ils vont à la pêche dès que leurs parents le permettent.	They go fishing as soon as their parents allow it.

GRAMMAR NOTE 1: Conjunctions

The label "conjunction" includes a variety of forms which "connect" elements. French "connectors" include:

a) Tie-Words

These are forms of highly frequent occurrence which may "connect" words, phrases or clauses but which may occur utterance initially as well, in which case they "connect" nothing at all. The tie-words include:

et	'and'
mais	'but'
ou	'or'

b) Conjunctions

Conjunctions are those forms which immediately precede a subject-verb tie: Conj. S Vb. They have obligatory variant forms and occur both utterance-initially and interclausally. Conjunctions may restrict the choice of tense in the verb which follows them and may alter radically the meaning relationships between long stretches of speech.

Conjunctions may be divided structurally into three classes according to the verb tense which follows them:

1) those which restrict the tense of the verb which follows to only one choice, the Subjunctive. This group will be studied in detail in GN 20.2.

2) those which restrict the choice of tense of the verb which follows depending on the verb tense of the other clause:

S Vb Conjunction S Vb

The relationships are complex and must be described individually for each conjunction.

3) those which do not restrict the tense of the verb which follows:

Je travaillais car il le fallait.
' I worked because I had to.'

J'écrivais alors que vous lisiez.
'I wrote while you were reading.'

Il écrivait au fur et à mesure que vous dictiez.
'He was writing as you were dictating.'

Il finissait comme je commençais.
'He was finishing as I was starting.'

Je me dépêchais d'autant plus qu'il n'aimait pas attendre.
'I hurried especially since he didn't like to wait.'

Je vous excuse étant donné que vous regrettez d'avoir fait ça.
'I excuse you since you regret having done that.'

Nous mangions parce que nous avions faim.
'We were eating because we were hungry.'

Courez puisque vous êtes pressé.
'Run since you're in a hurry.'

Je travaille tandis que vous vous reposez.
'I'm working while you're resting.'

PRACTICE DRILL A

1.	Je m'en occupe quand il me le demande.	I take care of it when he asks me.
2.	Je m'en occuperai quand il me le demandera.	I'll take care of it when he asks me.
3.	Je m'en suis occupé quand il me l'a demandé.	I took care of it when he asked me.
4.	Je m'en occupais quand il me le demandait.	I used to take care of it when he asked me.
5.	Il répond dès qu'on sonne.	He answers as soon as you ring.
6.	Il répondra dès qu'on sonnera.	He will answer as soon as you ring.
7.	Il a répondu dès qu'on a sonné.	He answered as soon as you rang.
8.	Il répondait dès qu'on sonnait.	He used to answer as soon as you rang.
9.	Ils jouent dans la cour tant que la concierge ne dit rien.	They play in the courtyard as long as the concierge doesn't say anything.
10.	Ils joueront dans la cour tant que la concierge ne dira rien.	They'll play in the courtyard as long as the concierge doesn't say anything.
11.	Ils ont joué dans la cour tant que la concierge n'a rien dit.	They played in the courtyard as long as the concierge didn't say anything.
12.	Ils jouaient dans la cour tant que la concierge ne disait rien.	They used to play in the courtyard as long as the concierge didn't say anything.

PRACTICE DRILL B

1.	Je suis allé le voir quand il avait besoin de moi.	I went to see him when he needed me.
2.	J'irai le voir quand il aura besoin de moi.	I'll go see him when he needs me.
3.	J'irai le voir dès qu'il sera de retour.	I'll go see him as soon as he's back.
4.	Je vais le voir dès qu'il est de retour.	I'm going to see him as soon as he's back.

5.	Je vais le voir parce qu'il est malade.	I'm going to see him because he's sick.
6.	Je suis allé le voir parce qu'il était malade.	I went to see him because he was sick.
7.	Je suis allé le voir quand il me l'a demandé.	I went to see him when he asked me to.
8.	J'irai le voir quand il me le demandera.	I'll go see him when he asks me to.
9.	J'irai le voir quand il reviendra.	I'll go see him when he gets back.
10.	Je suis allé le voir quand il est revenu.	I went to see him when he got back.
11.	Je suis allé le voir quand il avait besoin de moi.	I went to see him when he needed me.

PRACTICE DRILL C

1.	As soon as I get a headache I take aspirin.	Dès que j'ai mal à la tête, je prends de l'aspirine.
2.	I take aspirin as long as I have a headache.	Je prends de l'aspirine, tant que j'ai mal à la tête.
3.	When you have a headache take aspirin.	Quand vous avez mal à la tête, prenez de l'aspirine.
4.	When I used to have headaches I took aspirin.	Lorsque j'avais mal à la tête, je prenais de l'aspirine.
5.	When I have a headache I take aspirin.	Lorsque j'ai mal à la tête, je prends de l'aspirine.
6.	If I have a headache tomorrow, I'll take aspirin.	Demain, si j'ai mal à la tête, je prendrai de l'aspirine.
7.	If I had a headache now, I'd take aspirin.	Si j'avais mal à la tête maintenant, je prendrais de l'aspirine.
8.	As soon as I got a headache, I took aspirin.	Aussitôt que j'ai eu mal à la tête, j'ai pris de l'aspirine.
9.	I took aspirin because I had a headache.	J'ai pris de l'aspirine parce que j'avais mal à la tête.
10.	As I had a headache I took aspirin.	Comme j'avais mal à la tête, j'ai pris de l'aspirine.

PRACTICE DRILL D

1.	When will he leave?	- Quand partira-t-il?
2.	He'll leave as soon as he's called.	- Il partira aussitôt qu'on l'appellera.
3.	And as soon as he receives the letter, he'll call me.	Et dès qu'il recevra la lettre, il me téléphonera.
4.	Anyway, as long as he's here he has to work.	En tout cas, tant qu'il est ici il faut travailler.
5.	Yes, but it's difficult to work when one is waiting for something.	- Oui, mais il est difficile de travailler lorsqu'on attend quelque chose.
6.	My children are leaving Paris as soon as school closes.	- Mes enfants quittent Paris dès que l'école ferme.
7.	And I'll join them as soon as I can.	Et je vais les retrouver aussitôt que je peux.
8.	But I can't leave the office as long as my assistant isn't here.	Mais je ne peux laisser le bureau tant que mon assistant n'est pas là.
9.	I'll take my vacation only when he is back.	Je ne prends mes vacances que lorsqu'il est de retour.

10. I got the information as soon as you asked me to.	- J'ai pris le renseignement dès que vous me l'avez demandé.
11. And I sent it to you as soon as I had gotten it.	Et je vous l'ai envoyé aussitôt que je l'ai obtenu.
12. But when I called to get it, everybody was busy.	Mais lorsque j'ai téléphoné pour l'obtenir, tout le monde était occupé.
13. And it's only when I went there that they gave it to me.	Et ce n'est que quand j'y suis allé qu'on me l'a donné.

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, les uns en hiver, les autres en été.	He intends making several trips to Washington, some in winter, the others in summer.
2. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, soit en hiver soit en été.	He intends making several trips to Washington, either in winter or in summer.
3. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, ou bien en hiver ou bien en été.	He intends making several trips to Washington, either in winter or in summer.
4. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, ou en hiver ou en été.	He intends making several trips to Washington, either in winter or in summer.
5. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, et en hiver et en été.	He intends making several trips to Washington, both in winter and in summer.
6. Il pense faire plusieurs séjours à Washington, mais ni en hiver ni en été.	He intends making several trips to Washington, but neither in winter nor in summer.

LEARNING DRILL B

1. Je voudrais visiter quelques maisons, les unes dans ce quartier, les autres dans la banlieue.	I'd like to visit several houses, some in this section, the others in the suburbs.
2. Je voudrais visiter quelques maisons, soit dans ce quartier soit dans la banlieue.	I'd like to visit several houses, either in this section or in the suburbs.
3. Je voudrais visiter quelques maisons, ou bien dans ce quartier ou bien dans la banlieue.	I'd like to visit several houses, either in this section or in the suburbs.
4. Je voudrais visiter quelques maisons,et dans ce quartier et dans la banlieue.	I'd like to visit several houses, both in this section and in the suburbs.
5. Je voudrais visiter quelques maisons,ou dans ce quartier ou dans la banlieue.	I'd like to visit several houses, either in this section or in the suburbs.
6. Je voudrais visiter quelques maisons, mais ni dans ce quartier ni dans la banlieue.	I'd like to visit several houses but neither in this section nor in the suburbs.

GRAMMAR NOTE 2: Co-occurring Forms

Certain forms occur in pairs before words or phrases in series; they are loosely grouped together here:

a) √l'un...√l'autre 'the one...the other'

J'ai visité deux appartements; l'un était trop grand, l'autre trop petit.
Je connais les deux; j'aime l'un, je n'aime pas l'autre.
Il a dit une chose aux uns, autre chose aux autres.

These forms are pronouns and occur as subjects (pre-verbal) objects (post-verbal) or after prepositions. They are inflected for number and gender:

	Feminine		Masculine	
Sg.	lün	l'une	lɛ̃	l'un
Pl.	lezün	les unes	lezɛ̃	les uns

b) soit...soit... 'either...or...'

Vous pouvez soit écrire, soit téléphoner.
Nous allons partir soit par avion, soit par bateau.

c) ou...ou... 'either...or...'
ou bien...ou bien... 'either...or...'

Ou on reste, ou on part.
Vous le trouverez ou bien, ou mal.
Ou bien il arrive demain, ou bien il n'arrive pas du tout.

d) ni...ni... 'neither...nor...'

Ni aujourd'hui, ni demain.
Ni lui, ni moi. Ni moi non plus.

When a verb is present in the utterance, it is preceded by ne:

Il ne comprenait ni l'anglais, ni le français.
Ni le bateau ni l'avion, ne sont arrivés.
Je n'aime ni le café, ni le thé, ni le vin, ni le lait.

Presence or absence of the √le 'the' corresponds to English practice:

Je ne veux ni aspirine, ni sirop.
'I want neither aspirin nor syrup.'

Je ne veux ni l'aspirine, ni le sirop.
'I want neither the aspirin nor the syrup.'

e) et...et... 'both...and...'

Je comprends et l'anglais et le français.
'I understand both English and French.'

Il faut savoir et l'anglais et le français, pour travailler à l'ambassade.
'One must know both English and French to work at the embassy.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Vos soeurs sont-elles grandes ou petites?
Student: L'une est grande, l'autre est petite.
Les unes sont grandes, les autres sont petites.

1. Vos fils vont-ils à l'école ou au jardin d'enfants? — L'un va à l'école, l'autre va au jardin d'enfants.
2. Les robes que vous avez achetées sont-elles courtes ou longues? — L'une est courte, l'autre est longue.
3. Les dernières leçons sont-elles faciles ou difficiles? — L'une est facile, l'autre est difficile.
4. Les fenêtres de votre appartement donnent-elles sur la rue ou sur le parc? — L'une donne sur la rue, l'autre donne sur le parc.
5. Vos frères sont-ils en France ou à l'étranger? — L'un est en France, l'autre est à l'étranger.
6. Vos enfants préfèrent-ils le bridge ou la canasta? — L'un préfère le bridge, l'autre préfère la canasta.
7. Les deux écoles sont-elles loin ou près? — L'une est loin, l'autre est près.
8. Les deux malades ont-ils pris des boissons froides ou chaudes? — L'un a pris des boissons froides, l'autre a pris des boissons chaudes.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Vous pouvez ou téléphoner ou passer.
Student: Vous pouvez soit téléphoner soit passer.

1. Je vais les faire inscrire ou au lycée, ou au collège. — Je vais les faire inscrire soit au lycée soit au collège.
2. Nous devons partir ou la semaine prochaine, ou la semaine suivante. — Nous devons partir soit la semaine prochaine soit la semaine suivante.
3. Dans cette pièce il fait ou trop chaud ou trop froid. — Dans cette pièce il fait soit trop chaud soit trop froid.
4. Vous pouvez ou lui écrire, ou lui téléphoner. — Vous pouvez soit lui écrire soit lui téléphoner.
5. Pas une seule de ces tables ne me convient. Elles sont ou trop grandes, ou trop petites. — Pas une seule de ces tables ne me convient. Elles sont soit trop grandes soit trop petites.
6. On peut y aller ou bien par le train, ou bien par le bateau. — On peut y aller soit par le train soit par le bateau.
7. Il a toujours mal ou à la tête, ou à la gorge. — Il a toujours mal soit à la tête soit à la gorge.
8. Nous irons ou à la mer, ou à la montagne. — Nous irons soit à la mer soit à la montagne.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Il a un chapeau et un pardessus.
Student: Il n'a ni chapeau ni pardessus.

1. Il sait lire et écrire. — Il ne sait ni lire, ni écrire.
2. Mon mari aime la chasse et la pêche. — Mon mari n'aime ni la chasse, ni la pêche.
3. Ma femme et ma fille savent faire la cuisine. — Ni ma femme ni ma fille, ne savent faire la cuisine.

4.	Nous avons une femme de chambre et un chauffeur.	Nous n'avons ni femme de chambre, ni chauffeur.
5.	Les trains et les avions sont arrivés à l'heure.	Ni les trains ni les avions, ne sont arrivés à l'heure.
6.	Pierre et Jean sont pensionnaires.	Ni Pierre ni Jean, ne sont pensionnaires.
7.	J'ai mal à la tête et à la gorge.	Je n'ai ni mal à la tête, ni à la gorge.
8.	Il y a un jardin et un parc près de chez moi.	Il n'y a ni jardin, ni parc près de chez moi.
9.	Nous avons besoin de gommes et de crayons.	Nous n'avons besoin ni de gommes, ni de crayons.
10.	La poste et la gare sont loin d'ici.	Ni la poste, ni la gare, ne sont loin d'ici.

PRACTICE DRILL D

1.	Mr. and Mrs. Dumas never go out without each other.	M. et Mme Dumas ne sortent jamais l'un sans l'autre.
2.	Mr. Dumas goes neither hunting nor fishing.	M. Dumas ne va ni à la chasse, ni à la pêche.
3.	On Saturday evenings they go either to the movies or to see a play.	Le samedi soir ils vont ou au cinéma ou au théâtre.
4.	They spend Sunday either at the beach or in the country.	Ils passent la journée du dimanche soit à la mer, soit à la campagne.
5.	As they have neither a car nor a plane they take the train.	Comme ils n'ont ni auto ni avion, ils prennent le train.
6.	They don't go to the mountains because neither one nor the other has done any mountain climbing.	Ils ne vont pas à la montagne car ni l'un ni l'autre n'a fait d'alpinisme.
7.	They sometimes go to Normandy where Mrs. Dumas'sister lives.	Ils vont quelquefois en Normandie, où habite la soeur de Mme Dumas.
8.	Mr. Dumas has neither brothers nor sisters.	M. Dumas, lui, n'a ni frères ni soeurs.
9.	But he has two very good friends.	Mais il a deux très bons amis.
10.	Mr. and Mrs. Dumas often go to spend the evening at the home of one or the other.	M. et Mme Dumas vont souvent passer la soirée ou chez l'un ou chez l'autre.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1.	Personne n'a appris la leçon.	Nobody learned the lesson.
2.	Personne n'a compris la leçon.	Nobody understood the lesson.
3.	Personne n'a compris votre lettre.	Nobody understood your letter.
4.	Personne n'a lu votre lettre.	Nobody read your letter.
5.	Personne n'a lu le journal.	Nobody read the newspaper.
6.	Personne n'a reçu le journal.	Nobody received the newspaper.
7.	Personne n'a reçu le télégramme.	Nobody received the telegram.
8.	Personne n'a traduit le télégramme.	Nobody translated the telegram.
9.	Personne n'a traduit son livre.	Nobody translated his book.

10.	Personne n'a compris son livre.	Nobody understood his book.
11.	Personne n'a compris la leçon.	Nobody understood the lesson.
12.	Personne n'a appris la leçon.	Nobody learned the lesson.

LEARNING DRILL B

1.	Je n'ai rien fait ce matin.	I didn't do anything this morning.
2.	Je n'ai rien fait aujourd'hui.	I didn't do anything today.
3.	Les enfants n'ont rien fait aujourd'hui.	The children didn't do anything today.
4.	Les enfants n'ont rien appris aujourd'hui.	The children didn't learn anything today.
5.	Les enfants n'ont rien appris cette semaine.	The children didn't learn anything this week.
6.	Votre fils n'a rien appris cette semaine.	Your son didn't learn anything this week.
7.	Votre fils n'a rien lu cette semaine.	Your son didn't read anything this week.
8.	Votre fils n'a rien lu ce matin.	Your son didn't read anything this morning.
9.	Je n'ai rien lu ce matin.	I didn't read anything this morning.
10.	Je n'ai rien fait ce matin.	I didn't do anything this morning.

LEARNING DRILL C

1.	Je n'ai rencontré personne en ville.	I didn't meet anyone in town.
2.	Nous n'avons rencontré personne en ville.	We didn't meet anyone in town.
3.	Nous n'avons accompagné personne en ville.	We didn't accompany anyone in town.
4.	Nous n'avons accompagné personne à la gare.	We didn't accompany anyone to the station.
5.	Le chauffeur n'a accompagné personne à la gare.	The chauffeur didn't accompany anyone to the station.
6.	Le chauffeur n'a conduit personne à la gare.	The chauffeur didn't drive anyone to the station.
7.	Le chauffeur n'a conduit personne chez le docteur.	The chauffeur didn't drive anyone to the doctor's.
8.	Je n'ai conduit personne chez le docteur.	I didn't drive anyone to the doctor's.
9.	Je n'ai rencontré personne chez le docteur.	I didn't meet anyone at the doctor's.
10.	Je n'ai rencontré personne en ville.	I didn't meet anyone in town.

LEARNING DRILL D

1.	Pourquoi ne parle-t-elle à personne?	Why doesn't she speak to anyone?
2.	Pourquoi ne parlez-vous à personne?	Why don't you speak to anyone?
3.	Pourquoi ne téléphonons-nous à personne?	Why don't we call anybody up?
4.	Pourquoi ne téléphone-t-il à personne?	Why doesn't he call anybody up?

5.	Pourquoi ne pensez-vous à personne?	Why don't you think of anyone?
6.	Pourquoi ne pense-t-elle à personne?	Why doesn't she think of anyone?
7.	Pourquoi n'écrivent-elles à personne?	Why don't they write to anyone?
8.	Pourquoi n'écrivons-nous à personne?	Why don't we write to anyone?
9.	Pourquoi ne parlons-nous à personne?	Why don't we talk to anyone?
10.	Pourquoi ne parle-t-elle à personne?	Why doesn't she talk to anyone?

LEARNING DRILL E

1.	Nous n'avons vu aucun de leurs amis.	We didn't see any of their friends.
2.	Nous n'avons vu aucune de ces pièces.	We didn't see any of these rooms.
3.	Nous n'avons vu aucun de ces films.	We didn't see any of these movies.
4.	Nous n'avons vu aucune des couvertures.	We didn't see any of the blankets.
5.	Nous n'avons vu aucune de vos machines.	We didn't see any of your machines.
6.	Nous n'avons vu aucun des douaniers.	We didn't see any of the customs inspectors.
7.	Nous n'avons vu aucune des clés.	We didn't see any of the keys.
8.	Nous n'avons vu aucun des bureaux.	We didn't see any of the offices.
9.	Nous n'avons vu aucun des Italiens.	We didn't see any of the Italians.
10.	Nous n'avons vu aucune des jeunes filles.	We didn't see any of the young girls.

LEARNING DRILL F

1.	Nous ne sommes allés à aucun de ces guichets.	We didn't go to any of those ticket windows.
2.	Ils n'ont téléphoné à aucun de ces guichets.	They didn't telephone any of those ticket windows.
3.	Ils n'ont téléphoné à aucune des agences.	They didn't telephone any of the agencies.
4.	Je n'ai pensé à aucune des agences.	I didn't think of any of the agencies.
5.	Je n'ai pensé à aucun de vos amis.	I didn't think of any of your friends.
6.	Elle n'a parlé à aucun de vos amis.	She didn't talk to any of your friends.
7.	Elle n'a parlé à aucun des employés.	She didn't talk to any of the clerks.
8.	Nous n'avons écrit à aucun des employés.	We didn't write to any of the clerks.
9.	Nous n'avons écrit à aucun de nos professeurs.	We didn't write to any of our professors.

10. Je ne l'ai demandé à aucun de nos professeurs. — I didn't ask any of our professors.
11. Je ne l'ai demandé à aucun de ces guichets. — I didn't ask for it at any of those ticket windows.
12. Nous ne sommes allés à aucun de ces guichets. — We didn't go to any of those ticket windows.

GRAMMAR NOTE 3: Negative Pronouns

The negative pronouns are:

ne...personne[1]	'nobody'
ne...rien	'nothing'

They occur in four environments:

a) with no verb in the utterance. In this case, only the forms personne and rien occur:

Personne.	'Nobody.'
Personne d'intéressant.	'Nobody interesting.'
Rien.	'Nothing.
Non, absolument rien que des effets personnels.	'No, absolutely nothing but personal effects.'

b) before a verb, as subject, in the order Neg. Pron. + ne + Verb:

Personne n'a vu la secrétaire.
'Nobody saw the secretary.'

Personne ne voulait le faire.
'Nobody wanted to do it.'

Rien ne paraît le déranger.
'Nothing seems to bother him.'

Rien n'a fait baisser sa température.
'Nothing has brought his temperature down.'

c) after a verb, as object, in the order S + ne + Verb + Neg. Pron.:

La secrétaire n'a vu personne.
'The secretary saw no-one.'

Il ne trouve personne.
'He finds no-one.'

Cela ne change rien.
'That changes nothing.'

Il ne fait rien.
'He does nothing.'

[1] Do not confuse ne...personne 'nobody' with une personne 'a person'.

d) after a preposition, in the order S + ne + Verb + Prep. + Neg. Pron.:

Il ne parle à personne.
'He speaks to no-one.'

Nous ne le ferons pour personne.
'We won't do it for anyone.'

Il ne veut parler de rien.
'He doesn't want to talk about anything.'

Il le fait pour rien.
'He's doing it for nothing.'

The forms personne and rien may be followed by de + masculine singular adjective forms:

Personne de satisfait.
'No-one satisfied.'

Rien de nouveau.
'Nothing new.'

The construction ne...√aucun occurs:

1) with no verb in the utterance :

Lequel l'a fait?	'Which one did it?'
Aucun de nous.	'None of us.'

2) before a singular noun:

Ils n'ont réparé aucune montre.
'They repaired no watches.'

Je n'ai aucune fiche.
'I have no blanks.'

3) before a prepositional phrase beginning with de 'none of':

Ils n'ont réparé aucune de mes montres.
'They repaired none of my watches.'

Je n'ai aucune de vos fiches.
'I have none of your blanks.'

4) in final position, with en before the verb:

Ils n'en ont réparé aucune.
'They repaired none of them.'

Je n'en ai aucune.
'I have none of them.'

In all cases, √aucun marks gender:

Feminine	Masculine
/o˙kün/ aucune	/o˙kɛ̃˙/ aucun

PRACTICE DRILL A

Tutor: Je comprends tout.
Student: Je ne comprends rien.

1.	Ils ont tout acheté.	Ils n'ont rien acheté.
2.	Nous avons tout vu.	Nous n'avons rien vu.
3.	Elle a tout fait hier.	Elle n'a rien fait hier.
4.	Cet enfant a peur de tout.	Cet enfant n'a peur de rien.
5.	Il a pensé à tout.	Il n'a pensé à rien.
6.	Nous avons tout oublié.	Nous n'avons rien oublié.
7.	Il a tout vu et tout entendu.	Il n'a rien vu et rien entendu.
8.	Je me souviens de tout.	Je ne me souviens de rien.
9.	Ils ont besoin de tout.	Ils n'ont besoin de rien.
10.	Nous avons tout changé.	Nous n'avons rien changé.
11.	Vous déclarerez tout.	Vous ne déclarerez rien.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Quelqu'un est là.
Student: Personne n'est là.

1.	Il y avait beaucoup de monde au théâtre.	Il n'y avait personne au théâtre.
2.	J'ai vu quelqu'un dans le jardin.	Je n'ai vu personne dans le jardin.
3.	Quelqu'un m'attend.	Personne ne m'attend.
4.	Il y a quelqu'un dans le bureau.	Il n'y a personne dans le bureau.
5.	Quelqu'un vous a téléphoné.	Personne ne vous a téléphoné.
6.	Quelqu'un nous en a parlé.	Personne ne nous en a parlé.
7.	Avez-vous rencontré quelqu'un?	N'avez-vous rencontré personne?
8.	Ils ont besoin de quelqu'un.	Ils n'ont besoin de personne.
9.	Quelqu'un s'en occupe en ce moment.	Personne ne s'en occupe en ce moment.
10.	Nous en avons parlé à quelqu'un.	Nous n'en avons parlé à personne.
11.	Il se plaint de quelqu'un.	Il ne se plaint de personne.
12.	Je vais le donner à quelqu'un.	Je ne vais le donner à personne.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Nous avons visité toutes ces villas.
Student: Nous n'avons visité aucune de ces villas.

1.	Ils ont tous mes livres.	Ils n'ont aucun de mes livres.
2.	Tous mes amis sont ici.	Aucun de mes amis n'est ici.
3.	J'ai vu toutes ces pièces.	Je n'ai vu aucune de ces pièces.
4.	Avez-vous traduit toutes ces lettres?	N'avez-vous traduit aucune de ces lettres?
5.	Tous les employés ont pris des vacances.	Aucun des employés n'a pris de vacances.
6.	Tous ces magasins ferment le lundi.	Aucun de ces magasins ne ferme le lundi.
7.	J'ai déchiré toutes les enveloppes.	Je n'ai déchiré aucune des enveloppes.
8.	Je me souviens de tous vos enfants.	Je ne me souviens d'aucun de vos enfants.
9.	Il emportera toutes ses valises.	Il n'emportera aucune de ses valises.
10.	J'ai appris tous les mots nouveaux.	Je n'ai appris aucun des mots nouveaux.
11.	Toutes les raisons que vous me donnez sont bonnes.	Aucune des raisons que vous me donnez n'est bonne.
12.	Mettez toutes les voitures devant le garage.	Ne mettez aucune des voitures devant le garage.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Nous avons tous entendu.
Student: Aucun de nous n'a entendu.

1.	Nous irons tous à pied.	Aucun de nous n'ira à pied.
2.	Il nous les donnera tous.	Il ne nous en donnera aucun.
3.	Il les a toutes reçues.	Il n'en a reçu aucune.
4.	Je les ai toutes envoyées.	Je n'en ai envoyé aucune.
5.	Ils déjeuneront tous au restaurant.	Aucun d'eux ne déjeunera au restaurant.
6.	Vous aurez tous besoin de vacances.	Aucun de vous n'aura besoin de vacances.
7.	Ils ont tous compris.	Aucun d'eux n'a compris.
8.	Je les ai tous achetés.	Je n'en ai acheté aucun.
9.	Nous avons tous accepté.	Aucun de nous n'a accepté.
10.	Il les a tous acceptés.	Il n'en a accepté aucun.
11.	Je les ai tous lus.	Je n'en ai lu aucun.
12.	Ils ont tous lu cette revue.	Aucun d'eux n'a lu cette revue.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Que faites-vous?
Student: Rien.

1.	A quoi pensez-vous?	A rien.
2.	Qui a téléphoné cet après-midi?	Personne.
3.	Que cherchez-vous?	Rien.
4.	A qui parlez-vous?	A personne.
5.	Qui est à la porte?	Personne.
6.	De quoi avez-vous besoin?	De rien.
7.	Qui vous a appris à conduire?	Personne.
8.	Qu'avez-vous acheté à l'épicerie?	Rien.
9.	A qui pensez-vous?	A personne.
10.	Qu'avez-vous mangé hier soir?	Rien.

PRACTICE DRILL F

Tutor: Qu'avez-vous fait hier soir?
Student: Je n'ai rien fait.

1.	A qui avez-vous parlé ce matin?	Je n'ai parlé à personne.
2.	De qui avez-vous parlé?	Je n'ai parlé de personne.
3.	Qu'a-t-il dit?	Il n'a rien dit.
4.	A qui avez-vous écrit?	Je n'ai écrit à personne.
5.	De quoi ont-ils besoin?	Ils n'ont besoin de rien.
6.	De qui ont-ils besoin?	Ils n'ont besoin de personne.
7.	Que fait-il?	Il ne fait rien.
8.	Que sait-il?	Il ne sait rien.
9.	Qui vous donne des leçons de français?	Personne ne m'en donne.
10.	A qui M. X a-t-il téléphoné hier?	Il n'a téléphoné à personne.
11.	Qui vous a donné mon adresse?	Personne ne me l'a donnée.
12.	L'aviez-vous demandée à quelqu'un?	Non, je ne l'avais demandée à personne.
13.	M. X vous a-t-il demandé quelque chose?	Non, il ne m'a rien demandé.
14.	Y a-t-il quelqu'un à la porte?	Non, il n'y a personne.
15.	Attendez-vous quelqu'un?	Non, je n'attends personne.

PRACTICE DRILL G

1.	There was nobody in front of us at customs.	Il n'y avait personne devant nous à la douane.
2.	The customs official opened our suitcases; he didn't find anything.	Le douanier a ouvert nos valises; il n'a rien trouvé.
3.	Anyway we had nothing to declare.	D'ailleurs, nous n'avions rien à déclarer.
4.	Not one of our garments was new.	Aucun de nos vêtements n'était neuf.
5.	The doctor listened to my chest.	Le docteur m'a ausculté.
6.	He said I had nothing.	Il a dit que je n'avais rien.
7.	I went to the drugstore immediately.	Je suis allé tout de suite à la pharmacie.
8.	But they didn't have any of the drugs I was supposed to take.	Mais il n'y avait aucun des médicaments que je devais prendre.
9.	We would like to rent one of the houses in this street.	Nous voudrions louer une des maisons de cette rue.
10.	Up to now we haven't found anything nice.	Jusqu'à maintenant nous n'avons rien trouvé de bien.
11.	We rang at several doors but nobody answered.	Nous avons sonné à quelques portes mais personne n'a répondu.
12.	It was a Sunday and there wasn't anyone around.	C'était un dimanche et il n'y avait personne.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1.	Je ne parle pas de ça.	I don't talk about that.
2.	Je ne parle pas de <u>cela</u>.	I don't talk about that.
3.	Je ne parle pas de <u>ce garçon-là</u>.	I don't talk about that waiter.
4.	Je ne parle pas de <u>ceci</u>.	I don't talk about this.
5.	Je ne parle pas de <u>ce garçon-ci</u>.	I don't talk about this waiter.
6.	Je ne parle pas de <u>cette école-ci</u>.	I don't talk about this school.
7.	Je ne parle pas de <u>cette école-là</u>.	I don't talk about that school.

LEARNING DRILL B

1.	Est-ce que cette place-là vous convient?	Does that seat suit you?
2.	Est-ce que <u>cette place-ci</u> vous convient?	Does this seat suit you?
3.	Est-ce que <u>ça</u> vous convient?	Does that suit you?
4.	Est-ce que <u>cela</u> vous convient?	Does that suit you?
5.	Est-ce que <u>ceci</u> vous convient?	Does this suit you?
6.	Est-ce que <u>ce garage-ci</u> vous convient?	Does this garage suit you?
7.	Est-ce que <u>ce garage-là</u> vous convient?	Does that garage suit you?

GRAMMAR NOTE 4: Pronouns: <u>cela</u>, <u>ça</u>, <u>ceci</u>

Oui, c'est cela.
Nous n'avons pas cela dans notre appartement.
Cela me plaît beaucoup.

C'est ça, et réveillez-moi demain à sept heures.
C'est assez court comme ça?
Ça suffit comme ça.

Ceci me plaît beaucoup.
Que pensez-vous de ceci?
J'ai acheté ceci à la pharmacie.

Pendant ce temps-là, Pierre est à la poste.
Je ferai préparer votre chambre pour ce jour-là.
Qu'allons-nous y faire à cette heure-ci?

The pronouns corresponding to English 'this' or 'that', are a set of forms of highly frequent occurrence in French. They differ from other pronouns in that they show no variation in number or gender; they are always construed as being masculine and singular. They are like other pronouns because they occur in the same places and with the same three functions: 1) subject of a verb (pre-verbal), 2) object of a verb (post-verbal), 3) object of a preposition (post-prepositional)

a) cela

Cela me rendrait service.	'That would be of service to me.'
Il me faudra cela avant ce soir.	'I'll need that before tonight.'
Et avec cela?	'And with that?'

b) ça

The form ça is substitutable for cela. Most Frenchmen find ça less elegant than cela, hesitate to write ça, but admit no difference of meaning.

c) ceci

The form ceci occurs in the same environments as cela and ça but may show distinction between two statements; paralleling the use of voici and voilà in French and the use of 'this' and 'that' in English.

Ceci me rendrait service, mais cela m'aiderait vraiment.
'This would help me out, but that would really help me out.'

Il me rendra ceci, mais il gardera cela.
'He'll give this back to me, but he'll keep that.'

Note the difference between ceci and cela with no noun-substitution possible and celui-ci and celui-là which replace or are replaceable by a noun with number and gender (GN 17.2).

Consider also examples like ce garçon 'this boy' and ce garçon-ci 'THIS boy', wherein the English pitch and stress difference of "emphasis" corresponds to the French:

√ce + Noun + -ci	'THIS Noun'
√ce + Noun + -là	'THAT Noun'
√ce + Noun	'this Noun, that Noun'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Celle-ci est plus grande que celle-là.
(table)
Student: Cette table-ci est plus grande que cette table-là.

1. Celui-ci est plus grand que celui-là. (enfant)	Cet enfant-ci est plus grand que cet enfant-là.
2. Celles-ci me vont mieux que celles-là. (chaussures)	Ces chaussures-ci me vont mieux que ces chaussures-là.
3. Nous aimons mieux ceux-ci que ceux-là. (manteaux)	Nous aimons mieux ces manteaux-ci que ces manteaux-là.

4. Préférez-vous celle-ci ou celle-là? (voiture)
Préférez-vous cette voiture-ci ou cette voiture-là?
5. Celle-ci est à louer, celle-là est à vendre. (villa)
Cette villa-ci est à louer, cette villa-là est à vendre.
6. Dois-je m'adresser à celui-ci ou à celui-là? (employé)
Dois-je m'adresser à cet employé-ci ou à cet employé-là?
7. Je connais ceux-ci mais pas ceux-là. (messieurs)
Je connais ces messieurs-ci mais pas ces messieurs-là.
8. Celle-ci tape plus vite que celle-là. (dactylo)
Cette dactylo-ci tape plus vite que cette dactylo-là.
9. Je vais essayer celui-ci et celui-là. (costume)
Je vais essayer ce costume-ci et ce costume-là.
10. Ceux-ci sont moins chers que ceux-là. (chapeaux)
Ces chapeaux-ci sont moins chers que ces chapeaux-là.
11. Celle-ci est plus belle que celle-là. (route)
Cette route-ci est plus belle que cette route-là.
12. Ceux-ci sont en quatrième, ceux-là en sixième. (enfants)
Ces enfants-ci sont en quatrième, ces enfants-là en sixième.

PRACTICE DRILL B

1. I would like a tie.
- Je voudrais une cravate.
2. How about this one?
- Que diriez-vous de celle-ci?
3. This one is fine, but I prefer that one.
- Celle-ci est jolie, mais je préfère celle-là.
4. That one?
- Celle-là?
5. Yes, that one.
- Oui, celle-là.

6. Have you read all those books?
- Avez-vous lu tous ces livres?
7. I've read these two, but not those.
- J'ai lu ces deux-ci mais pas ceux-là.
8. What did you think of this one?
- Qu'avez-vous pensé de celui-ci?
9. I didn't like this one at all.
- Je n'ai pas du tout aimé celui-ci.
10. But I thought that one was very interesting.
- Mais j'ai trouvé celui-là très intéressant.

11. Do you like to go to the movies?
- Aimez-vous aller au cinéma?
12. Yes, I like it very much.
- Oui, j'aime beaucoup cela.
13. Have you seen this film?
- Avez-vous vu ce film?
14. No, I have not seen this one, but I saw those two.
- Non, je n'ai pas vu celui-ci, mais j'ai vu ces deux-là.
15. Is this one good?
- Est-ce que celui-ci est bon?
16. This one is good, but not that one.
- Celui-ci est bon, mais pas celui-là.

17. Don't you think those dresses are pretty?
- Ne trouvez-vous pas que ces robes sont jolies?
18. I like these two, but not those.
- J'aime ces deux-ci mais pas celles-là.
19. How about this one?
- Et celle-ci?
20. This one is too expensive, you had better take that one.
- Celle-ci est trop chère, prenez donc celle-là.

21. That's enough. Let's leave.
22. Of course, you feel like going home and you don't even ask if it's all right with me.
23. But how's that? You always say that you don't like to get home late.

- Ça suffit comme ça. Partons.
- C'est ça, vous avez envie de rentrer et vous ne me demandez même pas si cela me convient.
- Mais comment cela? Vous dites toujours que cela ne vous plaît pas de rentrer tard.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1. Je connais un bon restaurant.
2. Connaît-il ce client?
3. Est-ce qu'ils connaissent la France?
4. Mes soeurs ne connaissert pas la Belgique.

nous connaissons, le gérant connaît, vous connaissez, mes amis connaissent, M. Chadel connaît, je connais

LEARNING DRILL B

1. J'ai connu M. Lelong à Paris.
2. Je n'ai pas reconnu sa voiture.

nous avons connu, la dactylo a connu, vous avez connu, Henri et Robert ont connu, votre fille a connu

LEARNING DRILL C

1. Je connaissais un bon restaurant.
2. Nos enfants ne connaissaient pas la France.
3. Est-ce qu'elle connaissait Christiane?

nous connaissions, le gérant connaissait, vous connaissiez, mes amis connaissaient, M. Chadel connaissait, je connaissais

LEARNING DRILL D

1. Je connaîtrai bientôt Paris.
2. La reconnaîtrez-vous?

nous connaîtrons, la dactylo connaîtra, vous connaîtrez, Henri et Robert connaîtront, votre fille connaîtra

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √connaître

Connaissez-vous quelqu'un qui puisse donner des leçons de français aux enfants?
Cela me paraît très bien.
Il paraît que c'est très bien.
J'ai pris des comprimés d'aspirine mais cela ne paraît pas me faire de bien.

The verb connaître has a Present Stem in /-s-/, and unpredictable Future and Past Participle Stems:

/konetr/ connaître 'to know'

zö	kone			je connais
il	kone			il connaît
il	kone	s		ils connaissent
nu	kone	s	õ	nous connaissons
vu	kone	s	e·	vous connaissez

Past Participle: /konü/ connu
Future Stem: /konetr-/ connaîtr-

/paretr/ paraître 'to appear'

zö	pare			je parais
il	pare			il paraît
il	pare	s		ils paraissent
nu	pare	s	õ	nous paraissons
vu	pare	s	e·	vous paraissez

Past Participle: /parü/ paru
Future Stem: /paretr-/ paraîtr-

Also: apparaître 'to become visible'
reconnaître 'to recognize'
disparaître 'to disappear'

English speakers often have difficulty in making a choice between the verbs connaître and savoir (GN 7.5) since both are usually translatable by English 'to know'. The following list of environments shows the pattern possibilities of these two verbs:

		connaître	savoir
a)	# S Vb #	-----	Je sais.
b)	# S Vb N #	Je connais ce Français. 'I know that Frenchman.'	Je sais le français. 'I know French.'
b2)	# S CP Vb #	Je le connais. 'I know him.' or 'I know it.'	Je le sais. 'I know it.'
c)	S Vb Infinitive	-----	Je sais conduire. 'I know how to drive.'
d)	# S Vb CR[1] S Vb	----- ----- ----- ----- ----- -----	Je sais qu'il étudie. Je sais qui étudie. Je sais quoi faire. Je sais lequel il préfère. Je sais où il parle. Je sais ce dont il parle.

e) # S Vb √le N CR[1] S Vb

Connaissez-vous la personne qu'il représente?
'Do you know the person he's representing?'

f) # S Vb √quel N S Vb

Savez-vous quelle personne il représente?
'Do you know which person he's represent.ng?'

[1] CR 'Clause Relator,' i.e., que, qui, quoi, √lequel, dont, où

Structurally then, connaître occurs only 1) before a noun or 2) after an object pronoun, whereas savoir occurs in a variety of environments. Where these verbs share the same environment, the contrast may be explained in terms of the referent of the noun or pronoun. In cases of ambiguity, objects of connaître will likely be understood by a French speaker as referring to persons, objects of savoir as referring to things:

Il connaît l'Allemande. 'He knows the German woman.'	Il sait l'Allemand. 'He knows German.'
Il le connaît. 'He knows him.' or 'He knows it.'	Il le sait. 'He knows it.'

However, the verb connaître also occurs before a limited number of nouns referring to things. Below are samples occurring in the vocabulary of this text:

Il connaît le monde.
Il connaît le numéro de téléphone.
Il connaît mon âge.
Il connaît votre adresse.
Il connaît le prix de ce costume.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Connaît-il votre soeur?
Student: Non, il ne la connaît pas.

1.	Me reconnaissez-vous?	Non, je ne vous reconnais pas.
2.	Nous ont-ils reconnus?	Non, ils ne nous ont pas reconnus.
3.	Ce livre a-t-il paru l'année dernière?	Non, il n'a pas paru l'année dernière.
4.	Est-ce qu'il paraît cette année?	Non, il ne paraît pas cette année.
5.	Paraîtra-t-il l'année prochaine?	Non, il ne paraîtra pas l'année prochaine.
6.	Cette revue paraissait-elle toutes les semaines?	Non, elle ne paraissait pas toutes les semaines.
7.	Vos lettres ont-elles disparu?	Non, elles n'ont pas disparu.
8.	La lune apparaît-elle tous les jours?	Non, elle n'apparaît pas tous les jours.
9.	Le reconnaîtriez-vous si vous le revoyiez?	Non, je ne le reconnaîtrais pas si je le revoyais.

10.	Ont-ils connu Robert à Londres?	Non, ils ne l'ont pas connu à Londres.
11.	Vos clés disparaissent-elles souvent?	Non, elles ne disparaissent pas souvent.
12.	Reconnaissez-vous ces gens?	Non, je ne les reconnais pas.
13.	Connaissiez-vous quelqu'un dans cette agence?	Non, nous ne connaissions personne dans cette agence.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Les reconnaissez-vous?
Student: Les avez-vous reconnus?

1.	Nous reconnaissons l'immeuble.	Nous avons reconnu l'immeuble.
2.	Ils disparaissent sans dire au revoir.	Ils ont disparu sans dire au revoir.
3.	L'avion apparaît au-dessus des nuages.	L'avion est apparu au-dessus des nuages.
4.	Je les connais très bien.	Je les ai très bien connus.
5.	Il la reconnaît de loin.	Il l'a reconnue de loin.
6.	L'annonce paraît en troisième page.	L'annonce a paru en troisième page.
7.	Ils apparaissent tous ensemble.	Ils sont apparus tous ensemble.
8.	Vous ne les connaissez pas.	Vous ne les avez pas connus.
9.	Me reconnaissez-vous?	M'avez-vous reconnu?
10.	Elle apparaît sans s'annoncer.	Elle est apparue sans s'annoncer.

PRACTICE DRILL C

1.	Do you know the Durands?	- Connaissez-vous les Durand?
2.	No, but I know they live next door.	- Non, mais je sais qu'ils habitent à côté.
3.	Did you know they were going to leave?	- Saviez-vous qu'ils allaient partir?
4.	Yes, I knew it because I know the people who bought their house.	- Oui, je le savais, car je connais les gens qui ont acheté leur maison.
5.	I know the neighborhood very well.	- Je connais très bien le quartier.
6.	And yet I don't know this street.	Et pourtant je ne connais pas cette rue.
7.	I know it should be around here.	Je sais qu'elle doit se trouver par ici.
8.	But I don't know how to get there.	Mais je ne sais comment y aller.
9.	Would you know how to translate this letter?	- Sauriez-vous traduire cette lettre?
10.	No, because I don't know all the words.	- Non, parce que je n'en connais pas tous les mots.
11.	I know more or less what they mean.	Je sais plus ou moins ce qu'ils veulent dire.
12.	But I wouldn't know how to translate it word for word.	Mais je ne saurais pas traduire mot à mot.

DOCUMENT

Form FS-510 (French) **Page 3**

37. *AVIS IMPORTANT:* Tout étranger qui appartient à l'une ou à plusieurs des catégories suivantes est, à part certaines exceptions, inapte à recevoir un visa d'immigrant et pourra se voir refuser l'entrée aux Etats-Unis conformément aux dispositions de la Section 212 de la Loi d'Immigration et de Nationalité. Indiquer la réponse exacte au sujet de ce qui suit, en traçant un cercle autour de "Oui" ou de "Non"	Yes Oui	No Non
(1) J'ai subi une ou plusieurs crises de démence (I have had one or more attacks of insanity)	Oui	Non
(2) Je souffre ou j'ai souffert de troubles psychopathiques, d'épilepsie ou de déficience mentale (I am or have been afflicted with psychopathic personality, epilepsy, or a mental defect)	Oui	Non
(3) Je suis ou j'ai été toxicomane ou alcoolique chronique; ou j'ai été condamné pour possession illégale de narcotiques, ou pour trafic de stupé-fiants. Je suis ou j'ai été trafiquant en stupéfiants (I am or have been a narcotic drug addict, or chronic alcoholic; or I have been convicted of illicit possession of, or traffic in narcotic drugs. I am or have been an illicit trafficker in narcotic drugs.)	Oui	Non
(4) Je suis ou j'ai été atteint de tuberculose, sous une forme ou sous une autre, de lèpre ou de tout autre maladie contagieuse et dangereuse (I am or have been afficted with tuberculosis, in any of its forms, or with leprosy or any dangerous contagious diseases)	Oui	Non
(5) Je souffre d'un défaut physique, d'une maladie ou d'une infirmité d'une nature telle que mon aptitude à gagner ma vie pourrait en être affectée (I am afflicted with a physical defect, disease or disability of such a nature that it may affect my ability to earn a living)	Oui	Non
(6) Je suis ou j'ai été indigent, mendiant professionnel ou vagabond (I am or have been a pauper, professional beggar or vagrant)	Oui	Non
(7) J'ai été condamné pour avoir, ou je reconnais avoir, commis un crime ou un délit comportant la turpitude (I have been convicted of, or I admit committing, a crime involving moral turpitude)	Oui	Non
(8) J'ai été reconnu coupable de deux ou plusieurs délits ou crimes qui ont donné lieu à des condamnations effectives s'élevant au total à cinq ans d'emprisonnement ou plus (I have been convicted of two or more offenses for which the aggregate sentence to confinement actually imposed was 5 years or more)	Oui	Non
(9) Je suis polygame, je pratique la polygamie ou je préconise la pratique de la polygamie (I am a polygamist, I practice polygamy, or I advocate the practice of polygamy)	Oui	Non
(19) J'appartiens ou j'ai appartenu à l'une des catégories énumérées à la Section 212 (a) (28) de la Loi d'Immigration et de Nationalité, ou je suis ou j'ai été affilié à l'une de ces catégories, qui comprend les anarchistes, les communistes, et les personnes qui préconisent le recours aux activités interdites par la loi, ou les membres d'organisations interdites par la loi, ainsi que les personnes qui y sont affiliées (I am or have been a member of or affiliated with one of the classes described in Section 212 (a) (28) of the Immigration and Nationality Act, which include anarchists, Communists, advocates of proscribed activities, or members of, or affiliates of, proscribed organizations)	Oui	Non
(20) Une fois aux Etats-Unis, je me livrerai probablement à des activités subversives ou à d'autres activités mentionnées à la Section 212 (a) (29) de la Loi d'Immigration et de Nationalité (I probably would, after entry, engage in subversive or other activity described in Section 212 (a) (29) of the Immigration and Nationality Act)	Oui	Non
REMARQUE: Toute réponse affirmative à l'une des déclarations précédentes devra être accompagnée d'une explication complète et détaillée sur une feuille séparée (NOTE: If the answer to any of the foregoing is "Yes," please explain fully on a separate sheet of paper)		

- Tiré d'une formule de demande de visa.

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Quelles sont les personnes qui doivent remplir cette formule?
2. Comment doit-on indiquer les réponses aux questions?
3. Est-ce qu'une personne qui a subi une ou plusieurs crises de démence doit le mentionner?
4. Appelle-t-on une personne qui boit trop un toxicomane?
5. Qu'est-ce qu'un trafiquant en stupéfiants?
6. Comment appelle-t-on une personne qui a l'habitude de prendre des stupéfiants?
7. Est-ce que la lèpre est une maladie contagieuse?
8. Nommez trois maladies contagieuses.
9. Est-ce que le rhume est une maladie dangereuse et contagieuse?
10. Pourquoi ne peut-on pas entrer aux Etats-Unis si on souffre d'une infirmité grave?
11. Qu'est-ce qu'un indigent?
12. Si vous étiez un vagabond où habiteriez-vous?
13. Si on a eté emprisonné pendant deux ans, doit-on le mentionner?
14. Qu'est-ce qu'un polygame?
15. Nommez les différentes organisations avec lesquelles il ne faut pas avoir été affilié si on désire obtenir un visa d'immigration aux Etats-Unis.
16. Qu'est-ce qu'une activité subversive?
17. Que faut-il faire si on a une réponse affirmative à l'une des questions de cette formule?

SITUATION I

P. Vous souvenez-vous de Janine Courtois?
R. Bien sûr. On m'a dit qu'elle s'était blessée à la jambe?
P. Oui, c'est vrai. Elle est tombée dans l'escalier pendant ses vacances.
R. Elle n'a vraiment pas eu de chance.
P. Heureusement encore que Christiane a pu rester pour la soigner.
R. Ses parents n'étaient pas avec elle?
P. Non, leur fils les avait emmenés en Allemagne.
Mais ils sont allés la chercher aussitôt rentrés.
R. Est-ce qu'elle est déjà guérie?
P. Oui. Elle est d'ailleurs retournée à l'université dès son retour.

Pierre demande à René s'il se souvient de Janine Courtois. Il lui dit qu'elle s'est blessée à la jambe pendant ses vacances. Heureusement que Christiane a pu rester pour la soigner car ses parents n'étaient pas avec elle. Elle est guérie maintenant et a pu retourner à l'université.

SITUATION II

P. Oh! ce que j'ai mal à la tête! Je n'aurais pas dû rester pour les deux films.
R. Je suis tout à fait d'accord. Si vous alliez enfin vous faire faire des lunettes, ce ne serait pas un si gros effort pour vos yeux!
P. Je sais bien, mais je ne m'en aperçois qu'au cinéma. Entre temps, j'oublie.
R. Eh bien! comptez sur moi pour vous le rappeler.

Paul a mal à la tête et pense qu'il n'aurait pas dû rester aussi longtemps au cinéma. Roger trouve surtout que son ami devrait porter des lunettes. Roger est d'accord mais n'a mal qu'au cinéma et oublie <u>entre temps</u>.

'in the meantime'

SITUATION III

E. Allô? M. Morin? Je ne peux pas venir au bureau aujourd'hui.
M. Qu'est-ce qui vous arrive?
E. Je crois que j'ai la grippe.
M. J'espère que ce ne sera rien. Avez-vous appelé le docteur?
E. Non, mais j'ai pris de l'aspirine.
M. Je vous rappellerai cet après-midi. Si la fièvre monte, il faudra faire quelque chose de plus.
E. Je vous remercie, Monsieur.
M. En tout cas, ne vous inquiétez pas pour le travail et soignez-vous.

L'employé de M. Morin téléphone. Il ne peut pas venir au bureau aujour - d'hui. Il croit qu'il a la grippe. M. Morin lui dit de ne pas s'inquiéter pour son travail, et de se soigner.

QUESTION DRILL

1. Que prenez-vous quand vous tous-sez?
2. Vous êtes-vous enrhumé souvent cette année?
3. En quelle saison vous enrhumez-vous le plus souvent?
4. Qui est-ce qui rédige les ordon-nances?
5. Que faites-vous quand vous avez mal à la gorge?
6. Que faut-il faire quand on a la grippe?
7. Combien de comprimés d'aspirine prenez-vous quand vous avez mal à la tête?
8. Avez-vous été malade cet hiver?
9. Connaissez-vous un bon docteur ici?

Quand je tousse je ne prends généra-lement rien.
Non, je ne me suis pas enrhumé une seule fois cette année.
En hiver.
C'est le docteur.
Quand j'ai mal à la gorge je prends du sirop.
Quand on a la grippe, il vaut mieux voir le docteur.
Je n'en prends jamais plus de deux.
Non, je n'ai pas été malade cet hiver.
Oui, j'en connais un de très bon.

10.	Savez-vous s'il y a une pharmacie près d'ici?	Non, je n'en sais rien.
11.	Quand vous avez de la fièvre, allez-vous chez le docteur ou le faites-vous venir?	Quand j'ai de la fièvre, je fais venir le docteur.
12.	Si vous étiez malade à l'étranger, appelleriez-vous un docteur américain?	Oui, j'appellerais un docteur américain s'il y en avait un.
13.	Iriez-vous volontiers au cinéma ce soir s'il y avait un bon film?	Oui, s'il y avait un bon film j'irais volontiers au cinéma ce soir.
14.	Lorsque vous serez à l'étranger, n'écrirez-vous à personne ici?	Si, j'écrirai à tout le monde quand je serai à l'étranger.
15.	M'enverrez-vous votre adresse dès que vous la connaîtrez?	Oui, je vous l'enverrai dès que je la connaîtrai.
16.	Vendrez-vous votre auto dès que vous serez sûr de partir?	Oui, je la vendrai dès que j'en serai sûr.
17.	Ne comprenez-vous vraiment rien à ce que je dis?	Non, je ne comprends vraiment rien à ce que vous dites.
18.	N'y a-t-il personne qui parle russe ici?	Si, il y a quelqu'un qui parle russe.
19.	Que ferez-vous quand vous aurez des vacances?	Quand j'aurai des vacances, j'irai faire du ski.
20.	N'avez-vous que quinze jours de vacances par an?	Non, j'en ai vingt.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X ce qu'il aimerait faire ce soir.
2. Demandez à M. X ce qui ne va pas aujourd'hui.
3. Demandez à M. X si vous pouvez compter sur lui pour le week-end.
4. Demandez à M. X s'il croit qu'il pourra venir déjeuner chez vous.
5. Demandez à M. X s'il connaîtrait un bon docteur ici.
6. Demandez à M. X s'il se sent mieux qu'hier.
7. Demandez à M. X ce qu'il pense des nouvelles.
8. Demandez à M. X s'il vous conseille de lire le nouveau livre de Y.
9. Demandez à M. X s'il s'est fait faire de nouvelles cartes de visite.
10. Demandez à M. X s'il y a plus de maladies de coeur ici qu'en France.
11. Demandez à M. X si le soleil ne lui fait pas mal aux yeux.
12. Demandez à M. X s'il étudiera autre chose que le français ici.
13. Demandez à M. X s'il aimerait mieux faire un tour en voiture ou à pied.
14. Demandez à M. X s'il préférerait partir en bateau ou en avion.
15. Demandez à M. X combien il faut compter pour aller à pied d'ici à la gare.
16. Demandez à M. X de vous décrire son appartement.
17. Demandez à M. X de vous lire ce qu'il vient d'écrire.
18. Demandez à M. X de vous traduire ce texte.
19. Demandez à M. X quand il fera laver sa voiture.
20. Demandez à M. X s'il ne sait pas jouer à la canasta.

NARRATION: Le malade imaginaire.

M. Nicholas ne se sent pas bien depuis quelque temps. Et comme il n'est pas homme à se négliger, il va assez souvent chez le docteur. Après chaque visite, il se sent mieux, mais cela ne dure pas.

Sa femme ne le prend pas très au sérieux, et ses amis en ont assez de l'entendre parler de ses maladies... Seul le médecin l'écoute patiemment et pourtant il y a toujours beaucoup de malades qui l'attendent. Aussi, M. Nicholas va-t-il volontiers le voir.

Ce matin, en se levant, M. Nicholas a eu des palpitations. Il a eu très peur, car son père est mort d'une maladie de coeur et il s'imagine toujours qu'il va lui arriver la même chose. Immédiatement, et malgré l'opinion de sa femme, qui ne s'inquiète pas facilement, il a fait appeler le docteur.

Ce dernier qui avait des visites urgentes à faire avant, n'arrive qu'en fin de matinée. M. Nicholas est au lit et d'une voix faible, il décrit ses angoisses, ses palpitations, etc...

Après l'avoir ausculté, le docteur essaie de le rassurer. Il n'a absolument rien au coeur et n'a aucune raison de s'inquiéter. Il se fatigue trop, voilà tout. Le docteur prescrit de nouveaux médicaments et M. Nicholas se sent déjà mieux à l'idée de commencer un autre traitement.

Il a déjà une vraie pharmacie chez lui, mais il est toujours prêt à essayer autre chose.

Est-ce un malade imaginaire? Oui, si l'on en croit sa femme. Qu'en pensez-vous?

se négliger	'to neglect himself'
dure	'last'
sérieux	'seriously'
patiemment	'patiently'
palpitations	'palpitations'
s'imagine	'imagines'
l'opinion (f)	'the opinion'
voix	'voice'
faible	'weak'
angoisses	'pains'
prescrit	'prescribes'
traitement	'treatment'
malade imaginaire	'hypochondriac'

READING: Un mariage en province.

L'année dernière, j'ai passé quelques semaines dans un village du centre de la France, chez l'un de mes amis. Un samedi matin, nous allions à la poste quand nous avons entendu des coups de fusil.

Ce n'était pourtant pas la saison de la chasse. Que se passait-il donc dans ce village à l'aspect si tranquille?

Je me tournais vers mon ami qui ne semblait pas inquiet du tout. "C'est un mariage" me dit-il. J'avais du mal à le croire. Se pouvait-il que les gens s'entre-tuent pendant la cérémonie?

Mon ami m'a alors dit que dans cette région la coutume voulait que les amis du mari célèbrent l'occasion en tirant des coups de fusil, en l'air bien entendu.

Il y a des gens qui ont vraiment la joie "explosive".

Je suis très curieux, et comme je n'avais jamais vu un mariage à la campagne, j'ai voulu savoir comment cela se passait. J'ai donc entraîné mon ami à l'église. Nous y sommes arrivés au moment où le cortège entrait, et nous l'avons suivi.

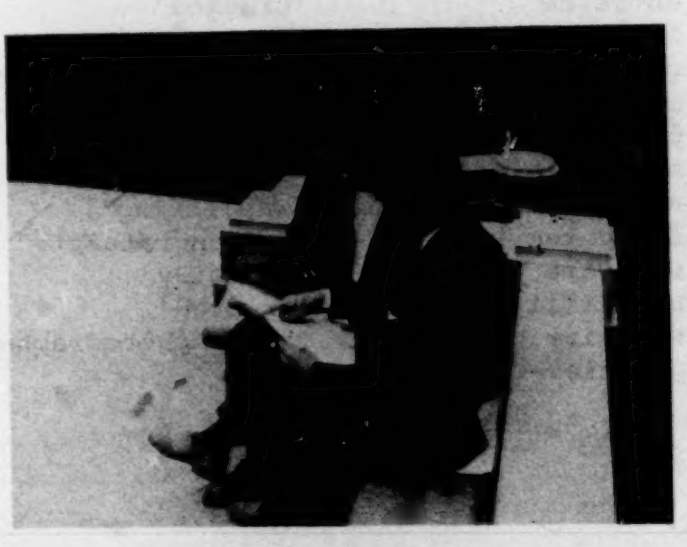
La mariée accompagnée par son père, était bien entendu émue et rougissante. Le marié, qui paraissait mal à l'aise dans un costume trop petit pour lui, arrangeait sans arrêt sa cravate.

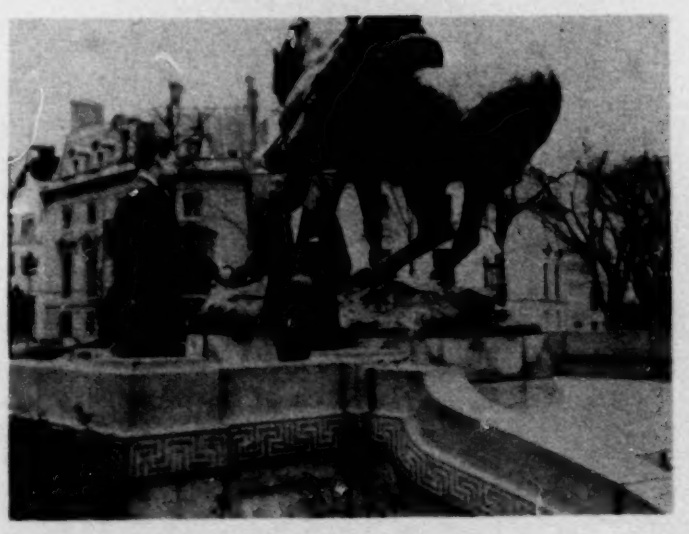
Après la cérémonie, très courte, tout le monde est allé à la sacristie féliciter les mariés qui venaient de signer le registre de mariage.

En sortant de l'église, le cortège a été accueilli de nouveau par des coups de fusil. Toujours suivant la coutume, les mariés sont ensuite allés se faire photographier avant de retrouver leurs parents et amis pour le repas traditionnel.

Il n'y avait plus rien à voir. Après cette diversion, nous avons repris la route de la poste.

centre	'center'
coups de fusil	'gun fire'
tournais	'turned'
s'entre-tuent	'kill each other'
coutume	'custom'
célèbrent	'celebrate'
tirant	'firing'
joie	'joy'
curieux	'curious'
entraîné	'dragged'
église	'church'
cortège	'bridal procession'
mariée	'bride'
émue	'excited'
mal à l'aise	'uncomfortable'
arrangeait	'was fixing'
féliciter	'to congratulate'
registre	'registry'
accueilli	'greeted'
se faire photographier	'to be photographed'





DIALOGUE: Projets de voyage.

M. Martin rencontre M. Delorme dans la rue. Tous deux parlent du prochain voyage de la famille Delorme aux Etats-Unis.

Mr. Martin meets Mr. Delorme on the street. They both talk about the Delorme family's coming trip to the United States.

M. MARTIN

On m'a dit que
vous partiez pour
les Etats-Unis.
Est-ce vrai?

I heard that you were leaving for the United States. Is that true?

M. DELORME

Oui.
Nous comptons partir
dans deux mois.

Yes, we plan to leave in two months.

M. MARTIN

Avez-vous
terminé
vos préparatifs?

Have you made all your arrangements?

M. DELORME

Pas encore.
Il y en a tellement
que je me demande
si nous serons
prêts à temps.

Not yet. There are so many that I wonder if we'll be ready on time.

M. MARTIN

C'est vraiment si
compliqué que ça?

It's really as complicated as that?

M. DELORME

Oui, il faut que
nous obtenions
des papiers de
toutes sortes.
Nous devons aussi
nous faire vacciner et
passer une
visite médicale.

Yes, we have to get all sorts of documents. We also have to get vaccinated and have medical examinations.

sortes (f) kinds

M. MARTIN	
Est-ce que vous avez retenu vos places sur le bateau?	Have you made your reservations on the boat?
M. DELORME	
Non, car il vaut mieux que nous ayons les visas d'abord, c'est plus prudent.	No, because it's better to get our visas first. It's safer.
car	for
M. MARTIN	
Où irez-vous?	Where will you go?
M. DELORME	
A New-York, cela va de soi, puis à Detroit où je voudrais visiter une usine d'automobiles.	To New York, that goes without saying, then to Detroit where I'd like to visit an automobile factory.
M. MARTIN	
Est-ce que vous verrez les Dupré?	Will you see the Duprés?
M. DELORME	
Oui. Ils nous ont invités à passer quelque temps chez eux, à la Nouvelle-Orléans.	Yes. They have invited us to spend some time at their place in New Orleans.
M. MARTIN	
Ferez-vous tout le voyage par le train?	Will you make the whole trip by train?
M. DELORME	
Non. Nous comptons louer une voiture en arrivant, et nous irons peut-être jusqu'à San Francisco.	No, we plan to rent a car upon arriving and we'll go perhaps as far as San Francisco.
M. MARTIN	
C'est une très belle ville. Je suis sûr que vous l'aimerez.	That's a beautiful city. I'm sure you'll like it.

M. DELORME

La connaissez-vous?

Do you know it?

M. MARTIN

Oui, j'y ai fait
une partie de mes études
et je m'y suis
beaucoup plu.

Yes, I did part of my studying there
and I liked it there very much.

M. DELORME

Alors,
vous devez parler
parfaitement l'anglais.

Then you must speak English perfectly.

parfaitement

perfectly

C'est dommage que
vous ne puissiez pas
nous
servir d'interprète.

It's too bad that you can't be an
interpreter for us.

c'est dommage
servir d'interprète (m)

it's too bad
to serve as interpreter

M. MARTIN

Ce serait
avec grand plaisir,
d'autant plus que
j'aimerais bien
retourner
aux Etats-Unis.

I'd do that with pleasure especially
since I'd love to go back to the
United States.

d'autant plus que

all the more because

Je m'excuse, mais
il faut que je vous quitte.

Excuse me but I have to leave you.

s'excuser

to apologize

M. DELORME

Je me dépêche aussi
car je dois aller
à la Préfecture.[1]

I'm in a hurry too since I have to go
to the Prefecture.

Il faut que je fasse
renouveler
nos passeports.

I have to have our passports renewed.

renouveler

to renew

M. MARTIN

Je vous souhaite
un bon voyage.

I hope you'll have a nice trip.

souhaiter

to wish

DIALOGUE NOTE

[1] "Préfecture" refers to the city, building or office which serves as the headquarters of the central administrative civil authority of a "département". The "Préfecture de Police" is the central police headquarters of which there is only the one in Paris.

USEFUL WORDS

Me faudra-t-il un certificat de domicile?(m)	Will I need a residence certificate?
Me faudra-t-il un extrait de naissance?(f)	Will I need a birth certificate?
Me faudra-t-il un contrat de travail?	Will I need a promise of employment?
Me faudra-t-il un certificat de travail?	Will I need a work certificate?
Me faudra-t-il un certificat médical?	Will I need a health certificate?
Me faudra-t-il un extrait de casier (m) judiciaire?	Will I need a police record certificate?
Me faudra-t-il une photo d'identité?	Will I need an identification photo?
Veuillez me montrer votre carte d'identité.(f)	Please show me your identification card.
Veuillez me montrer votre livret de famille.(m)	Please show me your marriage record book.
Veuillez me montrer votre permis de séjour.(m)	Please show me your travel permit.
Veuillez me montrer votre livret militaire.(m)	Please show me your military record.
Veuillez me montrer vos références.(f)	Please show me your references.

LEXICAL DRILL A

1.	Je voudrais visiter une usine d'automobiles à Détroit.	I'd like to see an automobile factory in Detroit.
2.	Je voudrais visiter une usine d'automobiles dès notre arrivée.	I'd like to see an automobile factory after we arrive.
3.	Je voudrais rendre visite aux Dupré dès notre arrivée.	I'd like to visit the Duprés as soon as we arrive.
4.	Nous espérons rendre visite aux Dupré dès notre arrivée.	We hope to visit the Duprés as soon as we arrive.
5.	Nous espérons rendre visite aux Dupré l'hiver prochain.	We hope to visit the Duprés next winter.
6.	Nous espérons faire un séjour chez les Martin l'hiver prochain.	We hope to stay with the Martins next winter.
7.	Je pense faire un séjour chez les Martin l'hiver prochain.	I plan to stay with the Martins next winter.
8.	Je pense faire un séjour chez les Martin à Washington.	I plan to stay with the Martins in Washington.
9.	Je pense faire une visite à ces gens à Washington.	I plan to visit these people in Washington.
10.	Je voudrais faire une visite à ces gens à Washington.	I'd like to visit these people in Washington.
11.	Je voudrais faire une visite à ces gens à Détroit.	I'd like to visit these people in Detroit.
12.	Je voudrais visiter une usine d'automobiles à Détroit.	I'd like to visit an automobile factory in Detroit.

LEXICAL DRILL B

1.	Je me demande si nous serons prêts à temps.	I wonder if we'll be ready on time.
2.	Nous ne savons pas si nous serons prêts à temps.	We don't know if we'll be ready on time.
3.	Nous ne savons pas si nous arriverons assez tôt.	We don't know if we'll arrive soon enough.
4.	Mon frère se demande si nous arriverons assez tôt.	My brother wonders if we'll arrive soon enough.
5.	Mon frère se demande si nous aurons le temps d'y passer.	My brother wonders if we'll have time to go by there.
6.	C'est à peine si nous aurons le temps d'y passer.	We'll barely have time to go by there.
7.	C'est à peine si nous pourrons y arriver.	We'll barely be able to get there.
8.	Je me demande si nous pourrons y arriver.	I wonder if we'll be able to get there.
9.	Je me demande si nous serons prêts à temps.	I wonder if we'll be ready on time.

LEXICAL DRILL C

1.	C'est dommage que vous ne puissiez pas nous servir d'interprète.	It's too bad you can't be our interpreter.
2.	Je regrette que vous ne puissiez pas nous servir d'interprète.	I'm sorry you can't be our interpreter.
3.	Je regrette qu'il ne puisse pas faire le voyage avec nous.	I'm sorry he can't make the trip with us.
4.	Nous craignons qu'il ne puisse pas faire le voyage avec nous.	We're afraid he can't make the trip with us.
5.	Nous craignons qu'il ne soit pas à l'heure.	We're afraid he won't be there on time.
6.	Paul a peur qu'il ne soit pas à l'heure.	Paul is afraid he won't be there on time.
7.	Paul a peur que les enfants n'apprennent pas l'anglais dans cette école.	Paul is afraid the children won't learn English in this school.
8.	Est-il vrai que les enfants n'apprennent pas l'anglais dans cette école?	Is it true the children won't learn English in this school?
9.	Est-il vrai que vous ne puissiez pas nous servir d'interprète?	Is it true you can't be our interpreter?
10.	C'est dommage que vous ne puissiez pas nous servir d'interprète.	It's too bad you can't be our interpreter.

LEXICAL DRILL D

1.	Il vaut mieux que nous ayons les visas d'abord.	It's better to get the visas first.
2.	Il faut que nous ayons les visas d'abord.	We have to get the visas first.
3.	Il faut que nous obtenions ces papiers tout de suite.	We have to get these papers right away.
4.	Il est possible que nous obtenions ces papiers tout de suite.	It's possible to get these papers right away.
5.	Il est possible que je fasse ce voyage cet été.	It's possible that I'll make this trip this summer.
6.	Jean voudrait bien que je fasse ce voyage cet été.	Jean would like for me to make this trip this summer.
7.	Jean voudrait bien que ce soit fini.	Jean would like for this to be finished.

8.	Il vaudrait mieux que ce soit fini.	It would be better to have this finished.
9.	Il vaudrait mieux que nous ayons les visas d'abord.	It would be better to get the visas first.
10.	Il vaut mieux que nous ayons les visas d'abord.	It's better to get the visas first.

LEXICAL DRILL E

1.	On m'a dit que vous partiez pour les Etats-Unis. Est-ce vrai?	I heard that you were leaving for the United States. Is it true?
2.	On m'a dit que vous restiez en France. Est-ce vrai?	I heard that you were staying in France. Is it true?
3.	Robert m'a écrit que vous restiez en France. Est-ce vrai?	Robert wrote me that you were staying in France. Is it true?
4.	Robert m'a écrit que vous restiez en France. Est-ce confirmé?	Robert wrote me that you were staying in France. Is it definite?
5.	Robert m'a écrit que vous alliez revenir. Est-ce confirmé?	Robert wrote me that you were going to come back. Is it definite?
6.	Votre soeur a répondu que vous alliez revenir. Est-ce confirmé?	Your sister replied that you were going to come back. Is it definite?
7.	Votre soeur a répondu que vous alliez revenir. Est-ce sûr?	Your sister replied that you were going to come back. Is it certain?
8.	Votre soeur a répondu que vous pensiez venir. Est-ce sûr?	You sister replied that you were planning to come. Is it certain?
9.	On m'a dit que vous pensiez venir. Est-ce sûr?	I heard that you were planning to come. Is it certain?
10.	On m'a dit que vous pensiez venir. Est-ce vrai?	I heard that you were planning to come. Is it true?
11.	On m'a dit que vous partiez pour les Etats-Unis. Est-ce vrai?	I heard that you were leaving for the United States. Is it true?

LEXICAL DRILL F

1.	Peut-être irons-nous jusqu'à San Francisco.	We may go as far as San Francisco.
2.	Aussi irons-nous jusqu'à San Francisco.	So we will go as far as San Francisco.
3.	Aussi auront-ils le temps de venir nous voir.	So they will have the time to come see us.
4.	Sans doute auront-ils le temps de venir nous voir.	They'll probably have the time to come see us.
5.	Sans doute faut-il connaître le quartier.	It will probably be necessary to know the neighborhood.
6.	Encore faut-il connaître le quartier.	And yet it is necessary to know the neighborhood.
7.	Encore vaut-il mieux s'informer à l'avance.	And yet it is preferable to find out ahead of time.
8.	Peut-être vaut-il mieux s'informer à l'avance.	It may be preferable to find out ahead of time.
9.	Peut-être irons-nous jusqu'à San Francisco.	We may go as far as San Francisco.

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1.	Pour où M. Delorme part-il?	Il part pour les Etats-Unis.
2.	Quand compte-t-il partir?	Il compte partir le mois prochain.
3.	Que lui demande M. Martin?	Il lui demande s'il a terminé ses préparatifs.
4.	Les a-t-il terminés?	Non, il ne les a pas encore terminés.
5.	Que se demande-t-il?	Il se demande s'il sera prêt à temps.
6.	Pourquoi a-t-il peur de ne pas être prêt à temps?	Parce qu'il a beaucoup de préparatifs à faire, et que c'est vraiment très compliqué.
7.	Quelles sortes de papiers leur faut-il?	Il leur faut des papiers de toutes sortes.
8.	Que doivent-ils faire aussi?	Ils doivent aussi se faire vacciner.
9.	Doivent-ils seulement se faire vacciner?	Non, ils doivent encore passer une visite médicale.
10.	Qu'est-ce que M. Martin demande encore à M. Delorme?	Il lui demande s'il a retenu ses places sur le bateau.
11.	Pourquoi n'a-t-il pas encore retenu ses places?	Parce qu'il vaut mieux avoir les visas d'abord, c'est plus prudent.
12.	Où M. Delorme ira-t-il?	Il ira à New York.
13.	N'ira-t-il qu'à New York?	Non, il ira aussi à Détroit.
14.	Pourquoi veut-il aller à Détroit?	Pour visiter une usine d'automobiles.
15.	A quoi les Dupré ont-ils invités les Delorme?	Les Dupré ont invité les Delorme à passer quelque temps chez eux.
16.	Où les ont-ils invités?	Ils les ont invités à la Nouvelle Orléans.
17.	Comment les Delorme voyageront-ils aux Etats-Unis?	Ils comptent louer une voiture en arrivant.
18.	Jusqu'où pensent-ils aller?	Ils pensent aller peut-être jusqu'à San Francisco.
19.	Que pense M. Martin de San Francisco?	M. Martin pense que c'est une très belle ville.
20.	Comment M. Martin connaît-il San Francisco?	Il y a fait une partie de ses études.
21.	S'y est-il plu?	Oui, il s'y est beaucoup plu.
22.	Pourquoi M. Delorme aimerait-il emmener M. Martin?	Parce que M. Martin pourrait lui servir d'interprète.
23.	Pourquoi M. Delorme se dépêche-t-il aussi?	Parce qu'il doit aller à la Préfecture.
24.	Que faut-il qu'il y fasse?	Il faut qu'il y fasse renouveler ses passeports.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1.	Il faut que je sois en ville à six heures.	que nous soyons, que M. Imbert soit, que vous soyez, que mes amis soient, que je sois, que Christiane soit.
2.	Il faut que nous ayons les passeports.	que M. Thibault ait, que mes soeurs aient, que vous ayez, qu'elles aient, que nous ayons, qu'il ait, que j'aie.
3.	Il faut que vous achetiez de la viande.	que la bonne achète, que nous achetions, qu'il achète, que les enfants achètent, que vous achetiez, qu'elles achètent, que j'achète.
4.	Il faut que j'aille chez le docteur.	que nous allions, que Janine aille, que vous alliez, qu'il aille, que les enfants aillent, qu'elles aillent.
5.	Il faut que nous fassions des courses.	que Roger fasse, que vous fassiez, qu'elle fasse, que je fasse, que la concierge fasse, que mes frères fassent.

LEARNING DRILL B

1.	Il faut <u>que vous finissiez</u> ce travail.	<u>que nous finissions</u>, <u>que la femme de ménage finisse</u>, <u>que je finisse</u>, <u>que les employés finissent</u>, <u>que vous finissiez</u>.
2.	Il faut <u>que la secrétaire traduise</u> cette lettre.	<u>que je traduise</u>, <u>que les élèves traduisent</u>, <u>que nous traduisions</u>, <u>que M. Dumas traduise</u>, <u>que vous traduisiez</u>.
3.	Il faut <u>que vous sachiez</u> la leçon.	<u>que Paul sache</u>, <u>que nous sachions</u>, <u>que les frères sachent</u>, <u>que je sache</u>, <u>que vous sachiez.</u>
4.	Il faut <u>que je parte</u> maintenant.	<u>que vous partiez</u>, <u>que le docteur parte</u>, <u>que nous partions</u>, <u>que les employés partent.</u>
5.	Il faut <u>que vous veniez</u> à l'heure.	<u>que je vienne</u>, <u>que les jeunes gens viennent</u>, <u>que nous venions</u>, <u>que la bonne vienne</u>, <u>que vous veniez</u>.

LEARNING DRILL C

1.	Il faut <u>que nous vendions</u> cette table.	<u>que mes amis vendent</u>, <u>que je vende</u>, <u>que la concierge vende</u>, <u>que vous vendiez</u>.
2.	Il faut <u>que vous écriviez</u> à ce client.	<u>que nous écrivions</u>, <u>que la dactylo écrive</u>, <u>que mes amis écrivent</u>, <u>que j'écrive</u>.
3.	Il faut <u>que je mette</u> un costume neuf.	<u>que vous mettiez</u>, <u>que le vendeur mette</u>, <u>que les enfants mettent</u>, <u>que nous mettions</u>.
4.	Il faut <u>que les enfants boivent</u> beaucoup de lait.	<u>que je boive</u>, <u>que le malade boive</u>, <u>que nous buvions</u>, <u>que vous buviez</u>.
5.	Il faut <u>que je prenne</u> de l'aspirine.	<u>que vous preniez</u>, <u>que Mme Delorme prenne</u>, <u>que nous prenions</u>, <u>que les enfants prennent.</u>

GRAMMAR NOTE 1: The <u>Subjonctif</u> Tense

Voulez-vous que je vous dépose quelque part?
Connaitriez-vous quelqu'un qui puisse leur en donner?
Nous préférons qu'ils apprennent bien le français.
Faut-il aussi que j'ouvre la mienne?
Ce n'est pas la peine que vous achetiez des journaux ou des magazines.

The <u>Subjonctif</u> ('Subjunctive') has the following set of endings:

ʒo	-	-e
il	-	-e
il	-	-ent
nu	- yõ	-ions
vu	- ye	-iez

234

Subjonctif Stems may be classified in four groups:

a) verbs having one stem, the Longer Present Stem:
Most of the verbs in the language belong to this group.

			Longer Stem	
1)	Verbs like √parler	(GN 3.4)	/parl-	parl-
2)	Verbs like √finir	(GN 8.5)	finis-	finiss-
3)	Verbs like √conduire	(GN 9.5)	kŏdẅiz-	conduis-
4)	Verbs like √partir	(GN 10.5)	part-	part-
5)	Verbs like √vendre	(GN 13.5)	văd-	vend-
6)	Verbs like √écrire	(GN 14.5)	e'kriv-	écriv-
7)	Verbs like √mettre	(GN 15.5)	met-	mett-
8)	Verbs like √connaître	(GN 19.5)	kones-	connaiss-
9)	Verbs like √craindre	(GN 20.5)	kreñ-/	craign-

Example:

Finir	žŏ fini s	je finisse
	il fini s	il finisse
	il fini s	ils finissent
	nu fini syŏ	nous finissions
	vu fini sye	vous finissiez

b) verbs having two stems, one the Longer Present Stem (as above) and the other the Present tense ils stem:

				Stem for /nu/ and /vu/ forms	Stem for all other forms
1)	Verbs like	√venir	(GN 11.5)	/vën-	vyen-
2)	Verbs like	√mener	(GN 15.2)	mön-	men-
		√préférer	(GN 15.2)	pre'fe'r-	pre'fer-
		√envoyer	(GN 15.2)	ăvway-	ăvwa-
3)	Verbs like	√recevoir	(GN 16.5)	rösöv-	röswav-
4)	Verbs like	√prendre	(GN 17.5)	prön-	pren-

Example:

venir	žŏ vyen	je vienne
	il vyen	il vienne
	il vyen	ils viennent
	nu vön yŏ	nous venions
	vu vön ye	vous veniez

The subjunctive forms of all the verbs in groups a) and b) above will always sound like nous and vous Imparfait tense forms or like ils Présent forms.

c) verbs having one Special Subjonctif Stem:

1)	faire	(GN 5.5)	/fas-	fass-
2)	pouvoir	(GN 7.5)	pẅis-	puiss-
3)	savoir	(GN 7.5)	saš-	sach-
4)	falloir	(GN 5.4)	il fay-	il faill-
5)	être	(GN 1.4)	žö swa^{z1}	je sois
			il swa^{t1}	il soit
			il swa^{t}	ils soient
			nu swa yõ^{z}	nous soyons
			vu swa ye$^{\cdot z}$	vous soyez
6)	avoir	(GN 2.4)	ž e$_{t1}$	j'aie
			il e^{t1}	il ait
			ilze^{t}	ils aient
			nuze$^{\cdot}$ yõ^{z}	nous ayons
			vuze$^{\cdot}$ ye$^{\cdot z}$	vous ayez

d) verbs having two stems, on the Longer Present Stem, and the other a Special Subjunctive Stem:

There are only two verbs in this group:

1)	aller	(GN 4.5)	ž ay	j'aille
			il ay	il aille
			ilzay^{t}	ils aillent
			nuzal yõ	nous allions
			vuzal ye$^{\cdot}$	vous alliez
2)	vouloir	(GN 7.5)	žö vöy	je veuille
			il vöy	il veuille
			il vöy	ils veuillent
			nu vulyõ	nous voulions
			vu vulye$^{\cdot}$	vous vouliez

The Subjunctive occurs in the following frames:

a) S Vb que S Vb ↑

The arrow marks the position of the Subjonctif form, which occurs automatically in the second clause when the first clause contains one of the following:

1) certain verbs or verbal constructions (which may be said to have a semantic value of emotion, doubt, judgment, denial, volition, etc.), including the following:

[1]Note that these three forms have linking consonants, the only singular Subjunctive linking forms in the language.

aimer mieux		to prefer
désirer		to desire
douter		to doubt
être content		to be content
être heureux		to be happy
être satisfait		to be satisfied
être surpris		to be surprised
préférer	que S Vb	to prefer
regretter		to regret
avoir peur		to be afraid
craindre		to fear
exiger		to require
permettre		to permit
vouloir		to want

that S Vb

2) certain impersonal verbal constructions, including the following:

il faut		it's necessary
il est dommage		it's too bad
il est bon		it's good
il est désirable		it's desirable
il est douteux		it's doubtful
il est essentiel		it's essential
il est étonnant		it's astonishing
il est faux		it's untrue
il est heureux		it's fortunate
il est malheureux		it's unfortunate
il est important		it's important
il est impossible	que S Vb	it's impossible
il est indispensable		it's indispensable
il est nécessaire		it's necessary
il est possible		it's possible
il est préférable		it's preferable
il est regrettable		it's regrettable
il est temps		it's time
il est utile		it's useful
il se peut		it's possible
il suffit		it's enough
il vaut mieux		it's better

that S Vb

b) Conjunction S Vb

The Subjunctive occurs automatically after the following conjunctions:

afin que		'so that'
pour que		
bien que		'although'
quoique		
avant que	S Vb	'before'
à moins que		'unless '
en attendant que		'until such time as'
jusqu'à ce que		'until'
pourvu que		'provided that'
non que		'not that'

and the following conjunctival constructions:

Qui que		'whoever'
Quoi que	S Vb	'whatever'
Où que		'wherever'

The one conjunction Que (in the frame: Que S Vb) merits special mention, because it corresponds roughly to English 'Let + N Vb' and often carries the meanings of exhortation or indirect command:

Qu'il parte!	'Let him go!'
Que le diable l'emporte!	'The devil take him!'
Qu'ils restent!	'Let them stay!'

c) Fixed Locutions

Certain proverbs and sayings contain a subjunctive form:

Ainsi soit-il!	'Amen!'
Vive la France!	'Long live France!'
Dieu vous bénisse!	'God bless you!'
Advienne que pourra!	'Come what may!'

The Subjonctif Tense expresses time that is non-past. To express past time in a clause containing a Subjonctif, French speakers use a Past Participle verb phrase composed of the Subjonctif of √avoir or √être and the Past Participle. Compare:

Je suis heureux qu'il aille à Paris.

'I'm happy that he's going to Paris.' or
'I'm happy that he will be going to Paris.'

Je suis heureux qu'il soit allé à Paris.

'I'm happy that he has gone to Paris.'

This verbal phrase is called the Passé du subjonctif.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Ils savent que vous partez ce soir.
(ils veulent)
Student: Ils veulent que vous partiez ce soir.

1.	Nous sommes sûrs que vous vous plairez à Paris.	(Nous sommes contents - ils sont surpris - j'aimerais)
2.	Je sais qu'ils ne seront pas prêts à temps.	(Je regrette - il est surpris - nous aimons mieux)
3.	Votre secrétaire dit que vous dictez vite.	(Votre secrétaire n'aime pas - je préfère - elle désire)
4.	Je m'aperçois que vous êtes encore en retard.	(Nous sommes surpris - je ne permets pas - il regrette)
5.	Nous sommes sûrs qu'il répondra à votre lettre.	(Je doute - nous préférons - je serais heureux)
6.	J'espère que les formalités ne nous retiendront pas trop longtemps.	(J'aimerais mieux - nous serions contents - il voudrait)
7.	L'ouvreuse croit que nous aurons de bonnes places.	(Elle doute - l'ouvreuse voudrait - elle serait surprise)
8.	Je sais qu'il a retenu ses places sur le bateau.	(Je voudrais - nous serions surpris - on ne permet pas)

PRACTICE DRILL B

Tutor: Il parait qu'ils ne veulent pas partir.
(Il est regrettable)
Student: Il est regrettable qu'ils ne veuillent pas partir.

1.	On dirait que vous savez conduire.	(Il faut - il vaut mieux - il est indispensable - il est essentiel)
2.	Il parait qu'ils ne sont pas encore partis.	(Il vaut mieux - il est possible - il est préférable - c'est dommage - il se peut)

3.	On dirait que vous avez de la fièvre.	(Il est étonnant - il est impossible - il se peut - il est possible)
4.	Il est évident que nous ne pouvons pas partir.	(C'est dommage - il est regrettable - il est faux - il est préférable)
5.	Il est vrai que nous n'allons pas en France.	(Il vaut mieux - il est malheureux - il est possible - il est regrettable)
6.	Il parait qu'on agrandit l'aéroport.	(Il est temps - il est douteux - il est utile - il est important - il est essentiel)
7.	Il est vrai que personne ne veut y aller.	(Il est malheureux - il vaut mieux - c'est dommage - il est impossible)
8.	Il est vrai que nous faisons beaucoup de sport.	(Il est bon - il faut - il est important - il est désirable - il est essentiel)
9.	On dirait que vous ne voulez pas venir.	(Il se peut - il est regrettable - c'est dommage - il est possible)
10.	Il est vrai qu'il ne se souvient pas de ce qui s'est passé.	(Il est douteux - il vaut mieux - il est impossible - il est essentiel - il se peut)

PRACTICE DRILL C

1.	Il ne prend pas de manteau bien qu'il fasse très froid.	He's not taking a coat although it's very cold.
2.	Il sort bien qu'il fasse très froid.	He's going out although it's very cold.
3.	Il sort avant qu'il fasse très froid.	He's going out before it gets very cold.
4.	Il sort avant qu'il pleuve.	He's going out before it rains.
5.	Il part avant qu'il pleuve.	He's leaving before it rains.
6.	Il part quoiqu'il pleuve.	He's leaving although it's raining.
7.	Il part quoiqu'il ait envie de rester.	He's leaving although he'd like to stay.
8.	Il s'en va quoiqu'il ait envie de rester.	He's going away although he'd like to stay.
9.	Il s'en va bien qu'il ait envie de rester.	He's going away although he'd like to stay.
10.	Il s'en va bien qu'il fasse très froid.	He's going away although it's very cold.
11.	Il ne prend pas de manteau bien qu'il fasse très froid.	He's not taking a coat although it's very cold.

PRACTICE DRILL D

1.	Je garde les enfants jusqu'à ce qu'il revienne.	I'm watching the children until he comes back.
2.	Je resterai ici jusqu'à ce qu'il revienne.	I'll stay here until he comes back.
3.	Je resterai ici jusqu'à ce que vous m'appeliez.	I'll stay here until you call me.
4.	Je resterai ici en attendant que vous m'appeliez.	I'll stay here while waiting for you to call me.
5.	Je vais finir mon travail en attendant que vous m'appeliez.	I'll finish my work while waiting for you to call me.
6.	Je vais finir mon travail en attendant que vous puissiez venir.	I'll finish my work while waiting for you to come.
7.	Je vais finir mon travail pour que vous puissiez venir.	I'll finish my work so that you can come over.
8.	Elle fait nettoyer la chambre pour que vous puissiez venir.	She's having the room cleaned so that you can come over.
9.	Elle fait nettoyer la chambre pour que nous puissions y habiter.	She's having the room cleaned so that we can live in it.
10.	Elle fait nettoyer la chambre afin que nous puissions y habiter.	She's having the room cleaned so that we can live in it.

11.	Elle ne la loue pas afin que nous puissions y habiter.	She's not renting it so that we can live in it.
12.	Elle ne la loue pas afin qu'il revienne.	She's not renting it so that he can come back.
13.	Elle ne la loue pas jusqu'à ce qu'il revienne.	She's not renting it until he comes back.
14.	Je garde les enfants jusqu'à ce qu'il revienne.	I'm watching the children until he comes back.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Il me semble que tout est en règle. (croyez-vous)
Student: Croyez-vous que tout soit en règle?

1.	Je doute que vous vous plaisiez ici. (Il est certain)	Il est certain que vous vous plaisez ici.
2.	Il est vrai qu'on agrandit l'aéroport. (Il se peut)	Il se peut qu'on agrandisse l'aéroport.
3.	Je crois qu'il fera beau demain. (On m'a dit)	On m'a dit qu'il fera beau demain.
4.	Croyez-vous qu'il pleuve aujourd'hui? (Il serait bon)	Il serait bon qu'il pleuve aujourd'hui.
5.	J'ai trouvé quelqu'un qui pourra me servir d'interprète. (je cherche un jeune homme)	Je cherche un jeune homme qui puisse me servir d'interprète.
6.	Il faut que vous les appeliez avant de sortir. (Ils m'ont demandé)	Ils m'ont demandé que vous les appeliez avant de sortir.
7.	On dirait que vous n'êtes pas sûr de lui. (Il suffit)	Il suffit que vous ne soyez pas sûr de lui.
8.	Est-il vrai que M. Dumas a été nommé à Londres. (Savez-vous)	Savez-vous que M. Dumas a été nommé à Londres?
9.	Nous sommes sûrs qu'elle pourra traduire ce que vous direz. (Ne parlez pas si vite afin que)	Ne parlez pas si vite afin qu'elle puisse traduire ce que vous direz.
10.	Il est étonnant qu'il soit encore malade. (On dit)	On dit qu'il est encore malade.
11.	Croyez-vous qu'elle sache jouer au bridge? (Il parait)	Il parait qu'elle sait jouer au bridge.
12.	J'aimerais mieux que vous enleviez d'abord la poussière. (Elle voudrait)	Elle voudrait que vous enleviez d'abord la poussière.
13.	J'ai tout préparé pour que vous ne perdiez pas de temps. (Afin que)	J'ai tout préparé afin que vous ne perdiez pas de temps.
14.	Il parait qu'elle a une maladie de coeur. (Croyez-vous)	Croyez-vous qu'elle ait une maladie de coeur?
15.	Il faut que vous ayez un extrait de naissance. (Il est vrai)	Il est vrai que vous avez un extrait de naissance.
16.	Nous sommes très contents qu'il ait passé ses examens. (Vous a-t-on dit)	Vous a-t-on dit qu'il avait passé ses examens.
17.	Demandez-lui qu'elle fasse couler l'eau. (Je ne veux pas)	Je ne veux pas qu'elle fasse couler l'eau.

PRACTICE DRILL F

1.	What time do we have to leave?	A quelle heure faut-il que nous partions.
2.	You have to be at the airport at 3 o'clock.	Il faut que vous soyez à l'aéroport à 3 heures.
3.	Then it would be better for us to leave right away.	Alors, il vaudrait mieux que nous partions tout de suite.

4.	No, it's too early, it will be all right if we get there a few minutes before take off.	Non, il est trop tôt; il suffit que nous arrivions quelques minutes avant le départ.
5.	Well, since we're not in a hurry let's have a drink before leaving.	Bien, puisque nous ne sommes pas pressés prenons quelque chose avant de partir.
6.	How long can you wait for me?	Pendant combien de temps pouvez-vous m'attendre?
7.	Don't worry about that.	Ne vous inquiétez pas de cela.
8.	I'll wait until you have finished.	J'attendrai jusqu'à ce que vous ayez fini.
9.	While waiting for you to come back, I'll listen to the football game.	En attendant que vous reveniez, j'écouterai le match de football.
10.	It's possible that I'll be back before two thirty.	Il est possible que je sois de retour avant 2 h. et demie.
11.	We would like you to come with us.	Nous aimerions que vous veniez avec nous.
12.	I'd like to, but I'm afraid it won't be possible.	Je voudrais bien, mais j'ai peur que ce ne soit pas possible.
13.	I've got to pick up my sister at the station.	Il faut que j'aille chercher ma soeur à la gare.
14.	Do you want me to take you there?	Voulez-vous que je vous y conduise?
15.	Yes, if it doesn't bother you too much.	Oui, si cela ne vous dérange pas trop.

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Croyez-vous qu'il pleuve?	Do you think it's going to rain?
2.	Croyez-vous qu'il pleuvra?	Do you think it will rain?
3.	Croyez-vous qu'il vienne?	Do you think he's coming?
4.	Croyez-vous qu'il viendra?	Do you think he will come?
5.	Croyez-vous qu'il le sache?	Do you think he knows it?
6.	Croyez-vous qu'il le saura?	Do you think he will know it?
7.	Croyez-vous qu'il le fasse?	Do you think he's doing it?
8.	Croyez-vous qu'il le fera?	Do you think he will do it?
9.	Croyez-vous qu'il y aille?	Do you think he is going there?
10.	Croyez-vous qu'il ira?	Do you think he will go there?

LEARNING DRILL B

1.	Je ne crois pas que vous êtes en retard.	I don't think you're late.
2.	Je ne crois pas que vous serez en retard.	I don't think you'll be late.
3.	Je ne crois pas que vous soyez en retard.	I don't think you're late.
4.	Je ne crois pas qu'il fait beau.	I don't think it's nice weather.
5.	Je ne crois pas qu'il fera beau.	I don't think it will be nice weather.
6.	Je ne crois pas qu'il fasse beau.	I don't think it's nice weather.
7.	Je ne crois pas que nous pouvons en parler.	I don't think we can talk about it.
8.	Je ne crois pas que nous pourrons en parler.	I don't think we'll be able to talk about it.
9.	Je ne crois pas que nous puissions en parler.	I don't think we can talk about it.
10.	Je ne crois pas qu'il s'agit de lui.	I don't think it's about him.
11.	Je ne crois pas qu'il s'agira de lui.	I don't think it will be about him.
12.	Je ne crois pas qu'il s'agisse de lui.	I don't think it's about him.

GRAMMAR NOTE 2: Non-Automatic Use of the Subjonctif.

In all the examples in Grammar Note 20.1, the Subjonctif is required and automatic. There are many cases, however, where the Subjonctif is not automatic, its occurrence showing either a difference of meaning or a difference of style or both.

The occurrence of the Subjonctif in the cases below is often restricted to certain formal factors, such as the presence of negative or interrogative elements in the first clause:

a) Vb S . / Ne Vb S pas / S ne Vb pas } que S Vb

with the following verbs :

croire — Je ne crois pas qu'il puisse venir
'I don't believe he can come.'

espérer — Espérez-vous vraiment qu'il écrive?
'Do you really hope he'll write?'

penser — Il ne pense pas que ce soit possible.
'He doesn't think it's possible.'

trouver — Je ne trouve pas que vous ayez raison.
'I don't think you're right.'

b) Est-il Adj. / N'est-il pas Adj. / Il n'est pas Adj. } que S VB

when the Adjective is :

certain — Il n'est pas certain que la pièce soit bonne.
'It is not certain that the play is good.'

sûr — Est-il sûr que vous obteniez votre visa?
'Is it certain that you will get your visa?'

évident — N'est-il pas évident que nous devions lui répondre?
'Isn't it evident that we must answer him?'

probable — Il n'est pas probable qu'il nous attende.
'It is not probable that he's waiting for us.

vrai — Est-il vrai que vous regrettiez d'être venu?
Is it true that you regret having come?'

In the frames below, the second clause follows a noun (or pronoun):

c) S Vb N que S Vb

1) When the noun is preceded by one of the following Adjectives:

seul	C'est le seul ami que nous ayons.
unique	C'est l'unique ami que nous ayons.
premier	Vous êtes la première personne qui puisse le faire.
dernier	Vous êtes le dernier homme qui puisse le faire.

2) When the noun is in a superlative construction (GN 9.1)

C'est le meilleur ami qu'il ait.
Voilà l'homme le plus agréable que je connaisse.

3) When the noun is marked by √un or √3 and the verb is one of a limited group, including:

avoir envie de	Il a envie d'avoir une secrétaire qui sache le français.
chercher	Je cherche une bonne qui soit jeune.
demander	On demande trois employées qui connaissent la sténo.

d) Vb S N qui Vb

où S Vb

que S Vb

When the noun is marked by √un or by √3 and the verb is interrogatively constructed:

Connaissez-vous un restaurant où nous puissions être tranquilles?
Connaitriez-vous une maison que l'on puisse louer au mois?
Voudriez-vous un appartement qui soit près de votre bureau?

e) S ne Vb pas N qui Vb

When the noun is marked by de and the verb is negated:

Il n'y a pas d'homme qui sache mentir mieux que lui.
Il n'y a pas de maison qui soit plus ensoleillée.
Il n'y a pas d'employée qui travaille plus vite.

f) S ne Vb Pronoun qui Vb

que S Vb

When the Noun position is occupied by one of the following pronouns and the verb is negated or constructed interrogatively:

ne....personne	Il n'y a personne qui puisse le faire?
ne....rien	Il n'y a rien qui puisse vous plaire?
quelqu'un	Y a-t-il quelqu'un qui puisse le faire?
quelque chose	Y a-t-il quelque chose qui puisse vous plaire?

PRACTICE DRILL A

Tutor: Croyez-vous qu'Henri vienne ce soir?
Student: Non, je ne crois pas qu'il vienne.

1.	Croyez-vous que l'avion atterrisse à l'heure?	Non, je ne crois pas qu'il atterrisse à l'heure.
2.	Pense-t-il que nous ayons le temps de le faire?	Non, il ne pense pas que nous ayons le temps de le faire.
3.	Pensez-vous qu'elle fera l'affaire?	Non, je ne pense pas qu'elle fera l'affaire.
4.	Trouvez-vous qu'il fasse froid ici?	Non, je ne trouve pas qu'il fasse froid ici.
5.	Est-ce que Christiane trouve que nous exagérons?	Non, elle ne trouve pas que nous exagérons.
6.	Est-ce qu'il croit qu'il y aura beaucoup de monde?	Non, il ne croit pas qu'il y aura beaucoup de monde.
7.	Croyait-il que j'allais lui répondre?	Non, il ne croyait pas que vous alliez lui répondre.
8.	Croyez-vous que nous pourrons aller à la pêche demain?	Non, je ne crois pas que vous pourrez y aller demain.
9.	Croyez-vous que nous puissions aller à la pêche sur le lac?	Non, je ne crois pas que vous puissiez aller à la pêche sur le lac.
10.	Pensez-vous qu'elle puisse faire de la natation au mois d'avril?	Non, je ne pense pas qu'elle puisse faire de la natation au mois d'avril.
11.	Pensez-vous qu'elle pourra faire de la natation au mois d'avril?	Non, je ne pense pas qu'elle pourra faire de la natation au mois d'avril.
12.	Espérez-vous que nous puissions tout traduire en un jour?	Non, je n'espère pas que vous puissiez tout traduire en un jour.
13.	Espérez-vous qu'il traduira ceci avant demain?	Non, je n'espère pas qu'il le traduira avant demain.
14.	Croyez-vous qu'il a le temps de s'en occuper?	Non, je ne crois pas qu'il a le temps de s'en occuper.
15.	Trouvez-vous que ces montagnes sont bonnes pour l'alpinisme?	Non, je ne trouve pas qu'elles sont bonnes pour l'alpinisme.
16.	Trouvez-vous qu'on puisse faire de l'alpinisme en automne?	Non, je ne trouve pas qu'on puisse en faire en automne.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Que croyez-vous qu'il faut faire dans ce cas? (attendre)
Student: Je crois qu'il faut attendre.

1.	Quand croyez-vous qu'il viendront? (demain)	Je crois qu'ils viendront demain.
2.	Pourquoi croyez-vous qu'elle soit malade? (elle n'a pas écrit)	Je crois qu'elle est malade car elle n'a pas écrit.
3.	Pourquoi croyez-vous qu'elle est malade? (elle a trop mangé)	Je crois qu'elle est malade parce qu'elle a trop mangé.
4.	Que pensez-vous qu'elle lui dise? (rien)	Je pense qu'elle ne lui dira rien.
5.	Que pensez-vous qu'elle lui dira quand elle le verra? (elle est très occupée)	Je pense qu'elle lui dira qu'elle est très occupée.

6. Où pensez-vous que les enfants iront cet été? (à la montagne) — Je pense qu'ils iront à la montagne.
7. Où pensez-vous que les enfants puissent aller cet été? (à la mer) — Je pense qu'ils pourraient aller à la mer.
8. Qu'espèrent-ils que nous fassions? (leur apporter quelque chose) — Ils espèrent que nous leur apporterons quelque chose.
9. Quel jour pensez-vous que Robert puisse les voir? (samedi) — Je pense qu'il pourrait les voir samedi.
10. Que pensez-vous qu'il faille leur apporter? (des fleurs) — Je pense qu'il faut leur apporter des fleurs.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Il est vrai que Françoise va au jardin d'enfants.
Student: Est-il vrai que Françoise aille au jardin d'enfants?
Est-il vrai que Françoise va au jardin d'enfants?

1. Il est certain que notre avion a du retard. — Est-il certain que notre avion ait du retard?
Est-il certain que notre avion a du retard?
2. Il est évident qu'elles sont françaises. — Est-il évident qu'elles soient françaises?
Est-il évident qu'elles sont françaises?
3. Il est sûr que nous allons à l'Opéra ce soir. — Est-il sûr que nous allions à l'Opéra ce soir?
Est-il sûr que nous allons à l'Opéra ce soir?
4. Il est vrai qu'il me connaît. — Est-il vrai qu'il me connaisse?
Est-il vrai qu'il me connaît?
5. Il est sûr que nous n'avons rien à déclarer à la douane. — Est-il sûr que nous n'ayons rien à déclarer à la douane?
Est-il sûr que nous n'avons rien à déclarer à la douane?
6. Il est certain qu'il vous faut un extrait de naissance. — Est-il certain qu'il vous faille un extrait de naissance?
Est-il certain qu'il vous faut un extrait de naissance?

PRACTICE DRILL D

Tutor: Voici la secrétaire qui sait taper. (la seule)
Student: Voici la seule secrétaire qui sache taper.

1. L'hiver est la saison pendant laquelle on fait du ski. (la seule) — L'hiver est la seule saison pendant laquelle on fasse du ski.
2. Voici les réponses que nous avons reçues. (les premières) — Voici les premières réponses que nous ayons reçues.
3. Le Café de Paris est le restaurant où nous avons déjeuné. (le dernier) — Le Café de Paris est le dernier restaurant où nous ayons déjeuné.
4. Comment s'appelle le garçon qui sait toujours ses leçons? (le seul) — Comment s'appelle le seul garçon qui sache toujours ses leçons?

6. C'est le docteur qui m'a dit que j'avais une maladie de coeur. (le premier)
C'est le premier docteur qui m'ait dit que j'avais une maladie de coeur.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Nous n'avons jamais visité de plus jolie ville que celle-ci.
Student: Cette ville est la plus jolie que nous ayons visitée.

1. Je n'ai jamais vu de plus grand hôtel que celui-ci.
Cet hôtel est le plus grand que j'aie vu.
2. Nous n'avons pas de chaussures moins chères que celles-ci.
Ces chaussures sont les moins chères que nous ayons.
3. Nous ne connaissons pas de meilleur restaurant que celui-ci.
Ce restaurant est le meilleur que nous connaissions.
4. On n'a jamais construit de plus grand aéroport que celui-ci.
Cet aéroport est le plus grand qu'on ait construit.
5. Nous n'avons pas fait de plus long voyage que celui-ci.
Ce voyage est le plus long que nous ayons fait.
6. Je ne connais pas d'employé moins agréable que celui-ci.
Cet employé est le moins agréable que je connaisse.
7. Nous n'avons jamais vu de montagne plus haute que celle-ci.
Cette montagne est la plus haute que nous ayons vue.
8. Ils n'ont jamais lu de texte plus long que celui-ci.
Ce texte est le plus long qu'ils aient lu.

PRACTICE DRILL F

Tutor: Il y a quelqu'un que je connais là-bas.
Student: Il n'y a personne que je connaisse là-bas.

1. Il y a quelqu'un qui nous a donné des nouvelles de M. Dubois.
Il n'y a personne qui nous ait donné des nouvelles de M. Dubois.
2. Il y a quelque chose qui lui plait dans ce magasin.
Il n'y a rien qui lui plaise dans ce magasin.
3. Je connais quelqu'un qui peut vous donner des leçons.
Je ne connais personne qui puisse vous donner des leçons.
4. La vendeuse a quelque chose à nous montrer qui ira avec votre costume.
La vendeuse n'a rien à nous montrer qui aille avec votre costume.
5. Le gérant connaît quelqu'un qui pourra vous aider.
Le gérant ne connaît personne qui puisse vous aider.
6. Il y a quelqu'un qui connaît l'espagnol dans cet hôtel.
Il n'y a personne qui connaisse l'espagnol dans cet hôtel.
7. Il y a quelqu'un qui vous attend.
Il n'y a personne qui vous attende.
8. Il y a quelqu'un qui veut vous voir.
Il n'y a personne qui veuille vous voir.

PRACTICE DRILL G

Tutor: Pierre connaît un magasin où il y a des chaussures en solde.
Student: Pierre ne connaît pas de magasin où il y ait des chaussures en solde.

1. Mme Savignac a une bonne qui sait bien faire la cuisine.
Mme Savignac n'a pas de bonne qui sache bien faire la cuisine.
2. Denise a trouvé une robe qui lui plaît.
Denise n'a pas trouvé de robe qui lui plaise.

3.	Janine a une amie qui peut venir la soigner.	Janine n'a pas d'amie qui puisse venir la soigner.
4.	M. Larue a une secrétaire qui peut prendre la sténo en français.	M. Larue n'a pas de secrétaire qui puisse prendre la sténo en français.
5.	Roger connaît un restaurant où la cuisine est bonne.	Roger ne connaît pas de restaurant où la cuisine soit bonne.
6.	J'ai une voiture qui fera votre affaire.	Je n'ai pas de voiture qui fasse votre affaire.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1.	Je crains que nous ne soyons en retard.	I'm afraid we're late.
2.	Je crains qu'il ne fasse mauvais temps.	I'm afraid the weather will be bad.
3.	Je crains que vous n'ayez mal compris.	I'm afraid you didn't understand well.
4.	Je crains qu'il ne pleuve toute la journée.	I'm afraid it will rain all day.
5.	Je crains qu'il ne faille partir demain.	I'm afraid we'll have to leave tomorrow.
6.	Je crains qu'elle ne refuse de les recevoir.	I'm afraid she refuses to receive them.

LEARNING DRILL B

1.	J'ai bien peur qu'il ne fasse déjà froid.	I'm rather afraid it's cold already.
2.	J'ai bien peur qu'elle n'oublie d'enlever les taches.	I'm rather afraid she'll forget to remove the spots.
3.	J'ai bien peur que vous ne fumiez trop.	I'm rather afraid you smoke too much.
4.	J'ai bien peur que l'avion n'ait du retard.	I'm rather afraid this plane is late.
5.	J'ai bien peur que ce film ne soit mauvais.	I'm rather afraid the film is bad.
6.	J'ai bien peur que nous ne supportions mal le climat.	I'm rather afraid we can't stand the climate very well.

LEARNING DRILL C

1.	Je ne doute pas que le lac ne soit gelé.	I don't doubt that the lake is frozen.
2.	Je ne doute pas que vous n'essayiez de comprendre.	I don't doubt that you're trying to understand.
3.	Je ne doute pas que vos références ne soient bonnes.	I don't doubt that your references are good.
4.	Je ne doute pas que cela ne lui plaise.	I don't doubt that he'll like that.
5.	Je ne doute pas qu'il n'ait grandi.	I don't doubt that he's grown.
6.	Je ne doute pas qu'elle ne vous obéisse.	I don't doubt that she obeys you.

LEARNING DRILL D

1.	Je ne nie pas que cela ne soit possible.	I don't deny that that's possible.
2.	Je ne nie pas que nous ne puissions le faire.	I don't deny that we can do it.
3.	Je ne nie pas qu'il ne veuille lui plaire.	I don't deny that he wants to please her.
4.	Je ne nie pas que vous n'ayez moins de temps que moi.	I don't deny that you have less time than I do.
5.	Je ne nie pas qu'elle ne sache bien taper.	I don't deny that she knows how to type well.
6.	Je ne nie pas que vous ne travailliez trop.	I don't deny that you work too much.

GRAMMAR NOTE 3: ne

A particle, ne, occurs before verbs in second clauses under certain conditions. In some constructions, ne carries no negative meaning; in other constructions, ne is the equivalent of ne...pas.

a) In the following frames, ne occurs in the second clause without negative meaning:

1) √craindre que S ne Vb[1] (↑) — Je crains qu'il ne pleuve. 'I'm afraid it's going to rain.'

√avoir peur que S ne Vb (↑) — J'ai peur qu'il ne soit sorti. 'I'm afraid he's gone out.'

2) plus Adv./Adj. } que S ne Vb — Il est plus tard que vous ne pensez. 'It's later than you think.'

moins Adv./Adj. } que S ne Vb — Il a fait moins bien que nous n'aurions voulu. 'He did less well than we would have wanted.'

3) ne √douter pas que S ne Vb (↑) — Je ne doute pas que vous n ayez dit cela. 'I don't doubt that you have said that.'

ne √mettre pas en doute que S ne Vb (↑)

Il ne mettait pas en doute que nous ne soyons partis.
'He didn't challenge the fact that we had left.'

ne √nier pas que S ne Vb (↑)

Je ne nie pas que vous n'ayez raison.
'I don't deny you're right.'

ne √contester pas que S ne Vb (↑)

Ils ne contestent pas que vous ne restiez.
'They are not disputing your staying.'

[1] The (↑) represents a Subjonctif verb form

4) depuis que S ne Vb + Participle.

Il a maigri depuis que je ne l'ai vu.
'He has lost weight since I've seen him.'

5)

de crainte que		'for fear that'
dans la crainte que		"
de peur que		"
avant que	S ne Vb	'before'
sans que	↑	'without'
à moins que		'unless'

b) In the frames below, ne is equivalent to and may be replaced by ne...pas:

1) S ne √pouvoir + Infinitive

Il ne peut parler. or Il ne peut pas parler.
'He can't speak.'

S ne √oser + Infinitive

Il n'ose parler. or Il n'ose pas parler.
'He doesn't dare to speak.'

S ne √cesser de + Infinitive

Il ne cesse de parler. or Il ne cesse pas de parler.
'He doesn't stop talking.'

S ne √savoir + Infinitive

Il ne sait parler. or Il ne sait pas parler.
'He doesn't know how to talk.'

2) Il y a / Voici / Voilà Time Expression que S ne Vb + Participle.

Il y a longtemps que je ne vous ai vu.
'I haven't seen you for a long time.'

3) S ne Vb personne qui ne Vb
↑

Je ne connais personne qui ne dise du bien de lui.
'I don't know anyone who doesn't say good things about him.'

S ne Vb rien que S ne Vb
↑

Il n'y a rien qu'il ne sache faire.
'There is nothing he can't do.'

However, when the second clause contains a comparative construction, the ne is not negative:

Je ne connais personne qui ne soit plus prudent que lui.
Je ne connais personne qui soit plus prudent que lui.
'I don't know anyone who is more careful than he.'

PRACTICE DRILL A

1.	Je crains qu'il ne soit trop tard.	I'm afraid it's too late.
2.	Henri craint qu'il ne soit trop tard.	Henri's afraid it's too late.
3.	Henri craint qu'il ne pleuve.	Henri's afraid it's going to rain.
4.	Nous avons peur qu'il ne pleuve.	We're afraid it's going to rain.
5.	Nous avons peur qu'il ne fasse mauvais.	We're afraid it'll be bad weather.
6.	J'ai bien peur qu'il ne fasse mauvais.	I'm rather afraid it'll be bad weather.
7.	J'ai bien peur qu'il ne soit malade.	I'm afraid he's sick.
8.	Il est à craindre qu'il ne soit malade.	It's to be feared that he's sick.
9.	Il est à craindre qu'il ne soit trop tard.	It's to be feared that it's too late.
10.	Je crains qu'il ne soit trop tard.	I'm afraid it's too late.

PRACTICE DRILL B

1.	Il est plus tard que je ne pensais.	It's later than I thought.
2.	Roger travaille mieux que je ne pensais.	Roger works better than I thought.
3.	Roger travaille mieux que vous ne croyez.	Roger works better than you think.
4.	Il est plus malade que vous ne croyez.	He's sicker than you think.
5.	Il est plus malade qu'il ne le dit.	He's sicker than he says.
6.	Il est moins malade qu'il ne le dit.	He's not as sick as he says.
7.	Il est moins malade que je ne pensais.	He's not as sick as I thought.
8.	Il est plus tard que je ne pensais.	It's later than I thought.

PRACTICE DRILL C

1.	Je ne doute pas qu'Henri n'ait raison.	I don't doubt that Henri is right.
2.	Je ne doute pas que vous n'ayez dit cela.	I don't doubt that you said that.
3.	Il ne nie pas que vous n'ayez dit cela.	He doesn't deny that you said that.
4.	Il ne nie pas que ce ne soit vrai.	He doesn't deny that this is true.
5.	Nous ne mettons pas en doute que ce ne soit vrai.	We don't doubt that this is true.
6.	Nous ne mettons pas en doute que vous ne le sachiez.	We don't doubt that you know it.
7.	Elle ne conteste pas que vous ne le sachiez.	She doesn't dispute the fact that you know it.
8.	Elle ne conteste pas qu'Henri n'ait raison.	She doesn't dispute the fact that Henri is right.

9.	Je ne doute pas qu'Henri n'ait raison.	I don't doubt that Henri is right.

PRACTICE DRILL D

1.	Je ne connais personne qui ne soit plus prudent que lui.	I don't know anyone who is more careful than he is.
2.	Il n'y a personne qui ne soit plus prudent que lui.	There is no one who is more discreet than he is.
3.	Il n'y a personne que je ne puisse vraiment vous recommander.	There is no one that I can't really recommend to you.
4.	Il n'y a rien que je ne puisse vraiment vous recommander.	There is nothing that I can't really recommend to you.
5.	Il n'y a rien qu'il ne connaisse déjà.	There is nothing that he doesn't know already.
6.	Je ne connais personne qu'il ne connaisse déjà.	I don't know anyone that he doesn't know already.
7.	Je ne connais personne qui ne soit plus prudent que lui.	I don't know anyone who is more careful than he is.

PRACTICE DRILL E

1.	Il y a longtemps que je ne l'ai vu.	It's been a long time since I've seen him.
2.	Il y a des jours et des jours que je ne l'ai vu.	It's been days and days since I've seen him.
3.	Il y a des jours et des jours que je n'y suis allé.	It's been days and days since I've gone there.
4.	Voici bien longtemps que je n'y suis allé.	It's been a long time since I've gone there.
5.	Voici bien longtemps que je n'ai pris de vacances.	It's been a long time since I've taken a vacation.
6.	Voilà des années que je n'ai pris de vacances.	It's been years since I've taken a vacation.
7.	Voilà des années que je ne l'ai vu.	It's been years since I've seen him.
8.	Il y a longtemps que je ne l'ai vu.	It's been a long time since I've seen him.

PRACTICE DRILL F

1.	Allons-y vite avant qu'il n'y ait trop de monde.	Let's go there quickly before there are too many people.
2.	Allons-y vite avant qu'il ne pleuve.	Let's go there quickly before it rains.
3.	Nous partons avant qu'il ne pleuve.	We're leaving before it rains.
4.	Nous partons de peur qu'il ne pleuve.	We're leaving for fear it will rain.
5.	Nous partons de peur qu'il n'y ait plus de place.	We're leaving for fear there will be no more seats.
6.	Nous irons de bonne heure de peur qu'il n'y ait plus de place.	We'll go early for fear there will be no more seats.
7.	Nous irons de bonne heure de crainte qu'il n'y ait plus de place.	We'll go early for fear there will be no more seats.

8.	Nous irons de bonne heure de crainte qu'il n'y ait trop de monde.	We'll go early for fear there will be too many people.
9.	Allons-y vite de crainte qu'il n'y ait trop de monde.	Let's go quickly for fear there will be too many people.
10.	Allons-y vite avant qu'il n'y ait trop de monde.	Let's go quickly before there are too many people.

PRACTICE DRILL G

1.	Je n'ose croire qu'il a dit cela.	I don't dare believe he said that.
2.	Je n'ose croire que tout ira bien.	I don't dare believe that all will go well.
3.	Je ne peux croire que tout ira bien.	I can't believe that all will go well.
4.	Je ne peux croire qu'il ait eu un accident.	I can't believe that he's had an accident.
5.	Nous n'osons croire qu'il ait eu un accident.	We don't dare believe that he's had an accident.
6.	Nous n'osons croire que vous allez bientôt venir.	We don't dare believe that you'll come soon.
7.	Je ne cesse de penser que vous allez bientôt venir.	I never stop thinking that you'll come soon.
8.	Je ne cesse de penser que la fin approche.	I never stop thinking that the end is getting near.
9.	Je n'ose croire que la fin approche.	I don't dare believe that the end is getting near.
10.	Je n'ose croire qu'il a dit cela.	I don't dare believe he said that.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1.	Il est difficile de faire du ski.	It's difficult to ski.
2.	Il est difficile d'apprendre à conduire.	It's difficult to learn to drive.
3.	Il est agréable d'apprendre à conduire.	It's pleasant to learn to drive.
4.	Il est agréable de jouer au bridge.	It's pleasant to play bridge.
5.	Il est facile de jouer au bridge.	It's easy to play bridge.
6.	Il est facile de parler espagnol.	It's easy to speak Spanish.
7.	Il est important de parler espagnol.	It's important to speak Spanish.
8.	Il est important d'être prêt à temps.	It's important to be ready in time.
9.	Il est difficile d'être prêt à temps.	It's difficult to be ready in time.
10.	Il est difficile de faire du ski.	It's difficult to ski.

LEARNING DRILL B

1.	Il est vrai que nous partons demain.	It's true we're leaving tomorrow.
2.	Il est vrai qu'ils arrivent ce soir.	It's true they're arriving tonight.
3.	Il est certain qu'ils arrivent ce soir.	It's certain they're arriving tonight.
4.	Il est certain que vous connaissez Roger.	It's certain you know Roger.
5.	Il est évident que vous connaissez Roger.	It's obvious you know Roger.

6. Il est évident que vous êtes français. — It's obvious you're French.
7. Il est vrai que vous êtes français. — It's true you're French.
8. Il est vrai que nous partons demain. — It's true we're leaving tomorrow.

GRAMMAR NOTE 4: Subject Pronoun ce

The form ce differs from ceci, cela and ça (GN 19.4) in that:

1) ce occurs only as a subject form and

2) ce occurs only as subject of the one verb √être (or of an infinitive verb phrase (GN 11.1), the infinitive of which is être).

C'est le numéro dix-neuf.
C'est vrai, j'avais oublié.
C'est pour Paris.
Ce doit être très agréable.

A frequent and complex problem is that involving the choice between ce + √être and il + √être, because the choice is often linguistically relevant. Some of the structural conditions involved were treated in GN 7.3; a more complete statement must include the information below.

1) Always and only il + √être

a) certain formulas referring to time:

1) Il est + Cardinal Number + heure(s). 'It's __ o'clock'.
Il est une heure.

2) Il est tôt. 'It's early.'
Il est tard. 'It's late.'

b) Il est + Unmarked Noun ... (often referring to a profession, religion or nationality)

Il est garagiste.
Il est protestant.
Il est français.
Il est homme à faire cela.

c) Il est + Adjective + de + Infinitive + Noun

Il est agréable de se promener le matin.
Il n'est pas facile d'écrire un livre.

2) Always and only ce + √être

a) C'est + Marker + Noun ...

Oui, c'est un bon climat.
C'est la troisième fois qu'il vous téléphone.
Si vous voulez y aller, c'est la dernière porte à droite.
C'est un pays que j'aime beaucoup.

b) C'est + Name...

C'est Jean.
Est-ce Henri qui arrive?
C'est Paris.
C'est Jacques que vous voyez.

c) C'est + Pronoun...

C'était moi.
C'est ça, merci.
Non, merci, c'est tout.
C'est lui qui était malade.

d) C'est + Adverb (Time expression) ...

C'est aujourd'hui.
Ce sera demain.
C'était hier que je devais le voir.

e) C'est + Adjective + ce + CR + S Vb

C'est important ce que vous dites!

3) ce + √être or il + √être

In the frames below, il has a possible masculine singular noun substitution, ce has none. There is a potential difference of meaning, since il can refer to a person. Wherever il occurs, elle could also occurs, of course.

a) Pronoun + √être + Adjective#

C'est bon.	'It's good.'
Il est bon.	'It's good.' or 'He's good.'
C'est agréable.	'It's pleasant.'
Il est agréable.	'It's pleasant.' or He's pleasant.'
Ce sera prêt jeudi soir.	'It will be ready Thursday evening'
Il sera prêt jeudi soir.	'It will be ready Thursday evening.'
	or 'He will be ready Thursday evening.'
C'est très français.	'It's very French.'
Il est très français.	'It's very French.'
	or 'He's very French.'
C'est sûr que nous partirons.	'It's sure that we'll leave.'
Il est sûr que nous partirons.	'It's sure that we'll leave.'
	'He's sure that we'll leave.'

b) Pronoun + √être + Adverb...

C'est ici.	'It's here.'
Il est ici.	'It's here.' or 'He's here.'

Il était ici quand vous avez téléphoné.
'It was here when you called.' or
'He was here when you called.'

C'était ici que nous nous étions retrouvés.
'It was here that we met.'

c) Pronoun + √être + Prep. Phrase#

C'est à Lyon.	'It's in Lyon.'
Il est à Lyon.	'It's in Lyon.' or 'He's in Lyon.'
C'est en France.	'It's in France.'
Il est en France.	'It's in France.' or 'He's in France.'
C'est chez eux.	'It's at their place.'
Il est chez eux.	'It's at their place.' 'He's at their place.'

C'est à moi. 'It's mine.'
Il est à moi. 'It's mine.' or 'He's mine.'

d) Pronoun + √être + Adj. + à + Infin.

C'est facile à comprendre. 'It's easy to understand.'
Il est facile à comprendre. 'It's easy to understand.' or 'He's easy to understand.'

C'est difficile à voir. 'It's hard to see.'
Il est difficile à voir. 'It's hard to see.' or 'He's hard to see.'

4) Either, with difference of style

Although there is no ambiguity in these cases, purists rule that il is preferable.

Il est dommage qu'elle soit partie.
C'est dommage qu'elle soit partie.

Il est vrai qu'elle est pressée.
C'est vrai qu'elle est pressée.

The chart below summarizes the possibilities:

C'est	Il est	
C'est l'heure. C'est lui. C'est Jacques. C'est bon. C'est ici. C'est à Lyon. C'est demain. Qui est-ce?	Il est trois heures. Il est bon. Il est ici. Il est à Lyon.	- M + Noun - Pronoun - Name - Adjective - Adverb - Prep. Phrase - Time Expression Qui ___?
C'est important ce que vous faites.		Adj.+ce+CR+S Vb
C'est sûr que nous partirons.	Il est sûr que nous partirons.	Adj.+que+S Vb
C'était déjà là quand vous avez téléphoné.	Il était déjà là quand vous avez téléphoné.	Adv.+CR+S Vb
	Il est bon de manger des fruits.	+Adj.+de+Inf.+N
C'est bon de manger!	Il est bon de manger!	+Adj.+de+Inf.
C'est facile à faire.	Il est facile à faire.	+Adj.+à+Inf.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Ce climat est bon.
Student: C'est un bon climat.

1. Ce livre n'est pas très intéressant. — Ce n'est pas un livre très intéressant.
2. Cette femme est jeune et jolie. — C'est une jeune et jolie femme.
3. Ces légumes seraient bons s'ils étaient bien préparés. — Ce seraient de bons légumes s'ils étaient bien préparés.
4. Ces autos sont neuves. — Ce sont des autos neuves.
5. Ce sirop est très bon. — C'est un très bon sirop.
6. Cet appartement n'est pas commode. — Ce n'est pas un appartement commode.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Qui est ce jeune homme?
(Jean)
Student: C'est Jean.

1.	Qui a téléphoné? (Le docteur)	C'est le docteur.
2.	Qui a téléphoné hier? (moi)	C'est moi.
3.	Où donne-t-on des renseignements? (ici)	C'est ici.
4.	Qui est cette dame? (ma mère)	C'est ma mère.
5.	Qui sert les repas dans l'avion? (l'hôtesse de l'air)	C'est l'hôtesse de l'air.
6.	Quelle est la plus grande ville de l'Angleterre? (Londres)	C'est Londres.
7.	Qui sont ces petits garçons? (mes fils)	Ce sont mes fils.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Est-ce difficile à faire?
Student: Oui, c'est difficile à faire.

1.	Est-ce difficile à obtenir?	Oui, c'est difficile à obtenir.
2.	Etait-ce intéressant à lire?	Oui, c'était intéressant à lire.
3.	Est-ce difficile à traduire?	Oui, c'est difficile à traduire.
4.	Est-ce cher à installer?	Oui, c'est cher à installer.
5.	Etait-ce difficile à comprendre?	Oui, c'était difficile à comprendre.
6.	Est-ce impossible à trouver?	Oui, c'est impossible à trouver.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Est-il agréable de faire du ski?
Student: Non, il n'est pas agréable de faire du ski.

1.	Est-il facile de conduire une auto neuve?	Non, il n'est pas facile de conduire une auto neuve.
2.	Est-il agréable de sortir quand il pleut?	Non, il n'est pas agréable de sortir quand il pleut.
3.	Est-il facile de téléphoner à l'étranger?	Non, il n'est pas facile de téléphoner à l'étranger.
4.	Est-il possible de tout faire aujourd'hui?	Non, il n'est pas possible de tout faire aujourd'hui.
5.	Est-il permis de conduire sur la gauche?	Non, il n'est pas permis de conduire sur la gauche.

PRACTICE DRILL E

Tutor: Est-il vrai que vous parliez français?
Student: Oui,c'est vrai.
Oui,il est vrai que je parle français.

1.	Est-il possible qu'il me connaisse?	Oui, c'est possible. Oui, il est possible qu'il vous connaisse.
2.	Est-il vrai que vous partiez demain?	Oui, c'est vrai. Oui, il est vrai que je pars demain.
3.	Est-il probable que vous soyez nommé à Paris?	Oui, c'est probable. Oui, il est probable que je sois nommé à Paris.
4.	Est-il nécessaire que nous ayons un visa?	Oui, c'est nécessaire. Oui, il est nécessaire que nous ayons un visa.
5.	Est-il évident que ce soit une bonne occasion?	Oui, c'est évident. Oui, il est évident que c'est une bonne occasion.

6.	Est-il certain qu'ils nous écrivent?	Oui, c'est certain. Oui, il est certain qu'ils nous écrivent.

PRACTICE DRILL F

1.	C'est facile à faire.	It's easy to do.
2.	Il est facile de le faire.	It's easy to do it.
3.	C'était impossible à faire.	It was impossible to do.
4.	Il était impossible de les obtenir.	It was impossible to get them.
5.	C'est difficile à obtenir.	It's difficult to get.
6.	Il est difficile de les apprendre.	It's difficult to learn them.
7.	C'est intéressant à apprendre.	It's interesting to learn.
8.	Il est intéressant de le relire.	It's interesting to re-read it.
9.	Ce serait impossible à relire.	It would be impossible to re-read.
10.	Il serait impossible d'en trouver.	It would be impossible to find any.
11.	C'est facile à trouver.	It's easy to find.
12.	C'est facile à faire.	It's easy to do.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1.	Je peins la table.	nous peignons, Denise peint, les enfants peignent, je peins, vous peignez, tu peins, nous peignons, mon mari peint.
2.	Elle ne craint personne.	

LEARNING DRILL B

1.	Avez-vous peint le salon?	avons-nous peint, mon mari a-t-il peint, as-tu peint, vos amis ont-ils peint, avez-vous peint.
2.	Elle s'est plaint de votre travail.	
3.	Nous n'avons pas atteint le haut de la montagne.	
4.	Est-ce qu'il n'a pas éteint?	

LEARNING DRILL C

1.	Que craigniez-vous?	craignait-il, craignions-nous, craignaient-elles, craignais-je, craignais-tu.
2.	Il ne se plaignait jamais.	
3.	Est-ce que nous ne peignions pas bien?	

LEARNING DRILL D

1.	Je peindrai la voiture.	tu peindras, mon mari peindra, mes amis peindront, nous peindrons, vous peindrez,
2.	Que craindra-t-il?	
3.	Elle n'atteindra pas le haut de la montagne.	
4.	Est-ce que nous ne peindrons pas l'appartement?	

LEARNING DRILL E

1.	Peindriez-vous la cuisine s'il le fallait?	peindrions-nous, votre mari peindrait-il, peindrais-tu, peindriez-vous, peindrait-elle, vos fils peindraient-ils.
2.	Pourquoi se plaindrait-elle?	
3.	Que craindriez-vous?	

LEARNING DRILL G

1. Il faut que nous peignions la maison.
2. Est-il possible qu'il ne se plaigne jamais?

vous peigniez, il peigne, tu peignes, je peigne, nous peignions, mes amis peignent, M. Lelong peigne.

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √craindre

The verb craindre 'to fear' has the following forms:

žö krẽ	Je crains
tü krẽ	tu crains
il krẽ	il craint
il kreñ	ils craignent
nu kreñ õ	nous craignons
vu kreñ e˙	vous craignez

Past Participle: /krẽ (t)/ craint(e)
Future Stem : /krẽdr-/ craindr-

Other verbs which pattern like craindre (having an /ẽ eñ/ stem alternation, include:

/atẽdr/ atteindre 'to attain'
L'avion atteint une vitesse de 400 km. à l'heure.

/e˙tẽdr/ éteindre 'to turn off the lights'
J'ai éteint avant de sortir.

/pẽdr/ peindre 'to paint'
Il peindra la maison en dix jours.

/plẽdr/ plaindre 'to feel sorry for'
Je le plaignais parce qu'il souffrait beaucoup.

/söplẽdr/ se plaindre 'to complain'
Vous ne vous plaindriez pas tant si les gens ne vous écoutaient pas.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Que craignez-vous?
Student: Je crains qu'il ne pleuve.

1.	Que craignent-ils?	Ils craignent qu'il ne pleuve.
2.	Que craignez-vous?	Je crains qu'il ne pleuve.
3.	Que craint-elle?	Elle craint qu'il ne pleuve.
4.	Que craignons-nous?	Nous craignons qu'il ne pleuve.
5.	Que craint-il?	Il craint qu'il ne pleuve.
6.	Que craignent-elles?	Elles craignent qu'il ne pleuve.
7.	Que craignez-vous?	Je crains qu'il ne pleuve.
8.	Qu'est-ce que vous et votre ami craignez?	Nous craignons qu'il ne pleuve.
9.	Que craint-on?	On craint qu'il ne pleuve.
10.	Que craignent-ils?	Ils craignent qu'il ne pleuve.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Avez-vous éteint?
Student: Non, je n'ai pas éteint.

1.	Est-ce que quelqu'un a éteint?	Non, personne n'a éteint.
2.	Craignez-vous quelque chose?	Non, je ne crains rien.
3.	Craignez-vous la chaleur?	Non, nous ne craignons pas la chaleur.
4.	A qui se plaint-il?	Il ne se plaint à personne.
5.	Est-ce que quelqu'un se plaint?	Non, personne ne se plaint.
6.	De qui vous plaignez-vous?	Je ne me plains de personne.
7.	De qui se sont-ils plaints?	Ils ne se sont plaints de personne.
8.	A qui s'est-il plaint?	Il ne s'est plaint à personne.
9.	Avez-vous atteint le haut de la montagne?	Non, je ne l'ai pas atteint.
10.	Est-ce que vous plaignez ces gens-là?	Non, je ne les plains pas.
11.	Ces gens-là se sont-ils plaints?	Non, ils ne se sont pas plaints.
12.	Avez-vous repeint les murs l'année dernière?	Non, je ne les ai pas repeints.
13.	Repeindrait-il son appartement s'il avait le temps?	Non, il ne le repreindrait pas.
14.	Eteignent-ils à cinq heures?	Non, ils n'éteignent pas à cinq heures.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Quand avez-vous éteint? (très tard)
Student: J'ai éteint très tard.

1.	Quand peindrez-vous votre appartement? (la semaine prochaine)	Je le peindrai la semaine prochaine.
2.	De qui s'est-il plaint? (des enfants)	Il s'est plaint des enfants.
3.	Quelle vitesse atteint-on facilement avec cette voiture? (150 km à l'heure)	On atteint facilement 150 km. à l'heure.
4.	Pourquoi éteignez-vous? (il fait clair)	J'éteins parce qu'il fait clair.
5.	Pourquoi se plaint-il toujours? (il est malade)	Il se plaint parce qu'il est malade.
6.	Pourquoi faut-il que vous repeigniez ce mur?(il y a des taches)	Il faut que je le repeigne parce qu'il y a des taches.
7.	Que craignez-vous? (d'avoir mal compris)	Je crains d'avoir mal compris.
8.	Pourquoi le plaigniez-vous? (parce qu'il souffrait beaucoup)	Je le plaignais parce qu'il souffrait beaucoup.
9.	De quoi se sont-ils plaints? (de votre retard)	Ils se sont plaints de votre retard.
10.	Pourquoi craignez-vous de manquer cet examen? (Je n'ai pas travaillé)	Je crains de le manquer parce que je n'ai pas travaillé.
11.	Comment ont-ils atteint le haut de la route? (en changeant de vitesse)	Ils l'ont atteint en changeant de vitesse.

DOCUMENT

Form FS-510 (French)
(7-15-58)

SERVICE DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

DEMANDE DE VISA D'IMMIGRANT ET D'INSCRIPTION A TITRE D'ETRANGER

INSTRUCTIONS: La présente formule doit être remplie en DOUBLE EXEMPLAIRE, à la machine à écrire, ou à la main, en employant des caractères d'imprimerie bien lisibles. Il est indispensable de répondre à toutes les questions applicables à votre cas. Si nécessaire, utiliser des feuilles séparées, en double exemplaire, sur lesquelles les numéros correspondants de la formule seront reportés. Attacher les feuilles à la formule.

PRIERE DE NE PAS SIGNER la présente formule avant d'y être invité par le consul. Un droit de 5 dollars sera perçu lors du dépôt de la présente demande de visa d'immigration.

AVERTISSEMENT: Toute fausse déclaration ou toute dissimulation d'un fait essentiel pourra entraîner votre exclusion des Etats-Unis à titre permanent. Même si vous deviez être admis aux Etats-Unis, le fait d'y être entré frauduleusement pourrait donner lieu à des poursuites judiciaires et/ou à votre expulsion du territoire.

J'ai l'honneur de solliciter un visa d'immigrant et mon inscription à titre d'étranger au ..... des Etats-Unis à ..... et d'énoncer les faits suivants:

I hereby apply for an immigrant visa and alien registration at the American ..... at ..... and state the following facts:

1. Nom de famille (Family name) — Premier prénom (First name) — Second prénom (Middle name)
2. Nom et prénoms en caractères de l'alphabet d'origine si les caractères ne sont pas ceux de l'alphabet romain (Full name in native alphabet if other than roman letters are used)
3. Tous autres noms employés par moi ou sous lesquels j'ai été connu (la femme mariée doit indiquer son nom de jeune fille) (Any other names I have used or by which I have been known) (*If married woman, give maiden name*)
4. Date de naissance (My date of birth) | Lieu de naissance (My place of birth)
5. Age (My age) | Profession ou métier actuel (My present calling or occupation)
6. Adresse actuelle (My present address)
7. Sexe (My sex) ☐ Masculin Male ☐ Féminin Female
8. Etat matrimonial (Marital status) ☐ Célibataire Single ☐ Marié(e) Married ☐ Veuf (veuve) Widowed ☐ Divorcé(e) Divorced
   Y compris mon présent mariage, j'ai été marié(e) ..... fois.
   (Including my present marriage, I have been married ..... times.
9. Nationalité (My nationality)
10. Race (My race)
11. Classification Ethnique (My ethnic classification)
12. Signalement (My personal description)
    (a) Cheveux (Color of hair)
    (b) Yeux (Color of eyes)
    (c) Taille (Height) ..... ft. ..... in.
    (d) Teint (Complexion)
13. Signes Particuliers (I have the following visible marks of identification)
14. But dans lequel je me rends aux Etats-Unis (My purpose in going to the United States)
15. J'ai l'intention de me fixer aux Etats-Unis à titre permanent ou (indiquer la durée du séjour) (I intend to remain in the United States permanently or) (*Give length of time*)
16. J'ai l'intention d'entrer aux Etats-Unis par le port de (I intend to enter the United States at the port of)
17. Je suis (je ne suis pas) en possession d'un billet me permettant de me rendre à ma destination définitive (I (do) (do not) have a ticket to my final destination)
18. Je me rends auprès d'un parent, d'un ami ou d'une organisation aux Etats-Unis, dont le nom et l'adresse sont les suivants: (I am going to join a relative, friend or organization, whose name and address in the United States is)
19. Ma destination définitive aux Etats-Unis est la suivante: (à ne remplir que si l'adresse n'est pas celle du No. 18) (My final address in the United States is) (*If different from Item 18*)
20. Mes ressources personnelles se composent de: (My personal financial resources are)
    (a) Espèces (Cash) .....
    (b) Dépôts bancaires (Bank deposits) .....
    (c) Immeubles (Real estate) .....
    (d) Divers (Other) .....
21. Je joins les documents personnels suivants à l'appui et comme partie intégrante, de ma demande: (I am submitting the following personal documents in support and as part of my application)
    (a) ☐ Extrait de naissance (Birth certificate)
    (b) ☐ Extrait de casier judiciaire (Police certificate(s))
    (c) ☐ Etat des services militaires (Military record)
    (d) ☐ Preuve établissant l'existence de moyens de subsistance aux Etats-Unis (Evidence of support)
    (e) ☐ Promesse d'emploi (Promise of employment)
    (f) ☐ Certificat médical (Medical record(s))
    (g) ☐ Divers (Other) .....

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Comment s'appelle ce document?
2. A quel service faut-il adresser cette demande de visa?
3. En combien d'exemplaires cette formule doit-elle être remplie?
4. Doit-on signer la formule dès qu'on l'a remplie?
5. Quand doit-on la signer?
6. Quel est le montant de la somme que l'on doit payer en faisant cette demande?
7. Quelles seront les conséquences d'une fausse déclaration?
8. De quel alphabet se sert-on pour écrire en français?
9. Si une femme mariée remplit cette formule, que doit-elle indiquer?
10. Qu'est-ce qu'un célibataire?
11. Qu'est-ce qu'une veuve?
12. Si on a déjà pris son billet, doit-on le mentionner?
13. Doit-on indiquer le nom et l'adresse de la personne chez qui on va aux Etats-Unis?
14. De quoi les ressources personnelles peuvent-elles se composer?

SITUATION I

S. M. Blond vous a-t-il envoyé votre contrat à signer?

P. Oui, mais je ne crois pas que ce soit intéressant pour moi.
Il faudrait que je fasse quatre voyages par an en Amérique du Sud.

S. Et ça ne vous intéresse pas?

P. Si, mais je ne peux pas laisser ma femme seule aussi longtemps.

S. Lui en avez-vous parlé?

P. Oui. Elle trouve que je devrais accepter.

S. Moi aussi. Vous ne devriez pas laisser passer une telle occasion.

P. Enfin,on verra. Je n'ai pas encore donné ma réponse.

M. Perrier ne sait pas s'il va signer le contrat que lui a envoyé M. Blond. Il faudrait qu'il fasse quatre voyages par an en Amérique du Sud et il ne veut pas laisser sa femme seule aussi longtemps. Un ami lui conseille pourtant d'accepter.

SITUATION II

J. Quelle séance! Je suis resté une heure sur le fauteuil.

R. Le dentiste vous a-t-il fait une piqûre au moins?

J. Oh oui, sinon je n'aurais pas pu le supporter.
J'ai des dents si mauvaises qu'elles sont difficiles à soigner.

R. Est-ce que vous devez y retourner?

J. Non, à moins qu'elles ne me fassent mal.

R. Ne vaudrait-il pas mieux que vous preniez tout de suite de l'aspirine?

J. Tant que je ne sens rien, ce n'est pas la peine.
D'autant plus que l'aspirine me fait mal à l'estomac.

Jacques se plaint à Roger de sa "séance" chez le dentiste. Il a dû y rester une heure. Heureusement qu'on lui a fait une piqûre, et qu'il ne doit pas y retourner!

SITUATION III

M. Bonjour, cher ami. Il y a longtemps que nous ne nous sommes vus.
D. Mais oui. C'était avant votre départ pour les Etats-Unis. Comment s'est passé votre voyage?
M. Très bien. Je regrette seulement qu'il n'ait pas été plus long.
D. Vous m'avez dit que vous verriez les Dupré, n'est-ce pas?
M. Oui, nous avons passé 15 jours chez eux, à la Nouvelle Orléans. Ils ont été charmants, et nous ont accompagnés partout.
D. Ce sont vraiment d'excellents amis; ils me manquent beaucoup. J'aimerais que vous me parliez d'eux.
M. Voulez-vous que nous déjeunions ensemble demain?
D. Volontiers. Passez donc me prendre au bureau.

M. Delorme rencontre M. Martin qu'il n'a pas vu depuis le voyage de ce dernier aux Etats-Unis. M. Martin dit qu'il a passé 15 jours à la Nouvelle Orléans chez les Dupré et comme M. Delorme aimerait en avoir des nouvelles, les deux messieurs font le projet de déjeuner ensemble le <u>lendemain</u>.

'next day'

QUESTION DRILL

1.	Combien de photos d'identité faut-il pour faire faire un passeport?	Il en faut au moins trois.
2.	Avez-vous déjà eu besoin d'un extrait de casier judiciaire?	Non, je n'en ai jamais eu besoin.
3.	Faut-il avoir un passeport ou une carte d'identité pour y aller?	Il faut avoir un passeport pour y aller.
4.	N'y a-t-il qu'une sorte de visa?	Non, il y a plusieurs sortes de visas.
5.	Si vous alliez en France pourriez-vous servir d'interprète?	Si j'allais en France je crois que je pourrais servir d'interprète.
6.	De toutes les villes que vous avez visitées quelle est celle que vous préférez?	C'est San Francisco.
7.	Où avez-vous fait vos études?	J'ai fait mes études à Boston.
8.	Vous y êtes-vous plu?	Oui, je m'y suis beaucoup plu.
9.	Faut-il que vous vous fassiez vacciner avant d'aller en France?	Oui, il faut que je me fasse vacciner avant d'aller en France.
10.	Combien de temps à l'avance faut-il que l'on retienne ses places sur le bateau?	Il faut que l'on retienne ses places sur le bateau au moins trois mois à l'avance.
11.	Quand devez-vous faire renouveler votre passeport?	Je crois que je dois le faire renouveler l'année prochaine.
12.	Où y a-t-il le plus d'usines: à Détroit ou à la Nouvelle Orléans?	A Détroit.
13.	Combien de temps faut-il compter pour aller de Détroit à la Nouvelle Orléans?	Il faut compter de quinze à vingt heures au moins.
14.	En combien d'heures les avions à réaction traversent-ils l'Atlantique?	Maintenant les avions à réaction traversent l'Atlantique en moins de huit heures.
15.	Si vous faisiez un grand voyage, aimeriez-vous mieux prendre le bateau ou l'avion?	Si je faisais un grand voyage, j'aimerais mieux prendre l'avion.
16.	Combien de fois avez-vous déjà pris le bateau?	J'ai déjà pris le bateau trois ou quatre fois.
17.	Aimeriez-vous mieux passer des vacances au bord de la mer où à la montagne?	J'aimerais mieux passer des vacances à la montagne.

18.	N'êtes-vous jamais malade en bateau?	Si quelquefois.
19.	Croyez-vous qu'il fasse beau demain?	Non, je ne crois pas qu'il fasse beau demain.
20.	Craignez-vous qu'il ne fasse trop froid pour sortir?	Oui, je crains qu'il ne fasse trop froid pour sortir.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il faut qu'il ait un certificat médical pour obtenir un visa pour la France.
2. Demandez à M. X s'il aurait une photo d'identité à vous montrer.
3. Demandez à M. X s'il n'a jamais eu besoin d'un extrait de casier judiciaire.
4. Demandez à M. X ce que c'est qu'un livret de famille.
5. Demandez à M. X s'il n'a pas de livret militaire.
6. Demandez à M. X de bien vouloir vous montrer ses références.
7. Dites à M. X qu'il faut absolument qu'il aille se faire vacciner.
8. Dites à M. X que si c'était possible vous aimeriez aller en France.
9. Demandez à M. X s'il ne craint pas que les formalités ne soient trop longues à la douane.
10. Demandez à M. X s'il a déjà eu l'occasion de se faire faire un permis de pêche ou de chasse.
11. Dites à M. X qu'il faudrait qu'il fasse plus de sport.
12. Demandez à M. X s'il ne craint pas qu'il ne soit trop tard pour avoir de bonnes places au théâtre.
13. Demandez à M. X s'il n'aurait pas envie de faire un tour.
14. Demandez à M. X s'il n'a pas peur que M. Y ne fasse un mauvais interprète.
15. Dites à M. X que vous ne pensez pas qu'il faille s'inquiéter.
16. Demandez à M. X s'il croit possible que vous atteigniez un trois en français.
17. Demandez à M. X s'il a peur que l'examen de français ne soit difficile.
18. Demandez à M. X s'il ne pourrait pas vous rendre un grand service.
19. Dites à M. X que vous vous demandez s'il ne pleuvra pas demain.
20. Dites à M. X que vous regrettez qu'il ne puisse partir en vacances avec vous.

NARRATION: Le tour de France.

Si vous arriviez en France au mois de Juillet, et que vous lisiez les journaux, vous y verriez en première page de grandes photos et de grands titres annonçant le vainqueur d'une étape. Il vous serait vraiment impossible d'ignorer le "Tour de France."

C'est le grand évènement de l'année pour tous les fervents du cyclisme. Les coureurs doivent faire trois mille kilomètres environ, dont une bonne partie en haute montagne. Les organisateurs de cet évènement sportif tiennent beaucoup à ce que l'itinéraire change tous les ans. Avant que celui-ci ne soit fixé les municipalités multiplient les avantages que peuvent présenter leurs villes pour obtenir que le "Tour" y passe ou y fasse une étape.

Il ne faut pas oublier le côté commercial de l'évènement, les bénéfices en sont trop importants.

En tout cas, l'arrivée a toujours lieu au Parc des Princes, à Paris.

Comme les accidents sont toujours possibles, mécaniciens et ambulances suivent les cyclistes. Vient ensuite ce que l'on appelle la caravane publicitaire, où toutes les maisons commerciales qui commanditent le "Tour" sont représentées. La publicité ne perd pas ses droits.

Les coureurs sont aussi accompagnés par des photographes et des opérateurs de cinéma et de télévision qui fixent l'effort, la fatigue, la joie ou le découragement des cyclistes sur la pellicule.

A chaque étape, avant de pouvoir se reposer les coureurs doivent répondre aux questions des journalistes, des speakers de radio et de télévision.

Le nom des grands vainqueurs est connu de tous et leur célébrité dépasse de beaucoup celle de champions d'autres sports.

Même les gens qui ne s'intéressent pas aux sports, connaissent le nom des coureurs.

En juillet les évènements internationaux passent au second plan, le "Tour" occupe le premier.

titres	'headlines'
vainqueur	'winner'
étape	'lap'
évènement	'event'
fervents	'fans'
cyclisme	'cycling'
coureurs	'racers'
organisateurs	'organizers'
itinéraire	'itinerary'
bénéfices	'profits'
mécaniciens	'mecanics'
commanditent	'finance'
représentées	'represented'
droits	'rights'
photographes	'photographers'
joie	'joy'
découragement	'discouragement'
pellicule	'film'
journalistes	'newsmen'
dépasse	'exceeds'
au second plan	'in the background'

READING: Lettre des Etats-Unis

Mon cher Gérard,

Voilà déjà trois semaines que je suis aux Etats-Unis, et je t'assure que le temps passe vite. Il y a tant à faire et tant à voir.

Après une très bonne traversée nous sommes arrivés à New York un samedi matin très tôt. La statue de la Liberté et les gratte-ciel sont vraiment impressionnants.

Les formalités de débarquement ont été assez longues. Au moment voulu, bien entendu, je ne trouvais plus mon passeport.

J'ai dû sortir tous les papiers de ma serviette et chercher dans toutes mes poches.

On dit qu'il y a beaucoup de voitures à Paris, mais je crois qu'à New-York c'est encore pire. Ici comme là-bas, les chauffeurs de taxi se croient tout permis.

Ma chambre était au 26ème étage d'un gratte-ciel. Tu sais que j'ai facilement le vertige, j'ai donc évité de regarder par la fenêtre. Je ne suis resté que quelques jours à New-York qui m'a beaucoup plu, pourtant je ne sais pas si j'aimerais y vivre.

En ce moment, je suis à Boston. La ville est plus petite et plus tranquille que New-York. La semaine prochaine, je compte aller voir mon oncle à Détroit. Il travaille dans une usine d'automobiles et m'a promis de me la faire visiter.

Ensuite, j'irai à San Francisco qui est, parait-il, très pittoresque.

J'aurais encore beaucoup à te dire sur les Etats-Unis, mais ce serait trop long. Laisse-moi seulement ajouter combien j'admire ce pays.

Je trouve les Américains charmants, mais j'ai quelquefois du mal à les comprendre. Pourtant, tu te rappelles au collège, j'étais le meilleur en Anglais.

Ce soir, je sors avec une jeune fille dont j'ai fait la connaissance il y a quelques jours. Elle est très jolie, a l'air intelligent et parle assez bien le français.

Comme je vais sortir avec elle et qu'il est déjà cinq heures, je vais te quitter pour ne pas être en retard. Je t'écrirai de Détroit.

Meilleures amitiés,

Roger

traversée	'crossing'
gratte-ciel	'skyscrapers'
impressionnants	'impressive'
débarquement	'landing'
poches	'pockets'
j'ai le vertige	'I get dizzy'
évité	'avoided'
oncle	'uncle'
pittoresque	'picturesque'
ajouter	'add'
meilleures amitiés	'sincerely yours'

DIALOGUE : Il est question d'argent.

Roger avait besoin d'encaisser un chèque pour partir en voyage. Ne pouvant le toucher, il va demander conseil à Georges.

Roger needed to cash a chek in order to leave on a trip. Having been unable to cash it, he goes to ask George's advice.

ROGER

Je suis
bien embêté;
j'ai un
chèque nominatif
que je ne peux
pas encaisser.[1]

I'm really quite annoyed. I have a check made out to me that I can't cash.

GEORGES

N'avez vous pas de
compte courant?

Don't you have a checking account?

ROGER

Non.
J'en aurais ouvert un
si j'avais su que
je restais ici.

No. I would have opened one if I had known I was staying here.

Je m'en occuperai
dès que
je reviendrai.

I'll take care of it as soon as I come back.

GEORGES

En attendant
endossez-le;
je l'encaisserai
pour vous.

Meanwhile endorse it. I'll cash it for you.

attendre (attendant)

to wait (waiting)

ROGER

Merci. Vous me rendez
vraiment service.

Thank you. You would really help me out.

rendre service

to do a favor.

Je n'aurais pas pu
partir sans argent.

I couldn't have left without money.

GEORGES

De toute façon,
tâchez d'avoir
toujours
des chèques au porteur.[2]

In any case, always try to have checks made out to bearer.

tacher (tachez)	to try (try)
porteur (m)	porter

ROGER

C'est plus facile?

It's easier?

GEORGES

Beaucoup plus;
vous n'avez qu'à
montrer une pièce
d'identité.

Much easier. You only have to show some identification.

avoir à	to have to

ROGER

Autre chose,
ont-ils de grands coffres
dans votre succursale?

Another thing. Do they have large safety deposit boxes in your branch?

GEORGES

Oui, ils en ont
quelques uns.

Yes, they have some.

ROGER

Tant mieux,
car j'ai d'importants
documents à garder.

Good, since I have some important documents to keep.

tant mieux	so much the better

GEORGES

Quand vous irez,
on vous demandera
simplement de
déposer
votre signature.

When you go, you'll be asked simply to leave your signature.

ROGER

A propos,
l'autre jour
j'ai rencontré
le beau frère de Jean.

By the way, the other day I met Jean's brother-in-law.

Il voulait me faire
acheter des actions
de Kolako.

He wanted to have me buy some Kolako shares.

GEORGES

Qu'avez-vous fait? — What did you do?

ROGER

J'ai refusé car
je n'y connais rien. — I refused since I don't know a thing about it.

GEORGES

Vous avez bien fait.
Vous les auriez prises
au mauvais moment. — You did very well. You would have bought them at a bad time.

DIALOGUE NOTES

[1]A "chèque nominatif" is a check drawn in the name of an individual. It can be cashed by that person only.

[2]A "chèque au porteur" is a check made out "to the bearer" and can be cashed by anyone who presents it for payment.

USEFUL WORDS

J'ai perdu le relevé de mon compte.	I lost my bank statement.
J'ai perdu un chèque barré.	I lost a check for deposit only.
J'ai perdu mon carnet de chèques.	I lost my check book.
J'ai perdu ma facture d'électricité.(f)	I lost my electric bill.
Voulez-vous payer comptant?	Do you want to pay cash?
Voulez-vous déposer des arrhes?(f. pl)	Do you want to make a down payment?
Voulez-vous renouveler ce bail?	Do you want to renew this lease?
Voulez-vous payer à tempérament?	Do you want to pay in installments?
Il faut que j'effectue un virement.	I have to make a money transfer.
Il faut que je paye mon loyer.	I have to pay my rent.
Il faut que j'investisse des capitaux. (m)	I have to invest some capital.
Il faut que je règle mes dettes. (f)	I have to settle my debts.

LEXICAL DRILL A

1. J'en aurais ouvert un, si j'avais su que je restais ici.	I would have opened one if I had known I was staying here.
2. Je m'en serais occupé, si j'avais su que je restais ici.	I would have taken care of it if I had known I was staying here.
3. Je m'en serais occupé, si vous me l'aviez demandé.	I would have taken care of it if you had asked me.
4. Je vous aurais accompagné, si vous me l'aviez demandé.	I would have gone with you if you had asked me.
5. Je vous aurais accompagné, si vous y étiez retourné.	I would have gone with you if you had gone back there.
6. On vous aurait reconnu, si vous y étiez retourné.	They would have recognized you if you had gone back there.
7. On vous aurait reconnu, si vous y étiez allé.	They would have recognized you if you had gone there.

8.	Vous l'auriez trouvé, si vous y étiez allé.	You would have found it if you had gone there.
9.	Vous l'auriez trouvé, si vous aviez déplacé les meubles.	You would have found it if you had moved the furniture.
10.	Je vous aurais aidé si vous aviez déplacé les meubles.	I would have helped you if you had moved the furniture.
11.	Je vous aurais aidé, si j'avais su que je restais ici.	I would have helped you if I had known I was staying here.
12.	J'en aurais ouvert un, si j'avais su que je restais ici.	I would have opened one if I had known I was staying here.

LEXICAL DRILL B

1.	Je m'en occuperai dès que je reviendrai.	I'll take care of it as soon as I return.
2.	Je m'en occuperai dès que je serai de retour.	I'll take care of it as soon as I'm back.
3.	Je leur en parlerai dès que je serai de retour.	I'll talk to them about it as soon as I'm back.
4.	Je leur en parlerai dès que je les verrai.	I'll talk to them about it as soon as I see them.
5.	Je le leur dirai dès que je les verrai.	I'll tell them as soon as I see them.
6.	Je le leur dirai dès qu'ils rentreront.	I'll tell them as soon as they return.
7.	Nous leur téléphonerons dès qu'ils rentreront.	We'll phone them as soon as they return.
8.	Nous leur téléphonerons dès qu'ils iront mieux.	We'll phone them as soon as they are better.
9.	J'irai les voir dès qu'ils iront mieux.	I'll go see them as soon as they are better.
10.	J'irai les voir dès que je reviendrai.	I'll go see them as soon as I return.
11.	Je m'en occuperai dès que je reviendrai.	I'll take care of it as soon as I return.

LEXICAL DRILL C

1.	Je n'aurais pas pu partir sans argent.	I couldn't have left without money.
2.	Je n'aurais pas pu partir sans eux.	I couldn't have left without them.
3.	Je n'aurais pas pu y aller sans eux.	I couldn't have gone there without them.
4.	Nous n'aurions pas dû y aller sans eux.	We shouldn't have gone there without them.
5.	Nous n'aurions pas dû y aller sans lui.	We shouldn't have gone there without him.
6.	Nous n'aurions pas dû commencer sans lui.	We shouldn't have started without him.
7.	Ils n'ont pas voulu commencer sans lui.	They didn't want to start without him.
8.	Ils n'ont pas voulu commencer sans vous.	They didn't want to start without you.
9.	Ils n'ont pas voulu partir sans vous.	They didn't want to leave without you.

10.	Je n'aurais pas pu partir sans vous.	I couldn't have left without you.
11.	Je n'aurais pas pu partir sans argent.	I couldn't have left without money.

LEXICAL DRILL D

1.	Vous n'avez qu'à montrer une pièce d'identité.	You only have to show some identification.
2.	Vous n'avez qu'à investir des capitaux.	You only have to invest some capital.
3.	Ils n'auront qu'à investir des capitaux.	They only have to invest some capital.
4.	Ils n'auront qu'à renouveler leur bail.	They only have to renew their lease.
5.	Ils n'avaient qu'à renouveler leur bail.	They only had to renew their lease.
6.	Ils n'avaient qu'à être plus prudents.	They only had to be wiser.
7.	Nous n'avions qu'à être plus prudents.	We only had to be wiser.
8.	Nous n'avions qu'à nous faire vacciner.	We only had to get vaccinated.
9.	Nous n'aurons qu'à nous faire vacciner.	We only have to get vaccinated.
10.	Nous n'aurons qu'à confirmer le départ.	We only have to confirm the departure.
11.	Vous n'avez qu'à confirmer le départ.	You only have to confirm the departure.
12.	Vous n'avez qu'à montrer une pièce d'identité.	You only have to show some identification.

LEXICAL DRILL E

1.	On vous demandera simplement de déposer votre signature.	They'll just ask you to leave your signature.
2.	On vous demandera simplement de confirmer votre départ.	They'll just ask you to confirm your departure.
3.	Il vous dira simplement de confirmer votre départ.	He'll just tell you to confirm your departure.
4.	Il vous dira certainement de confirmer votre départ.	He'll certainly tell you to confirm your departure.
5.	Il vous dira certainement d'investir des capitaux.	He'll certainly tell you to invest some capital.
6.	Nous accepterons certainement d'investir des capitaux.	We'll certainly be willing to invest some capital.
7.	Nous accepterons peut-être d'investir des capitaux.	We might be willing to invest some capital.
8.	Nous accepterons peut-être de prolonger ce bail.	We might be willing to extend this lease.
9.	Ils refuseront peut-être de prolonger ce bail.	They might refuse to extend this lease.
10.	Ils refuseront sans doute de prolonger ce bail.	They'll probably refuse to extend this lease.
11.	Ils refuseront sans doute de déposer des arrhes.	They'll probably refuse to make a down payment.
12.	On vous demandera sans doute de déposer des arrhes.	They'll probably ask you to make a down payment.

13.	On vous demandera simplement de déposer des arrhes.	They'll just ask you to make a down payment.
14.	On vous demandera simplement de déposer votre signature.	They'll just ask you to leave your signature.

LEXICAL DRILL F

1.	L'autre jour j'ai rencontré le beau-frère de Jean.	The other day I met John's brother-in-law.
2.	Avant-hier j'ai rencontré le beau-frère de Jean.	The day before yesterday I met John's brother-in-law.
3.	Avant-hier nous avons aperçu le beau-frère de Jean.	The day before yesterday we noticed John's brother-in-law.
4.	Avant-hier nous avons aperçu un bateau de guerre.	The day before yesterday we noticed a war ship.
5.	Vendredi dernier nous avons aperçu un bateau de guerre.	Last Friday we noticed a war ship.
6.	Vendredi dernier j'ai visité un bateau de guerre.	Last Friday I visited a war ship.
7.	Vendredi dernier j'ai visité une usine d'avions.	Last Friday I visited an airplane factory.
8.	La semaine dernière j'ai visité une usine d'avions.	Last week I visited an airplane factory.
9.	La semaine dernière j'ai vu une usine d'avions.	Last week I saw an airplane factory.
10.	La semaine dernière j'ai vu le beau-frère de Jean.	Last week I saw John's brother-in-law.
11.	L'autre jour j'ai vu le beau-frère de Jean.	The other day I saw John's brother-in-law.
12.	L'autre jour j'ai rencontré le beau-frère de Jean.	The other day I met John's brother-in-law.

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1.	Pourquoi Roger est-il bien embêté?	Il est bien embêté parce qu'il a un chèque nominatif qu'il ne peut pas encaisser.
2.	Que lui demande Georges?	Georges lui demande s'il n'a pas de compte courant.
3.	N'en aurait-il pas ouvert un s'il avait su qu'il restait?	Si, il en aurait ouvert un s'il avait su qu'il restait.
4.	Quand s'en occupera-t-il?	Il s'en occupera dès qu'il reviendra.
5.	En attendant qu'est-ce que Georges lui dit de faire?	En attendant, Georges lui dit de l'endosser.
6.	Qu'est-ce qu'il fera pour lui?	Il encaissera son chèque.
7.	Pourquoi Georges rend-il vraiment service à Roger?	Parce qu'il n'aurait pas pu partir sans argent.
8.	Qu'est-ce que Georges conseille ensuite à Roger?	Il lui conseille d'avoir toujours des chèques au porteur.
9.	Pourquoi?	Parce que c'est plus facile, il n'y a qu'à montrer une pièce d'identité.
10.	Qu'est-ce que Roger veut encore faire à la banque?	Il veut louer un coffre.
11.	Quel coffre désire-t-il?	Il en désire un grand.
12.	En ont-ils dans cette succursale?	Oui, ils en ont quelques uns.
13.	Qu'est ce que Roger veut garder dans ce coffre?	Il veut garder d'importants documents.

14.	Quand faudra-t-il que Roger dépose sa signature?	Il faudra simplement qu'il dépose sa signature quand il ira à la banque.
15.	Devra-t-il remplir d'autres formalités?	Non.
16.	Qui Roger a-t-il rencontré l'autre jour?	Il a rencontré le beau-frère de Jean.
17.	Qu'est-ce que ce dernier voulait lui faire acheter?	Il voulait lui faire acheter des actions de Kolako.
18.	Qu'est-ce que Georges demande à Roger?	Il lui demande ce qu'il a fait.
19.	Qu'a-t-il fait?	Il a refusé d'acheter des actions.
20.	Pourquoi a-t-il refusé?	Parce qu'il n' y connait rien.
21.	Georges pense-t-il que Roger a bien fait?	Oui, Georges pense que Roger a bien fait.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1.	Je vous écrirai dès que je serai arrivé.	I'll write to you as soon as I arrive.
2.	J'irai voir votre frère dès que je serai arrivé.	I'll go and see your brother as soon as I arrive.
3.	J'irai voir votre frère dès que j'aurai le temps.	I'll go and see your brother as soon as I have time.
4.	J'écrirai à ce client dès que j'aurai le temps.	I'll write to this customer as soon as I have time.
5.	J'écrirai à ce client aussitôt que j'aurai tous les renseignements.	I'll write to this customer as soon as I have all the information.
6.	Je vous téléphonerai aussitôt que j'aurai tous les renseignements.	I'll call you as soon as I have all the information.
7.	Je vous téléphonerai dès que je serai arrivé.	I'll call you as soon as I arrive.
8.	Je vous écrirai dès que je serai arrivé.	I'll write to you as soon as I arrive.

LEARNING DRILL B

1.	Nous achèterons des actions quand nous aurons de l'argent.	We'll buy stock when we have money.
2.	Nous achèterons des actions lorsque nous aurons des capitaux à investir.	We'll buy stock when we have capital to invest.
3.	Nous viendrons vous voir lorsque nous aurons des capitaux à investir.	We'll come to see you when we have capital to invest.
4.	Nous viendrons vous voir quand nous renouvellerons le bail.	We'll come to see you when we renew the lease.
5.	Nous nous adresserons à vous quand nous renouvellerons le bail.	We'll apply to you when we renew the lease.
6.	Nous nous adresserons à vous lorsqu'il nous faudra des références.	We'll apply to you when we need references.
7.	Nous vous téléphonerons lorsqu'il nous faudra des références.	We'll call you when we need references.
8.	Nous vous téléphonerons quand nous aurons de l'argent.	We'll call you when we have money.

GRAMMAR NOTE 1: Future after certain conjunctions

Oui, tant que vous aurez de la fièvre.
Je m'en occuperai dès que je reviendrai.
Quand vous serez à bord.

English speakers do not usually use shall or will after such conjunctions as when, as soon as, etc... When referring to future time, French speakers always use a Future tense verb form after the following conjunctions:

quand lorsque	when
dès que aussitôt que	as soon as
après que	after
pendant que	while
tant que	as long as
au moment où	just as

Compare:

Quand je serai prêt, je partirai.
When I'm ready, I'll leave.

Lorsqu'il arrivera, nous serons partis.
When he arrives, we'll have left.

Dès que vous pourrez, vous me soumettrez la lettre.
As soon as you are able, you will submit the letter to me.

Aussitôt que le docteur arrivera, il l'auscultera.
As soon as the doctor arrives, he'll listen to his chest.

Pendant que vous serez en vacances, vous ne penserez pas à nous.
While you are on vacation, you won't be thinking about us.

Tant qu'il travaillera, tout ira bien.
As long as he works, everything'll be fine.

The conjunction après que, which may mean that two events are sequential, offers an excellent frame for study of tense and verb phrase relationships:

Après qu'il aura déjeuné, nous travaillerons.
After he has eaten, we'll work.

Après qu'il a déjeuné, nous travaillons.
After he eats, we work.

Après qu'il avait déjeuné, nous travaillions.
After he ate, we used to work.

Après qu'il a eu déjeuné, nous avons travaillé.
After he ate, we worked.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Quand il a des capitaux à investir, il achète des actions.
Student: Quand il aura des capitaux à investir, il achètera des actions.

1.	Quand j'avais une secrétaire je dictais tout mon courrier.	Quand j'aurai une secrétaire, je dicterai tout mon courrier.
2.	J'ai téléphoné au docteur dès que je me suis senti mal.	Je téléphonerai au docteur dès que je me sentirai mal.
3.	Lorsque j'habitais Paris, j'avais l'occasion de les voir souvent.	Lorsque j'habiterai Paris, j'aurai l'occasion de les voir souvent.
4.	Aussitôt que j'ai eu de ses nouvelles, je vous l'ai fait savoir.	Aussitôt que j'aurai de ses nouvelles, je vous le ferai savoir.
5.	Mes enfants ne vont pas dans une école américaine lorsque nous sommes à l'étranger.	Mes enfants n'iront pas dans une école américaine lorsque nous serons à l'étranger.
6.	J'encaisse les chèques dès que je les reçois.	J'encaisserai les chèques dès que je les recevrai.
7.	Qu'avez-vous déclaré quand vous avez passé la douane?	Que déclarerez-vous quand vous passerez la douane?
8.	Faut-il que je prenne du sirop lorsque je tousse?	Faudra-t-il que je prenne du sirop lorsque je tousserai?
9.	Dès qu'il commence à neiger, nous allons faire du ski.	Dès qu'il commencera à neiger, nous irons faire du ski.
10.	Quand j'ai des capitaux à investir, je vais voir mon beau-frère.	Quand j'aurai des capitaux à investir, j'irai voir mon beau-frère.
11.	Lorsque j'étais en vacances, j'avais le temps de lire	Lorsque je serai en vacance, j'aurai le temps de lire.
12.	Dès que vous avez mal à la tête, il faut prendre de l'aspirine.	Dès que vous aurez mal à la tête, il faudra prendre de l'aspirine.

PRACTICE DRILL B

1.	When will you go see Mr. Chevron?	-Quand irez-vous voir Monsieur Chevron?
2.	I'll go see him when he phones me.	-J'irai le voir quand il me téléphonera.
3.	But as long as he doesn't call me, it's not worth the trouble of going there.	Mais tant qu'il ne m'appelle pas, ce n'est pas la peine que j'y aille.
4.	As soon as he has some good stocks to buy, he'll let me know.	-Dès qu'il y aura de bonnes actions à acheter, il me le fera savoir.
5.	Yes, he told me. When I have the money, I'll buy some too.	-Oui, il me l'a dit. Lorsque j'aurai de l'argent, j'en achèterai aussi.
6.	But as long as things are going badly, I can't do anything.	Mais tant que mes affaires vont mal, je ne pourrai rien faire.
7.	Don't worry. As soon as I have a customer for you, I'll send him to you.	-Soyez tranquille. Aussitôt que j'aurai un client pour vous, je vous l'enverrai.
8.	If only I had listened to you when you advised me to sell!	-Si seulement je vous avais écouté quand vous m'avez conseillé de vendre!
9.	Sure. And when I told you, your business was better than now.	-Bien sûr. Et lorsque je vous l'ai dit votre affaire était meilleure que maintenant.
10.	Well, let's not talk about it anymore.	-Enfin, n'en parlons plus.
11.	Maybe when I least expect it. things will be better.	-Peut-être qu'au moment où je m'y attendrai le moins, tout ira mieux.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Quand pensez vous partir? (dès que)
Student: Dès que j'aurai mon visa.

1.	Quand m'écrirez-vous? (aussitôt que)	Aussitôt que je pourrai.
2.	Quand aurez-vous besoin d'un passport? (quand)	Quand je partirai d'ici.
3.	Quand mettrez-vous votre pardessus? (lorsque)	Lorsqu'il fera froid.
4.	Pendant combien de temps dois-je continuer à prendre du sirop? (tant que)	Tant que vous tousserez.
5.	Quand irez-vous chez le docteur? (quand)	Quand je ne me sentirai pas bien.
6.	Quand apprendrez-vous à conduire? (pendant que)	Pendant que je serai à Paris.
7.	Quand irez-vous à la banque? (lorsque)	Lorsque j'aurai le temps.
8.	Quand achèterez-vous des actions? (dès que)	Dès que j'aurai des capitaux à investir.
9.	Quand me souhaiterez-vous bon voyage? (quand)	Quand vous partirez.
10.	Quand viendrez-vous chez moi? (dès que)	Dès que mes enfants rentreront.
11.	Quand ferez-vous renouveller votre passeport? (lorsque)	Lorsque j'en aurai besoin.
12.	Quand ouvrirez-vous un compte en banque? (aussitôt que)	Aussitôt que je recevrai mon chèque.

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Où est le papier que vous avez acheté?	Where is the paper you bought?
2.	Où est le bureau que vous avez acheté?	Where is the desk you bought?
3.	Où est le bureau que vous avez vu?	Where is the desk you saw?
4.	Où est le mouchoir que vous avez vu?	Where is the handkerchief you saw?
5.	Où est le mouchoir que vous avez trouvé?	Where is the handkerchief you found?
6.	Où est le livre que vous avez trouvé?	Where is the book you found?
7.	Où est le livre que vous avez traduit?	Where is the book you translated?
8.	Où est le texte que vous avez traduit?	Where is the text you translated?
9.	Où est le texte que vous avez reçu?	Where is the text you received?
10.	Où est le papier que vous avez reçu?	Where is the paper you received?
11.	Où est le papier que vous avez acheté?	Where is the paper you bought?

LEARNING DRILL B

1.	Voici la robe que j'ai faite.	Here's the dress I made.
2.	Voici la robe que j'ai mise.	Here's the dress I wore.
3.	Voici la cravate que j'ai mise.	Here's the tie I wore.
4.	Voici la cravate que j'ai reçue.	Here's the tie I received.
5.	Voici la lettre que j'ai reçue.	Here's the letter I received.
6.	Voici la lettre que j'ai traduite.	Here's the letter I translated.
7.	Voici la leçon que j'ai traduite.	Here's the lesson I translated.
8.	Voici la leçon que j'ai apprise.	Here's the lesson I learned.
9.	Voici la nouvelle que j'ai apprise.	Here's the news I learned.
10.	Voici la nouvelle que j'ai reçue.	Here's the news I received.
11.	Voici la robe que j'ai reçue.	Here's the dress I received.

LEARNING DRILL C

1.	Montrez-moi les lettres que vous avez écrites.	Show me the letters you wrote.
2.	Montrez-moi les lettres que vous avez reçues.	Show me the letters you received.
3.	Apportez-moi les chèques que vous avez reçus.	Bring me the checks you received.
4.	Apportez-moi les chèques que vous avez pris.	Bring me the checks you took.
5.	Donnez-moi les gants que vous avez pris.	Give me the gloves you took.
6.	Donnez-moi les gants que vous avez trouvés.	Give me the gloves you found.
7.	Montrez-moi les lettres que vous avez trouvées.	Show me the letters you found.
8.	Montrez-moi les lettres que vous avez écrites.	Show me the letters you wrote.

GRAMMAR NOTE 2: Agreement of Past Participle

In the speaking system, there exists a small number of past participle forms which mark gender by the presence of a final obligatory /-t/ or /-z/. Those in this book include :

Infinitive Form	Past Participle Form
faire	/fe (t)
conduire	kɔ̃dɥi (t)
traduire	tradɥi (t)
écrire	e·kri (t)
décrire	de·kri (t)
craindre	krɛ̃ (t)
atteindre	atɛ̃ (t)
peindre	pɛ̃ (t)
éteindre	e·tɛ̃ (t)
offrir	ofer (t)
ouvrir	uver (t)
couvrir	kuver (t)
souffrir	sufer (t)
dire	di (t)

mettre	mi (z)
admettre	admi (z)
commettre	komi (z)
émettre	e'mi (z)
omettre	omi (z)
permettre	permi (z)
promettre	promi (z)
remettre	rŏmi (z)
soumettre	sumi (z)
transmettre	trăsmi (z)
prendre	pri (z)
apprendre	apri (z)
comprendre	kŏpri (z)
surprendre	sürpri (z)

The gender-marking final consonant always occurs when these Past Participle forms are preceded by:

a) a form of <u>être</u> tied to a Subject which is feminine:

S √<u>être</u> P.P.

La chose est faite.
La cigarette est éteinte.
Nous étions surprises.

b) a form of <u>avoir</u> preceded by a direct Object Pronoun which is feminine:

S OP √<u>avoir</u> P.P.

Ils l'ont conduite.
Elle les a traduites.

c) a form of <u>avoir</u> in a second clause beginning with the clause relator <u>que</u> preceded by a Noun which is feminine:

... N (f) que S √<u>avoir</u> P.P.

...la leçon qu'il a apprise
...la porte que nous avons ouverte

d) a noun:

une chose faite
une lettre traduite
la porte ouverte
une leçon apprise
la femme surprise

However, the gender-marking final consonant never occurs when these Past Participle forms are followed by an Infinitive:

C'est la réponse qu'il a faite. 'It's the answer he gave.'
C'est la réponse qu'il a fait suivre.
'It's the answer he had (them) follow.'

Voici la lettre qu'il a soumise. 'Here is the letter he submitted.'
Voici la lettre qu'il a fait soumettre.
'Here is the letter he had (them) submit.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Elle a écrit la lettre hier.
Student: Elle l'a écrite hier.

1. J'ai très bien compris la leçon. — Je l'ai très bien comprise.
2. Avez-vous vu M. Delorme? — L'avez-vous vu?
3. Mme Thibault a conduit ses filles à l'école. — Mme Thibault les a conduites à l'école.
4. A-t-elle mis sa robe bleue? — L'a-t-elle mise?
5. J'ai pris les enveloppes dans le tiroir. — Je les ai prises dans le tiroir.
6. Nous avons très vite appris notre leçon. — Nous l'avons très vite apprise.
7. Il a attendu ses amis pendant une heure. — Il les a attendus pendant une heure.
8. Elle nous a décrit sa villa. — Elle nous l'a décrite.
9. J'ai fait cette robe moi-même. — Je l'ai faite moi-même.
10. Denise a mis ses gants bleus. — Denise les a mis.
11. Lui avez-vous donné votre adresse? — La lui avez-vous donnée?
12. Où avez-vous mis mes chaussures marron? — Où les avez-vous mises?

PRACTICE DRILL B

Tutor: Vous avez acheté une robe. Montrez-la moi.
Student: Montrez-moi la robe que vous avez achetée.

1. Vous avez traduit une lettre. Où est-elle? — Où est la lettre que vous avez traduite?
2. Mon ami a construit une maison. Je vais aller la voir. — Je vais aller voir la maison que mon ami a construite.
3. Vous avez fait faire une robe. Montrez-la nous. — Montrez-nous la robe que vous avez fait faire.
4. Vous avez mis une cravate jaune. Je ne l'aime pas. — Je n'aime pas la cravate jaune que vous avez mise.
5. Ils ont acheté une auto neuve. Je l'ai conduite. — J'ai conduit l'auto neuve qu'ils ont achetée.
6. Vous m'avez promis des photos. Je ne les ai pas reçues. — Je n'ai pas reçu les photos que vous m'avez promises.
7. Nous n'avons pas compris la phrase. Veuillez la répéter. — Veuillez répéter la phrase que nous n'avons pas comprise.
8. Ils ont écrit des lettres. Je les ai traduites. — J'ai traduit les lettres qu'ils ont écrites.
9. Vous avez ouvert les malles. Il faut les fermer. — Il faut fermer les malles que vous avez ouvertes.
10. Je vous avais promis une guitare. Je l'ai apportée. — Je vous ai apporté la guitare que je vous avais promise.
11. Nous avons pris des photos dimanche dernier. Je vais vous les envoyer. — Je vais vous envoyer les photos que nous avons prises dimanche dernier.
12. Mes amis ont fait construire une grande villa. Je viens de la visiter. — Je viens de visiter la grande villa que mes amis ont fait construire.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Avez-vous conduit Christiane à la gare hier?
Student: Oui, je l'y ai conduite.

1.	Avez-vous pris mon crayon?	Oui, je l'ai pris.
2.	Où avez-vous mis le vôtre?	Je l'ai mis dans le tiroir.
3.	Avez-vous pris la gomme de M. X?	Non, je ne l'ai pas prise.
4.	Quand avez-vous rencontré Mlle Courtois?	Je l'ai rencontrée hier.
5.	Qui vous a donné son adresse?	C'est Henri qui me l'a donnée.
6.	Vous a-t-elle dit que je partais?	Non, elle ne me l'a pas dit.
7.	Lui avez-vous écrit?	Non, je ne lui ai pas écrit.
8.	Lui avez-vous promis cette machine à écrire?	Oui, je la lui ai promise.
9.	Combien de fois êtes-vous passé à la douane?	J'y suis passé deux fois.
10.	Quand vous avez passé la douane, avez-vous ouvert vos valises?	Oui, je les ai ouvertes.
11.	Avez-vous compris la leçon?	Oui, je l'ai comprise.
12.	Pourquoi avez-vous ouvert la fenêtre?	Je l'ai ouverte parce qu'il faisait trop chaud.
13.	La porte de la classe est-elle fermée?	Non, elle est ouverte.
14.	Qui a construit votre maison?	C'est M. X qui l'a construite.
15.	Pourquoi avez-vous vendu votre auto?	Je l'ai vendue parce qu'elle ne marchait pas.
16.	Qui a peint votre appartement?	C'est mon beau-père qui l'a peint.
17.	Quand votre appartement a-t-il été peint?	Il a été peint il y a six mois.
18.	Avez-vous acheté vos chaussures à Paris?	Oui, je les ai achetées à Paris.

PRACTICE DRILL D

1. Demandez à M. X s'il a appris sa leçon.
2. Demandez à M. X pourquoi il ne m'a pas écrit la semaine dernière.
3. Demandez à M. X s'il a reçu la lettre que je lui ai envoyée.
4. Demandez à M. X s'il a déjà traduit des lettres en français.
5. Demandez à M. X si nous avons traduit la leçon.
6. Demandez à M. X s'il a ouvert la porte.
7. Demandez à M. X s'il a acheté une voiture récemment.
8. Demandez à M. X s'il conduit sa voiture lui-même ou si c'est son chauffeur qui la conduit.
9. Demandez à M. X s'il a visité les usines d'automobiles de Détroit.
10. Demandez à M. X s'il a déjà pris l'avion.
11. Demandez à M. X si M. Y a mis une belle cravate aujourd'hui.
12. Demandez à M. X s'il a promis d'emmener sa femme au cinéma.
13. Demandez à M. X qui fait la cuisine chez lui.
14. Demandez à M. X s'il fait toujours ce qu'on lui demande de faire en classe.
15. Demandez à M. X si je lui ai permis de partir de bonne heure.
16. Demandez à M. X si M. Y nous a décrit la ville où il habite.
17. Demandez à M. X s'il m'a offert ces fleurs.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1.	Nous ne voulons pas ouvrir de compte en banque.	We don't want to open a checking account.
2.	Nous ne voulons pas <u>emporter de chèques</u>.	We don't want to take any checks with us.
3.	<u>On ne devrait jamais</u> emporter de chèques.	People should never take checks with them.

4.	On ne devrait jamais fumer en classe.	People should never smoke in class.
5.	Je ne peux plus fumer en classe.	I can't smoke in class anymore.
6.	Je ne peux plus partir pour la Californie.	I can't leave for California anymore.
7.	Vous ne pourrez jamais partir pour la Californie.	You'll never be able to leave for California.
8.	Vous ne pourrez jamais effectuer ces virements.	You'll never be able to make these transfers.
9.	Ils ne devraient plus effectuer ces virements.	They should not make these transfers anymore.
10.	Ils ne devraient plus investir de capitaux.	They should not invest capital anymore.
11.	Nous ne voulons pas investir de capitaux.	We don't want to invest capital.
12.	Nous ne voulons pas ouvrir de compte en banque.	We don't want to open a checking account.

LEARNING DRILL B

1.	Nous voudrions bien ne plus travailler ici.	We really wouldn't want to work here anymore.
2.	Nous voudrions bien ne plus avoir trop chaud en été.	We really wouldn't want to be too warm anymore in summertime.
3.	Il aimerait bien ne plus avoir trop chaud en été.	He'd prefer not to be too warm anymore during the summer.
4.	Il aimerait bien ne jamais avoir trop chaud en été.	He'd prefer never to be too warm during the summer.
5.	Il aimerait bien ne jamais avoir à faire de dettes.	He'd prefer never to have to get in debt.
6.	Vous pensiez ne jamais avoir à faire de dettes.	You thought you'd never have to get in debt.
7.	Vous pensiez ne pas avoir à faire de dettes.	You thought you didn't have to get in debt.
8.	Vous pensiez ne pas avoir d'argent à la banque.	You thought you didn't have any money in the bank.
9.	Je croyais ne pas avoir d'argent à la banque.	I thought I didn't have any money in the bank.
10.	Je croyais ne plus avoir d'argent à la banque.	I thought I didn't have any money left in the bank.
11.	Je croyais ne plus travailler ici.	I thought I didn't work here anymore.
12.	Nous voudrions bien ne plus travailler ici.	We really wouldn't want to work here anymore.

GRAMMAR NOTE 3: Other Negative Adverbs

Besides ne...pas, which was discussed in GN 2.3, 5.4 and 20.3, there are two other Negative Adverbs in frequent use in spoken French:

ne...plus	'no more, no longer'
ne...jamais	'never'

The Negative Adverbs occur:

1) before an Infinitive

Il préfère ne pas garder ses valeurs chez lui.
'He prefers not to keep his securities at home.'

Je voudrais bien ne plus travailler.
'I'd like not to work anymore.'

Il vaut mieux ne jamais en parler.
'It's better never to speak about it.'

Ne pas consulter un médecin, c'est stupide.
'Not to consult a doctor is stupid.'

2) "enclosing" other verb forms:

Je ne peux jamais y aller.
'I can never go there.'

Il ne veut plus partir.
'He no longer wants to leave.'

Vous n'êtes plus satisfait?
'You're not satisfied anymore?'

Je ne l'ai jamais vu.
'I never saw it.'

3) when no verb is present, no ne occurs:

a) before a noun, pas de 'No N'
plus de 'No more N'
jamais de 'Never any N'

Pas d'alcool, de cigarettes, de parfums?
Plus de place.
Jamais d'argent.

b) before adverbs, pas, plus, jamais, the latter two in a very limited number of phrases:

Pas toujours.	'Not always.'
Pas encore.	'Not yet.'
Plus jamais.	'Never again.'
Jamais plus.	'Never again.'
Jamais tant que ça.	'Never as much as that.'

4) jamais may be repeated in series:

Jamais, jamais, jamais!	'Never, never, never!'

5) jamais S ne V may occur for emphasis:

Jamais je ne l'aurais cru!	'Never would I have believed it.'
Jamais nous n'en serons convaincus.	'Never will we be convinced of it.'

Possibilities of co-occurrence of the Negative Adverbs with the other negatives will be discussed in GN 22.4.

PRACTICE DRILL A

Tutor: Nous avons encore du travail à faire.
Student: Nous n'avons plus de travail à faire.

Tutor: Je parle toujours français.
Student: Je ne parle jamais français.

1. Je préfère discuter encore cette question.	Je préfère ne plus discuter cette question.
2. Je vous prie de me parler toujours anglais.	Je vous prie de ne jamais me parler anglais.

3.	Dites-lui de prendre encore des places.	Dites-lui de ne plus prendre de places.
4.	Il m'a demandé de lui donner encore des leçons.	Il m'a demandé de ne plus lui donner de leçons.
5.	Le docteur m'a dit de toujours porter des vêtements chauds.	Le docteur m'a dit de ne jamais porter de vêtements chauds.
6.	Il m'a conseillé d'acheter encore des actions.	Il m'a conseillé de ne plus acheter d'actions.
7.	Dites-leur d'envoyer encore des chèques.	Dites-leur de ne plus envoyer de chèques.
8.	Le directeur a demandé à la dactylo de toujours arriver avant lui.	Le directeur a demandé à la dactylo de ne jamais arriver avant lui.
9.	M. Morin vous prie de l'attendre encore.	M. Morin vous prie de ne plus l'attendre.
10.	Il vous prie de toujours lui téléphoner le soir.	Il vous prie de ne jamais lui téléphoner le soir.
11.	Je voudrais bien aller encore en Californie.	Je voudrais bien ne plus aller en Californie.
12.	Dites-lui de prendre encore de l'aspirine.	Dites-lui de ne plus prendre d'aspirine.

PRACTICE DRILL B

1.	Why aren't you writing to Mr. Chevron anymore?	- Pourquoi n'écrivez-vous plus à M. Chevron?
2.	Because I wrote him several times while I was in France and he never answered me.	- Parce que je lui ai écrit plusieurs fois quand j'étais en France et qu'il ne m'a jamais répondu.
3.	If he didn't answer you, you shouldn't have written him anymore.	- S'il ne vous répondait pas, il ne fallait plus lui écrire.
4.	Yes, I agree, but it's not a habit of mine not to write to my friends.	- Oui, c'est entendu, mais il n'est pas dans mes habitudes de ne pas écrire à mes amis.
5.	In any case, I'll never write him again.	En tout cas, je ne lui écrirai jamais plus.
6.	Do you have many letters to write?	- Avez-vous beaucoup de lettres à écrire?
7.	Not that many.	- Pas tant que ça.
8.	You have a typist, don't you?	- Vous avez une dactylo, n'est-ce pas?
9.	I had one, but I don't have her anymore.	- J'en avais une, mais je ne l'ai plus.
10.	I'm looking for another one, but I have not found any yet.	J'en cherche une autre, mais je n'en ai pas encore trouvé.
11.	I think that if you don't give her any more money than you gave to the other one, you'll never find one.	- Je crois que si vous ne lui donnez pas plus d'argent que vous n'en donniez à l'autre, vous n'en trouverez jamais.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1.	Si j'avais eu un compte en banque, je vous aurais donné un chèque.	If I'd had a bank account, I'd have given you a check.
2.	Si j'avais eu un compte en banque, j'aurais pu encaisser ce chèque.	If I'd had a bank account, I could have cashed this check.
3.	Si j'avais eu une pièce d'identité, j'aurais pu encaisser ce chèque.	If I'd had any identification, I could have cashed this check.
4.	Si j'avais eu une pièce d'identité, j'aurais pu ouvrir un compte.	If I'd had any identification, I could have opened an account.

5.	Si vous m'aviez payé à temps, j'aurais pu ouvrir un compte.	If you'd paid me back on time, I could have opened an account.
6.	Si vous m'aviez payé à temps, j'aurais pu profiter de cette occasion.	If you'd paid me back on time, I could have taken advantage of this opportunity.
7.	Si j'avais eu un compte en banque, j'aurais pu profiter de cette occasion.	If I'd had a bank account, I could have taken advantage of this opportunity.
8.	Si j'avais eu un compte en banque, je vous aurais donné un chèque.	If I'd had a bank account, I'd have given you a check.

LEARNING DRILL B

1.	Il n'était pas encore réveillé quand vous avez téléphoné.	He wasn't awake yet when you called.
2.	Nous n'avions pas encore déjeuné quand vous avez téléphoné.	We hadn't eaten yet when you called.
3.	Ils étaient déjà partis quand vous avez téléphoné.	They had already left when you called.
4.	Je ne l'avais pas encore vu quand vous avez téléphoné.	I hadn't seen him yet when you called.
5.	Elle nous avait déjà invités quand vous avez téléphoné.	She had already invited us when you called.
6.	Je n'étais pas encore rentré quand vous avez téléphoné.	I hadn't got home yet when you called.
7.	Nous avions fini de discuter quand vous avez téléphoné.	We had finished talking when you called.
8.	Je n'avais pas encore lu le journal quand vous avez téléphoné.	I hadn't read the paper yet when you called.
9.	Elle m'avait déjà montré votre lettre quand vous avez téléphoné.	She had already shown me your letter when you called.
10.	Il ne m'avait pas encore appelé quand vous avez téléphoné.	He hadn't called me yet when you called.

LEARNING DRILL C

1.	Je vous l'enverrai aussitôt que je l'aurai lu.	I'll send it to you as soon as I've read it.
2.	Je vous l'enverrai aussitôt qu'il aura fini son travail.	I'll send it to you as soon as he's finished his work.
3.	Je vous l'enverrai aussitôt que nous serons installés.	I'll send it to you as soon as we're settled.
4.	Je vous l'enverrai aussitôt qu'elle l'aura traduit.	I'll send it to you as soon as she has translated it.
5.	Je vous l'enverrai aussitôt que je l'aurai retrouvé.	I'll send it to you as soon as I've found it.
6.	Je vous l'enverrai aussitôt que j'aurai reçu votre chèque.	I'll send it to you as soon as I've received your check.
7.	Je vous l'enverrai aussitôt qu'elle aura fait la vaisselle.	I'll send it to you as soon as she has done the dishes.
8.	Je vous l'enverrai aussitôt qu'il aura monté le courrier.	I'll send it to you as soon as he has brought up the mail.
9.	Je vous l'enverrai aussitôt que je serai guérie.	I'll send it to you as soon as I'm well.
10.	Je vous l'enverrai aussitôt qu'il me l'aura rendu.	I'll send it to you as soon as he's given it back to me.
11.	Je vous l'enverrai aussitôt qu'elle aura passé ses examens.	I'll send it to you as soon as she has taken her exams.

GRAMMAR NOTE 4: Past Participle Verb Phrases

Verb phrases of the type $\sqrt{\text{avoir}}$ / $\sqrt{\text{être}}$ + Past Participle

were treated in GN 9.2, 10.2, and 11.1, but need more extensive explanation now that all the tenses (single verb-forms) of spoken French have been presented.

Verb phrases containing a Past Participle as their second verb-form are traditionally called "compound tenses". There are five of them in the language, distinguished from one another by the tense of avoir or être that precedes the Past Participle.

Temps d'avoir ou être	+	Participe Passé	→	Temps Composé
a) Présent (GN 1.5, 2.5)	+	Participe passé	→	Passé composé
b) Imparfait (GN 13.1)	+	Participe passé	→	Plus-que-parfait
c) Futur (GN 15.1)	+	Participe passé	→	Futur passé
d) Conditionnel (GN 16.1)	+	Participe passé	→	Conditionnel passé
e) Subjonctif (GN 20.1)	+	Participe passé	→	Subjonctif passé

Correspondences to English are particularly hazardous out of context, but the following are offered as a guide:

Passé composé:	Je l'ai vu.	'I saw it.' 'I have seen it.' 'I did see it.'
Plus-que-parfait:	Je l'avais vu.	'I had seen it.'
Futur passé:	Je l'aurai vu.	'I shall have seen it.'
Conditionnel passé:	Je l'aurais vu.	'I would have seen it.'
Subjonctif passé:	Bien que je l'aie vu...	'Although I saw it.' 'Although I have seen it.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Lorsque vous êtes allé le voir, je lui avais téléphoné.
Student: Lorsque vous irez le voir, je lui aurai téléphoné.

1. Quand je suis arrivé, vous étiez déjà parti.	Quand j'arriverai, vous serez déjà parti.
2. Quand vous m'avez téléphoné, j'avais déjà tout préparé.	Quand vous me téléphonerez, j'aurai déjà tout préparé.
3. Lorsque nous avons loué nos places, nous avions déjà obtenu notre visa.	Lorsque nous louerons nos places, nous aurons déjà obtenu notre visa.
4. Quand le docteur est arrivé, M. Thibault s'était déjà levé.	Quand le docteur arrivera, M. Thibault se sera déjà levé.
5. Dès que vous m'avez donné ce chèque, je suis allé le déposer.	Dès que vous m'aurez donné ce chèque, j'irai le déposer.
6. Dès que nous sommes arrivés aux Etats-Unis, nous avons loué une voiture.	Dès que nous serons arrivés aux Etats-Unis, nous louerons une voiture.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Si j'avais de l'argent, j'irais à Paris.
Student: Si j'avais eu de l'argent, je serais allé à Paris.

1.	Si j'avais de la fièvre, je garderais la chambre.	Si j'avais eu de la fièvre, j'aurais gardé la chambre.
2.	Si tous nos préparatifs étaient faits, nous pourrions partir.	Si tous nos préparatifs avaient été faits, nous aurions pu partir.
3.	Si j'avais des capitaux à investir, j'achèterais des actions.	Si j'avais eu des capitaux à investir, j'aurais acheté des actions.
4.	Si vous louiez un coffre, vous pourriez y garder ces documents.	Si vous aviez loué un coffre, vous auriez pu y garder ces documents.
5.	S'il gelait, les avions ne pourraient pas atterrir.	S'il avait gelé, les avions n'auraient pas pu atterrir.
6.	Nous n'irions pas à l'Opéra ce soir si la tenue de soirée était de rigueur.	Nous ne serions pas allés à l'Opéra ce soir si la tenue de soirée avait été de rigueur.

PRACTICE DRILL C

1.	If I had known you were ill, I would have come to see you sooner.	- Si j'avais su que vous étiez malade, je serais venu vous voir plus tôt.
2.	Didn't Roger tell you?	- Roger ne vous l'a donc pas dit?
3.	No, he didn't speak to me about it.	- Non, il ne m'en a pas parlé.
4.	I did ask him to let you know, though.	- Je lui avais pourtant demandé de vous le faire savoir.
5.	He must have forgotten.	- Il a dû oublier.
6.	How long do you think you'll have to stay in?	Combien de temps pensez-vous garder la chambre?
7.	The doctor advised me not to go out as long as I have a fever.	- Le docteur m'a conseillé de ne pas sortir tant que j'aurai de la fièvre.
8.	When did you catch this cold?	- Quand vous êtes-vous enrhumé?
9.	Last Tuesday. It was raining and I had forgotten my raincoat.	- Mardi dernier. Il pleuvait et j'avais oublié mon imperméable.
10.	If you had taken your raincoat, you wouldn't have gotten chilled.	- Si vous aviez pris votre imperméable, vous n'auriez pas pris froid.
11.	I'm expecting the doctor. Can you go to the drugstore when he has written out the prescription?	- J'attends le docteur. Pourriez-vous aller chez le pharmacien quand il aura rédigé l'ordonnance?
12.	Yes, I'll go as soon as he has left.	- Oui, j'irai dès qu'il sera parti.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1.	Je le crois maintenant.	Henri le croit, nous le croyons, mes amis le croient, vous le croyez, je le crois, elle le croit
2.	Vous ne voyez pas l'avion.	
3.	Croyez-vous ce qu'elle dit?	
4.	Est-ce que nous voyons la gare d'ici?	

LEARNING DRILL B

1.	Il l'a cru.	Henri l'a cru, nous l'avons cru, mes amis l'ont cru, vous l'avez cru, je l'ai cru, elle l'a cru
2.	Henri n'a pas vu ce film.	
3.	Avez-vous revu le docteur?	

LEARNING DRILL C

1. Je le croyais avant de le voir.
2. Vous ne voyiez pas la scène quand vous étiez au dernier rang.
3. Croyait-elle que c'était vrai?

Henri le croyait, nous le croyions, mes amis le croyaient, vous le croyiez, je le croyais, elle le croyait

LEARNING DRILL D

1. Je le croirai quand je le verrai.
2. Nous ne reverrons plus Paris.
3. Que croira-t-il?

Henri le croira, nous le croirons, mes amis le croiront, vous le croirez, je le croirai, elle le croira

LEARNING DRILL E

1. Je le croirais si je le voyais.
2. Le reverriez-vous une deuxième fois?
3. Nous ne le croirions pas s'il le disait.

Henri le croirait, nous le croirions, mes amis le croiraient, vous le croiriez, je le croirais, elle le croirait

LEARNING DRILL F

1. Il faut que je le croie.
2. Il est possible que Robert ne voie pas Henri.

qu'Henri le croie, que mes amis le croient, que vous le croyiez, que nous le croyions, que je le croie

LEARNING DRILL G

1. Je ne l'avais pas revu depuis son départ.
2. Nous l'aurons vu avant vous.
3. Pourquoi ne l'aurait-il pas cru?

Henri ne l'avait pas revu, mes amis ne l'avaient pas revu, nous ne l'avions pas revu, vous ne l'aviez pas revu, je ne l'avais pas revu

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √croire, voir, revoir

Je crois que je suis un peu en avance.
Je croyais que c'était urgent.
Croyez-vous qu'il va falloir attendre longtemps?

Je vois.
Nous verrons plus tard.
Je vais voir s'il est libre.
On voit très bien la scène.
Est-ce que vous verrez les Dupré?

/krwar/ croire 'to believe'

žö	krwa	-	je crois
il	krwa	-	il croit
il	krwa	-	ils croient
nu	krway	ð	nous croyons
vu	krway	e˙	vous crovez

/vwar/ voir 'to see'

žö	vwa	-	je vois
il	vwa	-	il voit
il	vwa	-	ils voient
nu	vway	ð	nous voyons
vu	vway	e˙	vous voyez

Past Participle: /krü/ cru
Future Stem: /krwar-/croir-

Past Participle: /vü/ vu
Future Stem: /ver-/ verr-

Also: revoir 'to see again'

PRACTICE DRILL A

1.	Croyez-vous tout ce qu'on vous dit?	Non, je ne crois pas tout ce qu'on me dit.
2.	Avez-vous vu un film intéressant ces jours-ci?	Oui, nous avons vu un bon film anglais.
3.	Croyez-vous pouvoir finir aujourd'hui?	Oui, je crois pouvoir finir.
4.	Quand verrez-vous vos amis?	Nous les verrons cette semaine.
5.	Ne croyez-vous pas qu'il va pleuvoir?	Non, je ne crois pas qu'il va pleuvoir.
6.	Me croiriez-vous si je vous disais que je suis malade?	Oui, je vous croirais.
7.	Voyiez-vous souvent des films américains quand vous étiez à l'étranger?	Non, nous n'en voyions pas souvent.
8.	Revoyez-vous souvent les Durand?	Nous les revoyons de temps en temps.
9.	Auriez-vous cru M. X s'il vous avait dit qu'il parlait parfaitement le français?	Non, nous ne l'aurions pas cru.
10.	Croyez-vous tout ce que vous lisez dans les journaux?	Non, nous ne croyons pas tout ce que nous lisons.
11.	Avez-vous déjà vu un avion à réaction?	Oui, j'en ai déjà vu.
12.	M. X et M. Y vous croiraient-ils si vous leur disiez que vous êtes pilote?	Non, ils ne me croiraient pas.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Il croit tout ce que vous lui dites.
Student: Il croira tout ce que vous lui direz.

1.	Nous ne voyons personne après 5 heures.	Nous ne verrons personne après 5 heures.
2.	Est-ce que vous voyez ce que font les enfants?	Est-ce que vous verrez ce que feront les enfants?
3.	Nous revoyons cette pièce chaque fois qu'on la donne.	Nous reverrons cette pièce chaque fois qu'on la donnera.
4.	Etes-vous sûr qu'il vous croit?	Etes-vous sûr qu'il vous croira?
5.	On ne voit plus clair quand le jour tombe.	On ne verra plus clair quand le jour tombera.
6.	Je ne dis pas que vous y croyez.	Je ne dirai pas que vous y croirez.
7.	Le voyez-vous venir?	Le verrez-vous venir?
8.	Nous ne les voyons que le samedi.	Nous ne les verrons que le samedi.
9.	Voyez-vous bien sans lunettes?	Verrez-vous bien sans lunettes?
10.	Il voit ce qu'il veut voir.	Il verra ce qu'il voudra voir.

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Quel est le dernier cours d'Esso-Standard au 12 mars?
2. Quel en était le cours de clôture au 11 mars?
3. Le cours d'Esso-Standard a-t-il monté?
4. Quel est le dernier cours des Terres Rouges?
5. A quel cours les Terres Rouges ont-elles clôturé?
6. Les actions Carbone-Lorraine sont-elles en baisse?
7. Quel est le cours du dollar au Marché Parallèle?
8. Quel est le cours de la lire sur la Place de Paris?
9. Quel était l'indice des valeurs bancaires au 17 juillet?
10. L'indice des valeurs bancaires a-t-il augmenté du 17 au 24 juillet?
11. La Bourse de New-York a-t-elle clôturé en repli?
12. La grève des aciéries a-t-elle entraîné une baisse sur les chemins de fer?

DOCUMENT

BOURSE DE PARIS DU 12 MARS 1959

VALEURS	Cours préc.	Dern cours	VALEURS	Cours préc.	Dern cours	VALEURS	Cours préc.	Dern. cours	VALEURS	Cours préc.	Dern. cours
Esso-Standard	39900	39550	Forg. At. Creusot	10200	10440	Socantar	17280	17400	Investiss. et Gestion	22800	22800
Finarep A	19300	19790	Escaut et Meuse	33700	36000	S.O.P.A.R.A.	34900	36450	Investiss. Mobiliers	30300	30110
— B	17750	18100	Nord et Lorraine	27450	27800	Tales de Lusenac	24900	25150	Electro-Métallurgie	17350	17010
Omnium Fr. Pétroles	13890	13820	Senelle-Maubeuge	21560	22500	Téléd. Radio et Tél.	10020	10600	Cie Algérienne	49500	49800
— (oblig.conv.)	13100	13130	Aquitaine (Certif.)	13500	13750	Transports Afrique	7290	7320	Damoy	4500	4430
Pétroles B.P.	17470	17780	Berre (Pr. Ch. et E.)	15000	14910				From. Paul Renard	13000	12400
Pepfrance	13050	13160	Lille-Bonnières	23900	24450	Aluminium (Bloc)	14750	14780	Lesieur	8940	9350
Sogerap	43900	44200	Pechelbronn	9750	10100	Bancroft	1858	1859	Nicolas	9950	9750
Franç. Pétroles	58300	58900	Shell Française	16400	16100	British Amer. Oil	20430	20250	Saint-Raphaël	15600	15690
			Fr. Pétroles (Cert.)	13700	14180	Caoutchoucs (Fin.)	4240	4220	Suze (Distilleries)	10600	10600
Terres Rouges	5290	5290	Bord. Pr. Chimiques	10300	10600	Cockerill-Ougrée	32250	32250	Raff. Lebaudy-Comm.	13950	13900
Auby	8975	8950	Clin-Eyla	30500	29800	Katanga	44550	43600	Cie Sucrière	28700	28850
Bonnetois	43200	44300	Cotelle et Foucher	10250	10170	Cons. Min. et Sanit.	10750	10550	Kéroulis	11000	11100
Carbone-Lorraine	5595	5600	Progil	28500	28300	Conset. Paper Corp.	21950	22050	Agr. Ind. Madagascar	5500	5415
Kuhlmann	35930	36550	U.C.L.A.F.	37800	37750	Daggafontein	1825	1930	Mitidja (La)		7100
— (oblig conv.)	35200	36000	Générale	52000	52500	De Beers		20	Distill		
Nobel-B		8090	Earl		12010	Dom					

COTE DES CHANGES

MARCHE PARALLELE
(Cours approximatifs)

	Cours préc	Cours du 30/7
Livre sterling	1370	1375 .
Dollar	488	488 .
(coup. 1 000)	492	491 .
Franc suisse	114 25	114 25
Franc belge	9 70	5 /0
Peseta	8 35	8 325
Lire	0 81	0 81
Deutschemark	117 /5	117 75

Bourse de New-York

En repli

La plupart des secteurs : services publics, chemins de fer et valeurs industrielles se sont inscrits mardi en retrait sur les niveaux précédents. Ce recul semble refléter la circonspection de la clientèle devant la faiblesse des titres de chemins de fer à la suite de la grève dans les aciéries. D'autre part les valeurs industrielles ont subis des prises de bénéfice dans la crainte d'une réaction du marché après les hausses enregistrées ces derniers jours.

LES INDICES HEBDOMADAIRES DE LA BOURSE DE PARIS

(Institut national de la statistique et des études économiques)

	17 juil.	24 juil.
Indice général	126,3	128,6
Valeurs métropolitaines	128,6	131,2
Assurances	161,5	168,3
Banques	142,9	146,3
Sociétés foncières	112,5	122,5
— de portefeuille	129,6	131,8
Aliment., brass., distil	118,2	121,1
Automobiles		123,7
[illegible]		
Pétroles et carburants.	108,9	
Plant de caoutchouc.	120,8	122,3
Serv publ. et transp.	110,5	111,4
Industries diverses	125,0	125,1
Valeurs étrangères	111,0	111,5
— fr. à rev. fixe et ind.	103,3	104,1
Sect. ind. publ.à rev.fixe	105,3	105,2
— ind. à rev indexé.	96,8	97,4

Base 100 = 31 décembre 1958.

Indices généraux de base 100 en 1949		
Val. franç. à revenu var.	462	471
Val. à rev. fixe ou indexé	141,4	142,5
Valeurs étrangères	321	322

SITUATION I

M. Avez-vous traduit ma lettre?
S. Oui, monsieur je l'ai traduite ce matin.
M. Et où l'avez-vous mise?
S. Je l'ai laissée sur votre bureau pour que vous la lisiez.
M. A propos avez-vous vu les photos que je vous ai montrées hier?
S. Vous les avez reprises avant de partir, monsieur.
M. Alors j'ai dû les perdre car je ne les retrouve pas.
S. Etes-vous sûr de ne pas les avoir oubliées chez vous?
M. Je ne crois pas les avoir emportées.
S. Pourtant quand vous m'avez conduite en ville il me semble que vous les aviez.
M. Peut-être avez-vous raison.

M. Morin demande à sa secrétaire si elle a traduit sa lettre. Celle-ci répond que oui. Elle l'a même laissée sur son bureau pour qu'il la lise. Il craint aussi d'avoir perdu des photos, mais la secrétaire pense qu'il les a seulement oubliées chez lui.

SITUATION II

P. Oh! mais il est déjà quatre heures moins le quart.
Il faut que j'aille à la banque avant qu'elle ne ferme.
D. Je m'excuse de vous avoir retenu. Le temps passe vite quand on bavarde.
Est-ce que nous vous verrons demain soir?
P. Il vaudrait mieux que vous ne comptiez pas sur moi.
J'ai plusieurs malades à voir.
D. Si vous continuez à tant travailler, c'est vous qui tomberez malade.
Vous devriez vous reposer un peu.
P. Je me reposerai en vacances.
Pour le moment, ce n'est pas possible.

Le docteur Paul est pressé, il doit aller à la banque avant qu'elle ne ferme. M. Dupont lui demande s'il le reverra demain soir, mais le docteur dit que non, car il a plusieurs malades à voir. M. Dupont conseille au docteur de se reposer, hélas, pour le moment ce n'est pas possible.

'alas'

SITUATION III

H. Vous n'auriez jamais dû investir de capitaux dans cette compagnie.
J. Comment aurais-je pu le savoir?
H. On ne fait pas de pareilles affaires sans prendre de renseignements.
Et encore moins quand il s'agit d'une somme aussi importante.
J. Enfin c'est fait, ce n'est plus le moment de regretter.

Henri trouve que Jacques n'aurait pas dû investir de capitaux dans la Compagnie X et lui conseille de revendre vite ses actions. A quoi Jacques repond qu'il va dire à la banque de s'en occuper d'urgence.

H. Il est encore possible que vous ne perdiez pas trop, si vous vendez vite.
Les actions n'ont pas encore perdu leur valeur.

J. Alors je vais dire à ma banque de s'en occuper d'urgence.
Mais ce sera certainement une leçon pour la prochaine fois.

QUESTION DRILL

1.	Quelles actions devrais-je acheter en ce moment?	Vous devriez acheter des action X...
2.	Faut-il que vous alliez vous-même à la banque pour encaisser un chèque nominatif?	Oui, il faut que j'y aille moi-même.
3.	N'avez-vous pas cru ce que je vous ai dit?	Si, je l'ai cru.
4.	Quand reverrez-vous M. X?	Je le reverrai mardi prochain.
5.	Me croiriez-vous si je vous disais que vous parlez mieux qu'il y a un mois?	Oui, je vous croirais.
6.	Voulez-vous que nous revoyions la dernière leçon?	Non, ce n'est pas la peine. Nous la savons bien.
7.	Quand on ouvre un compte en banque, faut-il déposer sa signature?	Oui, il faut la déposer.
8.	A quelle heure les banques ferment-elles aux Etats-Unis?	Elles ferment à 2 heures en semaine.
9.	Comment feriez-vous pour envoyer de l'argent en France?	J'enverrais un chèque dans une lettre recommandée.
10.	Doit-on endosser un chèque au porteur pour l'encaisser?	Non, ce n'est pas la peine de l'endosser.
11.	Pour combien de temps avez-vous un bail?	Pour un an.
12.	Pourrez-vous renouveler votre bail quand il prendra fin?	Oui, nous pourrons le renouveler.
13.	Qu'est-ce que les banques vous envoient à la fin de chaque mois?	Elles envoient le relevé de compte.
14.	Combien de chèques y a-t-il dans un carnet?	Il y en a 25.
15.	Peut-on payer par chèques dans les magasins?	Oui, si l'on vous connaît.
16.	Va-t-on dans une banque pour acheter des actions?	Oui, si on est client de cette banque.
17.	La lettre qui était sur la table, où l'avez-vous mise?	Je l'ai mise dans le tiroir.
18.	Est-ce la petite voiture que vous avez prise?	Non, j'ai pris la grosse.
19.	Croyez-vous qu'il pleuve cet après-midi?	Non, je crois qu'il fera beau.
20.	S'il pleuvait très fort verriez-vous bien pour conduire?	Non, je ne verrais pas bien la route.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il reçoit le relevé de son compte tous les six mois.
2. Demandez à M. X ce qu'il faut faire pour louer un coffre.
3. Demandez à M. X s'il doit signer quelque chose avant d'ouvrir son coffre.
4. Demandez à M. X à qui on paye le loyer.
5. Demandez à M. X ce qu'il ferait de son compte courant s'il partait pour l'étranger.
6. Demandez à M. X où on paye l'électricité aux Etats-Unis.
7. Demandez à M. X s'il a toujours des chèques sur lui.
8. Demandez à M. X ce qu'il faut faire pour acheter quelque chose à tempérament.
9. Demandez à M. X quelles actions il vous conseillerait d'acheter.
10. Demandez à M. X de quelles pièces d'identité on a besoin pour ouvrir un compte en banque.
11. Demandez à M. X si vous pourriez encaisser un chèque au porteur sans avoir de compte en banque.
12. Dites-nous où l'on peut garder des valeurs, si on ne veut pas les avoir chez soi.
13. Demandez à M. X comment on peut envoyer de l'argent si l'on a pas de compte en banque.
14. Dites-nous ce qu'il faut que vous fassiez pour ouvrir un compte courant.
15. Demandez à M. X si on se sert de chèque barré aux Etats-Unis.
16. Demandez à M. X si partout aux Etats-Unis les banques ferment l'après midi.
17. Dites-nous si M. X a payé sa voiture au comptant ou à tempérament.
18. Demandez à M. X ce qu'il devrait faire pour encaisser un chèque nominatif.
19. Demandez à M. X si vous pourriez acheter une machine à laver en la payant à tempérament.
20. Demandez-lui ce qu'il vous faudrait comme références.

NARRATION: Mme. Giraud va à la banque

Ce matin Mme. Giraud doit aller à la banque. Elle a reçu hier le relevé de son compte, et il semble y avoir une erreur à son désavantage.

Il y a plus de vingt ans qu'elle a un compte au Crédit Lyonnais, et ce n'est pas la première fois que des erreurs se produisent; mais jusqu'à présent c'est toujours Mme. Giraud qui les a faites.

Il lui arrive de se tromper en faisant ses additions ou de porter à son crédit un chèque qui aurait dû être inscrit au débit.

A la banque, elle est reçue par le directeur, M. Chevron. Mme. Giraud n'a confiance qu'en lui. Depuis la mort de son mari, qui le connaissait bien, c'est lui qui s'occupe de ses affaires.

Le directeur demande à sa secrétaire, Mlle Dumas de revoir le compte et de le comparer avec le relevé de Mme Giraud. Il y a peu de clients, car il est encore très tôt, et l'employé qui s'occupe des comptes, un tout jeune homme, très timide et qui rougit chaque fois que Mlle Dumas s'adresse à lui, a le temps d'aider celle-ci.

Il ne lui faut pas longtemps pour trouver l'erreur. Mme. Giraud avait simplement oublié de déduire le montant d'un chèque qu'elle avait donné à son fils au début du mois.

Avant qu'elle ne parte, M. Chevron se souvient qu'elle a plusieurs actions dont les coupons sont arrivés à échéance il y a quelques jours. Comme les actions sont dans son coffre, elle n'a qu'à détacher les coupons et les encaisser immédiatement.

Mme. Giraud remercie M. Chevron, et sa secrétaire, et leur dit au revoir.

erreurs	'errors'	déduire	'subtract'
se tromper	'to make a mistake'	le montant	'the amount'
au débit	'in the liability column'	les coupons	'coupons'
confiance	'confidence'	à échéance	'maturity'
comparer	'compare'	détacher	'detach'
timide	'timid'		

READING: L'industrie

La France, assez favorisée en richesses minières, possède une industrie très développée et très diversifiée.

Pour l'extraction du minerai de fer entre autres, la France tient la première place en Europe. Ces mines ainsi que celles de charbon, se trouvant dans le Nord et le Nord-Est de la France, les grands centres de l'industrie lourde s'y sont installés.

Dans le Nord, les villes de Lille, de Roubaix et de Tourcoing sont aussi réputées pour leur industrie textile.

Dans la banlieue de Paris, ou plutôt dans ce que l'on pourrait appeler la grande banlieue, on fabrique surtout des autos et des avions. A Paris même, se trouvent les industries dites de luxe: haute-couture, bijouterie, parfumerie etc. On y fabrique aussi, ce que le monde entier connaît sous le nom "d'articles de Paris".

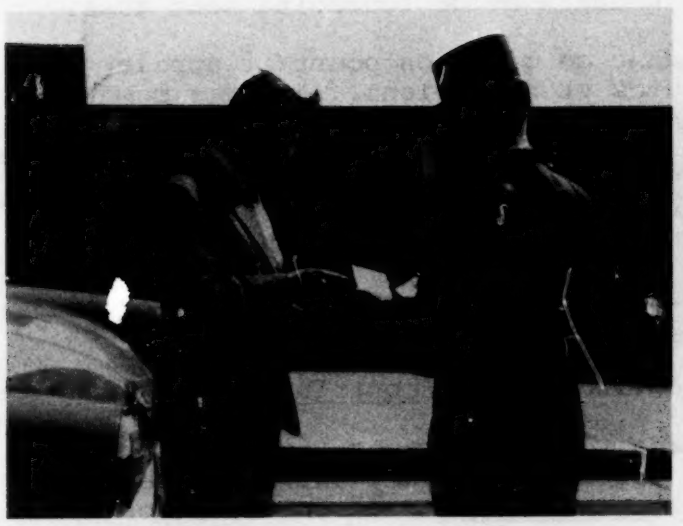
Plus on va vers le sud, plus l'industrie se raréfie. Ceci est surtout vrai pour les industries de base, car il serait difficile de trouver une région de France qui n'ait pas sa spécialité.

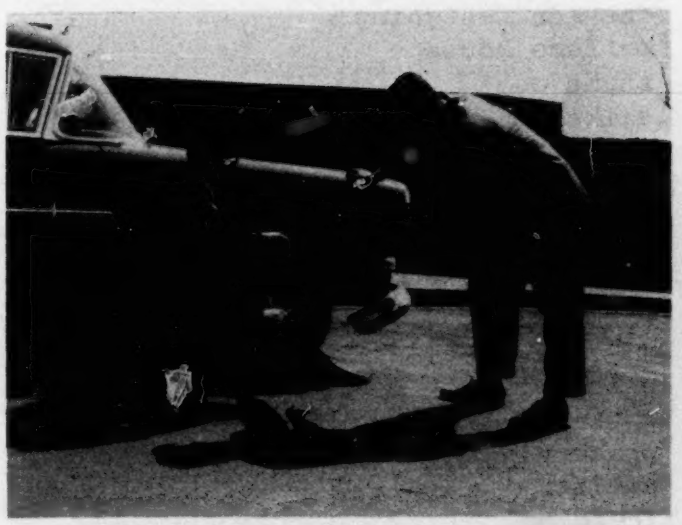
Lyon, par exemple, est réputé pour ses soieries, Limoges pour sa porcelaine, la région de Grasse pour ses essences de parfums, Marseille pour son savon et ses huiles etc...

Bien d'autres industries, en constant développement, contribuent à l'activité économique du pays.

Enfin, parallèlement, il y a encore dans toute la France, des ateliers où le travail à la chaîne reste inconnu. Les patrons y travaillent avec quelques ouvriers, préservant ainsi l'artisanat de l'envahissante industrialisation.

favorisée	'favored'
richesses minières	'mineral resources'
minerai de fer	'iron ore'
les mines	'mines'
charbon	'coal'
lourde	'heavy'
réputées	'well known'
fabrique	'manufacture'
haute couture	'fashion designing'
parfumerie	'perfume house'
raréfie	'thins out'
soieries	'silks'
porcelaine	'china'
essences de parfums	'perfume oils'
constant	'constant'
contribuent	'contribute'
parallèlement	'at the same time'
ateliers	'workshops'
à la chaîne	'mass production'
inconnu	'unknown'
ouvriers	'workers'
préservant	'preserving'
l'artisanat	'artistry'
envahissante	'invading'





DIALOGUE: Un accident d'auto.

M. Green a eu un léger accident d'auto. On a appelé un agent de police qui vient justement d'arriver.

Mr. Green has had a slight automobile accident. A policeman who was called has just arrived.

L'AGENT

Voulez-vous me montrer vos papiers?

Will you show me your papers?

M. GREEN

Voici mon permis de conduire, ma carte grise et ma carte diplomatique.

Here are my driver's license, my automobile registration card and my diplomatic card.

L'AGENT

Très bien, je vais faire un constat. Comment l'accident s'est-il produit?

Fine. I'll make out a report. How did the accident happen?

se produire — to occur

M. GREEN

Eh bien! je suivais la rue de Vaugirard quand ce camion a tamponné mon auto. Le camion allait très vite et le chauffeur ne s'est pas arrêté au feu rouge.

Well I was going down the rue de Vaugirard when this truck hit my car. The truck was going very fast and the driver didn't stop at the red light.

camion — truck
tamponner — to collide with

L'AGENT

Et vous, n'avez-vous pas freiné?

And you, didn't you apply your brakes?

freiner — to brake

M. GREEN

Si, mais la chaussée était glissante et je n'ai pas pu m'arrêter à temps.

Yes, but the pavement was slippery and I couldn't stop in time.

L'AGENT

A quelle vitesse alliez-vous?

How fast were you going?

M. GREEN

Je devais faire
du 25 à l'heure
au maximum,
car j'approchais
du carrefour.

I must have been doing 25 at most, since I was approaching the intersection.

L'AGENT

Bien. Nous verrons
si votre version de
l'accident concorde
avec celle de
l'autre chauffeur.

All right. We'll see if your version of the accident agrees with that of the other driver.

Y avait-il
des témoins?

Were there any witnesses?

M. GREEN

Oui, il y avait
quelques piétons
qui s'apprêtaient
à traverser.

Yes, there were several pedestrians who were getting ready to cross.

L'AGENT

Les
reconnaissez-vous
dans la foule?

Do you recognize them in the crowd?

M. GREEN

Non,
ils ont dû partir.

No, they must have left.

L'AGENT

Naturellement.
Les témoins
disparaissent toujours!

Naturally. Witnesses always disappear.

Il est vrai qu'il n'y a
pas de blessés et que
les dégâts sont
peu importants.

It's true there aren't any injured and the damages are slight.

M. GREEN

En effet.
Le camion
est indemne,
mais mon aile droite
est abîmée.

Well, the truck isn't damaged, but my right fender is badly dented.

indemne — unharmed
aile (f) — fender
abîmée — damaged

L'AGENT

N'oubliez pas
d'avertir
votre compagnie
d'assurance
dans les 24 heures.

Don't forget to advise your insurance company within 24 hours.

avertir

to warn

Avez-vous
le nom et l'adresse
du camionneur?

Do you have the name and address of the truck driver?

camionneur (m)

truck driver

M. GREEN

Oui, et
j'ai aussi relevé
le numéro de
sa plaque.

Yes, and I also took down the number of his license plate.

L'AGENT

Alors vous pouvez partir.
Si on a
besoin de vous
on vous convoquera.

Then you may leave. If we need you, we will call you in.

convoquer (on vous convoquera)

to summon (you will be summoned)

USEFUL WORDS

Avez-vous vérifié les phares? (m)	Have you checked the head lights?
Avez-vous vérifié les feux-arrière? (m)	Have you checked the tail lights?
Avez-vous vérifié les bougies? (f)	Have you checked the spark plugs?
Avez-vous vérifié la pression des pneus? (m)	Have you checked the tire pressure?
Le garagiste resserre le capot.	The garageman is tightening the hood.
Le garagiste resserre le coffre.	The garageman is tightening the trunk.
Le garagiste resserre le garde-boue.	The garageman is tightening the fender.
Le garagiste resserre le pare-choc.	The garageman is tightening the bumper.
Le garagiste resserre le volant.	The garageman is tightening the steering wheel.
Le garagiste ressère le rétroviseur.	The garageman is tightening the rear view mirror.
Le mécanicien doit réparer la pompe à essence.	The mechanic has to fix the gas pump.
Le mécanicien doit réparer la pompe à huile.	The mechanic has to fix the oil pump.
Le mécanicien doit réparer l'accélérateur. (m)	The mechanic has to fix the accelerator.
Le mécanicien doit réparer le changement de vitesse.	The mechanic has to fix the transmission.

Il faut faire le plein.	You should fill it up.
Il faut ajuster les freins. (m)	You should adjust the brakes.
Il faut faire un graissage.	You should have a grease job.
Il faut recharger les accus. (m)	You should recharge the battery.
Il faut regonfler la roue de secours.	You should put air in the spare tire.
Il faut changer la chambre à air.	You should change the inner tube.
Il faut régler le starter.	You should adjust the choke.

LEXICAL DRILL A

1.	Je suivais la rue de Vaugirard quand ce camion a tamponné mon auto.	I was going down Vaugirard Street when this truck hit my car.
2.	Je devais faire du 15 à l'heure quand ce camion a tamponné mon auto.	I must have been doing 15 miles an hour when this truck hit my car.
3.	Je devais faire du 15 à l'heure quand l'accident s'est produit.	I must have been doing 15 miles an hour when the accident happened.
4.	Nous approchions du carrefour quand l'accident s'est produit.	We were approaching the intersection when the accident happened.
5.	Nous approchions du carrefour quand le piéton a traversé.	We were approaching the intersection when the pedestrian crossed.
6.	Le camion était déjà arrêté quand le piéton a traversé.	The truck had already stopped when the pedestrian crossed.
7.	Le camion était déjà arrêté quand le feu est passé au rouge.	The truck has already stopped when the light turned red.
8.	J'allais très doucement quand le feu est passé au rouge.	I was going very slowly when the light turned red.
9.	J'allais très doucement quand ce camion a tamponné mon auto.	I was going very slowly when this truck hit my car.
10.	Je suivais la rue de Vaugirard quand ce camion a tamponné mon auto.	I was going down Vaugirard Street when this truck hit my car.

LEXICAL DRILL B

1.	La chaussée était glissante et je n'ai pas pu m'arrêter à temps.	The pavement was slippery and I couldn't stop in time.
2.	Le camion allait très vite et je n'ai pas pu m'arrêter à temps.	The truck was going very fast and I couldn't stop in time.
3.	Le camion allait très vite et le piéton n'a pas vu l'auto.	The truck was going very fast and the pedestrian didn't see the car.
4.	Il faisait à peine jour et le piéton n'a pas vu l'auto.	It was barely light and the pedestrian didn't see the car.
5.	Il faisait à peine jour et je n'ai pas vu le numéro de la plaque.	It was barely light and I couldn't see the license number.
6.	J'approchais du carrefour et je n'ai pas vu le numéro de la plaque.	I was approaching the intersection and I couldn't see the license number.
7.	J'approchais du carrefour et le camion a freiné trop tard.	I was approaching the intersection and the truck slowed down too late.
8.	La chaussée était glissante et le camion a freiné trop tard.	The pavement was slippery and the truck slowed down too late.
9.	La chaussée était glissante et je n'ai pas pu m'arrêter à temps.	The pavement was slippery and I couldn't stop in time.

LEXICAL DRILL C

1.	Il est vrai qu'il n'y a pas de blessés.	It is true that there aren't any injured.
2.	Il est vrai que leur voiture n'est pas abîmée.	It is true that their car isn't damaged.
3.	Il me semble que leur voiture n'est pas abîmée.	It seems to me their car isn't damaged.
4.	Il me semble que son dernier livre est bien mauvais.	It seems to me his last book is quite bad.
5.	On dit que son dernier livre est bien mauvais.	They say his last book is quite bad.
6.	On dit que l'un des moteurs a calé.	They say one of the motors stalled.
7.	Il se confirme que l'un des moteurs a calé.	It is confirmed that one of the motors stalled.
8.	Il se confirme qu'ils ont dû atterrir d'urgence.	It is confirmed that they had to make an emergency landing.
9.	Il est vrai qu'ils ont dû atterrir d'urgence.	It is true that they had to make an emergency landing.
10.	Il est vrai qu'il n'y a pas de blessés.	It is true that there aren't any injured.

LEXICAL DRILL D

1.	Il est vrai que les dégâts sont peu importants.	It's true that the damages aren't very serious.
2.	On pense que les dégâts sont peu importants.	They think the damages aren't serious.
3.	On pense qu'il ne lui est rien arrivé.	They think nothing happened to him.
4.	On espère qu'il ne lui est rien arrivé.	They hope nothing happened to him.
5.	On espère que ce n'est pas sérieux.	They hope it's not serious.
6.	On croit que ce n'est pas sérieux.	They believe it's not serious.
7.	On croit qu'il pourra partir mardi.	They believe he'll be able to leave Tuesday.
8.	Il est certain qu'il pourra partir mardi.	It's certain that he'll be able to leave Tuesday.
9.	Il est certain que les dégâts sont peu importants.	It's certain that the damages aren't very serious.
10.	Il est vrai que les dégâts sont peu importants.	It's true that the damages aren't very serious

LEXICAL DRILL E

1.	Oui, il y avait quelques piétons qui s'apprêtaient à traverser.	Yes, there were several pedestrians who were getting ready to cross.
2.	Naturellement il y avait quelques piétons qui s'apprêtaient à traverser.	Naturally, there were several pedestrians who were getting ready to cross.
3.	Naturellement il y avait des gens qui s'apprêtaient à traverser.	Naturally, there were some people who were getting ready to cross.
4.	Naturellement il y avait des gens qui le croyaient.	Naturally, there were some people who believed it.
5.	Bien sûr il y avait des gens qui le croyaient.	Sure, there were some people who believed it.
6.	Bien sûr il y avait quelques personnes qui le croyaient.	Sure, there were a few people who believed it.
7.	Bien sûr il y avait quelques personnes qui ne s'arrêtaient pas au carrefour.	Sure, there were a few people who didn't stop at the intersection.
8.	Oui, il y avait quelques personnes qui ne s'arrêtaient pas au carrefour.	Yes, there were a few people who didn't stop at the intersection.

9.	Oui, il y avait quelques piétons qui ne s'arrêtaient pas au carrefour.	Yes, there were several pedestrians who didn't stop at the intersection.
10.	Oui, il y avait quelques piétons qui s'apprêtaient à traverser.	Yes, there were several pedestrians who were getting ready to cross.

LEXICAL DRILL F

1.	Le chauffeur ne s'est pas arrêté au feu rouge.	The driver didn't stop at the red light.
2.	Je ne me suis pas arrêté au feu rouge.	I didn't stop at the red light.
3.	Je ne me suis pas arrêté à la douane.	I didn't stop at the customs house.
4.	Nous ne nous sommes pas arrêtés à la douane.	We didn't stop at the customs house.
5.	Nous ne nous sommes pas arrêtés en route.	We didn't stop on the way.
6.	Vous ne vous êtes pas arrêtés en route.	You didn't stop on the way.
7.	Vous ne vous êtes pas arrêtés pour déjeuner.	You didn't stop for lunch.
8.	Le camionneur ne s'est pas arrêté pour déjeuner.	The truck driver didn't stop for lunch.
9.	Le camionneur ne s'est pas arrêté pour montrer ses papiers.	The truck driver didn't stop to show his papers.
10.	Le camionneur ne s'est pas arrêté au feu rouge.	The truck driver didn't stop at the red light.

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1.	Qu'est-ce que l'agent demande à M. Green?	Il lui demande de lui montrer ses papiers.
2.	M. Green n'a-t-il qu'un permis de conduire et une carte grise?	Non, il a aussi une carte diplomatique.
3.	Que va faire l'agent?	Il va faire un constat.
4.	Quand le camion a-t-il tamponné l'auto de M. Green?	Le camion a tamponné l'auto de M. Green alors que celui-ci suivait la rue de Vaugirard
5.	Le camion allait-il vite ou doucement?	Il allait très vite.
6.	Où le chauffeur ne s'est-il pas arrêté?	Le chauffeur ne s'est pas arrêté au feu rouge.
7.	M. Green n'a-t-il pas de freins?	Si, il en a.
8.	Alors pourquoi n'a-t-il pas pu s'arrêter à temps?	Il n'a pas pu s'arrêter à temps parce que la chaussée était glissante.
9.	Que lui demande encore l'agent?	L'agent lui demande encore à quelle vitesse il allait.
10.	Faisait-il plus de 25 à l'heure?	Non, il ne faisait que du 25 au maximum.
11.	Pourquoi ne faisait-il que du 25 à l'heure?	Parce qu'il approchait du carrefour.
12.	Que verra l'agent?	L'agent verra si la version de M. Green concorde avec celle de l'autre chauffeur.
13.	N'y avait-il pas de témoins?	Si, il y en avait quelques uns.
14.	Est-il facile de trouver des témoins?	Non, les témoins disparaissent toujours.
15.	Qu'est-ce que les piétons s'apprêtaient à faire au moment de l'accident?	Ils s'apprêtaient à traverser.
16.	Pourquoi M. Green ne les reconnait pas dans la foule?	Parce qu'ils ont dû partir.
17.	Est-il vrai qu'il n'y ait pas de blessés?	Oui, il est vrai qu'il n'y a pas de blessés.

18.	Est-il vrai que les dégâts soient peu importants?	Oui, il est vrai aussi que les dégâts sont peu importants.
19.	Le camion est-il abîmé?	Non, il est indemne.
20.	M. Green a-t-il abîmé son aile droite ou son aile gauche?	Il a abîmé son aile droite.
21.	Combien de temps a M. Green pour avertir sa compagnie d'assurances?	Il a 24 heures.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1.	Je tourne à gauche en sortant d'ici.	I turn left as I go out of here.
2.	J'irai encaisser ce chèque en sortant d'ici.	I'll go and cash this check after I go out.
3.	J'irai encaisser ce chèque en allant faire mes courses.	I'll go and cash this check when I go shopping.
4.	Je passerai vous prendre en allant faire mes courses.	I'll come by and pick you up when I go shopping.
5.	Je passerai vous prendre en sortant de chez le docteur.	I'll come by and pick you up after leaving the doctor's.
6.	J'irai voir les Thibault en sortant de chez le docteur.	I'll visit the Thibaults after leaving the doctor's.
7.	J'irai voir les Thibault en sortant d'ici.	I'll visit the Thibaults after leaving here.
8.	Je tourne à gauche en sortant d'ici.	I turn left as I go out of here.

LEARNING DRILL B

1.	Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.	I'd like a maid who likes to take care of children.
2.	Nous cherchons une femme de chambre aimant s'occuper d'enfants.	We're looking for a maid who likes to take care of children.
3.	Nous cherchons une femme de chambre parlant français.	We're looking for a maid who can speak French.
4.	Le directeur a besoin d'une secrétaire parlant français.	The director needs a secretary who can speak French.
5.	Le directeur a besoin d'une secrétaire connaissant bien la sténo.	The director needs a secretary who knows shorthand well.
6.	Il nous faudrait un employé connaissant bien la sténo.	We need a clerk who knows shorthand well.
7.	Il nous faudrait un employé voulant travailler le soir.	We need a clerk who wants to work nights.
8.	Je voudrais une bonne voulant travailler le soir.	I'd like a maid who wants to work nights.
9.	Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.	I'd like a maid who likes to take care of children.

LEARNING DRILL C

1.	Ayant eu le temps, je suis allé les voir.	Having had the time, I went to see them.
2.	Etant passé devant chez eux, je suis allé les voir.	Having passed in front of their house, I went to see them.
3.	Etant sorti tôt, je suis allé les voir.	Having gone out early, I went to see them.
4.	Ayant eu quelque chose à leur demander, je suis allé les voir.	Having had something to ask them, I went to see them.

5.	Ayant obtenu leur adresse, je suis allé les voir.	Having gotten their address, I went to see them.
6.	N'ayant pas compris ce qu'ils voulaient, je suis allé les voir.	Not having understood what they wanted, I went to see them.
7.	N'ayant pu leur téléphoner, je suis allé les voir.	Not having called them, I went to see them.
8.	N'ayant plus eu de leurs nouvelles, je suis allé les voir.	Not having had any more news of them, I went to see them.
9.	Ayant décidé de leur parler, je suis allé les voir.	Having decided to speak to them, I went to see them.
10.	Ayant trouvé ce qu'ils voulaient, je suis allé les voir.	Having found what they wanted, I went to see them.
11.	Ayant eu le temps, je suis allé les voir.	Having had the time, I went to see them.

LEARNING DRILL D

1.	Après avoir vu le docteur, vous vous sentirez mieux.	After having seen the doctor, you'll feel better.
2.	Après avoir pris des vacances, vous vous sentirez mieux.	After having taken a vacation, you'll feel better.
3.	Après avoir bu quelque chose, vous vous sentirez mieux.	After having drunk something, you'll feel better.
4.	Après avoir bien dormi, vous vous sentirez mieux.	After having slept well, you'll feel better.
5.	Après avoir fait un tour, vous vous sentirez mieux.	After having taken a walk, you'll feel better.
6.	Après avoir réglé vos dettes, vous vous sentirez mieux.	After having taken care of your debts, you'll feel better.
7.	Après avoir détruit ces documents, vous vous sentirez mieux.	After having destroyed these documents, you'll feel better.
8.	Après avoir écrit la lettre, vous vous sentirez mieux.	After having written the letter, you'll feel better.
9.	Après leur avoir tout dit, vous vous sentirez mieux.	After having told them everything, you'll feel better.
10.	Après avoir vu le docteur, vous vous sentirez mieux.	After having seen the doctor, you'll feel better.

GRAMMAR NOTE 1: Infinitive and Present Participle Constructions

The Present Participle is a verb form having the ending -ant /ã/, corresponding often to the English -ing ending.

Three verbs have special stems preceding the ending -ant:

avoir	/e˙y-/	ayant	/e˙yã/	'having'
être	/e˙t-/	étant	/e˙tã/	'being'
savoir	/saš-/	sachant	/sašã/	'knowing' (savant /savã/ in case a) below)

All other verbs in the language have the same stem as the Imparfait tense stem:

parlions	parlant
finissions	finissant
vendions	vendant
allions	allant
mettions	mettant etc..

The Present Participle occurs:

a) as a post-nominal (occasionally pre-nominal) or post-verbal Adjective (GN 8.1 and 9.1).

In these positions the Present Participle marks feminine gender by the addition of /-t/:

J'ai deux chambres communicantes.	/...komünikãt/
Ils ont deux bureaux communicants.	/...komünikã/
La semaine suivante.	/...sẅivãt/
Le mois suivant.	/...sẅivã/
Elle n'était pas glissante du tout.	/...glisãt/
Il n'était pas glissant du tout.	/...glisã/

b) after the one preposition en. In this environment, the Present Participle does not mark gender.

En attendant, endossez-le.
Vous tournez à gauche en sortant d'ici
Nous, nous comptons louer une voiture en arrivant.

c) initially or medially, but not in final position, as an equivalent of qui + Verb. In this environment the Present Participle does not mark gender.

A droite le salon qui donne sur la terrasse.
A droite le salon donnant sur la terrasse.

Je voudrais une bonne qui aime s'occuper d'enfants.
Je voudrais une bonne aimant s'occuper d'enfants.

Like the Infinitive and Past Participle forms, the Present Participle form does not tie with a Subject Pronoun. The Present Participle may be preceded by Object Pronouns in case b) above.

En le voyant, j'ai cru bon de le lui dire.
On arrive, en lui parlant, à lui faire tout dire.
Je le lui ai dit en le lui donnant.

After the one preposition après, the following verb phrase occurs:

après + Infinitive of avoir or être + Past Participle

This construction parallels the English 'after having + Past Participle'

Après avoir vu le docteur, vous vous sentirez mieux.
'After having seen the doctor, you'll feel better.'

Après être arrivés, nous avons cherché un hôtel.
'After having arrived, we looked for a hotel.'

Après s'être levé, il est parti.
'After having got up, he left.'

The Present Participle may also occur before a Past Participle:

Present Participle of avoir or être + Past Participle

This construction parallels the English 'having + Past Participle'. It differs from the Past Infinitive in that it always has reference to past time.

Ayant vu le docteur, il se sent mieux.
'Having seen the doctor, he feels better.'

Etant arrivés, nous avons cherché un hôtel.
'Having arrived, we looked for a hotel.'

S'étant levé, il est parti.
'Having got up, he left.'

Both these constructions, when involving the verb avoir, may be preceded by Object Pronouns:

Après l'avoir vu, il se sentira mieux.
'After having seen him, he'll feel better.'

L'ayant vu, il se sent mieux.
'Having seen him, he feels better.'

Après l'avoir rempli, il est allé à la poste.
'After having filled it out, he went to the post office.'

L'ayant rempli, il est allé à la poste.
'Having filled it out, he went to the post office.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Quand nous sommes arrivés en Amérique, nous avons loué une voiture.
Student: Nous avons loué une voiture en arrivant en Amérique.

1.	Quand on mange, on ne doit pas parler.	On ne doit pas parler en mangeant.
2.	Quand j'irai à la banque, je passerai à la préfecture pour prendre les passeports.	Je passerai à la préfecture pour prendre les passeports en allant à la banque.
3.	Quand nous irons dans le Midi, nous nous arrêterons à Lyon.	Nous nous arrêterons à Lyon, en allant dans le Midi.
4.	Quand j'irai en ville, je prendrai un rendez-vous chez le coiffeur.	Je prendrai un rendez-vous chez le coiffeur en allant en ville.
5.	Quand j'ai fait les courses, j'ai oublié d'acheter du pain.	J'ai oublié d'acheter du pain en faisant les courses.
6.	Nous allions au théâtre, quand nous avons été témoins d'un accident.	Nous avons été témoins d'un accident en allant au théâtre.
7.	Quand j'ai regardé dans ma serviette, je me suis aperçu que je n'avais pas mon passeport.	Je me suis aperçu que je n'avais pas mon passeport en regardant dans ma serviette.
8.	Quand nous irons à Bruxelles, nous passerons quelques jours dans le Nord de la France.	Nous passerons quelques jours dans le Nord de la France en allant à Bruxelles.
9.	Quand vous prendrez les billets, demandez l'heure de départ du train.	Demandez l'heure de départ du train en prenant les billets.
10.	Quand nous avons passé la douane, nous avons dû montrer nos papiers.	Nous avons dû montrer nos papiers en passant la douane.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Je ne lui ai pas parlé parce que je ne l'ai pas reconnu.
Student: Ne l'ayant pas reconnu, je ne lui ai pas parlé.

1. Je suis allé chez le docteur lundi parce que j'ai eu mal à la gorge pendant tout le week-end.
   Ayant eu mal à la gorge pendant tout le week-end, je suis allé chez le docteur lundi.
2. Nous n'avions plus besoin de coffre parce que nous avions vendu toutes nos actions.
   Ayant vendu toutes nos actions, nous n'avions plus besoin de coffre.
3. Le chauffeur devra avertir son assurance parce qu'il a eu un accident.
   Ayant eu un accident, le chauffeur devra avertir son assurance.
4. Il s'est levé parce qu'il a entendu quelque chose
   Ayant entendu quelque chose, il s'est levé.
5. Nos amis ont loué une grande villa parce qu'ils nous ont invités à passer l'été avec eux.
   Nous ayant invités à passer l'été avec eux, nos amis ont loué une grande villa.
6. Le camion a tamponné mon auto parce qu'il ne s'est pas arrêté au feu rouge.
   Ne s'étant pas arrêté au feu rouge, le camion a tamponné mon auto.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Comme je n'en ai pas, je vous en demande.
Student: N'en ayant pas, je vous en demande.

1. Comme je ne savais pas quoi faire, je suis allé au cinéma.
   Ne sachant pas quoi faire, je suis allé au cinéma.
2. Je suis allé à la Préfecture parce que j'avais perdu mon permis de conduire.
   Ayant perdu mon permis de conduire, je suis allé à la Préfecture.
3. Comme il ne se sentait pas bien, il est resté chez lui.
   Ne se sentant pas bien, il est resté chez lui.
4. Comme mes parents ne pouvaient pas venir, ils m'ont téléphoné.
   Ne pouvant pas venir, mes parents m'ont téléphoné.
5. Je lui ai donné un chèque, parce que je n'avais pas d'argent sur moi.
   N'ayant pas d'argent sur moi, je lui ai donné un chèque.
6. Comme je suis occupé, je ne peux pas le recevoir.
   Etant occupé, je ne peux pas le recevoir.
7. Comme je ne connais pas ce Monsieur, je ne peux l'inviter.
   Ne connaissant pas ce Monsieur, je ne peux l'inviter.
8. Comme je suis dans la pièce à côté, je n'entends pas ce qu'ils disent.
   Etant dans la pièce à côté, je n'entends pas ce qu'ils disent.
9. Comme ils ne rentrent qu'à cinq heures, ils ne les verront pas.
   Ne rentrant qu'à 5 heures, ils ne les verront pas.

PRACTICE DRILL D

Tutor: Je vous donnerai la lettre quand je l'aurai lue.
Student: Je vous donnerai la lettre après l'avoir lue.

1. Quand nous aurons fini notre travail, nous irons faire un tour.
   Après avoir fini notre travail, nous irons faire un tour.
2. Quand vous lui aurez répondu, vous serez plus tranquille.
   Après lui avoir répondu, vous serez plus tranquille.
3. Quand vous aurez fait la vaisselle, vous rangerez les verres.
   Après avoir fait la vaisselle, vous rangerez les verres.
4. Nous vous payerons, quand nous aurons encaissé ce chèque.
   Nous vous payerons, après avoir encaissé ce chèque.

591-034 O - 81 - 20

5.	Quand vous aurez relevé leurs noms, vous me les apporterez.	Après avoir relevé leurs noms, vous me les apporterez.
6.	Quand nous aurons changé la roue, nous repartirons.	Après avoir changé la roue, nous repartirons.
7.	Quand vous aurez effectué votre virement, vous pourrez faire des chèques.	Après avoir effectué votre virement, vous pourrez faire des chèques.

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Veux-tu déjeuner avec moi?	Do you want to have lunch with me?
2.	Veux-tu déjeuner chez nous?	Do you want to have lunch at our house?
3.	Veux-tu venir chez nous?	Do you want to come to our house?
4.	Peux-tu venir chez nous?	Can you come to our house?
5.	Peux-tu venir au cinéma?	Can you come to the movies?
6.	Peux-tu aller au cinéma?	Can you go to the movies?
7.	Penses-tu aller au cinéma?	Are you thinking of going to the movies?
8.	Penses-tu aller au restaurant?	Are you thinking of going to the restaurant?
9.	Penses-tu déjeuner au restaurant?	Are you thinking of having lunch at the restaurant?
10.	Penses-tu déjeuner avec moi?	Are you thinking of having lunch with me?
11.	Veux-tu déjeuner avec moi?	Do you want to have lunch with me?

LEARNING DRILL B

1.	Tu ne comprends jamais ce que je dis.	You never understand what I say.
2.	Tu ne fais jamais ce que je dis.	You never do what I say.
3.	Tu ne fais jamais tes comptes.	You never do your accounts.
4.	Tu ne finis jamais tes comptes.	You never finish your accounts.
5.	Tu ne finis jamais ton travail.	You never finish your work.
6.	Tu ne fais jamais ton travail.	You never do your work.
7.	Tu ne fais jamais ce que je dis.	You never do what I say.
8.	Tu ne comprends jamais ce que je dis.	You never understand what I say.

LEARNING DRILL C

1.	Quel jour partiras-tu?	What day will you leave?
2.	Quand partiras-tu?	When will you leave?
3.	Quand arriveras-tu?	When will you arrive?
4.	A quelle heure arriveras-tu?	At what time will you arrive?
5.	A quelle heure déjeuneras-tu?	At what time will you have lunch?
6.	Chez qui déjeuneras-tu?	At whose house will you have lunch?
7.	Chez qui iras-tu?	To whose house are you going?
8.	Avec qui iras-tu?	With whom are you going?
9.	Avec qui partiras-tu?	With whom will you leave?
10.	Quel jour partiras-tu?	What day will you leave?

GRAMMAR NOTE 2: Tu

One Subject Pronoun (GN 1.4) that has not been presented is tu /tü/, which has the corresponding Object and Tonic Pronoun forms te /tö/ and toi /tẅa/ respectively. Introduction of this second person singular form has been withheld because of the great potential social embarrassment which might be caused by indiscriminate use of these forms. Tu-forms are linguistically, but not socially, substitutable for vous-forms having singular reference.

Tu-forms mark a variety of social relationships, and it is impossible to get unanimous agreement among Frenchmen as to when tu-forms occur, but in general, they may be heard among speakers in the following relationships:

between a Frenchman and his (or her):

a) close relatives
b) school chums
c) army buddies
d) children or any children
e) wife or husband
f) pets
g) deity

It would be unwise for any American to introduce tu-forms into a conversation other than in those relationships described above. The best advice is to wait until a French speaker begins to use them regularly in speaking to you.

Verb-forms that tie with tu are always identical in sound to all tenses to those that tie with il, with the one observation that the verb preceded by tu has an optional -z- link to a following vowel whereas with il, there is an optional -t- link. The following table illustrates some frequently occurring verbs which, no matter what the social situation, you should be able to recognize and understand:

il		tü	
/il e^{t}	il est	/tü e^{z}	tu es
il a	il a	tü a^{z}	tu as
il parl	il parle	tü parl	tu parles
il va	il va	tü va^{z}	tu vas
il fe^{t}	il fait	tü fe^{z}	tu fais
il fini	il finit	tü fini^{z}	tu finis
il ködẅi	il conduit	tü ködẅi^{z}	tu conduis
il vö$^{\cdot t}$	il veut	tü vö$^{\cdot z}$	tu veux
il pö$^{\cdot t}$	il peut	tü pö$^{\cdot z}$	tu peux
il se^{t}	il sait	tü se^{z}	tu sais
il par	il part	tü par	tu pars
il vyẽ	il vient	tü vyẽ^{z}	tu viens
il e$^{\cdot}$kri^{t}	il écrit	tü e$^{\cdot}$kri^{z}	tu écris
il me^{t}	il met	tü me^{z}	tu mets
il röswa	il reçoit	tü röswa^{z}	tu reçois

il prɑ̃^{t}	il prend	tü prɑ̃^{z}	tu prends
il kone^{t}	il connaît	tü kone^{z}	tu connais
il krɛ̃^{t}/	il craint	tu krɛ̃^{z}/	tu crains

2nd person singular "intimate" forms

Subject Pronoun	:	tu
Object Pronoun	:	te
Tonic Pronoun	:	toi
Possessive Noun-marker	:	ta, ton, tes
Nominalized possessive forms:		la tienne, le tien, les tiennes, les tiens

PRACTICE DRILL A

Tutor: Etes-vous là?
Student: Es-tu là?

1.	Etes-vous sûr de ce que vous dites?	Es-tu sûr de ce que tu dis?
2.	Pourquoi n'avez-vous pas fait ce que je vous ai demandé?	Pourquoi n'as-tu pas fait ce que je t'ai demandé?
3.	Téléphonez-moi quand vous serez de retour.	Téléphone-moi quand tu seras de retour.
4.	Où allez-vous ce soir?	Où vas-tu ce soir?
5.	Savez-vous où je peux faire laver mon linge?	Sais-tu où je peux faire laver mon linge?
6.	N'irez-vous pas au cinéma dimanche?	N'iras-tu pas au cinéma dimanche?
7.	Ne partez pas avant que je vous le dise.	Ne pars pas avant que je te le dise.
8.	Pourriez-vous me dire où je peux faire laver mon linge?	Pourrais-tu me dire où je peux faire laver mon linge?
9.	Venez donc me voir dimanche prochain si vous êtes libre.	Viens donc me voir dimanche prochain si tu es libre.
10.	Ne descendez pas trop vite ou vous tomberez.	Ne descends pas trop vite ou tu tomberas.

PRACTICE DRILL B

1.	Si vous conduisez trop vite, vous aurez un accident.	Si tu conduis trop vite, tu auras un accident.
2.	Il faut que vous sachiez taper à la machine si vous voulez être secrétaire.	Il faut que tu saches taper à la machine si tu veux être secrétaire.
3.	Si vous avez chaud, buvez quelque chose.	Si tu as chaud, bois quelque chose.
4.	Connaissez-vous le directeur de l'école où va votre fils?	Connais-tu le directeur de l'école où va ton fils?
5.	N'oubliez pas de prendre votre chapeau.	N'oublie pas de prendre ton chapeau.
6.	Si vous ne comprenez pas ce que je dis, dites-le moi.	Si tu ne comprends pas ce que je dis, dis-le moi.
7.	Où comptez-vous passer vos vacances cette année?	Où comptes-tu passer tes vacances cette année?
8.	Pourriez-vous me donner des leçons de natation?	Pourrais-tu me donner des leçons de natation?
9.	Pourquoi n'êtes-vous pas resté en France? Ne vous y plaisiez-vous pas?	Pourquoi n'es-tu pas resté en France? Ne t'y plaisais-tu pas?
10.	Demandez à votre mère de venir me voir demain.	Demande à ta mère de venir me voir demain.

PRACTICE DRILL C

1.	Apportez-moi votre livre et votre gomme.	Apporte-moi ton livre et ta gomme.
2.	Vous devriez mettre vos lunettes.	Tu devrais mettre tes lunettes.
3.	Il faut que vous fassiez renouveler votre permis de séjour.	Il faut que tu fasses renouveler ton permis de séjour.
4.	Quand aurez-vous fini vos études?	Quand auras-tu fini tes études?
5.	Avez-vous été reçu à tous vos examens?	As-tu été reçu à tous tes examens?
6.	Si vous aviez su que votre appartement serait aussi grand, auriez-vous fait venir vos meubles?	Si tu avais su que ton appartement serait aussi grand, aurais-tu fait venir tes meubles?
7.	N'oubliez pas de faire nettoyer votre veston et votre robe de chambre.	N'oublie pas de faire nettoyer ton veston et ta robe de chambre.

GRAMMAR 3

LEARNING DRILL A

1.	Je pars aujourd'hui.	I am leaving today.
2.	Je pars demain.	I am leaving tomorrow.
3.	Je pars après demain.	I am leaving the day after tomorrow.
4.	Je pars ce jour-là.	I am leaving on that day.
5.	Je pars vendredi prochain.	I am leaving next Friday.
6.	Je pars le lendemain de votre retour.	I am leaving the day after your return.
7.	Je pars le surlendemain de votre retour.	I am leaving two days after your return.
8.	Je pars la veille de votre retour.	I am leaving the day before your return.
9.	Je pars l'avant-veille de votre retour.	I am leaving two days before your return.
10.	Je pars samedi.	I am leaving Saturday.
11.	Je pars le samedi suivant.	I am leaving the following Saturday.
12.	Je pars aujourd'hui.	I am leaving today.

LEARNING DRILL B

1.	Nous l'avons vu hier.	We saw him yesterday.
2.	Nous l'avons vu avant-hier.	We saw him the day before yesterday.
3.	Nous l'avons vu lundi dernier.	We saw him last Monday.
4.	Nous l'avons vu le lendemain de votre retour.	We saw him the day after your return.
5.	Nous l'avons vu le surlendemain de votre retour.	We saw him two days after your return.
6.	Nous l'avons vu la veille de votre retour.	We saw him the day before your return.
7.	Nous l'avons vu l'avant-veille de votre retour.	We saw him two days before your return.
8.	Nous l'avons vu le jour de votre retour.	We saw him the day of your return.
9.	Nous l'avons vu ce jour-là.	We saw him that day.
10.	Nous l'avons vu hier.	We saw him yesterday.

GRAMMAR NOTE 3: Time-Words

Réveillez-moi demain à sept heures.
Nous en avons plusieurs de libres aujourd'hui.
Je l'ai rencontré avant-hier.

There are two series of time-words in French, one relating to "now" for the speaker, the other to a point in time either past or future.

relating to "now"		relating to "not now"	
après-demain	'the day after tomorrow'	le surlendemain	'two days later'
demain	'tomorrow'	le lendemain	'the following day'
aujourd'hui	'today'	ce jour-là	'that day'
hier	'yesterday'	la veille	'the day before'
avant-hier	'the day before yesterday'	l'avant-veille	'two days before'
vendredi prochain	'next Friday'	le vendredi suivant	'the following Friday'
vendredi dernier	'last Friday'		

These forms occur initially, post-verbally, or finally in an utterance. Note that the words in the right-hand column have noun-markers but that they have no plural forms.

PRACTICE DRILL A

1.	Quel jour sommes-nous?	Nous sommes lundi.
2.	Quel jour serons-nous demain?	Nous serons mardi.
3.	Quel jour étions-nous hier?	Nous étions dimanche.
4.	Quel jour étions-nous avant-hier?	Avant-hier nous étions samedi.
5.	Quel jour serons-nous après-demain?	Après-demain nous serons mercredi.
6.	Quelle est la veille du lundi?	C'est dimanche.
7.	Quel est le lendemain du mardi?	C'est mercredi.
8.	Quelle est l'avant-veille du vendredi?	C'est mercredi.
9.	Quel est le surlendemain du jeudi?	C'est samedi.
10.	Quelle sera la date le lendemain du 12 janvier?	Ce sera le 13 janvier.
11.	Quelle était la date l'avant-veille du 14 juillet?	C'était le 12 juillet.
12.	Quelle sera la date le surlendemain du 1er octobre?	Ce sera le 3 octobre.

PRACTICE DRILL B

1.	Well, hello Jacques. You look like you're in a hurry today. Where are you going?	-Tiens, bonjour Jacques. Vous avez l'air pressé aujourd'hui. Où allez-vous donc?
2.	I have some errands to do.	-J'ai des courses à faire.
3.	Robert and I have decided to go skiing.	Robert et moi avons décidé d'aller faire du ski.
4.	As a matter of fact, I just came back from a winter resort.	-Je reviens justement des sports d'hiver.
5.	We got back the day before yesterday but I would have liked to stay longer.	Nous sommes rentrés avant-hier mais j'aurais bien voulu rester plus longtemps.
6.	And when are you leaving?	Et quand partez-vous?
7.	We're leaving the 22nd of December.	-Nous partons le 22 décembre.
8.	So I'm hurrying because I don't want to wait till the day before we leave to get ready.	Aussi je me dépêche car je ne veux pas attendre la veille de notre départ pour faire mes préparatifs.

9.	Do you still have much to do?	Avez-vous encore beaucoup à faire?
10.	No, almost nothing.	-Non, presque rien.
11.	I have just left my ski outfit at the cleaner's. It will be ready the day after tomorrow.	Je viens de laisser mon costume de ski chez le teinturier. Il sera prêt après-demain.
12.	Tomorrow, I think I'll go buy myself a pair of ski boots.	Demain, je pense aller m'acheter une paire de chaussures de ski.
13.	I would have liked to buy them today but I certainly won't have the time.	J'aurais voulu les acheter aujourd'hui mais je n'aurai certainement pas le temps.
14.	When do you expect to come back?	Quand comptez-vous rentrer?
15.	A day or two after the first of January.	-Le lendemain ou le surlendemain du 1er janvier.
16.	Then you'll spend the first of January there?	-Alors, vous passerez le 1er janvier là-bas?
17.	You know it's usually very vded there on that day.	Vous savez, il y a généralement beaucoup de monde ce jour-là.
18.	That's why it will be very pleasant.	-Justement, ce sera très agréable.
19.	Well, good bye, and have a nice trip.	-Eh bien! au revoir, et bon voyage.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1.	Il ne comprend jamais rien.	He never understands anything.
2.	Il ne comprend plus rien.	He doesn't understand anything any more.
3.	Je ne vois plus rien.	I don't see anything more.
4.	Je ne vois jamais personne.	I never see anyone.
5.	Il ne comprend jamais personne.	He never understands anyone.
6.	Il ne comprend plus personne.	He doesn't understand anyone any more.
7.	Je ne vois plus personne.	I don't see anyone any more.
8.	Je ne vois jamais rien.	I never see anything.
9.	Il ne comprend jamais rien.	He never understands anything.

LEARNING DRILL B

1.	Il ne dit jamais plus rien.	He never says anything any more.
2.	Il ne comprend jamais plus rien.	He never understands anything any more.
3.	Il ne comprend jamais plus personne.	He never understands anyone any more.
4.	Nous ne recevons jamais plus personne.	We never entertain anyone any more.
5.	Nous ne recevons jamais plus rien.	We never receive anything any more.
6.	Ils ne craignent jamais plus rien.	They're not afraid of anything any more.
7.	Ils ne craignent plus jamais personne.	They're not afraid of anyone any more.
8.	Ils ne reçoivent plus jamais personne.	They never entertain anyone any more.
9.	Ils ne reçoivent jamais plus rien.	They never receive anything any more.
10.	Il ne dit jamais plus rien.	He never says anything any more.

GRAMMAR NOTE 4: Co-occurrence of Negatives

Some of the Negative Adverbs (GN 21.3) and Negative Pronouns (GN 19.3) can occur in the same utterance. The possibilities of occurrence, when a verb is present, are noted in the following table:

personne rien	ne	Vb	plus[1] jamais	jamais[1] plus	rien personne

Personne ne dit jamais rien. 'Nobody ever says anything.'
Personne ne dit plus rien. 'Nobody says anything more.'
Personne ne dit plus jamais rien. 'Nobody ever says anything any more.'

Je ne vois plus personne. 'I don't see anyone any more.'
Je ne vois plus rien. 'I don't see anything any more.'

Ne vous est-il jamais rien arrivé? 'Didn't anything ever happen to you?'

Il ne dit jamais rien à personne. 'He never says anything to anyone.'
Il ne dit plus jamais rien à personne. 'He never says anything to anyone any more.'

When a verb phrase is present, rien follows the first verb, personne the second:

Je n'ai rien vu. 'I saw nothing.'
Je n'ai vu personne. 'I saw no one.'

Il ne veut rien choisir. 'He doesn't want to choose anything.'
Il ne veut choisir personne. 'He doesn't want to choose anyone.'

When no verb is present, the following items will be construed as negative:

Isolation	Before Noun	Before Other Negative forms
	Pas d'accidents. 'No accidents.'	Pas plus. 'Not more.'
	Plus d'accidents. 'No more accidents.'	Plus jamais. 'No more, ever.'
Jamais. 'Never.'	Jamais d'accidents. 'Never an accident.'	Jamais plus. 'Never more.'
√Aucun. 'Not one (of them).'	Aucun accident. 'Not one accident.'	
Rien. 'Nothing.'	Rien d'autre. 'Nothing else.'	
Personne. 'Nobody.'	Personne d'autre. 'Nobody else.'	

PRACTICE DRILL A

Tutor: Il ne comprend jamais rien. (plus rien)
Student: Il ne comprend plus rien.

1. Il ne reçoit jamais rien. (plus personne) — Il ne reçoit plus personne.
2. Il n'y a plus personne ici. (jamais personne) — Il n'y a jamais personne ici.
3. Il n'a jamais rien à faire. (plus rien) — Il n'a plus rien à faire.
4. Il ne veut plus rien acheter. (jamais rien) — Il ne veut jamais rien acheter.

[1] When both plus and jamais occur, they may occur in either order with no difference of meaning.

5. Je ne lui demande jamais rien. (plus rien) — Je ne lui demande plus rien.
6. Il n'a plus rien à dire. (jamais rien) — Il n'a jamais rien à dire.
7. Il n'y a jamais rien d'intéressant. (plus rien) — Il n'y a plus rien d'intéressant.
8. Il ne voit jamais rien. (jamais personne) — Il ne voit jamais personne.
9. Il n'y a plus rien à voir. (plus personne) — Il n'y a plus personne à voir.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Il ne dit rien. (jamais)
Student: Il ne dit jamais rien.

1. Ne vous est-il rien arrivé depuis que vous êtes pilote? (jamais) — Ne vous est-il jamais rien arrivé depuis que vous êtes pilote?
2. Il ne veut rien dire. (jamais) — Il ne veut jamais rien dire.
3. Il ne reçoit jamais. (personne) — Il ne reçoit jamais personne.
4. Depuis que j'ai commencé à prendre ce médicament, je ne suis jamais enrhumé. (plus) — Depuis que j'ai commencé à prendre ce médicament, je ne suis plus jamais enrhumé.
5. Promettez-moi de ne plus conduire aussi vite. (jamais) — Promettez-moi de ne plus jamais conduire aussi vite.
6. Je n'achèterai jamais rien dans ce magasin. (plus) — Je n'achèterai plus jamais rien dans ce magasin.
7. Nous ne comprenons rien. (plus) — Nous ne comprenons plus rien.
8. N'avez-vous rien à me dire? (plus) — N'avez-vous plus rien à me dire?
9. En septembre il n'y a presque personne au bord de la mer. (plus) — En septembre il n'y a presque plus personne au bord de la mer.
10. Je n'ai rien à faire. (plus) — Je n'ai plus rien à faire.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1. Le professeur ouvre la porte — j'ouvre, il ouvre, elles ouvrent, vous ouvrez, la bonne ouvre, nous ouvrons, ils ouvrent, l'agent ouvre.
2. Souffrez-vous beaucoup?
3. Nous n'ouvrons pas les valises.

LEARNING DRILL B

1. Janine a-t-elle ouvert le colis? — est-ce que j'ai ouvert, avons-nous ouvert, a-t-il ouvert, avez-vous ouvert, M. Thibault a-t-il ouvert, vos amis ont-ils ouvert.
2. Je lui ai offert des fleurs.
3. Vous n'avez rien découvert de nouveau.

LEARNING DRILL C

1. Nous aurions ouvert les fênetres s'il avait fait chaud. — Jean aurait ouvert, j'aurais ouvert, vous auriez ouvert, Marie aurait ouvert, nous aurions ouvert, elles auraient ouvert, vous auriez ouvert,
2. Le douanier ouvrira-t-il les valises? — ouvrirons-nous, ouvrira-t-elle, ouvrirez-vous, ouvriront-ils, l'agent ouvrira-t-il, est-ce que j'ouvrirai,
3. Est-ce que vous souffriez avant d'aller chez le docteur?
4. Pourquoi ne lui offririez-vous pas un livre?

LEARNING DRILL D

1. Il faudra que nous ouvrions les bagages.
2. Croyez-vous qu'il souffre beaucoup?

qu'elles ouvrent, que tu ouvres, que M. Thibault ouvre, que nous ouvrions, que mes soeurs ouvrent, que vous ouvriez, que j'ouvre.

GRAMMAR NOTE 5: Verbs like √ouvrir

Voulez-vous ouvrir cette valise, s'il vous plaît?
Je voudrais ouvrir un compte.
A-t-il déjà ouvert la lettre?
Ouvrez votre valise, s'il vous plaît.

ouvrir
'to open'

ž uvr	j'ouvre
il uvr	il ouvre
ilz uvr	ils ouvrent
nuz uvr ɔ̃	nous ouvrons
vuz uvr e	vous ouvrez

Past Participle: /uver(t)/ ouvert
Future Stem : /uvrir-/ ouvrir-

Also:

couvrir 'to cover'	Couvrez bien les enfants. 'Cover the children well.'
découvrir 'to discover'	Qui a découvert l'Amérique? 'Who discovered America?'
souffrir 'to suffer'	Je ne souffre pas que l'on me parle ainsi. 'I won't put up with someone's speaking to me that way.'
offrir 'to offer'	Je lui offre toujours des fleurs. 'I always give her flowers.'

PRACTICE DRILL A

Tutor: Le temps est couvert.
Student: Le temps était couvert.

1. Lui offrez-vous souvent des fleurs?	Lui avez-vous souvent offert des fleurs?
2. Ne souffre-t-il pas beaucoup?	N'a-t-il pas beaucoup souffert?
3. S'il souffrait par trop, on lui ferait des piqûres.	S'il avait par trop souffert, on lui aurait fait des piqûres.
4. Je serais contente, si l'on m'offrait ce voyage.	J'aurais été contente, si l'on m'avait offert ce voyage.
5. Si vous souffriez cela, je vous plaindrais.	Si vous aviez souffert cela, je vous aurais plaint.
6. Quand on lui offrira un travail plus intéressant, elle n'y pensera plus.	Quand on lui aura offert un travail plus intéressant, elle n'y pensera plus.
7. Il ne se découvre même pas .	Il ne s'est même pas découvert.
8. Ne découvrez-vous rien de nouveau?	N'avez-vous rien découvert de nouveau?
9. Si vous lui offriez une voiture, cela n'arriverait pas.	Si vous lui aviez offert une voiture, cela ne serait pas arrivé.

PRACTICE DRILL B

1.	Pourquoi ouvre-t-il les fenêtres?	Il ouvre les fenêtres parce qu'il a trop chaud.
2.	Avez-vous ouvert tous vos paquets?	Non, je n'ai pas encore ouvert tous mes paquets.
3.	Aimeriez-vous que l'on vous offre ce livre?	Oui, j'aimerais beaucoup que l'on m'offre ce livre.
4.	Cet enfant a-t-il beaucoup souffert?	Non, il n'a pas beaucoup souffert.
5.	N'est-elle pas découverte?	Si elle est découverte.
6.	Auraient-ils ouvert tous les bagages s'ils en avaient eu le temps?	Oui, s'ils en avaient eu le temps, ils auraient ouvert tous les bagages.
7.	Voulez-vous que j'ouvre la porte?	Certainement, je veux bien que vous ouvriez la porte.
8.	Offrirez-vous une guitare à votre fille?	Non, je n'offrirai pas de guitare à ma fille.
9.	Le blessé ne souffrirait-il pas moins s'il était assis?	Si, le blessé souffrirait certainement moins s'il était assis.
10.	Auriez-vous souffert que l'on vous réponde ainsi?	Non, je n'aurais jamais souffert que l'on me réponde ainsi.
11.	Faut-il que je me couvre un peu plus?	Oui, je crois qu'il faudrait que vous vous couvriez un peu plus.
12.	Lui auriez-vous offert des skis si vous aviez su qu'il y avait si peu de neige?	Non, je ne lui aurais certainement pas offert de skis.

DOCUMENT

Quand sur ma route, je vois ce Signal :

— Je suis sur une route secondaire.

— Je vais en croiser une autre.

— Je **laisse passer** les usagers venant par une autre route située à ma droite

Quel est le panneau qui indique que l'on est sur une route secondaire et que l'on va en croiser une autre ?

— C'est le panneau triangulaire jaune, pointe en haut bordé de rouge, portant une croix de Saint-André.

Quand sur ma route, je vois ce Signal :

— Je suis sur une route à grande circulation.

— Je vais croiser une route secondaire.

— J'ai la **priorité** de passage.

Quel est le panneau qui indique que l'on est sur une route à grande circulation et que l'on va croiser une route secondaire ?

— C'est un panneau portant une flèche barrée.

Quand sur ma route, je vois ce Signal :

— Je suis sur une route à grande circulation.

— Je vais en croiser une autre.

— Je **laisse passer** les usagers venant par une autre route située à ma droite

Quel est le panneau qui indique que l'on est sur une route à grande circulation et que l'on va en croiser une autre ?

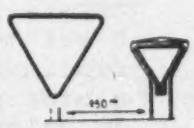
— C'est un panneau triangulaire jaune, pointe en haut bordé de rouge, portant une croix de Saint-André et dessous les mentions " DANGER " et " Priorité à Droite ".

Quand sur ma route, je vois ces Signaux :

— Je suis sur une route secondaire.

— Je vais croiser une route à grande circulation.

— Je **laisse passer** les usagers venant de gauche comme de droite.



Quels sont les panneaux qui indiquent que l'on est sur une route secondaire et que l'on va aborder une route à grande circulation ?

— C'est d'abord le panneau triangle jaune, **pointe en bas,** bordé de rouge, suivi de la balise " Poteau de Priorité pour les autres ", qui est placé à l'intersection.

Quand sur ma route, je vois ce Signal :

— Je suis à une intersection prioritaire.

— Je vais croiser une autre route portant un " Stop "

— Les autres usagers doivent me **laisser** passer.

Quel est le panneau qui indique, sur une route non classée, que l'on a priorité, à une intersection ?

— C'est le panneau portant la mention, " Passage Protégé "

Quand sur ma route, je vois ce Signal :

— **Je m'arrête,** qu'il y ait ou non d'autres usagers sur la route rencontrée.

Quel est sur une route le panneau indiquant une intersection, la rencontre avec une route à « Passage Protégé " ?

— C'est le panneau " Stop

SITUATION I

R. Ne pourriez-vous pas aller moins vite?
P. Pourquoi? Vous avez peur?
R. Depuis mon accident je ne suis jamais tranquille en auto.
P. Vous n'avez rien à craindre. Il y a douze ans que je conduis et il ne m'est jamais rien arrivé.
R. Je sais que vous avez raison mais je pense toujours à ce qu'on risque.
P. Si vous recommenciez à conduire, vous n'y penseriez plus.
R. J'ai déjà essayé, mais j'ai dû m'arrêter.
Je ne dormais plus et sans arrêt je revivais l'accident.
P. Avec le temps vous verrez que tout ira bien.

Roger demande à Pierre d'aller moins vite car depuis son accident il n'est pas tranquille en auto. Pierre conseille à son ami de recommencer à conduire. Roger répond qu'il a déjà essayé mais qu'il a dû s'arrêter.

SITUATION II

P. Je sais que votre mari a été très malade.
Et je croyais qu'il avait vraiment besoin de Jacques.
D. Pas du tout. Il a repris ses affaires depuis peu.
Seulement Jacques croit qu'il doit travailler pour l'aider.
Nous voudrions pourtant qu'il finisse ses études.
P. Ce serait vraiment dommage qu'il s'arrête maintenant.
Il ne lui manque qu'un an pour terminer.
D. Justement. Nous aimerions tant qu'il obtienne ses diplômes.
Mais il refuse de nous écouter.
P. Soyez tranquille, je lui en parlerai dès que je le verrai.

Jacques a dû s'occuper des affaires de son père pendant la maladie de celui-ci. Il se croit obligé de continuer alors que M. Dupont va bien maintenant. Le professeur de Jacques dit à Madame Dupont combien il est dommage que son fils arrête ses études. Il en parlera à Jacques dès qu'il le verra.

'obliged'

SITUATION III

D. Quelle chance vous avez d'avoir trouvé ce bel appartement.
M. Il faut dire aussi que nous avons beaucoup cherché.
D. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire que vous le fassiez repeindre.
M. Oh! non, c'est simplement parce que nous n'aimons pas ce gris.
Comment verriez-vous les murs du salon?
D. Il y fait assez clair pour que vous le peigniez en vert foncé.
M. C'est ce que je pensais.
Mais ma femme craint que les meubles ne soient pas mis en valeur.
D. Pourquoi n'essayez-vous pas sur un seul mur?
M. Très bonne idée. Comme ça nous verrons ce que ça donne.

M. Dupont trouve que M. Morin a bien de la chance d'avoir trouvé un appartement en si bon état qu'il n'est même pas nécessaire de le faire repeindre. Pourtant M. Morin n'aime pas le gris et pense repeindre le salon en vert foncé bien que Madame Morin craigne que ses meubles ne soient pas mis en valeur.

'condition'

QUESTION DRILL

1.	Etes-vous sûr que les magasins soient ouverts aujourd'hui?	Oui, je suis sûr que les magasins sont ouverts aujourd'hui.
2.	Quel âge faut-il avoir ici pour obtenir un permis de conduire?	Je crois qu'il faut avoir seize ans.
3.	Que pensez-vous des petites voitures?	Je trouve qu'elles sont vraiment bien commodes en ville.
4.	Trouvez-vous qu'il soit prudent de ne faire vérifier les freins qu'une fois par an?	Non, je trouve qu'il n'est pas prudent de ne faire vérifier les freins qu'une fois par an.
5.	Depuis combien de temps n'êtes-vous pas allé à la piscine?	Je n'y suis pas allé depuis la semaine dernière.
6.	Tous les combien faites-vous faire le plein d'essence?	Je le fais faire tous les dix jours environ.
7.	Depuis quand n'avez-vous pas fait faire de graissage?	Je n'en ai pas fait faire depuis trois mois.
8.	Vous souvenez-vous de toutes les leçons que vous avez apprises jusqu'à maintenant?	Non, je ne m'en souviens plus.
9.	Quel est le nom de votre compagnie d'assurances?	Je ne m'en souviens plus.
10.	En cas d'accident, combien de temps a-t-on pour avertir sa compagnie d'assurances?	Je crois que l'on ne doit avoir que 24 heures.
11.	Savez-vous quel est le numéro de votre plaque?	Non, je ne sais pas.
12.	Quels papiers faut-il avoir avec soi quand on conduit?	Il faut avoir le permis de conduire et la carte grise.
13.	Regrettez-vous de ne pas avoir appris le français à l'université?	Oui, je regrette de ne pas l'avoir appris.
14.	Trouvez-vous prudent de fumer en conduisant?	Non, je ne trouve pas qu'il soit prudent de fumer en conduisant.
15.	Quelles sont les heures d'affluence ici?	Les heures d'affluence sont de sept à neuf le matin, et de cinq à sept le soir.
16.	Pendant combien de temps avez-vous vécu à l'étranger?	Je n'ai encore jamais vécu à l'étranger.
17.	Avez-vous eu le temps de lire les journaux ce matin?	Non, je n'ai pas encore eu le temps de les lire.
18.	Par quelle rubrique commencez-vous quand vous lisez le journal?	Je commence toujours par la rubrique sportive.
19.	Quelles sont les nouvelles ce matin?	Il n'y a pas grand chose comme nouvelles ce matin.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X s'il y a longtemps qu'il n'est pas allé aux courses.
2. Demandez à M. X s'il aimerait mieux jouer au football ou au tennis demain.
3. Demandez à M. X quelle est la dernière pièce qu'il ait vue.
4. Demandez à M. X s'il n'a jamais rien lu de Balzac.
5. Demandez à M. X quel est le meilleur garage de cette ville.
6. Demandez à M. X ce qu'il achèterait comme valeurs s'il avait des capitaux à investir.
7. Demandez à M. X pourquoi il ne s'est pas présenté à son examen avant-hier.
8. Demandez à M. X s'il aime mieux les piscines couvertes ou en plein air.
9. Demandez à M. X quand il a appris à changer un pneu.
10. Demandez à M. X s'il a l'habitude de payer à tempérament tout ce qu'il achète.
11. Demandez à M. X s'il a eu l'occasion de faire des séjours au bord de la mer.
12. Demandez à M. X s'il ne vaudrait pas mieux qu'il fasse gonfler ses pneus avant de partir.

13. Demandez à M. X s'il faut qu'il repeigne la maison avant de la louer.
14. Demandez à M. X combien de fois par an il fait changer l'huile de sa voiture.
15. Demandez à M. X s'il ne lui est jamais arrivé de servir de témoin.
16. Demandez à M. X de vous dire ce que c'est qu'un constat.
17. Dites-moi ce que c'est qu'un chèque barré.
18. Demandez à M. X de vous dire où il est né.
19. Dites à M. X qu'il faudrait qu'il fasse vérifier ses freins.
20. Demandez à M. X de vous faire savoir quand il faudra vous faire inscrire à l'université.

NARRATION: Vacances en Bretagne.

Tous les étés, au lendemain du 14 juillet, les Martin partent en vacances. Ils aiment beaucoup voyager, et choisissent chaque année un endroit différent. Ils ont ainsi visité toute la France, et ont même fait deux ou trois voyages à l'étranger.

Cette année ils ont décidé d'aller en Bretagne, où habitent les parents de Madame Martin, Monsieur et Madame Dumas, qu'ils n'ont pas vus depuis deux ans.

Les enfants sont ravis d'y aller, car ils se souviennent des parties de pêche avec le père Le Gallec, vieil ami de Monsieur Dumas, de leurs jeux au bord de la mer, et d'une ferme des environs où leur grand-père les emmenait de temps en temps passer la journée. Ils en revenaient chargés de fruits et de légumes que leur avait donnés le fermier.

Ce matin les Martin se sont levés très tôt, car ils veulent partir de bonne heure. C'est la pleine saison des vacances, et les routes sont encombrées si l'on ne part pas dès le lever du jour.

Pendant que Madame Martin et les enfants s'occupent des derniers préparatifs, Monsieur Martin va chercher la voiture, qu'il a laissé l'avant-veille au garage pour la faire vérifier.

La voiture est prête. Tout en faisant le plein, le garagiste parle de ses prochaines vacances. Il va fermer le garage pendant le mois d'août et partir pour l'Alsace. Il a envie de se reposer et de ne plus entendre de bruits de moteur.

Monsieur Martin, qui est pressé de se mettre en route, l'interrompt pour lui demander si les feux-arrière ont été réparés. Le garagiste lui répond qu'il les a changés, qu'il a vérifié les phares, rechargé les accus, et fait le graissage. Monsieur Martin demande encore si les freins ont été ajustés, et est rassuré par le garagiste: il peut partir sans crainte.

endroit	'place'
ainsi	'thus'
ravis	'delighted'
jeux	'games'
ferme	'farm'
grand-père	'grandfather'
chargés de	'loaded with'
fermier	'farmer'
encombrées	'congested'
bruits	'noises'
interrompt	'interrupts'
rassuré	'reassured'

READING: Les sports en France.

Quel est le sport national français?

C'est là une question à laquelle il est difficile de répondre. L'Angleterre a son cricket et l'Amérique son base-ball. Mais en France, un grand nombre de jeux et de sports se disputent la faveur du public.

Certains de ces sports sont modernes et presque tous d'origine étrangère. D'autres font partie de coutumes nationales ou régionales comme la pelote basque, entre autres, qui porte le nom de sa région d'origine.

Dans le Nord et le Nord-Ouest de la France, on pratique encore le tir à l'arc, alors que dans le Midi, le jeu préferé est la pétanque. Ce jeu consiste à envoyer des boules d'acier le plus près possible d'une petite boule de bois, en partant d'un point fixe. Il se pratique en plein air.

Les sports modernes comprennent le basket-ball, le golf, le volley-ball, le patinage, le ski, etc.....

Le tennis connaît de nos jours plus de succès encore que n'a connu son ancêtre, le jeu de paume.

N'oublions pas le foot-ball qui est un des sports les plus populaires. Les règles de ce sport sont presque les mêmes que celles du "soccer" américain, alors que le rugby se rapproche beaucoup plus du foot-ball américain. Les meilleures équipes de rugby sont celles de la région de Toulouse.

S'il y avait en France un sport vraiment national, ce serait, je crois, le cyclisme. Que ce soit sur piste ou sur route, le cyclisme attire toujours beaucoup de spectateurs.

Il y a pourtant un autre sport que les Français pratiquent beaucoup: la natation. Depuis quelques années ce sport a pris un tel essor qu'il est maintenant obligatoire pour les enfants d'âge scolaire. On les emmène à jours fixes dans les nombreuses piscines de la capitale ou des grandes villes.

Dès les premiers beaux jours, les piscines en plein air attirent de nombreux jeunes gens et ne désemplissent pas.

nombre	'number'
se disputer	'to compete for'
origine	'origin'
étrangère	'foreign'
coutumes	'customs'
pelote basque	'jai-alai'
pratiquer	'to practice'
tir à l'arc	'archery'
pétanque	'outdoor bowling'
consister	'to consist of'
boules	'bowling balls'
acier	'steel'
bois	'wood'
point	'point'
patinage	'ice skating'
ancêtre	'ancestor'
paume	'palm'
populaires	'popular'
se rapprocher	'to resemble'
équipes	'teams'
attirer	'to attract'
tel	'such'
essor	'increase'
obligatoire	'required'
scolaire	'school'
désemplir	'to empty'

DIALOGUE: Paris de nuit.

Christine et Henri n'habitent pas Paris. Ils y sont de passage et y ont retrouvé leurs amis Denise et Jacques.

Christine and Henry do not live in Paris. They are passing through and have run into their friends Denise and Jacques.

MME TISSIER

Nous voudrions
vous emmener
au moins une fois
dans une boîte de nuit.

We'd like to take you out to a night-club at least once.

emmener — to take out
au moins — at least

Que diriez-vous de
ce soir?

What would you say about this evening?

MME MARCHAND

Ce serait avec
grand plaisir.
Nous sommes
justement libres.

That would be very nice. We happen to be free.

MME TISSIER

Alors,
nous passerons vous prendre
vers dix heures et demie.

Then we'll pick you up about half past ten.

(Au Lapin Agile)[1]

(At the Lapin Agile)

M. TISSIER

Garçon! Quatre
cerises à l'eau de vie,[2]
s'il vous plaît.

Waiter! Four brandied cherries, please.

MME TISSIER

Ne trouvez-vous pas ce
cabaret
pittoresque?

Don't you find this cabaret picturesque?

M. MARCHAND

Si, et j'aime beaucoup
ces vieilles chansons
dont tout le monde
reprend les refrains.

Yes, and I like these old songs that everyone joins in singing. b

chanson (f) — song
tout le monde — everybody
reprendre — to take again
refrain (m) — chorus

M. TISSIER

Est-ce qu'ensuite
vous aimeriez aller
danser quelque part?

Next, would you like to go dancing somewhere?

M. MARCHAND

C'est une
excellente idée.
Que proposes-tu?

That's an excellent idea. What do you suggest?

proposer (proposes-tu?)

to propose (do you propose?)

M. TISSIER

Je pensais
à "La Boule Blanche".

I was thinking about "La Boule Blanche".

Il y a
beaucoup d'ambiance,
et je crois que vous
vous y amuserez.

There is a lot of atmosphere and I think that you will enjoy yourselves there.

(A la Boule Blanche)[3]

(At La Boule Blanche)

M. MARCHAND

Cet orchestre
est excellent.
Voulez-vous danser,
Denise?

This orchestra is excellent. Do you want to dance, Denise?

MME TISSIER

Très volontiers.

I'd love to.

M. TISSIER

Et vous, Christine,
est-ce que cela
vous ferait plaisir?

And you, Christine, would you enjoy that?

MME MARCHAND

Oui,
mais ce rythme est
beaucoup
trop rapide pour moi.

Yes, but this rhythm is much too fast for me.

M. TISSIER

Alors, nous danserons
dès qu'on jouera
un tango,[4]
n'est-ce pas?

Then we'll dance as soon as they play a tango, all right?

(Plus tard, dans l'auto de Jacques)

(Later, in Jacques's car)

M. MARCHAND

Es-tu sûr de ne
pas te tromper, Jacques?

Are you sure you haven't made a mistake, Jacques?

se tromper

to be mistaken

Je ne reconnais
pas le chemin.

I don't recognize the way.

M. TISSIER

Evidemment, car
je ne vous reconduis
pas à l'hôtel.

Obviously, since I'm not driving you back to the hotel.

Je vous emmène aux Halles.[5]

I'm taking you to the Halles.

M. MARCHAND

Aux Halles?
Qu'allons-nous y faire
à cette heure-ci?

To the Halles? What are we going to do there at this hour?

M. TISSIER

Manger
une soupe à l'oignon,
naturellement.

Eat onion soup, of course.

DIALOGUE NOTES

[1] "Le Lapin Agile" is a well-known Paris cabaret located in the Montmartre section of the city. However, there is no dancing there. Rather it is known for its "chansionniers", that is, professional singers that specialize in satiric as well as old French songs.
[2] "Cerises à l'eau de vie" are cherries that have been preserved in brandy.
[3] "La Boule Blanche" is a well-known Paris night-club located in the Montparnasse section.
[4] Unlike the American tango, the French tango is a very slow dance.
[5] "Les Halles" is the wholesale and retail produce center of Paris. Food arrives here all night long from the rural areas. An old custom that attracts both tourists and Parisians in general, is to come to "Les Halles" in the early hours of the morning to have onion soup in the restaurants and cafés in the area that remain open to serve the workers in "Les Halles".

USEFUL WORDS

Ne mettez pas le couvert.	Don't set the table.
Ne cassez pas les tasses.(f)	Don't break the cups.
Ne nettoyez pas l'argenterie.(f)	Don't clean the silver.
Ne desservez pas la table.	Don't clear the table.
Ne renversez pas le sel.	Don't spill the salt.
Ne mettez pas trop de poivre. (m)	Don't put on too much pepper.
Dans ces circonstances, il vaut mieux y aller en autobus.(m)	In these circumstances, it's better to go there by bus.
Dans ces circonstances, il vaut mieux y aller par le métro.	In these circumstances, it's better to go there by subway.
Dans ces circonstances, il vaut mieux y aller en autocar.(m)	In these circumstances, it's better to go there by bus.
Dans ces circonstances, il vaut mieux y aller à bicyclette. (f)	In these circumstances, it's better to go there by bicycle.
Dans ces circonstances, il vaut mieux y aller à cheval.(m)	In these circumstances, it's better to go there on horseback.
Dans ces circonstances, il vaut mieux y aller par le tramway.	In these circumstances, it's better to go there by streetcar.
Cet article m'a beaucoup intéressé.	This article interests me very much.
Ce conte m'a beaucoup intéressé.	This story interests me very much.
Cette histoire m'a beaucoup intéressé.	This story interests me very much.
Ce résumé m'a beaucoup intéressé.	This summary interests me very much.
Ce récit m'a beaucoup intéressé.	This account interests me very much.
Ce roman m'a beaucoup intéressé.	This novel interests me very much.

LEXICAL DRILL A

1.	Que diriez-vous de ce soir?	What would you say about tonight?
2.	Que diriez-vous d'un tour en voiture?	What would you say about a ride in the car?
3.	Que penseriez-vous d'un tour en voiture?	What would you think about a ride in the car?
4.	Que penseriez-vous d'un voyage en France?	What would you think about a trip to France?
5.	Que dirait-elle d'un voyage en France?	What would she say about a trip to France?
6.	Que dirait-elle si j'allais la voir?	What would she say if I went to see her?
7.	Que pourrais-je lui dire si j'allais la voir?	What could I tell her if I went to see her?
8.	Que pourrais-je lui dire s'il m'en parlait?	What could I tell him if he spoke to me about it?
9.	Que lui répondrais-je s'il m'en parlait?	What could I answer him if he spoke to me about it?
10.	Que lui répondrais-je s'il me le demandait?	What could I answer him if he asked me?
11.	Que diriez-vous s'il me le demandait?	What would you say if he asked me?
12.	Que diriez-vous de ce soir?	What would you say about tonight?

LEXICAL DRILL B

1.	Nous passerons vous prendre vers dix heures et demie.	We'll come by for you around ten thirty.
2.	Nous viendrons vous chercher vers dix heures et demie.	We'll come and get you around ten thirty.
3.	Nous viendrons vous chercher à trois heures moins le quart.	We'll come and get you at two forty-five.
4.	Ils passeront nous prendre à trois heures moins le quart.	They'll come by for us at two forty-five.
5.	Ils passeront nous prendre en fin d'après-midi.	They'll come by for us at the end of the afternoon.
6.	Je passerai vous voir en fin d'après-midi.	I'll stop by to see you at the end of the afternoon.
7.	Je passerai vous voir si nous allons à Paris.	I'll stop by to see you if we go to Paris.
8.	Il nous accompagnera si nous allons à Paris.	He'll go with us if we go to Paris.
9.	Il nous accompagnera pour choisir des meubles.	He'll go with us to pick out some furniture.
10.	Nous passerons vous prendre pour choisir des meubles.	We'll come by for you to pick out some furniture.
11.	Nous passerons vous prendre vers dix heures et demie.	We'll come by for you around ten thirty.

LEXICAL DRILL C

1.	Ne trouvez-vous pas ce cabaret pittoresque?	Don't you find this night-club picturesque?
2.	Ne trouvez-vous pas de spectacles amusants?	Don't you find any amusing shows?
3.	N'y a-t-il pas de spectacles amusants?	Aren't there any amusing shows?
4.	N'y a-t-il pas de films intéressants?	Aren't there any interesting films?
5.	Ne donne-t-on pas de films intéressants?	Aren't they giving any interesting films?

6.	Ne donne-t-on pas de bonnes pièces de théâtre?	Aren't they giving any good plays?
7.	N'y avait-il pas de bonnes pièces de théâtre?	Weren't there any good plays?
8.	N'y avait-il pas d'interprètes dans cet hôtel?	Weren't there any interpreters in this hotel?
9.	N'a-t-il pas trouvé d'interprètes dans cet hôtel?	Didn't he find any interpreters in this hotel?
10.	N'a-t-il pas trouvé ce cabaret pittoresque?	Didn't he find this night-club picturesque?
11.	Ne trouvez-vous pas ce cabaret pittoresque?	Don't you find this night-club picturesque?

LEXICAL DRILL D

1.	Je crois que vous vous y amuserez.	I think you'll have a good time there.
2.	Je crois qu'ils s'y plairont.	I think they'll like it there.
3.	Nous sommes sûrs qu'ils s'y plairont.	We're sure they'll like it there.
4.	Nous sommes sûrs qu'il s'en occupera.	We're sure he'll take care of it.
5.	Il dit qu'il s'en occupera.	He says he'll take care of it.
6.	Il dit qu'il le lui demandera.	He says he'll ask him.
7.	Je sais qu'il le lui demandera.	I know he'll ask him.
8.	Je sais que vous vous en apercevrez.	I know you'll notice it.
9.	Je crois que vous vous en apercevrez.	I think you'll notice it.
10.	Je crois que vous vous y amuserez.	I think you'll have a good time there.

LEXICAL DRILL E

1.	Est-ce que cela vous ferait plaisir de danser?	Would it please you to dance?
2.	Est-ce que cela vous ferait plaisir de sortir ce soir?	Would it please you to go out tonight?
3.	Est-ce que cela lui plairait de sortir ce soir?	Would he like to go out tonight?
4.	Est-ce que cela lui plairait de rencontrer les Dupont?	Would he like to meet the Duponts?
5.	Est-ce que cela lui ferait plaisir de rencontrer les Dupont?	Would it please him to meet the Duponts?
6.	Est-ce que cela lui ferait plaisir d'être invité?	Would it please him to be invited?
7.	Est-ce que cela vous plairait d'être invité?	Would you like to be invited?
8.	Est-ce que cela vous plairait de faire le voyage avec nous?	Would you like to make the trip with us?
9.	Est-ce que cela vous ferait plaisir de faire le voyage avec nous?	Would it please you to make the trip with us?
10.	Est-ce que cela vous ferait plaisir de danser?	Would it please you to dance?

LEXICAL DRILL F

1.	Es-tu sûr de ne pas te tromper?	Are you sure you're not making a mistake?
2.	Es-tu sûr de ne pas le connaître?	Are you sure you don't know him?
3.	Regrette-t-elle de ne pas le connaître?	Is she sorry she doesn't know him?
4.	Regrette-t-elle de ne pas avoir été nommée en Italie?	Is she sorry she isn't appointed to Italy?
5.	Est-il content de ne pas avoir été nommé en Italie?	Is he pleased not to be appointed to Italy?

6.	Est-il content de ne pas rester ici?	Is he pleased not to stay here?
7.	Avez-vous demandé de ne pas rester ici?	Have you asked not to stay here?
8.	Avez-vous demandé de ne pas changer?	Have you asked not to change?
9.	Etes-vous sûr de ne pas changer?	Are you sure of not changing?
10.	Etes-vous sûr de ne pas vous tromper?	Are you sure you're not making a mistake?

QUESTIONS ON THE DIALOGUE

1.	Que dit Denise Tissier à son amie Christine Marchand?	Elle lui dit qu'ils voudraient l'emmener au moins une fois dans une boîte de nuit.
2.	Quand lui propose-t-elle de sortir?	Elle lui propose de sortir ce soir-(là).
3.	Que répond Christine?	Elle répond que ce serait avec grand plaisir.
4.	Son mari et elle ne sont-ils pas libres ce soir?	Si, son mari et elle sont justement libres.
5.	Vers quelle heure passera-t-on les prendre?	On passera les prendre vers dix heures et demie.
6.	Comment s'appelle la première boîte de nuit?	La première boîte de nuit s'appelle "Au Lapin Agile".
7.	Combien de cerises à l'eau de vie commandent les amis?	Ils en commandent quatre.
8.	Qu'est-ce que Denise demande à Henri Marchand?	Elle lui demande s'il ne trouve pas ce cabaret pittoresque.
9.	Qui est-ce qui reprend les refrains des chansons?	Tout le monde les reprend.
10.	Qu'est-ce que Jacques Tissier demande à ses amis?	Jacques leur demande s'ils aimeraient aller danser quelque part.
11.	Qu'en pensent Henri et Christine?	Ils pensent que c'est une excellente idée.
12.	Où Jacques Tissier pensait-il emmener ses amis?	Il pensait les emmener à "La Boule Blanche".
13.	Que dit-il de "La Boule Blanche"?	Il dit qu'il y a beaucoup d'ambiance et qu'il croit que ses amis s'y amuseront.
14.	Comment est l'orchestre de "La Boule Blanche"?	L'orchestre est excellent.
15.	Qui Henri invite-t-il à danser?	Il invite Denise à danser.
16.	Denise accepte-t-elle?	Elle accepte très volontiers.
17.	Et Christine?	Cela lui ferait plaisir mais ce rythme est beaucoup trop rapide pour elle.
18.	Quand dansera-t-elle?	Elle dansera dès qu'on jouera un tango.
19.	Dans l'auto de qui rentrent les amis?	Ils rentrent dans l'auto de Jacques.
20.	Qu'est-ce qu'Henri demande à Jacques?	Il lui demande s'il est sûr de ne pas se tromper.
21.	Pourquoi lui demande-t-il cela?	Il lui demande cela parce qu'il ne reconnaît pas le chemin.
22.	Jacques reconduit-il ses amis à l'hôtel?	Non, il ne les y reconduit pas.
23.	Où les emmène-t-il?	Il les emmène aux Halles.
24.	Que vont-ils faire aux Halles?	Manger une soupe à l'oignon.

GRAMMAR 1

LEARNING DRILL A

1.	Peut-être avait-il autre chose à faire.	Perhaps he had something else to do.
2.	Il avait peut-être autre chose à faire.	He had perhaps something else to do.
3.	Peut-être qu'il avait autre chose à faire.	Perhaps he had something else to do.
4.	Sans doute aurons-nous autre chose à faire.	We'll probably have something else to do.
5.	Il a eu sans doute autre chose à faire.	He probably had something else to do.
6.	Sans doute que vous aviez autre chose à faire.	You probably had something else to do.
7.	Peut-être qu'il me donnera autre chose à faire.	Perhaps he'll give me something else to do.
8.	Il voudrait peut-être autre chose à faire.	Perhaps he would like something else to do.
9.	Peut-être aviez-vous autre chose à faire.	Perhaps you had something else to do.
10.	Il emportera sans doute autre chose à faire.	He'll probably take something else to do.
11.	Sans doute laisserons-nous autre chose à faire.	We'll probably leave something else to do.
12.	Sans doute que j'aurai autre chose à faire.	I'll probably have something else to do.

LEARNING DRILL B

1.	Peut-être aurait-il pu vous en parler.	Perhaps he could have talked to you about it.
2.	Sans doute aurait-il pu vous en parler.	He probably could have talked to you about it.
3.	Sans doute a-t-il changé d'adresse.	He has probably moved.
4.	Peut-être a-t-il changé d'adresse.	Perhaps he has moved.
5.	Peut-être déciderez-vous de rester plus longtemps.	Perhaps you will decide to stay longer.
6.	Sans doute déciderez-vous de rester plus longtemps.	You will probably decide to stay longer.
7.	Sans doute les rencontrerons-nous à Paris.	Probably we'll meet them in Paris.
8.	Peut-être les rencontrerons-nous à Paris.	Perhaps we'll meet them in Paris.
9.	Peut-être aurait-il pu vous en parler.	Perhaps he could have talked to you about it.

LEARNING DRILL C

1.	A peine aviez-vous téléphoné qu'il est arrivé.	You had hardly telephoned when he arrived.
2.	A peine veniez-vous de partir qu'il est arrivé.	You had hardly left when he arrived.
3.	A peine veniez-vous de partir qu'il a commencé à pleuvoir.	You had hardly left when it started to rain.
4.	A peine étions-nous rentrés qu'il a commencé à pleuvoir.	We had hardly come in when it started to rain.
5.	A peine étions-nous rentrés que nous avons dû ressortir.	We had hardly come in when we had to go out again.
6.	A peine aviez-vous téléphoné que nous avons dû ressortir.	You had hardly telephoned when we had to go out again.
7.	A peine aviez-vous téléphoné qu'il est arrivé.	You had hardly telephoned when he arrived.

LEARNING DRILL D

1.	Racontez-moi comment l'accident est arrivé.	Tell me how the accident happened.
2.	Racontez-moi comment est arrivé l'accident.	Tell me how the accident happened.
3.	Dites-nous comment est arrivé l'accident.	Tell us how the accident happened.
4.	Dites-nous ce que votre ami vous a envoyé.	Tell us what your friend sent you.
5.	Montrez-lui ce que votre ami vous a envoyé.	Show him what your friend sent you.
6.	Montrez-lui ce que vous a envoyé votre ami.	Show him what your friend sent you.
7.	Allez chercher ce que vous a envoyé votre ami.	Go get what your friend sent you.
8.	Allez chercher ce que le directeur a reçu.	Go get what the director received.
9.	Dites-leur ce que le directeur a reçu.	Tell them what the director received.
10.	Dites-leur ce qu'a reçu le directeur.	Tell them what the director received.
11.	Racontez-moi ce qu'a reçu le directeur.	Tell me what the director received.
12.	Racontez-moi comment l'accident est arrivé.	Tell me how the accident happened.

GRAMMAR NOTE 1: Inversions

Peut-être irons-nous jusqu'à San Francisco.
...et Boston où habitent nos amis.

Besides those inversions which form questions (GN 1.3) and those which occur after Question-Words (GN 7.4), there are two other Subject-Verb inversions which have nothing to do with questioning:

a) after certain Adverbs occurring initially:

Peut-être Vb S	'perhaps'	Peut-être est-il arrivé.[1] 'Perhaps he has arrived.'
Aussi Vb S	'therefore'	Aussi est-il arrivé. 'Therefore he has arrived.'
A peine Vb S	'hardly'	A peine est-il arrivé... 'Hardly had he arrived...'
Sans doute Vb S	'probably'	Sans doute est-il arrivé. 'He has probably arrived.'

b) In affirmative second clauses, when the subject is a noun and the clause relator is preceded by a noun or "ce". Inversion in this environment is not obligatory.

S Vb N CR Vb Noun Subject

C'est la maison qu'achète mon père.
'It's the house my father is buying.'

Avez-vous tous les renseignements que demande l'agent?
'Have you all the information which the policeman is asking for?'

Je préfère le spectacle qu'a vu Georges.
'I prefer the show George saw.'

[1] But peut-être que without inversion: Peut-être est-il arrivé.
Peut-être qu'il est arrivé.

PRACTICE DRILL A

1.	I was able to see him after you. Therefore I feel at ease.	J'ai pu le voir après vous, aussi suis-je tranquille.
2.	I was able to see him after you, and I feel at ease too.	J'ai pu le voir après vous et je suis tranquille aussi.
3.	He worked better. Therefore the results are better.	Il a mieux travaillé, aussi les résultats sont-ils meilleurs.
4.	He worked better and the results are better too.	Il a mieux travaillé et les résultats sont meilleurs aussi.
5.	She went out without a coat. Consequently she has a cold.	Elle est sortie sans manteau, aussi est-elle enrhumée.
6.	She went out without a coat and she has a cold too.	Elle est sortie sans manteau et elle est enrhumée aussi.
7.	They went on foot. Therefore they are late.	Ils y sont allés à pied, aussi sont-ils en retard.
8.	They went on foot and they are late too.	Ils y sont allés à pied et ils sont en retard aussi.
9.	It wasn't expensive. Therefore I bought some.	Ce n'était pas cher, aussi en ai-je acheté.
10.	It wasn't expensive and I bought some too.	Ce n'était pas cher et j'en ai acheté aussi.
11.	It wasn't far. Therefore we went there.	Ce n'était pas loin, aussi y sommes-nous allés.
12.	It wasn't far and we went there too.	Ce n'était pas loin et nous y sommes allés aussi.

PRACTICE DRILL B

Tutor: Il est peut-être déjà parti.
Student: Peut-être est-il déjà parti.

1.	Nous vous téléphonerons peut-être dans la soirée.	Peut-être vous téléphonerons-nous dans la soirée.
2.	Le docteur vous donnera sans doute quelque chose.	Sans doute le docteur vous donnera-t-il quelque chose.
3.	Il avait à peine passé son permis de conduire qu'il a eu un accident.	A peine avait-il passé son permis de conduire qu'il a eu un accident.
4.	Il vaudrait peut-être mieux que vous n'achetiez pas d'actions pour le moment.	Peut-être vaudrait-il mieux que vous n'achetiez pas d'actions pour le moment.
5.	Ils nous emmèneront peut-être à "La Boule Blanche".	Peut-être nous emmèneront-ils à "La Boule Blanche".
6.	Nous étions à peine sortis qu'il a commencé à neiger.	A peine étions-nous sortis qu'il a commencé à neiger.
7.	Vous avez sans doute pris froid sur le bateau.	Sans doute avez-vous pris froid sur le bateau.
8.	Vous n'aimez peut-être pas les danses modernes.	Peut-être n'aimez-vous pas les danses modernes.
9.	J'étais à peine arrivé qu'il m'a téléphoné.	A peine étais-je arrivé qu'il m'a téléphoné.
10.	Il n'a sans doute pas pu s'arrêter à temps car la chaussée était glissante.	Sans doute n'a-t-il pas pu s'arrêter à temps car la chaussée était glissante.
11.	Il faudra peut-être que nous nous fassions vacciner.	Peut-être faudra-t-il que nous nous fassions vacciner.
12.	Il faut peut-être régler le starter.	Peut-être faut-il régler le starter.

13.	Il y avait sans doute des témoins mais ils ont tous disparu.	Sans doute y avait-il des témoins mais ils ont tous disparu.
14.	Vous avez peut-être entendu dire que je partais en Amérique.	Peut-être avez-vous entendu dire que je partais en Amérique.
15.	Le spectacle venait à peine de commencer qu'elle a voulu partir.	A peine le spectacle venait-il de commencer qu'elle a voulu partir.
16.	Il n'a sans doute pas freiné à temps.	Sans doute n'a-t-il pas freiné à temps.
17.	Nous n'aurons peut-être pas besoin de faire renouveler nos passeports.	Peut-être n'aurons-nous pas besoin de faire renouveler nos passeports.
18.	Il faudra sans doute faire réparer l'accélérateur.	Sans doute faudra-t-il faire réparer l'accélérateur.

PRACTICE DRILL C

Tutor: Voici la voiture que vient d'acheter mon frère.
Student: Voici la voiture que mon frère vient d'acheter.

1.	C'est le dernier livre qu'ait écrit cet auteur.	C'est le dernier livre que cet auteur ait écrit.
2.	La maison que va acheter votre père est-elle grande?	La maison que votre père va acheter est-elle grande?
3.	Le chèque qu'a fait Monsieur Durand n'est pas barré.	Le chèque que Monsieur Durand a fait n'est pas barré.
4.	J'ai vu le film dont a parlé votre ami.	J'ai vu le film dont votre ami a parlé.
5.	Voici le document que m'avait demandé votre femme.	Voici le document que votre femme m'avait demandé.
6.	Il n'a pas assisté à la conférence qu'a donné Monsieur Marchand.	Il n'a pas assisté à la conférence que Monsieur Marchand a donnée.
7.	Comment s'appellent ces fleurs que votre ami cultive?	Comment s'appellent ces fleurs que cultive votre ami?
8.	Quel est le film que vous a recommandé Monsieur Tissier?	Quel est le film que Monsieur Tissier vous a recommandé?

GRAMMAR 2

LEARNING DRILL A

1.	Voilà un grand homme.	There's an important man.
2.	Voilà un homme grand.	There's a tall man.
3.	Voilà sa propre vaisselle.	There are her own dishes.
4.	Voilà sa vaisselle propre.	There are her clean dishes.
5.	Voilà l'ancien bureau.	There's the former office.
6.	Voilà le bureau ancien.	There's the antique desk.
7.	Voilà un brave homme.	There's a good man.
8.	Voilà un homme brave.	There's a brave man.
9.	Voilà de pauvres gens.	There are some unfortunate people.
10.	Voilà des gens pauvres.	There are some poor people. (not wealthy)

LEARNING DRILL B

1.	Il s'agit d'un fait certain.	It's about a definite fact.
2.	Il s'agit d'un certain fait.	It's about a certain fact.
3.	Il s'agit de la même chose.	It's about the same thing.
4.	Il s'agit de la chose même.	It's about that very thing.
5.	Il s'agit de la semaine dernière.	It's about last week.
6.	Il s'agit de la dernière semaine.	It's about the last week.
7.	Il s'agit d'une personne seule.	It's about a person who is alone.
8.	Il s'agit d'une seule personne.	It's about just one person.

GRAMMAR NOTE 2: Adjectives in Pre- and Post-Nominal Positions

A limited number of adjectives may occur in positions with regard to the noun opposite from the norms proposed in GN 7.1 and 8.1. In the cases below, there is a difference of meaning:

un grand homme	'a great man' or 'a tall man'
un homme grand	'a tall man'
la dernière année	'the last year'
l'année dernière	'last year'
une seule personne	'just one person'
une personne seule	'a person who lives alone'
un ancien bureau	'a former office or desk'
un bureau ancien	'an antique desk'
un brave homme	'a good fellow'
un homme brave	'a brave man'
une certaine affaire	'a specific transaction'
une affaire certaine	'an assured transaction'
les pauvres gens	'unfortunate people'
les gens pauvres	'people who have no money'
mes propres cravates	'my own ties'
mes cravates propres	'my clean ties'
le même jour	'the same day'
le jour même	'the very day'

PRACTICE DRILL A

1. She seems very small beside this tall and strong man.	Elle paraît toute petite à côté de cet homme grand et fort.
2. In school, children learn the names of great men.	A l'école, les enfants apprennent le nom des grands hommes.
3. It happened last week.	Ça c'est passé la semaine dernière.
4. It's our last week.	C'est notre dernière semaine.
5. The director will be able to see only one person this afternoon.	Le directeur ne pourra recevoir qu'une seule personne cet après-midi.
6. They're looking for somebody who lives alone to accompany their children on vacation.	Ils cherchent une personne seule pour accompagner leurs enfants en vacances.
7. I'm looking for an antique desk.	Je cherche un bureau ancien.
8. I kept my old desk even though it's much too big for this room.	J'ai gardé mon ancien bureau quoiqu'il soit beaucoup trop grand pour cette pièce.
9. He's a nice man.	C'est un brave homme.
10. He's a brave man.	C'est un homme brave.
11. I was told of a certain business transaction, which could be interesting.	On m'a parlé d'une certaine affaire qui pourrait être intéressante.
12. It's a sure thing.	C'est une affaire certaine.

13. These poor people have no luck.	Ces pauvres gens n'ont pas de chance.
14. There are poor people everywhere.	Il y a partout des gens pauvres.
15. Will you put my clean ties in this suitcase?	Voulez-vous mettre mes cravates propres dans cette valise?
16. I told my son to wear his own ties.	J'ai dit à mon fils de porter ses propres cravates.
17. He arrived in London the same day I did.	Il est arrivé à Londres le même jour que moi.
18. He had an accident on the very day of his arrival.	Il a eu un accident le jour même de son arrivée.

PRACTICE DRILL B

1. I saw him last month.	Je l'ai vu le mois dernier.
2. It's the last train for Paris.	C'est le dernier train pour Paris.
3. A single man doesn't need a large apartment.	Un homme seul n'a pas besoin d'un grand appartement.
4. He's the only man who can do it.	C'est le seul homme qui puisse le faire.
5. Do you like antique furniture?	Aimez-vous les meubles anciens?
6. The old road is very bad.	L'ancienne route est très mauvaise.
7. He's a poor man. He can't pay his rent.	C'est un homme pauvre. Il ne peut pas payer son loyer.
8. This poor man is really unlucky.	Ce pauvre homme n'a vraiment pas de chance.
9. We began working on the same day.	Nous avons commencé à travailler le même jour.
10. That very day, we left.	Ce jour même, nous sommes partis.
11. Do you know that great man?	Connaissez-vous ce grand homme?
12. That tall man overthere is my brother.	Cet homme grand, là-bas, c'est mon frère.

GRAMMAR NOTE 3: Writing System Tenses

The two writing system tenses (the Passé simple and the Imparfait du Subjonctif) belong chiefly to the French writing system, but may be heard in oratory, news broadcasts, public speeches, and in other situations where a Frenchman is reading from a written text. Their occurrence in spontaneous speech is rare.

A. Passé simple

The Passé simple in the writing system parallels the Passé composé (GN 9.2 and 10.2) in French speech. The meaning of both constructions is "single event in the past". The forms are given here because of their frequency in writing, including newspaper articles. Since it is a question of written symbols, no transcription will be marked.

The table on the following page shows the forms of the Passé simple. In actual occurrence, the third person singular and plural forms are by far the most frequent. The rules for formation of Passé simple forms are:

1) Determine the written form of the Infinitive.
2) Classify it according to its last two (or three) letters.
3) Subtract those final letters: the remainder is the Stem of the Passé simple.
4) Add the Endings shown in the appropriate column.

Irregularities are of two kinds: 1) verbs belonging in a different column than their endings suggest, and 2) verbs having special stems. All information is given on the lower half of the chart.

Verbs ending in -er		Verbs ending in -ir and -re		Verbs ending in -oir	
je	-ai	je	-is	je	-us
tu	-as	tu	-is	tu	-us
il	-a	il	-it	il	-ut
nous	-âmes	nous	-îmes	nous	-ûmes
vous	-âtes	vous	-îtes	vous	-ûtes
ils	-èrent	ils	-irent	ils	-urent
Special Cases:		faire, mettre, prendre, craindre, voir, dire	(f-), (m-), (pr-), (craign-), (v-), (d-)	être, avoir, pouvoir, savoir, devoir, recevoir, boire, connaître, croire	(f-), (e-), (p-), (s-), (d-), (reç-), (b-), (conn-), (cr-)

The verb venir has special forms:

je vins
tu vins
il vint
nous vînmes
vous vîntes
ils vinrent

B. Imparfait du subjonctif

The Imparfait du subjonctif occurs in Subjonctif environments (GN 20.1 and 20.2) and also as an elegant written replacement form for the Conditionnel (GN 16.1).

The stem of the Imparfait du subjonctif is always identical to that of the Passé simple (including the Special Stems listed on the chart in GN 23.1). The endings are as follows:

Verbs ending in -er		Verbs ending in -ir and -re		Verbs ending in -oir	
je	-asse	je	-isse	je	-usse
tu	-asses	tu	-isses	tu	-usses
il	-ât	il	-ît	il	-ût
nous	-assions	nous	-issions	nous	-ussions
vous	-assiez	vous	-issiez	vous	-ussiez
ils	-assent	ils	-issent	ils	-ussent

The verb venir has the following forms:

je vinsse
tu vinsses
il vînt
nous vinssions
vous vinssiez
ils vinssent

PRACTICE DRILL A

Denise et Jacques avaient rendez-vous avec des amis à huit heures et demie devant le théâtre; mais ceux-ci étant arrivés en retard, ils ne purent trouver de bonnes places. Ils décidèrent alors d'aller passer la soirée autre part. Mais où aller? On leur avait parlé d'un nouveau théâtre qui venait de s'ouvrir et ils demandèrent à l'employé du guichet où il se trouvait. Celui-ci ne sût pas le leur dire. N'ayant pas de journal pour regarder l'adresse dans la rubrique des spectacles, ils allèrent en acheter un. En y allant, ils rencontrèrent le beau-frère de Jacques. Ils lui dirent ce qu'ils voulaient faire, mais il leur conseilla de ne pas aller voir la pièce car elle était mauvaise. Il leur proposa de l'accompagner chez des amis qui l'avaient invité et qu'ils connaissaient tous. Ils acceptèrent et passèrent ainsi une très bonne soirée.

Denise et Jacques avaient rendez-vous avec des amis à huit heures et demie devant le théâtre; mais ceux-ci étant arrivés en retard, ils n'ont pas pu trouver de bonnes places. Ils ont alors décidé d'aller passer la soirée autre part. Mais où aller? On leur avait parlé d'un nouveau théâtre qui venait de s'ouvrir et ils ont demandé à l'employé du guichet où il se trouvait. Celui-ci n'a pas su le leur dire. N'ayant pas de journal pour regarder l'adresse dans la rubrique des spectacles, ils sont allés en acheter un. En y allant, ils ont rencontré le beau-frère de Jacques. Ils lui ont dit ce qu'ils voulaient faire, mais il leur a conseillé de ne pas aller voir la pièce car elle était mauvaise. Il leur a proposé de l'accompagner chez des amis qui l'avaient invité et qu'ils connaissaient tous. Ils ont accepté et ils ont ainsi passé une très bonne soirée.

PRACTICE DRILL B

Les Durand voulaient changer de quartier, mais pour cela il aurait fallu qu'ils payassent un plus gros loyer, donc que M. Durand gagnât au moins cent francs de plus par mois.
M. Durand alla voir son directeur et lui parla de son cas. Ce dernier lui répondit qu'il aurait fallu qu'il en parlât au gérant, mais qu'il y avait peu de chances qu'il obtînt ces cent francs un an après son entrée dans la compagnie. M. Durand le remercia et sortit.
Il n'était pas tranquille en rentrant chez lui. Sa femme exigerait-elle qu'il trouvât un autre travail mieux payé, si le gérant n'acceptait pas sa demande? Mais il respira après lui avoir fait le récit de ce qui s'était passé. Mme Durand décida qu'il valait mieux qu'ils attendissent un an avant de reparler d'un nouvel appartement et qu'ils prissent les choses du bon côté en attendant.

Les Durand voulaient changer de quartier, mais pour cela il aurait fallu qu'ils payent un plus gros loyer, donc que M. Durand gagne au moins cent francs de plus par mois.
M. Durand alla voir son directeur et lui parla de son cas. Ce dernier lui répondit qu'il aurait fallu qu'il en parle au gérant, mais qu'il y avait peu de chances qu'il obtienne ces cent francs un an après son entrée dans la compagnie. M. Durand le remercia et sortit.
Il n'était pas tranquille en rentrant chez lui. Sa femme exigerait-elle qu'il trouve un autre travail mieux payé, si le gérant n'acceptait pas sa demande? Mais il respira après lui avoir fait le récit de ce qui s'était passé. Mme Durand décida qu'il valait mieux qu'ils attendent un an avant de reparler d'un nouvel appartement et qu'ils prennent les choses du bon côté en attendant.

GRAMMAR 4

LEARNING DRILL A

1. M. Marchand est nommé au Brésil.	Mr. Marchand has been assigned to Brazil.
2. M. Marchand est nommé en Angleterre.	Mr. Marchand has been assigned to England.
3. M. Marchand est nommé au Portugual.	Mr. Marchand has been assigned to Portugal.

4.	M. Marchand est nommé aux Etats-Unis.	Mr. Marchand has been assigned to the United States.
5.	M. Marchand est nommé en France.	Mr. Marchand has been assigned to France.
6.	M. Marchand est nommé au Maroc.	Mr. Marchand has been assigned to Morocco.
7.	M. Marchand est nommé en Suisse.	Mr. Marchand has been assigned to Switzerland.
8.	M. Marchand est nommé en Espagne.	Mr. Marchand has been assigned to Spain.
9.	M. Marchand est nommé au Japon.	Mr. Marchand has been assigned to Japan.
10.	M. Marchand est nommé en Allemagne.	Mr. Marchand has been assigned to Germany.
11.	M. Marchand est nommé en Hollande.	Mr. Marchand has been assigned to Holland.
12.	M. Marchand est nommé en Europe.	Mr. Marchand has been assigned to Europe.
13.	M. Marchand est nommé en Asie.	Mr. Marchand has been assigned to Asia.

LEARNING DRILL B

1.	M. Marchand revient du Brésil.	Mr. Marchand is returning from Brazil.
2.	M. Marchand revient d'Angleterre.	Mr. Marchand is returning from England.
3.	M. Marchand revient du Portugual.	Mr. Marchand is returning from Portugal.
4.	M. Marchand revient des Etats-Unis.	Mr. Marchand is returning from the United States.
5.	M. Marchand revient de France.	Mr. Marchand is returning from France.
6.	M. Marchand revient du Maroc.	Mr. Marchand is returning from Morocco.
7.	M. Marchand revient de Suisse.	Mr. Marchand is returning from Switzerland.
8.	M. Marchand revient d'Espagne.	Mr. Marchand is returning from Spain.
9.	M. Marchand revient du Japon.	Mr. Marchand is returning from Japan.
10.	M. Marchand revient d'Allemagne.	Mr. Marchand is returning from Germany.
11.	M. Marchand revient de Hollande.	Mr. Marchand is returning from Holland.
12.	M. Marchand revient d'Europe.	Mr. Marchand is returning from Europe.
13.	M. Marchand revient d'Afrique.	Mr. Marchand is returning from Africa.

LEARNING DRILL C

1.	Il s'agit du Brésil.	It's about Brazil.
2.	Il s'agit de l'Angleterre.	It's about England.
3.	Il s'agit du Portugual.	It's about Portugal.
4.	Il s'agit des Etats-Unis.	Its' about the United States.
5.	Il s'agit de la France.	It's about France.
6.	Il s'agit du Maroc.	It's about Morocco.
7.	Il s'agit de la Suisse.	It's about Switzerland.
8.	Il s'agit de l'Espagne.	It's about Spain.
9.	Il s'agit du Japon.	It's about Japan.
10.	Il s'agit de l'Allemagne.	It's about Germany.
11.	Il s'agit de la Hollande.	It's about Holland.
12.	Il s'agit de l'Europe.	It's about Europe.
13.	Il s'agit de l'Océanie.	It's about Oceania.

GRAMMAR NOTE 4: Countries

Je voudrais aussi envoyer cette lettre en Amérique par avion.
D'ailleurs, je crois qu'ils sont beaucoup moins stricts pour entrer en Belgique que pour en ressortir.
J'ai entendu dire que vous partiez en Amérique.
Cela nous permet de rester trois mois aux Etats-Unis.

The names of most countries are marked nouns:

Feminine		Masculine	
la Chine	'China'	le Brésil	'Brazil'
la Suisse	'Switzerland'	le Japon	'Japan'
la Hollande	'Holland'	le Maroc	'Morocco'
la France	'France'	le Portugual	'Portugal'
la Belgique	'Belgium'		
l'Italie	'Italy'	les Etats-Unis	'the United States'
l'Espagne	'Spain'		
l'Angleterre	'England'		
l'Allemagne	'Germany'		
l'Europe	'Europe'		
l'Asie	'Asia'		
l'Afrique	'Africa'		
l'Océanie	'Oceania'		
l'Amérique	'America'		

The notions of to, into, in, from and of a country are expressed as follows:

Feminine	Masculine Singular		Masculine Plural	
	Before V.	Before C.		
en de, de la	en d', de l'	au du	aux des	'in, to' 'from, of'

Il va en France.
Il vient de France.
Il vient de la France métropolitaine.

Il va au Japon.
Il vient du Japon.
Il va en Afghanistan.
Il vient d'Israel.

Il va aux Etats-Unis.
Il vient des Etats-Unis.

PRACTICE DRILL A

1.	M. Taylor est rentré hier du Brésil.	Mr. Taylor came back from Brazil yesterday.
2.	M. Taylor est rentré hier d'Allemagne.	Mr. Taylor came back from Germany yesterday.
3.	Nous allons passer nos vacances en Allemagne.	We are going to spend our vacation in Germany.
4.	Nous allons passer nos vacances aux Etats-Unis.	We are going to spend our vacation in the United States.
5.	Ils ont reçu deux colis des Etats-Unis.	They received two packages from the United States.
6.	Ils ont reçu deux colis de France.	They received two packages from France.
7.	Robert retourne bientôt en France.	Robert will soon go back to France.
8.	Robert retourne bientôt au Maroc.	Robert will soon go back to Morocco.
9.	Il a rapporté des bijoux du Maroc.	He brought back jewelry from Morocco.
10.	Il a rapporté des bijoux d'Afrique.	He brought back jewelry from Africa.
11.	Je viens de passer trois semaines en Afrique.	I just spent three weeks in Africa.
12.	Je viens de passer trois semaines au Brésil.	I just spent three weeks in Brazil.
13.	M. Taylor est rentré hier du Brésil.	Mr. Taylor came back from Brazil yesterday.

PRACTICE DRILL B

1.	Il est allé en Suisse. (Maroc, Afrique, Portugal, Europe)	Il est allé au Maroc.
2.	Je reçois souvent des journaux du Brésil. (Hollande, Angleterre, Japon, Etats-Unis)	Je reçois souvent des journaux de Hollande.
3.	Nous nous sommes rencontrés en Chine. (Portugal, Amérique, Asie, Brésil)	Nous nous sommes rencontrés au Portugal.
4.	Je viens de lire un article sur la France. (Océanie, Maroc, Italie, Portugal)	Je viens de lire un article sur l'Océanie.
5.	Nous avons volé au-dessus de l'Angleterre. (Japon, Espagne, Allemagne, Suisse)	Nous avons volé au-dessus du Japon.
6.	Il parait que ça vient de France. (Hollande, Europe, Asie, Japon)	Il parait que ça vient de Hollande.

PRACTICE DRILL C

1.	D'où a-t-il écrit? (Hollande)	Il a écrit de Hollande.
2.	Où serez-vous au mois d'avril? (Portugal)	Je serai au Portugal.
3.	De quel pays s'agit-il? (Angleterre)	Il s'agit de l'Angleterre.
4.	Où est-il né? (Etats-Unis)	Il est né aux Etats-Unis.
5.	D'où a-t-il rapporté ça? (Afrique)	Il a rapporté ça d'Afrique.
6.	C'est un résumé sur quel pays? (Allemagne)	C'est un résumé sur l'Allemagne.
7.	D'où a-t-on retransmis son discours? (Italie)	On l'a retransmis d'Italie.
8.	Où aimeriez-vous être nommé? (Europe)	J'aimerais être nommé en Europe.
9.	Quel pays y a-t-il au Sud-Ouest de la France? (Espagne)	Il y a l'Espagne.
10.	D'où a-t-il envoyé ce télégramme? (Russie)	Il l'a envoyé de Russie.

GRAMMAR 5

LEARNING DRILL A

1.	Il aurait fallu le lui dire.	It would have been necessary to tell him.
2.	Il aurait fallu <u>lui en parler</u>.	It would have been necessary to talk to him about it.
3.	Il aurait fallu <u>me le dire</u>.	It would have been necessary to tell me.
4.	Il aurait fallu <u>m'en parler</u>.	It would have been necessary to talk to me about it.
5.	Il aurait fallu <u>vous le dire</u>.	It would have been necessary to tell you.
6.	Il aurait fallu <u>vous en parler</u>.	It would have been necessary to talk to you about it.
7.	Il aurait fallu <u>le leur dire</u>.	It would have been necessary to tell them.
8.	Il aurait fallu <u>leur en parler</u>.	It would have been necessary to talk to them about it.
9.	Il aurait fallu <u>nous le dire</u>.	It would have been necessary to tell us.
10.	Il aurait fallu <u>nous en parler</u>.	It would have been necessary to talk to us about it.

LEARNING DRILL B

1.	Elle a refusé de le leur dire.	She refused to tell them.
2.	Elle a refusé de leur en parler.	She refused to talk to them about it.
3.	Elle a refusé de vous le dire.	She refused to tell you.
4.	Elle a refusé de vous en parler.	She refused to talk to you about it.
5.	Elle a refusé de le lui dire.	She refused to tell him.
6.	Elle a refusé de lui en parler.	She refused to talk to him about it.
7.	Elle a refusé de nous le dire.	She refused to tell us.
8.	Elle a refusé de nous en parler.	She refused to talk to us about it.
9.	Elle a refusé de me le dire.	She refused to tell me.
10.	Elle a refusé de m'en parler.	She refused to talk to me about it.

GRAMMAR NOTE 5: √dire and √parler

Many students confuse √dire with √parler. These verbs pattern as follows:

√dire	Frame	√parler
	S Vb	Il parle. 'He speaks.'
Il le dit. 'He says so'.	S OP Vb	Il le parle. 'He speaks it.' Il lui parle. 'He speaks to him.'
Il le lui dit. 'He says it to him.'	S OP OP Vb	
Il me dit de vous inviter. 'He's telling me to invite you.'	S OP Vb de+Inf	Il me parle de vous inviter. 'He's talking to me about inviting you.'
	... Vb de+ N	Il parle de l'affaire. 'He's talking about the deal.'
	... Vb à+ N	Il parle à Georges. 'He's talking to George.'
Il dit à Georges de partir. 'He's telling George to leave.'	... Vb à+ N+ Inf	
Il dit à Georges qu'il part. 'He's telling George he's leaving.'	... Vb à+ N CR	
Il dit qu'il part. 'He says he's leaving.	... Vb CR	

PRACTICE DRILL A

1.	I had heard that you had just gotten back from Paris. Is it true?	-J'ai entendu dire que vous veniez de rentrer de Paris. Est-ce vrai?
2.	Yes, it's true -- but who told you so?	-Oui, c'est vrai -- mais qui vous l'a dit?
3.	Well, the other evening I was with friends who spoke about you.	-Eh! bien, l'autre soir j'étais avec des amis qui ont parlé de vous.
4.	Really? And what did they say about me?	-Vraîment? Et qu'a-t-on dit de moi?
5.	Many nice things, I assure you. In any case, that's where I heard about your return.	-Beaucoup de bien, je vous assure. En tout cas, c'est là que j'ai entendu parler de votre retour.
6.	Tell me, what's new in France? Tell me a little about Paris.	Dites-moi, qu'y a-t-il de nouveau en France? Parlez-moi un peu de Paris.
7.	Gladly. Right now, everyone is talking about a new Italian movie.	-Volontiers. En ce moment tout le monde parle d'un nouveau film italien.
8.	Now that you mention it, I think I've heard about that picture.	-Je crois, en effet, avoir entendu parler de ce film.
9.	It must be the one that one of my friends saw when he was in Italy.	Ce doit être celui qu'un de mes amis a vu quand il était en Italie.
10.	He told me it was a very good movie.	Il m'a dit que c'était un très bon film.
11.	Did he tell you that French and Italian were spoken in the film?	-Vous a-t-il dit que l'on parlait français et italien dans ce film?
12.	No, he didn't talk about that.	-Non, il n'a pas parlé de cela.
13.	Oh! It's 3:20 already.	-Oh! Il est déjà trois heures vingt.
14.	I have many more things to tell you, but I must leave you, because I have an appointment at 3:30.	J'aurais encore beaucoup de choses à vous dire, mais il faut que je vous quitte car j'ai un rendez-vous à trois heures et demie.
15.	Come and have lunch at my home next Wednesday. We'll be able to talk more at length.	-Venez donc déjeuner à la maison mercredi prochain. Nous pourrons parler plus longuement.

PRACTICE DRILL B

1.	Did you see Mr. Santerre? What did he tell you?	-Avez-vous vu M. Santerre? Que vous a-t-il dit?
2.	He talked to me about a new transaction.	-Il m'a parlé d'une nouvelle affaire.
3.	Can you tell me if it's the Lyon deal?	-Pouvez-vous me dire si c'est celle de Lyon?
4.	Yes, I believe so, but he'll probably tell you himself.	-Oui, je crois, mais il vous le dira sans doute lui-même.
5.	Did he also talk to you about me?	-Vous a-t-il aussi parlé de moi?
6.	Yes, and he told me that you were to come to see him today.	-Oui, et il m'a dit que vous deviez venir le voir aujourd'hui.
7.	Yes, indeed, we have to talk about a plan for this transaction.	-En effet, nous devons parler d'un projet pour cette affaire.

DOCUMENT

Menu du Jour

Mardi 2 Avril 1960

Soupe à l'oignon gratinée : 1,50 fr. Potage. Soissonnais 0,80 -

Terrine Maison 2,50. Jambon cru d'Alsace 1,80. Saucisson de Strasbourg au foie Truffé 1,80 -
Andouille de Vire 1,30. Salami de Hongrie 1,30.

POISSON : Huitres spéciales papillon Dz 3,00. ½ 1,50 Escargots de Bourgogne Dz 3,00 ½ 1,50
½ Citron 20 - Beurre 1f - Merlan frit citron 3,00 - Colin sauce Grenobloise 2,80.
Belle Sole Meunière 4,00 Tronçon de Cabillaud Maynmaise 5,00.

ŒUFS : Oeufs au plat 1,30. Omelette parmentier 1,80 – Oeufs au Bacon 1,80.

ENTRÉES : Choucroute garnie Francfort 3,60 Spéciale 3,00.
Côte de Porc fumé choucroute 3,00.
Raifort 50 Jarret de Porc fumé Choucroute ou pommes à l'huile 3,80.
Cervelle au beurre noir 3,00. Tête de veau vinaigrette 2,50
Véritable pied de porc pané Sce Marchand de vin 2,50 -

PLATS DU JOUR : Andouillette fine comme à Pouilly 2,50
Escalope Normande à la Crème et Champignons 3,50
Contrefilet roti aux pommes pour deux 2,80
2 Côtes d'Agneau grillées aux H panachés 3,50
Coq au vin 4,00. ¼ Poulet roti parmentier 4,00
Rognons Brochette 2,70. Côte de porc aux Choux fleurs 2,80
Tournedos 3,50 Chateaubriand (selon grosseur)

Froid ¼ poulet froid maynmaise 3,80.

LÉGUMES : Endives Meunière 1,50 Choux fleurs sautés ou à l'huile 1,50
pommes pont neuf 0,90. Salades : Laitue - Scarole - Cressons 1,00 -

FROMAGES : Munster - Brie - Gruyère - Reblochon - Yaourt 30. Camembert 1,00 Crème fraiche 1,00 -

DESSERTS : Diplomate 1,50 Tarte aux pommes 1,30 Gateau du jour 1,50 Savarin 1,50
Feuilleté aux Amandes 1,20 Macarons de Nancy 1,20 Petits fours frais 1,50 Plum Cake 0,70
Glaces 2,00 Cassate 1,40 Mystère 1,30 Philippine 1,50 - Glace panachée 1,00 Meringues glacées 1,00
Ananas au Kirsch 1,60 - Confiture de Myrtilles 1,00. Mousse au Chocolat 1,50 Biscuits 0,50 -
Poire extra 1,80 Pomme Reinette 1,50 orange 1,00 Sablés fins 1,00 Biscuits de Reims 1,00

QUESTIONS ON THE DOCUMENT

1. Ce menu est préparé pour quelle date?
2. Qu'est-ce qui coûte le plus cher: la soupe à l'oignon ou le potage soissonnais?
3. Est-ce que le merlan est servi chaud ou froid?
4. Parmi les entrées qui sont au menu, quelle est celle que vous préférez?
5. Combien de plats du jour y a-t-il?
6. Quel est le légume qui coûte le plus cher?
7. Parmi les desserts, quel est le fruit qui coûte le moins cher?
8. Les poires et les pommes coûtent-elles plus cher ou moins cher que la tarte aux pommes?
9. Quel est le dessert qui coûte le plus cher?
10. Si un de vos amis vous emmenait dans ce restaurant, que commanderiez-vous?
11. Parmi les fromages au menu, lequel préférez-vous?
12. Combien coûte la salade de laitue?
13. Parmi les plats du jour, comment sert-on l'escalope normande?
14. Y a-t-il du coq au vin au menu?
15. Comment le prix du Chateaubriand varie-t-il?

NEW WORDS

potage (m)	soup
soissonnais	made from beans
merlan (m)	whiting fish
plats du jour (m)	main dishes
poires (f)	pears
tarte (f)	pie
laitue (f)	lettuce
coq au vin (m)	chicken in wine

SITUATION I

M. Que pensez-vous du dernier roman de Simon?
D. Il ne m'a pas du tout plu. Je trouve l'histoire plate et le récit mal fait.
M. Alors nous ne sommes pas d'accord. Moi, j'aime beaucoup la façon d'écrire de l'auteur. Et cette idée de toujours revenir au point de départ me semble bonne.
D. Il est vrai que vous aimez le roman moderne. Pour ma part je m'arrête au dix-neuvième .
M. Il faut pourtant se renouveler.
D. Je n'en vois pas le besoin quand on a de si bons auteurs.

M. Dupont n'a pas aimé du tout le dernier roman de Simon. Il trouve l'histoire plate et le récit mal fait. M. Morin n'est pas d'accord, il est vrai qu'il aime le roman moderne, tandis que pour M. Dupont, rien ne dépasse le 19ème siècle.

'exceeds'

SITUATION II

B. J'ai surpris l'homme au moment où il ouvrait la porte.
L. Qu'a-t-il fait quand il vous a vu?
B. Avant que j'aie pu dire quoi que ce soit, il s'est mis à courir et a disparu au coin de la rue.
L. Avez-vous averti la police?
B. Ce n'était pas la peine. D'ailleurs je n'aurais pas pu le décrire. Il faisait trop noir et tout s'est passé trop vite.
L. De toutes façons votre porte doit être facile à ouvrir.
B. Oui. Il faudra que je fasse venir quelqu'un pour voir ça.
L. Ce serait plus prudent, d'autant plus que vous vous absentez souvent.

M. Boucher raconte à son ami qu'il a surpris quelqu'un en train d'ouvrir sa porte. Il ajoute que l'homme a disparu au coin de la rue avant qu'il ait pu dire quoi que ce soit. De toutes façons il faisait trop noir pour qu'il puisse le décrire. Il n'a donc pas averti la police. M. Leblanc lui conseille tout de même d'être prudent et de mieux fermer sa porte.

'tells'
'adds'

SITUATION III

P. Saviez-vous qu'il ne vous restait qu'une leçon à apprendre?
E. Bien sûr. Nous avons eu assez de mal pour arriver à la vingt-troisième. Nous comptions tout le temps les leçons que nous avions apprises, et celles qui restaient.
P. Enfin vous y êtes presque. Est-ce que vous vous souvenez de tout?

Le professeur demande à l'un de ses élèves s'il savait qu'il ne restait plus qu'une leçon à apprendre. Il répond que oui. Le professeur demande alors aux élèves s'ils se souviennent de tout, et au premier étudiant s'il pourrait faire un résumé de l'histoire de la vingt-deuxième leçon. L'étudiant pense que oui; il s'agit d'un accident de voiture...

'pupils'

E. A peu près. D'ailleurs nous avons revu les leçons les unes après les autres.
P. Pourriez-vous me faire un résumé de l'histoire de la vingt-deuxième leçon?
E. Je crois que oui. Il s'agit d'un accident de voiture. L'auto d'un diplomate a été abîmée par un camion.
P. Bon, cela me suffit. Je vous demanderai d'autres résumés demain.

QUESTION DRILL

1.	Où emmenez-vous vos amis quand ils viennent à Washington?	Je les emmène voir la ville.
2.	Connaissez-vous de bons cabarets à New-York?	Oui, j'en connais quelques uns.
3.	Quelle sorte de spectacles y donne-t-on?	On y chante des chansons.
4.	Les boîtes de nuit de New-York sont-elles ouvertes toute la nuit?	Pas toute la nuit, mais assez tard dans la nuit.
5.	Les femmes seules peuvent-elles entrer dans les cabarets?	Je ne sais pas si les femmes seules peuvent y entrer.
6.	Peut-on danser dans tous les cabarets à New-York?	Non, pas dans tous.
7.	Connaissez-vous des cabarets à Paris?	Non, je n'en connais pas parce que je ne suis jamais allé à Paris.
8.	Que faites-vous en sortant d'un restaurant ou d'un théâtre si vous ne voulez pas rentrer tout de suite chez vous?	Nous allons prendre quelque chose dans un café.
9.	Trouve-t-on des restaurants ouverts toute la nuit, à New-York?	Oui, on en trouve dans certains quartiers.
10.	Les théâtres de New-York se trouvent-ils plus ou moins dans un seul quartier?	Oui, plus ou moins.
11.	Y avait-il un article sur la France dans les journaux d'aujourd'hui?	Oui, il y en avait un sur la Banque de France.
12.	Savez-vous monter à cheval?	Non, je n'ai jamais appris à monter à cheval.
13.	Toutes les grandes villes Américaines ont-elles des tramways?	Oui, elles en ont presque toutes.
14.	Comment avez-vous cassé votre montre?	Je l'ai laissé tomber.
15.	Faites-nous le récit de votre soirée.	Je suis rentré chez moi et des amis sont venus prendre le café. Après cela j'ai lu le journal, j'ai écouté les nouvelles et c'est tout.
16.	New-York est-elle la seule ville des Etats-Unis qui ait un métro?	Oui, en tout cas je n'en connais pas d'autres.
17.	Combien de temps mettez-vous pour lire un roman?	S'il est très long, je le lis en quinze jours.

18.	Lisez-vous plus de romans que de livres d'histoire?	Oui, beaucoup plus.
19.	Dans quelles circonstances préférez-vous le métro à l'autobus?	Aux heures d'affluence ou lorsqu'il n'y a pas d'autobus là où je me trouve.
20.	Qui dessert la table, après les repas, chez vous?	Ce sont les enfants.

RESPONSE DRILL

1. Demandez à M. X quand il est allé dans une boîte de nuit.
2. Demandez à M. X jusqu'à quelle heure les cabarets restent ouverts.
3. Demandez à M. X quelle est la plus pittoresque des boîtes de nuit qu'il connaisse.
4. Demandez à M. X si cela lui ferait plaisir de sortir avec vous.
5. Dites à M. X que vous passerez le prendre vers 8 h 1/2, pour l'emmener au théâtre.
6. Dites à M. X que vous regrettez, mais que vous avez promis à votre femme de l'emmener au cinéma.
7. Demandez à M. X s'il sait quel chemin on doit prendre pour aller chez vous.
8. Demandez à M. X ce qui lui ferait plaisir, une auto neuve ou un voyage à l'étranger.
9. Demandez à M. X s'il a déjà essayé d'écrire un conte ou un roman.
10. Demandez à M. X s'il y a des autocars toutes les heures pour aller d'ici à New-York.
11. Demandez à M. X s'il montait à cheval quand il était enfant.
12. Demandez à M. X si, ce matin, il a lu un article intéressant.
13. Demandez à M. X si l'histoire l'intéresse.
14. Demandez à M. X ce qu'il a découvert à New-York.
15. Demandez à M. X s'il aimerait qu'on lui offre un violon.
16. Dites-moi ce que vous allez offrir à vos parents.
17. Demandez à M. X s'il a beaucoup souffert quand il s'est cassé la jambe.
18. Demandez à M. X si pour ouvrir une lettre, il déchire ou coupe l'enveloppe.
19. Demandez à M. X si ce sont ses enfants qui ouvrent la porte quand on sonne chez lui.
20. Demandez à M. X s'il faut couvrir les fruits quand il va geler.

NARRATION: Les mésaventures d'un lecteur d'annonces.

Mon histoire n'est pas celle des "Trois sans toit", le roman d'un auteur français; c'est celle des "Six sous un petit toit."

Il y a un peu plus d'un an, j'ai été nommé professeur d'anglais à Paris. Plein d'enthousiasme, je débarquai un jour à la gare Montparnasse avec ma femme et mes enfants. Après les avoir "déposés" dans un hôtel, je me suis mis à la recherche d'un appartement.

Je devais croire aux miracles à cette époque-là, car tout en sachant combien il était difficile de trouver un appartement, j'avais confiance en mon étoile. Le premier jour, j'achetai tous les journaux et après avoir lu les petites annonces, je choisis celles qui me plaisaient le plus. Après cela je les "choisissais" toutes.

Mes réserves financières étant presque nulles, il n'était pas question d'une voiture. L'autobus et le métro, surtout ce dernier, m'eurent dès lors pour client presque permanent, entre mes cours. Le reste, car reste il y avait, se faisait à pied.

Tous les soirs en rentrant à l'hôtel je faisais le récit de ma journée à ma femme, et ce n'était pas encourageant.

Les gens avaient dû tomber en foule de la province et de l'étranger sur Paris, pour épuiser à ce point les espaces habitables.

Pour en revenir à mes annonces, je pus croire au début que l'on me vendait de vieux journaux, car partout on me répondait: "déjà loué", "on vient de louer", etc. et ceci à 8 heures du matin aussi bien qu'à 4 heures de l'après-midi.

Comment les gens apprenaient-ils qu'un appartement était vacant avant qu'on l'ait annoncé?

Les concierges des grands immeubles, où il arrive tout de même que des locataires partent, finirent par me reconnaître, et dès que je passais la porte, je pouvais voir sur leur visage une expression de circonstance: "Pas de chance, mon pauvre monsieur, c'est déjà loué".

Puis un jour, sans que rien ne m'y eut préparé, la concierge d'un de ces immeubles m'appela, alors que j'allais traverser la rue. Je me mis à courir vers elle, et j'appris qu'enfin j'avais un appartement.

Quand je dis appartement... il ne faut rien exagérer. C'est tout juste un "petit deux pièces", au cinquième étage, sans ascenseur, donnant sur une cour que le soleil n'a pas envie de voir.

Mais après avoir cherché si longtemps, pouvais-je me montrer difficile?

toit	'roof'
Je débarquai	'I got off (the train)'
Je me suis mis à la recherche de	'I started looking for'
confiance	'confidence'
financières	'financial'
nulles	'nothing'
dès lors	'from then on'
encourageant	'encouraging'
épuiser	'exhaust'
espaces	'spaces'
habitables	'inhabitable'

READING: La Presse de France.

La Presse française a beaucoup changé depuis 1914.

Avant la première guerre, deux types de journaux circulaient en France: la presse politique ou presse de partis, et la presse d'opinion qui, suivant ses tendances, appuyait plus ou moins la politique de tel ou tel parti.

L'un des meilleurs exemples de cette presse d'opinion était "Le Temps", journal de grande classe, placé à droite dans l' éventail idéologique.

Entre les deux guerres, la grande presse d'information, profusément illustrée, à grand tirage et multiples éditions quotidiennes, fut introduite en France. Prouvost, dont le "Paris-Soir" sans apparente couleur politique fut très bien reçu, en est l'innovateur.

Presque tous les journaux disparurent pendant l'occupation, ou à la libération, mais de la clandestinité, sortirent des journaux de toutes couleurs et de toutes tendances, dont certains existaient avant la guerre et revenaient sous un titre plus ou moins modifié.

Pourtant, l'euphorie dura peu et de nombreux journaux disparurent ou changèrent de direction.

La presse de partis, si vivace entre les deux guerres a été particulièrement touchée. Il ne reste, parmi les quotidiens, que "Le Populaire", organe du parti socialiste, paraissant sur deux pages, et "L'Humanité", organe du parti communiste.

Une presse d'affaires assez semblable à la presse américaine, est en train de s'installer, mais il n'est pas possible, tant la tradition est forte, d'avoir une presse d'information vraiment indépendante.

Les journaux à grand tirage allant de 800.000 à 200.000 exemplaires sont actuellement "France-Soir", successeur de "Paris-Soir", "Le Parisien Libéré", héritier du "Petit Parisien", "L'Aurore", "Le Figaro" et "Le Monde".

Ni le "Figaro", ni "Le Monde" ne peuvent être classés dans la même catégorie que les premiers. A l'exception de "L'Humanité", "Le Figaro" est le seul journal qui ait plus de 50 ans. "Le Monde" a hérité des locaux et de la technique du "Temps" mais l'esprit et l'orientation en sont très différents.

La Province se signale par quelques grands journaux: "La Dépêche du Midi" et "Le Progrès" de Lyon, tous deux plus ou moins radicaux, sont parmi les plus importants.

Le journal est de plus en plus considéré comme une entreprise commerciale et l'espace, jusqu'à la guerre négligeable à l'exception des petites annonces, réservé à la publicité, va en augmentant.

De toute façon le papier reste cher puisqu'on importe la cellulose et quoique les annonces soient très chères, nous sommes loin de la situation financière stable des grands journaux américains.

circulaient	'were in circulation'
appuyait	'supported'
tel ou tel	'such and such a'
placé	'located'
l'éventail idéologique	'fan-shaped spread of ideologies'
profusément illustrée	'copiously illustrated'
à grand tirage	'with a large circulation'
quotidiennes	'daily'
introduite	'introduced'
couleur	'color'
l'innovateur	'innovator'
un titre	'title'
dura	'will last'
vivace	'alive'
touchée	'hit'
semblable	'similar'
exemplaires	'copies'
actuellement	'at the present time'
héritier	'heir'
hérité	'inherited'
locaux	'premises'
l'esprit	'spirit'
se signale	'distinguishes itself'
radicaux	'radical'

REVIEW DRILL A

1. When do you have to leave?
A. Quand faut-il que vous partiez?
2. Next Tuesday. Do you think that I'll be well again by that time?
B. Mardi prochain. Pensez-vous que je serai guéri d'ici là?
3. Yes, but you must take care of yourself. You still have a slight fever.
A. Oui, mais il faut absolument vous soigner. Vous avez encore un peu de fièvre.
4. Must I continue to stay in my room?
B. Dois-je continuer à garder la chambre?
5. Yes, as long as you are coughing and don't feel well.
A. Oui, tant que vous tousserez et que vous ne vous sentirez pas bien.
6. Have you a sore throat?
A. Avez-vous mal à la gorge?
7. No, not at all since yesterday.
B. Non, plus du tout depuis hier.
8. What luck that you didn't have a strep throat!
A. Quelle chance que vous n'ayez pas eu d'angine!
9. If you had had one, I really couldn't have let you leave.
A. Si vous en aviez eu une, je n'aurais vraiment pas pu vous laisser partir.

REVIEW DRILL B

1. Why do you have to go to the Préfecture?
A. Pourquoi devez-vous donc aller à la Préfecture?
2. Because I've got to get my passport renewed.
B. Parce qu'il faut que je fasse renouveler mon passeport.
3. I didn't know you were planning to leave for overseas.
A. Je ne savais pas que vous comptiez partir pour l'étranger.
4. Yes, the Arnauds have invited us to spend the winter at their place in New York.
B. Si, les Arnaud nous ont invités à passer l'hiver chez eux à New-York.
5. We'll be leaving as soon as our preparations are finished.
B. Nous partirons aussitôt que nos préparatifs seront terminés.
6. Are you taking your daughter along?
A. Emmenez-vous votre fille?
7. That goes without saying. Especially since she'll have to serve as our interpreter.
B. Cela va de soi. D'autant plus qu'elle devra nous servir d'interprète.
8. I wouldn't have thought she could do it.
A. Je n'aurais pas cru qu'elle puisse le faire.
9. You didn't know that she had done part of her studies in London?
B. Vous ne saviez pas qu'elle avait fait une partie de ses études à Londres?
10. No. Did she like it there?
A. Non. S'y est-elle plu?
11. Very much.
B. Beaucoup.

REVIEW DRILL C

1.	You seem to be quite annoyed.	J.	Tu as l'air bien embêté.
2.	You're quite right.	G.	Je te crois.
3.	If I had known, I would have bought your Kolako stocks anyway.	G.	Si j'avais su, j'aurais quand même acheté tes actions du Kolako.
4.	Why didn't you do it?	J.	Pourquoi ne l'as-tu pas fait?
5.	Because they were already rather expensive when you wanted to have me buy them.	G.	Parce qu'elles étaient déjà assez chères au moment où tu voulais me les faire acheter.
6.	You would however still have got them at a good time.	J.	Tu les aurais pourtant prises encore au bon moment.
7.	Sure, but you know I don't know anything about it.	G.	Bien sûr, mais tu sais bien que je n'y connais rien.
8.	In any case, try always to have a little money in the bank.	J.	De toutes façons, tâche d'avoir toujours un peu d'argent en banque.
9.	If I hear about a good deal, I'll tell you.	J.	Si j'entends parler d'une bonne affaire je te le dirai.
10.	You would really help me.	G.	Tu me rendrais vraiment service.

REVIEW DRILL D

1.	Your left fender is smashed.	D.	Votre aile gauche est abîmée.
2.	What happened?	D.	Que s'est-il passé?
3.	A truck hit my car.	H.	C'est un camion qui a tamponné mon auto.
4.	You were going very fast then?	D.	Vous alliez donc très vite?
5.	No, but the pavement was slippery.	H.	Non, mais la chaussée était glissante.
6.	I couldn't slow down in time.	H.	Je n'ai pas pu freiner à temps.
7.	I hope you haven't forgotten to notify your insurance company.	D.	J'espère que vous n'avez pas oublié d'avertir votre compagnie d'assurances.
8.	I found out that it was useless.	H.	J'ai trouvé que c'était inutile.
9.	I certainly would have done it if the damages had been more serious.	H.	Je l'aurais certainement fait si les dégâts avaient été plus importants.
10.	In any case, you should have done it within 24 hours	D.	En tous cas, vous auriez dû le faire dans les 24 heures.

REVIEW DRILL E

1.	What would you say if we went out together this evening?	F.	Que diriez-vous si nous sortions ensemble ce soir?
2.	That would be delightful, but I'm not free.	E.	Ce serait avec grand plaisir, mais je ne suis pas libre.
3.	Then suppose I come by for you tomorrow about 8:30.	F.	Alors si je passais vous prendre demain vers huit heures et demie?
4.	That's an excellent idea.	E.	C'est une excellente idée.
5.	Would you like to go out to dinner some place?	F.	Est-ce que vous aimeriez aller dîner quelque part?
6.	Gladly.	E.	Très volontiers.
7.	And it would delight me to go dancing some place afterwards.	E.	et cela me ferait plaisir d'aller ensuite danser quelque part.

8.	That's just right.	F. Cela tombe très bien.
9.	I was just thinking of taking you to a night club.	F. Je pensais justement vous emmener dans une boîte de nuit.
10.	Then, I'll see you tomorrow evening.	E. Alors à demain soir.

REVIEW DRILL F

1.	Ne t'inquiète pas, Robert et Henri s'en occuperont.	Don't worry. Robert and Henr will take care of it.
2.	Ne t'inquiète pas, l'un ou l'autre s'en occupera.	Don't worry. One or the other will take care of it.
3.	Ne t'inquiète pas, l'un ou l'autre le saura.	Don't worry. One or the other will know it.
4.	Ne t'inquiète pas, ni les uns ni les autres ne le sauront.	Don't worry. Neither these people nor the others will know it.
5.	Ne t'inquiète pas, ni les uns ni les autres ne te reconnaîtront.	Don't worry. Neither these people nor the others will recognize you.
6.	Ne t'inquiète pas, personne ne te reconnaîtra.	Don't worry. No one will recognize you.
7.	Ne t'inquiète pas, personne n'oubliera.	Don't worry. No one will forget.
8.	Ne t'inquiète pas, les uns et les autres oublieront.	Don't worry. These people and the others will forget.
9.	Ne t'inquiète pas, les uns et les autres en parleront.	Don't worry. These people and the others will talk about it.
10.	Ne t'inquiète pas, ni l'un ni l'autre n'en parlera.	Don't worry. Neither one nor the other will talk about it.
11.	Ne t'inquiète pas, ni l'un ni l'autre ne s'en occupera.	Don't worry. Neither one nor the other will take care of it.
12.	Ne t'inquiète pas, Robert et Henri s'en occuperont.	Don't worry. Robert and Henr will take care of it.

REVIEW DRILL G

1.	Il est bon qu'elle prenne l'air de temps en temps.	It's good that she gets some air from time to time.
2.	Il est bon que vous preniez l'air de temps en temps.	It's good that you get some air from time to time.
3.	Il est vrai que vous prenez l'air de temps en temps.	It's true that you get some air from time to time.
4.	Il est vrai que vous entendez mieux d'ici.	It's true that you hear better from here.
5.	Il est vrai que nous entendons mieux d'ici.	It's true that we hear better from here.
6.	Il est possible que nous entendions mieux d'ici.	It's possible that we hear better from here.
7.	Il est possible que nous puissions le faire.	It's possible that we can do it.
8.	Il est possible que je puisse le faire.	It's possible that I can do it.
9.	Il est certain que je peux le faire.	It's certain that I can do it.
10.	Il est certain que je prends l'air de temps en temps	It's certain that I get some air from time to time.
11.	Il est certain qu'elle prend l'air de temps en temps.	It's certain that she gets some air from time to time.
12.	Il est bon qu'elle prenne l'air de temps en temps.	It's good that she gets some air from time to time.

REVIEW DRILL H

1.	Je serais plus tranquille si je lui en parlais.	I would be more at ease if I talked to him about it.
2.	Je serai plus tranquille quand je lui en aurai parlé.	I'll be more at ease when I've talked to him about it.
3.	Il sera plus tranquille quand il lui en aura parlé.	He'll be more at ease when he has talked to him about it.
4.	Il ne sera pas tranquille tant qu'il ne lui en aura pas parlé.	He won't be at ease as long as he hasn't talked to him about it.
5.	Nous serons plus tranquilles après que nous lui en aurons parlé.	We'll be more at ease after we have talked to him about it.
6.	Nous ne serons pas tranquilles avant de lui en avoir parlé.	We won't be at ease before we have talked to him about it.
7.	Vous serez plus tranquille aussitôt que vous lui en aurez parlé.	You'll be more at ease as soon as you have talked to him about it.
8.	Vous ne serez pas tranquille tant que vous ne lui en aurez pas parlé.	You won't be at ease as long as you have not talked to him about it.
9.	Je serai plus tranquille dès que je lui en aurai parlé.	I'll be more at ease as soon as I've talked to him about it.
10.	Je serai plus tranquille après lui en avoir parlé.	I'll be more at ease after I've talked to him about it.
11.	Je serais plus tranquille si je lui en parlais.	I would be more at ease if I talked to him about it.

REVIEW DRILL I

1.	Il vous téléphonera avant que vous ne partiez.	He'll call you before you leave.
2.	Nous ne vous reverrons pas avant que vous ne partiez.	We won't see you again before you leave.
3.	Nous ne vous reverrons pas puisque vous partez.	We won't see you again since you're leaving.
4.	Nous ne vous reverrons pas puisque nous allons à Bruxelles.	We won't see you again since we're going to Brussels.
5.	Je pourrai voir votre soeur puisque nous allons à Bruxelles.	I'll be able to see your sister since we're going to Brussels.
6.	Je pourrai voir votre soeur quand nous irons à Bruxelles.	I'll be able to see your sister when we go to Brussels.
7.	Je pourrai voir votre soeur quand j'irai en Hollande.	I'll be able to see your sister when I go to Holland.
8.	Il me servira d'interprète quand j'irai en Hollande.	He'll interprete for me when I go to Holland.
9.	Il me servira d'interprète si je vais en Hollande.	He'll interprete for me if I go to Holland.
10.	Il me servira d'interprète si je le lui demande.	He'll interprete for me if I ask him to.
11.	Il vous mettra au courant si je le lui demande.	He'll bring you up to date if I ask him to.
12.	Il vous mettra au courant si vous partez.	He'll bring you up to date if you're leaving.
13.	Il vous mettra au courant avant que vous ne partiez.	He'll bring you up to date before you leave.
14.	Il vous téléphonera avant que vous ne partiez.	He'll call you before you leave.

REVIEW DRILL J

1.	Je crois qu'ils ne sont pas encore partis.	I think they haven't left yet.
2.	Je crains qu'ils ne soient pas encore partis.	I fear they haven't left yet.
3.	Je sais qu'ils ne sont pas encore partis.	I know they haven't left yet.
4.	Je regrette qu'ils ne soient pas encore partis.	I regret they haven't left yet.
5.	J'ai peur qu'ils ne soient pas encore partis.	I'm afraid they haven't left yet.
6.	Je suis surpris qu'ils ne soient pas encore partis.	I'm surprised they haven't left yet.
7.	Je suis sûr qu'ils ne sont pas encore partis.	I'm sure they haven't left yet.
8.	Je suis désolé qu'ils ne soient pas encore partis.	I'm sorry they haven't left yet.
9.	J'espère qu'ils ne sont pas encore partis.	I hope they haven't left yet.
10.	Je suis certain qu'ils ne sont pas encore partis.	I'm sure they haven t left yet.

REVIEW DRILL K

1.	Il est possible que nous les ayons manqués.	It's possible that we've missed them.
2.	Il est évident que nous les avons manqués.	It's evident that we've missed them.
3.	C'est dommage que nous les ayons manqués.	It's too bad that we've missed them.
4.	On dirait que nous les avons manqués.	I'd say that we've missed them.
5.	Il semble que nous les ayons manqués.	It appears that we've missed them.
6.	Il se peut que nous les ayons manqués.	It could be that we've missed them.
7.	Il est clair que nous les avons manqués.	It's clear that we've missed them.
8.	Il est étonnant que nous les ayons manqués.	It's surprising that we've missed them.
9.	Il est exact que nous les avons manqués.	It's correct that we've missed them.
10.	Il est impossible que nous les ayons manqués.	It's impossible that we've missed them.

REVIEW DRILL L

Tutor: Je n'arrive pas.
Student: Je pars.

1.	Je ne mets pas mon chapeau.	Je l'ôte.
2.	Je n'ai pas fermé les fenêtres.	Je les ai ouvertes.
3.	Mon imperméable n'est pas mouillé.	Il est sec.
4.	Il ne décrochait pas le récepteur.	Il le raccrochait.
5.	Nous ne continuons pas.	Nous nous arrêtons.
6.	Je ne sors pas.	Je rentre.
7.	Il ne téléphone pas avant 5 h.	Il téléphone après 5 h.

8.	Je ne l'ai pas refusé.	Je l'ai accepté.
9.	Nous ne sommes pas arrivés au début.	Nous sommes arrivés à la fin.
10.	Il n'a pas maigri.	Il a grossi.
11.	Je ne suis plus malade.	Je suis guéri.
12.	Elle ne commence pas son livre.	Elle le finit.
13.	Je n'ai pas envoyé de nouvelles.	J'en ai reçu.
14.	Il ne lui a pas demandé d'argent.	Il lui en a donné.
15.	Il ne faisait pas froid.	Il faisait chaud.
16.	Nous ne descendons pas.	Nous montons.
17.	Elle n'a pas pâli.	Elle a rougi.
18.	Je ne l'ai pas oublié.	Je m'en souviens.
19.	Ils ne sont pas en avance.	Ils sont en retard.
20.	Je n'ai pas le temps.	Je suis pressé.
21.	Il n'est pas mort à Paris.	Il y est né.

REVIEW DRILL M

Tutor: A quelle heure avez-vous pris l'auto? (à 5 heures)
Student: Je l'ai prise à 5 heures.

1.	Où avez-vous mis les cigarettes? (dans cette valise)	Je les ai mises dans cette valise.
2.	Quand avez-vous ouvert les fenêtres? (ce matin)	Je les ai ouvertes ce matin.
3.	A qui le facteur a-t-il remis les lettres? (à votre frère)	Il les a remises à votre frère.
4.	Quand ont-ils fait leurs malles? (hier)	Ils les ont faites hier.
5.	Quand avez-vous écrit cette lettre? (la semaine dernière)	Je l'ai écrite la semaine dernière.
6.	Où avez-vous mis la lettre que j'ai reçue ce matin? (sur votre bureau)	Je l'ai mise sur votre bureau.
7.	Qui a construit votre maison? (moi-même)	Je l'ai construite moi-même.
8.	A qui avait-on promis cette place? (à Robert)	On l'avait promise à Robert.
9.	Quand lui avez-vous offert cette montre? (pour ses 20 ans)	Je la lui ai offerte pour ses 20 ans.

REVIEW DRILL N

Tutor: Combien de lettres avez-vous écrit? (deux)
Student: J'en ai écrit deux.

1.	A qui avez-vous écrit? (à mes amis)	J'ai écrit à mes amis.
2.	A qui avez-vous remis la lettre? (à la dactylo)	Je l'ai remise à la dactylo.
3.	Où avez-vous fait faire ce costume? (en Italie)	Je l'ai fait faire en Italie.
4.	Quand avez-vous fait vos comptes? (avant de partir)	Je les ai faits avant de partir.
5.	Combien de billets a-t-il pris? (quatre)	Il en a pris quatre.

6.	Quand ont-ils fait regonfler la roue de secours? (jeudi dernier)	Ils l'ont fait regonfler jeudi dernier.
7.	Qu'avez-vous offert à Christiane? (des fleurs)	Je lui ai offert des fleurs.
8.	Où avez-vous fait inscrire votre fille? (à l'Université)	Je l'ai fait inscrire à l'Université.
9.	En combien de temps avez-vous traduit cette lettre? (en une heure)	Je l'ai traduite en une heure.

REVIEW DRILL O

Tutor: Je ne sortirais pas s'il pleuvait.
Student: Je ne serais pas sorti s'il avait plu.

1.	Si le rétroviseur était cassé je le ferais changer.	Si le rétroviseur avait été cassé je l'aurais fait changer.
2.	Si j'avais de l'argent je payerais mon loyer.	Si j'avais eu de l'argent j'aurais payé mon loyer.
3.	S'il était malade il ne sortirait pas.	S'il avait été malade il ne serait pas sorti.
4.	Si nous marchions trop nous aurions mal aux pieds.	Si nous avions trop marché nous aurions eu mal aux pieds.
5.	Si vous preniez des leçons vous joueriez bien du piano.	Si vous aviez pris des leçons vous auriez bien joué du piano.
6.	Si elle continuait ses études elle pourrait obtenir son diplôme.	Si elle avait continué ses études, elle aurait pu obtenir son diplôme.
7.	Si l'écran était plus grand on verrait mieux.	Si l'écran avait été plus grand on aurait mieux vu.
8.	S'il pensait à ce qu'il fait, il ne se tromperait pas.	S'il avait pensé à ce qu'il faisait il ne se serait pas trompé.
9.	Si je pouvais je ferais du ski.	Si j'avais pu j'aurais fait du ski.
10.	Si nous avions de l'argent nous achèterions des actions.	Si nous avions eu de l'argent nous aurions acheté des actions.
11.	Si le mécanicien était libre, il rechargerait les accus.	Si le mécanicien avait été libre, il aurait rechargé les accus.
12.	Si j'avais un permis de conduire, j'achèterais une auto.	Si j'avais eu un permis de conduire j'aurais acheté une auto.

REVIEW DRILL P

Aujourd'hui je n'ai pas envie de sortir, et pourtant je devrais rendre visite aux Lelong qui me demandent sans arrêt d'aller les voir. Mais j'ai besoin de me reposer. Avant-hier j'ai travaillé jusqu'à 7 heures et ensuite j'ai passé la soirée chez mes beaux-parents. Hier j'avais rendez-vous tôt le matin avec des gens importants, et le soir des amis sont venus prendre le café et ils ne sont pas partis avant 2 heures du matin. Demain c'est le dernier jour avant la conférence, j'irai donc voir les Lelong, car je sais qu'après-demain je n'aurai pas une minute de libre.

Ce jour-là, je n'avais pas envie de sortir, et pourtant j'aurais dû rendre visite aux Lelong qui me demandaient sans arrêt d'aller les voir. Mais j'avais besoin de me reposer. L'avant-veille, j'avais travaillé jusqu'à 7 heures et ensuite j'avais passé la soirée chez mes beaux-parents. La veille j'avais eu rendez-vous tôt le matin avec des gens importants et le soir des amis étaient venus prendre le café et il n'étaient pas partis avant 2 heures du matin.
Le lendemain c'était le dernier jour avant la conférence je suis donc allé voir les Lelong, car je savais que le surlendemain je n'aurais pas une minute de libre.

REVIEW DRILL Q

Tutor: Je crains qu'il ne soit trop tard. (croire)
Student: Je crois qu'il est trop tard.

1.	Croyez-vous qu'il pleuvra cet après-midi? (craindre)	Craignez-vous qu'il ne pleuve cet après-midi?
2.	Nous le peindrons plus tard. (ouvrir)	Nous l'ouvrirons plus tard.
3.	Ils les connaissent toutes. (ouvrir).	Ils les ouvrent toutes.
4.	Est-ce que vous les ouvrez? (connaître)	Est-ce que vous les connaissez?
5.	Ils sont connus. (ouvrir)	Ils sont ouverts.
6.	Nous n'en ouvrons qu'une. (connaître)	Nous n'en connaissons qu'une.
7.	Ils ne connaissent personne. (craindre)	Ils ne craignent personne.
8.	Personne ne vous croit. (connaître)	Personne ne vous connaît.
9.	Quand ouvrez-vous les fenêtres? (peindre)	Quand peignez-vous les fenêtres?
10.	Pourquoi ne peignent-ils pas les fenêtres? (ouvrir)	Pourquoi n'ouvrent-ils pas les fenêtres?
11.	Est-ce que quelqu'un vous a ouvert? (croire)	Est-ce que quelqu'un vous a cru?
12.	Les gens ne me croient pas. (connaître)	Les gens ne me connaissent pas.

REVIEW DRILL R

1.	Peut-être irons-nous à San Francisco.	Perhaps we'll go to San Francisco.
2.	Peut-être que nous irons à San Francisco.	Perhaps we'll go to San Francisco.
3.	Peut-être les rencontrerons-nous à Paris.	Perhaps we'll run into them in Paris.
4.	Peut-être que nous les rencontrerons à Paris.	Perhaps we'll run into them in Paris.
5.	Peut-être vous faudra-t-il un certificat.	Perhaps you'll need a certificate.
6.	Peut-être qu'il vous faudra un certificat.	Perhaps you'll need a certificate.
7.	Peut-être entendrez-vous mieux de près.	Perhaps you'll hear better up close.
8.	Peut-être que vous entendrez mieux de près.	Perhaps you'll hear better up close.
9.	Peut-être auront-ils l'occasion de faire du ski.	Perhaps they'll have the opportunity to go skiing.
10.	Peut-être qu'ils auront l'occasion de faire du ski.	Perhaps they'll have the opportunity to go skiing.
11.	Peut-être repeindrons-nous les chambres.	Perhaps we'll repaint the bedrooms.
12.	Peut-être que nous repeindrons les chambres.	Perhaps we'll repaint the bedrooms.
13.	Peut-être passerons-nous une visite médicale.	Perhaps we'll have a medical examination.
14.	Peut-être que nous passerons une visite médicale.	Perhaps we'll have a medical examination.

15. Peut-être se lèvera-t-il avant moi demain. — Perhaps he'll get up tomorrow before I do.
16. Peut-être qu'il se lèvera avant moi demain. — Perhaps he'll get up tomorrow before I do.
17. Peut-être s'inquiètera-t-il de notre absence. — Perhaps he'll be worried about our absence.
18. Peut-être qu'il s'inquiètera de notre absence. — Perhaps he'll be worried about our absence.

REVIEW DRILL S

1. Aux Etats-Unis, les banques sont-elles ouvertes le samedi? — Oui, dans certains états.
2. Si vous aviez besoin d'un certificat médical, à qui vous adresseriez-vous? — Je m'adresserais à mon docteur.
3. De quoi souffre-t-il? — Il souffre d'une maladie de coeur.
4. Si vous étiez nommé à New York, habiteriez-vous en ville ou en banlieue? — Je préfèrerais habiter en ville.
5. Comment fait-on disparaître les taches d'huile? — On les fait disparaître avec de l'essence.
6. Dans quel pays aimeriez-vous retourner? — J'aimerais retourner en Hollande.
7. Quel diplôme faudrait-il que vous ayez pour enseigner dans une université? — Il faudrait que j'aie un doctorat ou une licence.
8. Est-ce en montant ou en descendant l'escalier que vous êtes tombé? — C'est en descendant que je suis tombé.
9. Avez-vous repeint votre maison cette année ou l'année dernière? — Je l'ai repeinte l'année dernière.
10. Que faites-vous de votre cigarette quand vous entrez en classe? — Je l'éteins.
11. Que fait-on quand on n'a plus d'essence dans la voiture? — On va au garage faire le plein.
12. Combien de temps avez-vous passé dans l'armée? — J'y ai passé deux ans.
13 Est-ce que je me trompe quand je dis que Washington est au bord de la mer? — Oui, vous vous trompez.
14. Que doit-on faire quand il y a un feu rouge? — On doit s'arrêter.
15. Qui appelle-t-on en cas d'accident? — On appelle un agent.
16. Dans quels pays conduit-on à gauche? — On conduit à gauche en Angleterre, en Australie.
17. Quelle est la vitesse maximum en ville? — La vitesse maximum est de 25 km. à l'heure environ.
18. Quelles pièces d'identité portez-vous sur vous? — Je porte mon permis de conduire.
19. Si vous n'aviez pas de compte en banque, pourriez-vous toucher des chèques? — Je pourrais en toucher s'ils étaient au porteur.
20. Où avez-vous fait vos études? — Je les ai faites en France.

REVIEW DRILL T

1. Demandez à M. X de vous dire depuis quand il connaît N. Y.
2. Demandez à M. X s'il avait entendu parler de vous avant de vous connaître.
3. Demandez à M. X s'il veut que vous passiez le prendre demain matin.
4. Dites-nous quelle est la date d'aujourd'hui.
5. Demandez à M. X s'il préfère prendre son café en déjeunant ou après avoir déjeuné.
6. Demandez à M. X s'il paye son loyer par chèque ou par mandat.
7. Demandez à M. X s'il faudrait que vous vous fassiez vacciner avant de partir.
8. Demandez à M. X s'il a fallu qu'il signe un bail quand il a loué sa maison ou son appartement.
9. Demandez à M. X s'il faut absolument qu'il s'en aille avant lundi.
10. Demandez à M. X s'il est nécessaire que nous lui donnions une réponse tout de suite.
11. Dites-nous qu'il vaut mieux que vous ne nous attendiez pas.
12. Demandez à M. X s'il préfère payer ses factures par chèque ou en argent comptant.
13. Dites-moi qu'il n'est pas sûr que vous obteniez un visa.
14. Demandez à M. X s'il aimerait que vous lui lisiez cet article.
15. Demandez à M. X s'il pense qu'il est plus important d'avoir de bons freins que de bons pneus.
16. Dites-nous que vous commencerez vos préparatifs l'avant-veille de votre départ.
17. Dites-nous qu'il n'est pas vrai que vous connaissiez l'Angleterre.
18. Demandez à M. X de vous dire pourquoi il a éteint alors qu'il faisait si noir.
19. Demandez à M. X ce qu'il vous conseillerait de faire si vous aviez mal à la tête.
20. Demandez à M. X s'il faudrait qu'il se fasse vacciner avant de partir.

NARRATION: Le Français et sa langue.

Que les Français puissent paraître excessifs dans le respect qu'ils affichent pour leur langue, cela ne fait aucun doute, et l'on peut comprendre l'étonnement d'un étranger que l'on reprend parce qu'il a mal prononcé un nom ou qu'il en a féminisé un autre, alors qu'on a parfaitement compris de qui ou de quoi il s'agissait.

La grammaire, grammaire avec un grand G, est reine et tranche toute discussion. Mais c'est seulement lorsqu'on enseigne sa propre langue que l'on prend conscience du fait que rien n'est évident dans sa structure, que ce n'est pas un problème d'arithmétique que l'on peut résoudre en se servant de certaines formules et que les encoches à cette fameuse logique dont nous nous réclamons sont nombreuses.

Je parlais tout à l'heure du respect des Français pour leur langue. Je crois que ce respect grandit encore au contact des étrangers qui l'apprennent, et que toute entorse est ressentie comme l'est une fausse note de musique par un musicien. Le Français oublie alors les fautes qu'il commet lui-même, les libertés qu'il prend lorsqu'il ne s'observe pas, et a tendance à enfermer dans un cadre rigide cette langue dont pourtant les auteurs se servent à leur guise.

Si, au moment de terminer ce cours, nous soulevons la question, c'est pour que vous vous attendiez à ces réactions, pour que vous sachiez que si vous critiquez un des aspects de la vie française dans un français sans faute, personne ou presque ne vous en tiendra rigueur, alors que si vous vous exprimez mal, l'indignation, apparemment portée sur la critique, sera surtout éveillée par la facon dont vous malmenez "la langue française."

excessifs	'excessive'
affichent	'proclaim'
langue	'language'
étonnement	'astonishment'
prononcé	'pronounced'
féminisé	'make feminine'
grammaire	'grammar'
reine	'queen'
tranche	'put an end to'
enseigne	'teaches'
fait	'fact'
problème	'problem'
résoudre	'resolves'
encoches	'inroads'
fameuse	'famous'
dont nous nous contact réclamons	'that we rely on'
entorse	'contact'
ressentie	'mistake'
fautes	'felt'
libertés	'mistakes'
s'observe	'liberties'
tendance	'watch himself'
enfermer	'tendency'
guise	'close up'
en tiendra rigueur	'liking'
exprimez	'will hold it against you'
éveillé	'express yourself'
malmenez	'aroused'
apparement	'handle badly'
	'apparently'

READING: Epilogue.

Et voilà! Vous qui êtes les privilégiés, puisque vous êtes arrivés à la fin du livre, que pensez-vous de ce dernier?

Nous vous avons emmenés un peu partout, à la suite de nos personnages. Nous aurions aussi voulu vous faire visiter quelques musées et vous montrer de bonnes expositions, mais vous savez ce que c'est: personne n'est jamais d'accord sur la peinture et la sculpture, et nous ne pouvions entamer une discussion sans fin, ou donner arbitrairement raison à quelqu'un. Alors,nous avons décidé qu'il valait mieux que vous y alliez seuls.

Avez-vous aimé "Faust"? Vous ne nous l'avez jamais dit, et pourtant il n'a pas été facile de vous y emmener et nous avons longuement discuté pour savoir si vous iriez à l'Opéra ou au théâtre.

Il restait à vous permettre de flâner sur les quais de la Seine. Mais là encore vous n'avez besoin de personne. Sachant vous enquérir des prix, si par hasard vous trouvez un livre rare, vous saurez très bien vous débrouiller avec le libraire. Et s'il ne s'agit que de regarder autour de vous, nous n'irons pas jusqu'à vous demander de vous donner à vous-mêmes vos impressions en français.

Quant à nos photos, vous avez peut-être été surpris de voir que si les personnages changent d'une leçon à l'autre, leur apparence varie peu. La bonne de la treizième leçon ressemble beaucoup à la secrétaire de M. Morin, et nous retrouvons cette dernière sous les traits de la chanteuse du "Lapin Agile" et de Janine. Soyez tranquilles, ce ne sont pas les quintuplées Dionne. La troupe ayant des moyens financiers limités, les "acteurs" ont dû prendre plusieurs rôles.

Nous attendons maintenant que vous nous donniez vos impressions et vos opinions en français et si vous êtes capables de le faire, nous pourrons nous estimer satisfaits.

privilégiés	'privileged ones'
suite	'following'
personnages	'characters'
musées	'museums'
expositions	'exhibits'
peinture	'painting'
entamer	'get started on'
arbitrairement	'arbitrarily'
flâner	'kill time'
s'enquérir	'find out'
débrouiller	'to make yourself understood'
le libraire	'book seller'
apparence	'appearance'
quintuplées	'quintuplets
troupe	'theater group'
moyens	'means'
financiers	'financial'
limités	'limited'
acteurs	'actors'
rôles	'rôles'
estimer	'consider'

U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1981 O—591034